



# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

## ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera *indeks słów*. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyznaczonych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.  
Skład na prawach rękopisu.



*Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie*

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus  
Adwent 1992–2021

# Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w  $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odynieć, e-mail: [andrzej@odyniec.info](mailto:andrzej@odyniec.info), tel.kom.: 601276572  
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy

## Uwagi formalno-prawne

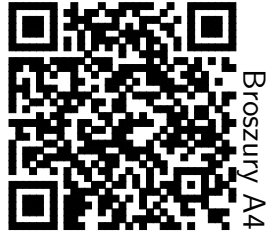
Kod $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owy oraz kod M-Tx:	Copyright © 1992–2024 Andrzej Odynieć
Madonna Drogi (na okładce):	Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa:	Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

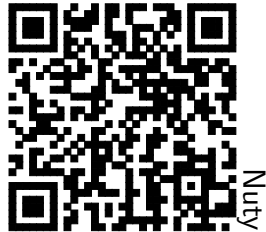
Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienacjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciami laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku  $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$  oraz  $\text{L}_{\text{A}}\text{T}_{\text{E}}\text{X}$  jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiX $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$  jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

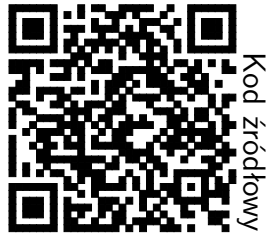
Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak  $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod źródłowy

## Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji umieszczone są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego\*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. symbolika: „ $\langle a \rangle [h - 2]$ ,  $h: a_{II}$ , ( $f\sharp: e_{II}$ ), ( $g\sharp: e_{IV}$ )” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytyni ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietracaną).

Tetragram **יהוה** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

## Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

\*Koło kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji:  $\mathcal{F}\flat$ ,  $\mathcal{C}\flat$ ,  $\mathcal{G}\flat$ ,  $\mathcal{D}\flat$ ,  $\mathcal{A}\flat$ ,  $\mathcal{E}\flat$ ,  $\mathcal{B}$ ,  $\mathcal{F}$ ,  $\mathcal{C}$ ,  $\mathcal{G}$ ,  $\mathcal{D}$ ,  $\mathcal{A}$ ,  $\mathcal{E}$ ,  $\mathcal{H}$ ,  $\mathcal{F}\sharp$ ,  $\mathcal{C}\sharp$ ,  $\mathcal{G}\sharp$ ,  $\mathcal{D}\sharp$ ,  $\mathcal{A}\sharp$ ,  $\mathcal{E}\sharp$ ,  $\mathcal{H}\sharp$ . Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

# Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależne od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

## Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

**K** Kantor,

**W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,

**KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,

**KW** W śpiewniku lubelskim: K+W

**P** Prezbiter,

**K,W (P,W KN,W KM,W)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.

**D** Dziecko,

**N M** Niewiasty, Mężczyźni,

**S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”,

*kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).


## Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni.

**Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji aß z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja aß jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem (?).

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogich czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

# Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

## Podstawowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
$\mathcal{E}$	$\mathcal{A}$	$\mathcal{D}$	$\mathcal{G}$	$\mathcal{C}$
$e$	$a$	$d$	$g$	$c$
$\mathcal{E}^7$	$\mathcal{A}^7$	$\mathcal{D}^7$	$\mathcal{G}^7$	$\mathcal{C}^7$

## Dodatkowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
$e^7$	$a^7$	$d^7$	$g^7 \mathcal{B}^6$	$c^7$
$\mathcal{E}^6$	$\mathcal{A}^6$	$\mathcal{D}^6$	$\mathcal{G}^6$	$\mathcal{C}^6$
$e^6$	$a^6$	$d^6$	$g^6$	$c^6$
$\mathcal{E}^9$	$\mathcal{A}^9 e^6$	$\mathcal{D}^9$	$\mathcal{G}^9$	$\mathcal{C}^9$
$\mathcal{E}^{7\sharp}$	$\mathcal{A}^{7\sharp}$	$\mathcal{D}^{7\sharp}$	$\mathcal{G}^{7\sharp}$	$\mathcal{C}^{7\sharp}$
$e^o$	$a^o$	$d^o$	$g^o$	$c^o$
$\mathcal{E}_4^7$	$\mathcal{A}_4^7$	$\mathcal{D}_4^7$	$\mathcal{G}_4^7$	$\mathcal{C}_4^7$
$e_{7-}^9$	$a_{7-}^9$	$d_{7-}^9$	$g_{7-}^9$	$c_{7-}^9$
$e^9$	$a^9$	$d^9$	$g^9$	$c^9$

# Tabele transpozycji według koła kwintowego

$\rightarrow$	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>
<i>Ab</i>		1	2	3	4	5	6	7					
<i>Éb</i>	-1		1	2	3	4	5	6	7				
<i>B</i>	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
<i>F</i>	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
<i>C</i>	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
<i>G</i>	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
<i>D</i>	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
<i>A</i>	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
<i>É</i>		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
<i>H</i>			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
<i>F#</i>				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
<i>C#</i>					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
<i>G#</i>						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>
	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>
-1 ↓	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>
	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>
2 ↓	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>
	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>
-2 ↓	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>
	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>
3 ↓	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>
	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>
-3 ↓	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>
	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>
4 ↓	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>
	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>
-4 ↓	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>
	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>
5 ↓	<i>C<sub>b</sub></i>	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>
	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>
-5 ↓	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>
	<i>C<sub>b</sub></i>	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>
6 ↓	<i>C<sub>b</sub></i>	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>
	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>	<i>É#</i>
-6 ↓	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>	<i>É#</i>
	<i>C<sub>b</sub></i>	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>
7 ↓	<i>F<sub>b</sub></i>	<i>C<sub>b</sub></i>	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>
	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>	<i>É#</i>
-7 ↓	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>	<i>H</i>	<i>F#</i>	<i>C#</i>	<i>G#</i>	<i>D#</i>	<i>A#</i>	<i>É#</i>
	<i>F<sub>b</sub></i>	<i>C<sub>b</sub></i>	<i>G<sub>b</sub></i>	<i>D<sub>b</sub></i>	<i>Ab</i>	<i>Éb</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>C</i>	<i>G</i>	<i>D</i>	<i>A</i>	<i>É</i>

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;  
jeśli wzdycha, wzdychajcie;  
jeśli dziękuje, radujcie się;  
jeśli ufa, ufajcie;  
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rodziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory\*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „węczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych\*\* albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

---

\*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

\*\*Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunię czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

## Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

### Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

### Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Życie radośni	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadkowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód, pragnienie czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sługa	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na <i>D</i> błędny akord <i>G</i> nad „le trombe di Belial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zacheusz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego <i>G</i> na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”.



## Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych\*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachętą do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

## Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych\*\*

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek jest stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owsem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

\*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

\*\*Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



## Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,  
jest jarmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia  
i miłosierdzia wobec naszych braków,  
łagodności i współczucia,  
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku  
zawsze nam przebacza,  
zawsze ma nadzieję,  
wszystko rozumie,  
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,  
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność  
i daje nam odwagę,  
świadcząc  
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,  
że największym darem  
jest zjednoczenie z Bogiem  
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem  
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:  
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu  
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego  
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,  
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,  
jest darem Boga,  
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,  
zawsze nas broni  
i uczy nas cierpliwości  
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,  
dokąd zmierzamy,  
jaka jest droga  
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa  
i zaprasza nas, by na niego wstępować  
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,  
że nasza historia jest święta,  
i prowadzi nas *łagodnie*  
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:  
W Nim o nic się nie ma pretensji,  
*niczego się nie wymaga*,  
akceptuje się wszystko,  
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
jest *naszą chlubą*,  
naszą chwałą,  
prawdą,  
zbawieniem,  
świętością,  
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,  
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,  
Jego Syna umiłowanego,  
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,  
jak On miłuje swojego Syna,  
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,  
który czyni nas osobą;  
jest bardziej mną niż ja sam,  
jest bardziej nami niż my sami,  
jest wszystkim we wszystkich,  
jest w Kościele świętą Koinonią,  
jest miłością doskonałą,  
jest Bogiem.*

*Ojcze najdroższy,  
jak Cię nie błogosławić,  
wystawiać, wychwalać, uwielbiać,  
Ciebie, który powołałeś nas  
do posługi kapłańskiej,  
który nas napełniłeś darem nad darami,  
który dałeś nam samego siebie,  
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:  
swoją całkowitą miłość do nas,  
aż do śmierci:  
Krzyż chwalebny,  
zwycięstwo nad śmiercią,  
doskonałą pokorę,  
świętą Jedność,  
Kościół Boży.*

# Spis treści

## Indeksy

Indeks alfabetyczny	xiii
Indeks analityczny	xxxvii
Indeks źródłowy	liii
Indeks słów	lxi

## Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwyczajny</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Oreździe Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> . . . . .	26
Baranku Boży . . . . .	27
Ojciec nasz ( <i>Mt 6, 9–13</i> ) . . . . .	27
Credo <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30

## Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan ( <i>1 Kor 15</i> ) . . . . .	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Z głębokości wołam do Ciebie ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	33
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2–13</i> ) . . . . .	34
Błogosław duszo moja Jahwe ( <i>Ps 103</i> ) . . . . .	34
Jak długo jeszcze ( <i>Ps 13</i> ) . . . . .	35
Jahwe, tyś Bogiem mym ( <i>Iz 25, 1–8</i> ) . . . . .	35
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1–2</i> ) . . . . .	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie ( <i>Ps 119, 169–176</i> ) . . . . .	36
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
Zobaczcie, jak jest piękna ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	38
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> ) . . . . .	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52–57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57–88</i> ) . . . . .	41
Chwalcie Pana z niebios ( <i>Ps 148</i> ) . . . . .	42
Chwalcie Boga ( <i>Ps 150</i> ) . . . . .	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6–9</i> ) . . . . .	45
Abba, Ojciec ( <i>Rz 8, 15–17</i> ) . . . . .	45
Kto nas odłączy ( <i>Rz 8, 33–39</i> ) . . . . .	46
Magnificat ( <i>Łk 1, 46–55</i> ) . . . . .	47
Podniosę kielich zbawienia ( <i>Ps 116</i> ) . . . . .	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócili ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> ( <i>Łk 1, 67–80</i> ) . . . . .	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? ( <i>1 Kor 15, 1–8.52–57</i> ) . . . . .	51
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ( <i>Iz 45, 8</i> ) . . . . .	52
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Oto ja niebawem przyjdę ( <i>Ap 22, 12–16</i> ) . . . . .	54
Przyjdź, Synu Człowieczy ( <i>Ap 22, 17nn</i> ) . . . . .	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> ( <i>Rdz 18, 1–5</i> ) . . . . .	55
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1–18</i> ) . . . . .	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi ( <i>Ps 117</i> ) . . . . .	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58

Bramy, podnieście (Ps 24) . . . . .	59
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) . . . . .	60
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) . . . . .	61
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) . . . . .	62
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) . . . . .	63
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> . . . . .	64
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) . . . . .	65
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) . . . . .	65
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) . . . . .	67
Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6) . . . . .	67
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) . . . . .	68
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) . . . . .	69
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Hymn na Paschę . . . . .	71
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) . . . . .	74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) . . . . .	75
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Dla miłości moich braci (Ps 122) . . . . .	76
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) . . . . .	77
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) . . . . .	78
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) . . . . .	79
Tak jako łańia (Ps 42–43) . . . . .	80
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) . . . . .	81
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) . . . . .	81
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) . . . . .	82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Nie umrę, nie (Ps 118) . . . . .	84
O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104) . . . . .	85
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) . . . . .	86
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) . . . . .	87
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . .	87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) . . . . .	88
Daj chwałę Panu (Ps 146) . . . . .	88
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) . . . . .	89
W obliczu aniołów (Ps 138) . . . . .	90
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11) . . . . .	91
To jest Pascha Pana . . . . .	91
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) . . . . .	92

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i> . . . . .	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i> . . . . .	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> . . . . .	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i> . . . . .	102
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i> . . . . .	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> . . . . .	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i> . . . . .	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i> . . . . .	113
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i> . . . . .	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i> . . . . .	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i> . . . . .	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i> . . . . .	119
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> . . . . .	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i> . . . . .	123
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wnoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i> . . . . .	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> . . . . .	134

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) . . . . .	135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) . . . . .	136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) . . . . .	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) . . . . .	138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) . . . . .	139
Wezmę was spośród ludów Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28) . . . . .	140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) . . . . .	141
Sama na sam Hymn . . . . .	142
Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48) . . . . .	143
Zacheusz (Łk 19, 1–10) . . . . .	144
Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa . . . . .	145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) . . . . .	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) . . . . .	147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa . . . . .	148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego . . . . .	149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu . . . . .	150
La espada (Ez 21, 14–22) . . . . .	151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) . . . . .	152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina . . . . .	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) . . . . .	154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) . . . . .	155
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem . . . . .	156
Życie radośni (Flp 4, 4n) . . . . .	157
Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) . . . . .	158
Pieśń liczb Melodia hebrajska . . . . .	159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa . . . . .	160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) . . . . .	161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX . . . . .	162

## Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) . . . . .	201
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) . . . . .	202
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) . . . . .	203
Jakub (Rdz 32, 23–29) . . . . .	204
Débora (Sdz 5, 1nn) . . . . .	205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) . . . . .	206
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) . . . . .	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) . . . . .	208
Siewca (Mk 4, 3nn) . . . . .	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) . . . . .	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona . . . . .	210
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona . . . . .	211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) . . . . .	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . .	213

Elí, Elí, lema sabachthani (Ps 22) . . . . .	214
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) . . . . .	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) . . . . .	217
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) . . . . .	218
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) . . . . .	220
Jego fundamenty (Ps 87) . . . . .	221
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . . . .	222

## Pieśni Wybrania

Nie unoś się gniewem (Ps 37) . . . . .	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) . . . . .	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) . . . . .	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) . . . . .	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) . . . . .	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) . . . . .	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) . . . . .	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) . . . . .	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) . . . . .	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) . . . . .	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) . . . . .	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) . . . . .	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) . . . . .	274
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)</i> . . . . .	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) . . . . .	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) . . . . .	276
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) . . . . .	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) . . . . .	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) . . . . .	282
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> . . . . .	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) . . . . .	287
Noli me tangere (J 20, 15–17) . . . . .	288
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . .	289
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) . . . . .	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)</i> . . . . .	292



Jesteś piękna, przyjaciółko moja ( <i>Pnp 6—7</i> ) . . . . .	293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku ( <i>2 Kor 6, 3—16</i> ) . . . . .	294
To jest moje przykazanie ( <i>J 15, 12.13.16.18; 17, 21</i> ) . . . . .	295
Skradłaś mi serce ( <i>Pnp 4, 9—5, 1</i> ) . . . . .	296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ( <i>Kol 3, 1—4</i> ) . . . . .	297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299

## Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt ( <i>Ps 8</i> ) . . . . .	501
Nie zostawisz mego życia w grobie ( <i>Ps 16</i> ) . . . . .	502
Wzywam Jahwe ( <i>Ps 18</i> ) . . . . .	503
Ukryj mnie ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	504
Boże, jesteś moją ucieczką ( <i>Ps 43</i> ) . . . . .	505
Błogosławię Cię, Panie ( <i>Ps 63</i> ) . . . . .	506
Z głębokości serca ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	507
Nowe przymierze ( <i>Jer 31, 31—34</i> ) . . . . .	508
Kantyk Jonasza ( <i>Jon 2</i> ) . . . . .	509
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> ( <i>Łk 2, 29—32</i> ) . . . . .	510
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Chwała Bogu ( <i>Ef 2, 4—10</i> ) . . . . .	511
Haggada Paschalna . . . . .	512

## Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje ( <i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i> ) . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno ( <i>Łk 2, 8—12</i> ) . . . . .	702
Cicha noc ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	703
Wśród nocnej ciszy ( <i>Łk 2, 8—18</i> ) . . . . .	704
Dzisiaj w Betlejem ( <i>Łk 2, 16; Mt 2, 11</i> ) . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi ( <i>Łk 2, 8—18.20</i> ) . . . . .	706
Mędrcy świata, monarchowie ( <i>Mt 2, 1—12</i> ) . . . . .	707
Przybieżeli do Betlejem pasterze ( <i>Łk 2, 8—18</i> ) . . . . .	708
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Tryumfy Króla niebieskiego ( <i>Łk 2, 8—16</i> ) . . . . .	710
W żłobie leży ( <i>Mt 1, 23; 2, 11.16—18; Łk 2, 15—16</i> ) . . . . .	711
Anioł pasterzom mówił ( <i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9—11.16</i> ) . . . . .	712
Lulajże Jezuniu ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	713
Jezus malusieńki ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	714
Mizerna cicha stajenka licha ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły ( <i>Łk 2, 8—20</i> ) . . . . .	716
Ach, ubogi żłobie ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	717
Gdy śliczna Panna ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	718
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> ( <i>Łk 2, 15—16</i> ) . . . . .	719
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> ( <i>Mt 2, 1—12</i> ) . . . . .	720

## Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adwentu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

## Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risucitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznję od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Miłosierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecięciem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciani	92	

## Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14.17.19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6.9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Lk 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świętynią
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

# Indeks alfabetyczny

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	<b>M</b>
xiii	xiv	xiv	xvi	xvii	xviii	xix	xix	xix	xx	xxi	xxii	xxiii	xxiv	xxiv
<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>Ś</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>	<b>Y</b>	<b>Z</b>	<b>Ż</b>
xxvi	xxvii	xxviii	xxx	xxx	xxxI	xxxii	xxxiii	xxxiii	xxxiv	xxxiv	xxxv	xxxv	xxxv	xxxvi

## 1

1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków . . . . .	6
1967	Hymn do Chrystusa — Światłości . . . . .	150
1967	Jak długo jeszcze . . . . .	35
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku . . . . .	273
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
1967	Zmartwychwstał Pan . . . . .	31
1967	Życie radośni . . . . .	157
1968	Abba, Ojczy . . . . .	45
1968	Amen, amen, amen . . . . .	74
1968	Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
1968	Chwalcie Boga . . . . .	43
1968	Ku tobie miasto święte . . . . .	32
1968	Magnificat . . . . .	47
1968	Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
1969	Hymn adwentowy . . . . .	72
1969	Hymn na Paschę . . . . .	71
1969	Kto nas odłączy . . . . .	46
1969	Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	54
1973	Abraham . . . . .	55
1973	Całuj mnie . . . . .	267
1973	Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
1973	Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan . . . . .	210
1973	Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
1973	Siewca . . . . .	209
1973	Widzę nieba otwarte . . . . .	206
1973	Zdrowaś Maryjo . . . . .	65
1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm . . . . .	6
1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . .	60
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
1977	Święty, święty, święty . . . . .	5
1977	Tak jako łania . . . . .	80
1977	Tobie chcę śpiewać . . . . .	78
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
1977	Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia . . . . .	153
1982	Święty 1983 . . . . .	7
1983	Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
1984	Ave Maria (1984) . . . . .	65

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 . . . . .	21
1988	Święty, święty, święty 1988 . . . . .	7
1990	Szczęście dla człowieka . . . . .	118
1990	Tyś najpiękniejszy . . . . .	117
1993	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
1995	Kocham Cię, Panie . . . . .	131
1998	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . .	289
1998	Uwiodłeś mnie Panie . . . . .	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135

## 2

2000	O Boże, przez imię Twoje . . . . .	136
2000	Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
2000	W noc pełną ciemności . . . . .	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . .	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
2003	Nie ma Go tu . . . . .	139
2004	Wezmę was spośród ludów . . . . .	140
2004	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
2005	Baranku Boży . . . . .	27
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku . . . . .	294
2005	Sama na sam . . . . .	142
2006	To jest moje przykazanie . . . . .	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
2008	Zacheusz . . . . .	144
2009	Skradłaś mi serce . . . . .	296
2010	Maryjo, Gołębico nieskalana . . . . .	145
2010	Una gran señal apareció en el cielo . . . . .	282
2012	Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem . . . . .	297
2013	Oto mój Sługa, którego wybrałem . . . . .	274
2013	Resurrexit . . . . .	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć . . . . .	147
2016	Jak owca, co widzi . . . . .	160
2018	Jest cierpliwý . . . . .	149
2020	La espada . . . . .	151
2023	W Twojej światłości, Panie . . . . .	161

## A

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) . . . . .	137
A ja się nie oparłem Pan podarował mi . . . . .	207
A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy . . . . .	16
A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu . . . . .	71
A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! . . . . .	294
A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta . . . . .	265
A pokój niech będzie z nami Hevenu Szalom alehem . . . . .	44
A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy . . . . .	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . .	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę . . . . .	124

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> . . .	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i> . . .	161
Abba, Ojciec ( <i>Rz 8, 15–17</i> ) . . .	45
Abba, Ojciec mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . .	283
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojciec</i> . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> . . .	55
Ach, ubogi żłobie ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . .	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> . . .	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> . . .	298
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i> . . .	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . .	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . .	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> . . .	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> . . .	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> . . .	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> . . .	42
Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i> . . .	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> . . .	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i> . . .	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . .	290
Alegría, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . .	158
Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . .	103
Aleluya interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> . . .	24
Aleluya interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> . . .	24
Aleluya pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i> . . .	24
Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i> . . .	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . .	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . .	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i> . . .	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . .	24
Alleluja paschalne . . .	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> . . .	59
Amen, amen, amen ( <i>Ap 7, 12–14</i> ) . . .	74
Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i> . . .	98
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> . . .	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> . . .	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> . . .	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> . . .	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . .	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> . . .	23

Anafora Liturgii Pokutnej . . . . .	3
Anioł pasterzom mówił ( <i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i> ) . . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> ( <i>Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3</i> ) . . . . .	158
Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> . . . . .	706
Antífona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i> . . . . .	25
Antífona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i> . . . . .	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i> . . . . .	153
Aquedah (Es) <i>Akedá</i> . . . . .	222
Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i> . . . . .	202
Ave Maria (1984) ( <i>Łk 1, 28nn</i> ) . . . . .	65
Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i> . . . . .	65
Ave María I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i> . . . . .	65
Ave María II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i> . . . . .	65
Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264

## B

Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i> . . . . .	61
Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzni, Advent do 16 XII</i> . . . . .	15
Baranka Boża ( <i>Mt 1–2; Łk 1–2</i> ) . . . . .	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Baranku Boży . . . . .	27
Bardzo mnie prześladowali ( <i>Ps 129</i> ) . . . . .	130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i> . . . . .	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i> . . . . .	10
Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i> . . . . .	3
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i> . . . . .	212
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67–80)</i> . . . . .	50
Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i> . . . . .	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i> . . . . .	287
Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i> . . . . .	271
Błogosław duszo moja Jahwe ( <i>Ps 103</i> ) . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Błogosławcie Jahwe <i>Déborá</i> . . . . .	205
Błogosławcie wszyscy Pana ( <i>Ps 134</i> ) . . . . .	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie ( <i>Ps 34</i> ) . . . . .	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . . . .	75
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i> . . . . .	54
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> . . . . .	292
Błogosławienie wody źródła chrcielnego . . . . .	10
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38)</i> . . . . .	292
Błogosławieństwo chwałę i mądrość <i>Amen, amen, amen</i> . . . . .	74
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Błogosławie Cię, Panie ( <i>Ps 63</i> ) . . . . .	506
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i> . . . . .	50
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i> . . . . .	150

Bo gdy się wyrusza	<i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Bo Moje jarzmo jest słodkie	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Bo oto zima już przeminęła	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Bo oto zima już przeminęła	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan	<i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili	<i>Jego fundamenty</i>	221
Boże, jesteś moją ucieczką	<i>(Ps 43)</i>	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	<i>Elí, Elí...</i>	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i łaski	<i>Chwała Bogu</i>	511
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a)</i>	701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	294
Bracia patrzcie jeno	<i>(Łk 2, 8–12)</i>	702
Bramy, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi	<i>Pentecoste</i>	53
Była jeszcze noc	<i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia	<i>Abraham</i>	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem	<i>Niech błogosławiony...</i>	212

## C

Całuj mnie	<i>(Pnp 1, 2nn)</i>	267
Canta a Iahweh, Jeruzalém (Es)	<i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém</i>	155
Cantad a Dios (Es)	<i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor (Es)	<i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy</i>	57
Cantad al Señor, cantad (Es)	<i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números (Es)	<i>Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés (Es)	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Caritas Christi	<i>(2 Kor 5, 14–15.17.21)</i>	287
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes (Es)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Chrystus jest Światłością	<i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chrystus się rodzi	<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Chwal Syjonie Zbawiciela	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga	<i>(Ps 150)</i>	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny	<i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	42
Chwalebny krzyż	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Chwała Bogu	<i>(Ef 2, 4–10)</i>	511
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Chwała i cześć, chwała i cześć	<i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Chwała na wysokości	<i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
Chwała Tobie o Chryste	<i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Cicha Maryjo	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Cicha noc	<i>(Łk 2, 16)</i>	703
Ciebie, Boże, chwalimy	<i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	100
Ciężka droga	<i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy?	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel	<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i> . . . . .	120
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i> . . . . .	264
Como destila la miel (Es) <i>Jak sączy się miód</i> . . . . .	278
Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i> . . . . .	211
Como la cierva (Es) <i>Tak jako lania</i> . . . . .	80
Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i> . . . . .	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i> . . . . .	148
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i> . . . . .	719
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i> . . . . .	96
Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i> . . . . .	27
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i> . . . . .	37
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i> . . . . .	104
Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
Cóż mogę oddać Panu <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Credo <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i> . . . . .	152
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i> . . . . .	270
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i> . . . . .	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i> . . . . .	58
Częstochowa 1992 <i>Maria di Jasna Góra</i> . . . . .	121
Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114

## D

Daj chwałę Panu <i>(Ps 146)</i> . . . . .	88
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i> . . . . .	34
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i> . . . . .	297
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i> . . . . .	86
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i> . . . . .	90
Denver 1993 <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128
Déborá <i>(Sdz 5, 1nn)</i> . . . . .	205
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i> . . . . .	115
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i> . . . . .	95
Dla miłości moich braci <i>(Ps 122)</i> . . . . .	76
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i> . . . . .	79
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Długa Litania Pokutna <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> . . . . .	100
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i> . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i> . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Błogosławię Cię, Panie</i> . . . . .	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i> . . . . .	126
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i> . . . . .	59
Doksologia <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i> . . . . .	210



Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i> . . . . .	720
Dziecina maleńka narodzi się <i>Urí, urí, urí, urá</i> . . . . .	73
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznię Pentecoste</i> . . . . .	19
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i> . . . . .	95
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
Dziewico sama <i>Sama na sam</i> . . . . .	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Dzięki Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i> . . . . .	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i> . . . . .	705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i> . . . . .	144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . . .	158

## E

El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i> . . . . .	210
El jacał de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i> . . . . .	267
El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i> . . . . .	208
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i> . . . . .	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i> . . . . .	88
El sembrador (Es) <i>Siewca</i> . . . . .	209
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i> . . . . .	102
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i> . . . . .	60
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) <i>Elí, Elí...</i> . . . . .	214
Elí, Elí, lemá sabachthaní <i>(Ps 22)</i> . . . . .	214
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i> . . . . .	274
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i> . . . . .	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i> . . . . .	149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i> . . . . .	504
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i> . . . . .	203
Espada <i>La espada</i> . . . . .	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i> . . . . .	44
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i> . . . . .	129
Exultet <i>Orędzie Paschalne</i> . . . . .	12

## F

Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

## G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i> . . . . .	144
Gdy się Chrystus rodzi <i>(Łk 2, 8–18.20)</i> . . . . .	706
Gdy się ukaże Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstaście...</i> . . . . .	297

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps17)	82
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało Kantykt Jonasza	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł Haggada Paschalna	512
Gdybym mówił językami aniołów Hymn o miłości	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii Nad rzekami Babilonii	61
Gdzie jest miejsce Jego chwały Byli dwaj aniołowie	97
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Gdzież jest, o śmierci O śmierci...	51
Gdzież się oddałę przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	4
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	706
Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości	4
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (1)	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (2)	22
Głosy proroków Hymn Jutrzeni, Advent po 16 XII	15
Go down Moses, let my People go Ciężka droga	32
Godzien jesteś Baranku zabity Pieśń Baranka	274
Godzien jesteś wziąć Księgę Pieśń Baranka	274
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Gracias a Yahveh (Es) Dzięki Ci, Jahwe	39
Gritad jubilosos (Es) Wołajcie radośnie	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Światłości	150

## H

Hacia ti morada santa (Es) Ku tobie miasto święte	32
Haggada Paschalna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej Dayenu	70
Haggada z Paschy hebrajskiej Śpiew dzieci w Noc Paschalną	83
Hasta cuándo (Es) Jak długo jeszcze	35
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
He aquí que vengo presto (Es) Oto ja niebawem przyjdę	54
He esperado en el Señor (Es) Zaufałem, zaufałem Panu	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna	293
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Hijas de Jerusalén (Es) Córci jerozolimskie	104
Himno a Cristo luz (Es) Hymn do Chrystusa — Światłości	150
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebnym	219
Himno a la kenosis (Es) Jezus Chrystus jest Panem	64
Himno de Adviento (Es) Hymn adwentowy	72
Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Himno de Pascua (Es) Hymn na Paschę	71
Hinei ma tov uma nayim Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Huye, amado mío (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

Hymn	<i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Hymn	<i>Ciężka droga</i>	32
Hymn	<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Hymn	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Hymn	<i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Hymn	<i>Pentecoste</i>	53
Hymn	<i>Sama na sam</i>	142
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn adwentowy	<i>Nadchodzi Pan</i>	95
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn do Ducha Świętego	<i>Jest cierpliwy</i>	149
Hymn do Dziewicy Maryi	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Hymn do Madonny Częstochowskiej	<i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	<i>Maryjo, Gołębicu nieskalana</i>	145
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII		15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII		15
Hymn na Jutrznie do Pentecoste	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie Paschy	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn na Jutrznie Pentecoste		19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego		17
Hymn na Paschę		71
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i>	64
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości	<i>(1 Kor 13, 1–13)</i>	262
Hymn Romana Melodosa	<i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Hymn św. Quodvultdeusa	<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	299
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Hymn z II wieku	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219

## I

I bambini di Betlemme	<i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i>	720
I dam wam serce nowe	<i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
I nie pojmował	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
I pieśń Sługi Jahwe	<i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7)</i>	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	<i>Pieśń Baranka</i>	274
I w tym płomieniu twej miłości	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
I zstąpił do otchłani	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Id y anuniad a mis hermanos (Es)	<i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	134
II pieśń Sługi Jahwe	<i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	203
III pieśń Sługi Jahwe	<i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	<i>Dayenu</i>	70
Improperios (Es)	<i>Lamentacje Pana</i>	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pójść</i>	217

IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i>	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91

## J

Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowiłem Go moym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest moym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem moym	<i>(Iz 25, 1-8)</i>	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoń wśród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jak Tirsá	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9-13)</i>	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23-29)</i>	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i>	512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	<i>(Pnp 6-7)</i>	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i>	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	53

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ( <i>Kol 3, 1–4</i> ) . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> . . . . .	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i> . . . . .	24
Jezus malusieńki ( <i>Lk 2, 16</i> ) . . . . .	714
Jezus obchodził wszystkie miasta ( <i>Mt 9, 35–10, 42</i> ) . . . . .	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie ( <i>Ps 11</i> ) . . . . .	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i> . . . . .	15
Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> . . . . .	16
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Jutrznia Paschy <i>Hymn na Paschę</i> . . . . .	71
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i> . . . . .	19
Już dzwięczny głos <i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i> . . . . .	15
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Już nadchodzi Królestwo ( <i>Ap 19, 6–9</i> ) . . . . .	45
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217

## K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
Kantyk Elżbiety <i>Tyś jest błogosławiona...</i> . . . . .	110
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i> . . . . .	140
Kantyk Jonasza ( <i>Jon 2</i> ) . . . . .	509
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2–13</i> ) . . . . .	34
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Kantyk Mojżesza ( <i>Wj 15, 1–18</i> ) . . . . .	56
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i> . . . . .	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i> . . . . .	510
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) ( <i>Dn 3, 52–57</i> ) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) ( <i>Dn 3, 57–88</i> ) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67–80)</i> . . . . .	50
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> . . . . .	292
Każda rzecz ma swój czas ( <i>Koh 3, 1–15</i> ) . . . . .	92
Kiedy Izrael był dziecieniem ( <i>Oz 11, 1–11</i> ) . . . . .	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu ( <i>Ps 114</i> ) . . . . .	58
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie <i>Déborra</i> . . . . .	205
Kiedy jeszcze spałam ( <i>Pnp 5, 2nn</i> ) . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili ( <i>Ps 126</i> ) . . . . .	49
Kim jest ta ( <i>Pnp 8, 5–7</i> ) . . . . .	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)</i> . . . . .	292
Kocham Cię, Panie ( <i>Ps 18</i> ) . . . . .	131
Kolęda <i>Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i> . . . . .	158

Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Kolęda <i>Ruszajmy już pasterze</i> . . . . .	120
Kolęda <i>Urí, urí, urí, urá</i> . . . . .	73
Konia i jeźdźca jego, pograżył <i>Kantyk Mojżesza</i> . . . . .	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> . . . . .	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i> . . . . .	23
Kontakia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i> . . . . .	145
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49,1-16)</i> . . . . .	203
Krótką Litanía Pokutna <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i> . . . . .	143
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33-39)</i> . . . . .	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i> . . . . .	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i> . . . . .	95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wygniata winogrona</i> . . . . .	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30

## L

La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i> . . . . .	272
La espada <i>(Ez 21, 14-22)</i> . . . . .	151
La marcha es dura (Es) <i>Cieżka droga</i> . . . . .	32
La paloma voló (Es) <i>Gołębica zstąpiła</i> . . . . .	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i> . . . . .	153
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i> . . . . .	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i> . . . . .	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i> . . . . .	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i> . . . . .	290
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i> . . . . .	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Litania Pokutna . . . . .	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Litania Pokutna krótka . . . . .	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i> . . . . .	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108
Lulajże Jezuniu <i>(Łk 2, 16)</i> . . . . .	713

# M

Magnificat (Łk1, 46–55)	47
<b>Małe dzieci betlejemskie</b> <i>Dzieci betlejemskie</i>	720
<b>Małżonków błogosławieństwo</b> <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	112
María de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
María, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
<b>Maryja, Baranka bez zmyzy</b> <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J2, 1–11)</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
<b>Matko, Matko, miasto Boga</b> <i>Jego fundamenty</i>	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
<b>Melodia druga</b> <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i>	25
<b>Melodia druga</b> <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i>	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
<b>Melodia pierwsza</b> <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i>	25
<b>Melodia pierwsza</b> <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i>	24
Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
<b>Mędrcy świata, monarchowie</b> (Mt 2, 1–12)	707
<b>Mi burrito sabanero</b> <i>Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)</i>	719
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)	63
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
<b>Miłość</b> <i>Hymn o miłości</i>	262
<b>Miłość Chrystusa przynagła nas</b> <i>Caritas Christi</i>	287

Miłuję Pana (Ps 116)	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia mía, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
<b>Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)</b>	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Msza za nowożeńców <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

## N

Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Nacznia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	263
Nad rzekami Babilonii (Ps 137)	61
Nadchodzi Pan, przydziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	274
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	45
Nie umrę, nie (Ps 118)	84
Nie uoś się gniewem (Ps 37)	261
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	502
Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8)	52
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Orędzie Paschalne</i>	12
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7)	119



Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i> . . . . .	66
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Nieszpory Zesłania Ducha <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i> . . . . .	263
Niewiasta obleczona w słońce ( <i>Ap 12</i> ) . . . . .	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i> . . . . .	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i> . . . . .	295
Nikt nie może służyć dwom panom ( <i>Mt 6, 24–33</i> ) . . . . .	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> . . . . .	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i> . . . . .	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i> . . . . .	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unoś się gniewem</i> . . . . .	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i> . . . . .	204
Noli me tangere ( <i>J 20, 15–17</i> ) . . . . .	288
Nowe przymierze ( <i>Jer 31, 31–34</i> ) . . . . .	508
Nowożeńców błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i> . . . . .	29
Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)</i> . . . . .	510

## O

O Boże, przez imię Twoje ( <i>Ps 54</i> ) . . . . .	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem ( <i>Ps 63</i> ) . . . . .	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże ( <i>Ps 8</i> ) . . . . .	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji ( <i>Ps 131</i> ) . . . . .	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i> . . . . .	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ( <i>Ps 6</i> ) . . . . .	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy ( <i>Ps 143</i> ) . . . . .	138
O Panie, ześlij Twego Ducha ( <i>Ps 104</i> ) . . . . .	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? ( <i>1 Kor 15, 1–8. 52–57</i> ) . . . . .	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i> . . . . .	55
Oda Salomona, VII <i>Jak poryw gniewu</i> . . . . .	211
Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
Oda Salomona, XL <i>Jak sączy się miód</i> . . . . .	278
Oda Salomona, XXIV <i>Golebica zstąpiła</i> . . . . .	277
Oda Salomona, XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> . . . . .	285
Oda Salomona, XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	283
Odpczynku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpczynku</i> . . . . .	95
Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i> . . . . .	71

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i> . . . . .	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i> . . . . .	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i> . . . . .	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Ojcie nasz (Mt 6, 9–13) . . . . .	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i> . . . . .	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> . . . . .	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i> . . . . .	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i> . . . . .	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i> . . . . .	34
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Ono w żłobie nie ma tronu <i>Mędrcy świata</i> . . . . .	707
Orędzie Paschalne <i>Erullet</i> . . . . .	12
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wołajcie radośnie</i> . . . . .	81
Oto ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoście</i> . . . . .	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) . . . . .	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7)</i> . . . . .	274
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni <i>Nowe przymierze</i> . . . . .	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i> . . . . .	97
Oto wyszedł siewca, żeby siał <i>Siewca</i> . . . . .	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84

## P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i> . . . . .	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i> . . . . .	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i> . . . . .	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i> . . . . .	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) . . . . .	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukażesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16. 33. 34) . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) . . . . .	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i> . . . . .	39
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i> . . . . .	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) . . . . .	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Panie, ześlij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i> . . . . .	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i> . . . . .	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i> . . . . .	139

Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Pastuszkowie, przybywajcie	<i>W żłobie leży</i>	711
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Pieśń Baranka	<i>(Ap 5, 9nn)</i>	274
Pieśń dla dzieci	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Pieśń Duchowa	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86
Pieśń o Narodzeniu Pańskim	<i>Bóg się rodzi</i>	701
Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	274
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	207
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Piękna jesteś, przyjaciółko moja	<i>Jesteś piękna</i>	293
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)	<i>ME II (1)</i>	8
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es)	<i>ME II (2)</i>	22
Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es)	<i>ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabat	<i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	275
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	701
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	48
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Pokutna, Litania, długa	<i>Litania Pokutna</i>	2
Pokutna, Litania krótka	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Popatrzcie na ptaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes con juran (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Posłuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Pośrodku wielkiego tłumu	<i>(Łk 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał	<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie	<i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Całuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miłuję Pana</i>	98
Powstań, przyjaciółko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	286
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Pragnę pójść do Jeruzalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> . . . . .	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i> . . . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . . . .	14
Pregón Pascual (Es) <i>Oreǳcie Paschalne</i> . . . . .	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i> . . . . .	94
Przeciwo uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i> . . . . .	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i> . . . . .	9
Przybądź, Duchu Świątę <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8–18)</i> . . . . .	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i> . . . . .	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128
Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i> . . . . .	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i> . . . . .	54
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn)</i> . . . . .	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i> . . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i> . . . . .	220
Przypatrzcie się liliom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i> . . . . .	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . . . .	75

## Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i> . . . . .	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i> . . . . .	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i> . . . . .	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i> . . . . .	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i> . . . . .	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i> . . . . .	299

## R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i> . . . . .	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i> . . . . .	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i> . . . . .	76
Radośni żyjcie <i>Życie radośni</i> . . . . .	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . . . .	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i> . . . . .	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i> . . . . .	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gotębico nieskalana</i> . . . . .	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i> . . . . .	160
Rozbłyśła słońce Paschy <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i> . . . . .	16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i> . . . . .	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gotębico nieskalana</i> . . . . .	145
Ruszajmy już pasterze <i>Koleǳa</i> . . . . .	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i> . . . . .	115

Rzym 2000	<i>O Boże, przez imię Twoje</i> . . . . .	136
Rzym 2000	<i>W noc pełną ciemności</i> . . . . .	291

# S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es)	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i> . . . . .	75
Salomona, Oda VII	<i>Jak poryw gniewu</i> . . . . .	211
Salomona, Oda XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Salomona, Oda XL	<i>Jak sący się miód</i>	278
Salomona, Oda XXIV	<i>Golebica zstąpiła</i> . . . . .	277
Salomona, Oda XXIX	<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Salomona, Oda XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Salve Regina	<i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	153
Salve, reina de los cielos (Es)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Sama na sam	<i>Hymn</i> . . . . .	142
Santiago de Compostela 1989	<i>Tyś najpiękniejszy (Ps45)</i>	117
Santo 1982 (Es)	<i>Święty 1983</i> . . . . .	7
Santo 1988 (Es)	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Santo Hebreo (Es)	<i>Święty jest święty</i> . . . . .	5
Santo Palestina 74 (Es)	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palestina 1974	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palomeras	<i>Święty jest nasz Pan</i> . . . . .	6
Santo Palomeras 65 (Es)	<i>Święty jest nasz Pan</i> . . . . .	6
Santo Roma 77 (Es)	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1977	<i>Święty, święty, święty</i> . . . . .	5
Santo Roma 1982	<i>Święty 1983</i> . . . . .	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	<i>A głupi myśli...</i> . . . . .	137
Są zerwane moje więzy	<i>Carmen '63</i> . . . . .	286
Se encontraron dos ángeles (Es)	<i>Byli dwaj aniołowie</i> . . . . .	97
Secuencia del Corpus Christi (Es)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk	<i>Pragnę pójść</i>	217
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatore</i> . . . . .	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	<i>Stabat Mater dolorosa</i> . . . . .	162
Sekwencja na Paschę	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater</i> . . . . .	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i> . . . . .	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es)	<i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Señor, tú me escutas y conoces (Es)	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Sermón de la montaña (Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Shemá Israel (Es)	<i>Szemá Izrael</i> . . . . .	218
Shlom lech Mariam	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Shlom-lej Mariam (Es)	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Si el Señor no construye la casa (Es)	<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i> . . . . .	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	<i>Jeśli zmartwychwstaliście...</i>	297
Si hoy escucháis su voz (Es)	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Si me he refugiado en el Señor (Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)		201
Siewca (Mk 4, 3nn)		209
Siéntate solitario y silencioso (Es)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	<i>Jego fundamenty</i> . . . . .	221
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
<b>Skład Apostolski <i>Credo</i></b>	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skradł mi serce <i>(Pnp 4, 9—5, 1)</i>	296
Stawić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	90
<b>Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i></b>	23
Śluchaj Izrael <i>Szemá Izrael</i>	218
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
<b>Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzni, Advent po 16 XII</i></b>	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
<b>Szemá Izrael <i>(Pp 6, 4–9)</i></b>	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
<b>Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i></b>	216
<b>Szukałam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i></b>	269

## Ś

<b>Ścieżka <i>Pragnę pójść</i></b>	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
<b>Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i></b>	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
Śpiew przed posiłkiem	85
Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>	133
<b>Święty 1983</b>	7
<b>Święty Betlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i></b>	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
<b>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adventu</i></b>	6
<b>Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i></b>	7

Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty	— Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

## T

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania	<i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mówi Amen	<i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	<i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayenú</i>	70
To jest chleb udręczenia	<i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie	<i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Łk 2, 8–16)</i>	710
Trzciny nadłamanej	<i>Oto mój Sługa</i>	274
Tuki tuki tukituki	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytasz mnie z tyłu	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą	<i>Jak poryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach	<i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazałeś ścieżkę życia	<i>(Ps 16)</i>	135
Ty odkryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	<i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie”	<i>Maryjo, małuczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

## U

Ubodzy już śpiewają	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i> . . . . .	504
Umieszczę mego Ducha <i>Wezmę was spośród ludów</i> . . . . .	140
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i> . . . . .	123
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i> . . . . .	281
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap 12)</i> . . . . .	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i> . . . . .	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i> . . . . .	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i> . . . . .	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i> . . . . .	290

## V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i> . . . . .	120
Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i> . . . . .	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i> . . . . .	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i> . . . . .	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> . . . . .	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i> . . . . .	95
VII Oda Salomona <i>Jak poryw gniewu</i> . . . . .	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i> . . . . .	111
Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośni</i> . . . . .	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i> . . . . .	141

## W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i> . . . . .	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i> . . . . .	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i> . . . . .	161
W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasza</i> . . . . .	509
W złości leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)</i> . . . . .	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i> . . . . .	204
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Wezmę, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i> . . . . .	48
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i> . . . . .	140
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i> . . . . .	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i> . . . . .	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i> . . . . .	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i> . . . . .	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i> . . . . .	108
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego <i>Credo</i> . . . . .	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i> . . . . .	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i> . . . . .	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i> . . . . .	16



Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i> . . . . .	16
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i> . . . . .	10
Wołajcie radośnie ( <i>Iz12, 1nn</i> ) . . . . .	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i> . . . . .	23
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i> . . . . .	41
<i>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)</i> . . . . .	704
Wy jesteście światłem świata ( <i>Mt 5, 14–16</i> ) . . . . .	141
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i> . . . . .	285
Wygnany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i> . . . . .	509
Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i> . . . . .	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego ( <i>Iz 11, 1–10.16</i> ) . . . . .	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i> . . . . .	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi ( <i>Ps100</i> ) . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi ( <i>Ps117</i> ) . . . . .	57
Wysłuchaj, Ojczy <i>Ciężka droga</i> . . . . .	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i> . . . . .	82
Wzniescie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . . . .	103
Wznoszę me oczy ku góróm ( <i>Ps121</i> ) . . . . .	67
Wzywam Jahwe ( <i>Ps18</i> ) . . . . .	503

## X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . . . .	210
XL Oda Salomona <i>Jak śący się miód</i> . . . . .	278
XXIV Oda Salomona <i>Golębica zstąpiła</i> . . . . .	277
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> . . . . .	285
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . . . .	283

## Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i> . . . . .	73
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i> . . . . .	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i> . . . . .	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i> . . . . .	128

## Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i> . . . . .	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i> . . . . .	77
Z głębokości serca ( <i>Ps130</i> ) . . . . .	507
Z głębokości wołam do Ciebie ( <i>Ps130</i> ) . . . . .	33
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)</i> . . . . .	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly ( <i>Łk 2, 8–20</i> ) . . . . .	716
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i> . . . . .	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i> . . . . .	64
Z tą się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i> . . . . .	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i> . . . . .	81
Za grzechy popełnione zatwardziałością <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Całuj mnie</i> . . . . .	267
Zacheusz ( <i>Łk19, 1–10</i> ) . . . . .	144
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i> . . . . .	273
Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i> . . . . .	144

Zaśpiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i> . . . . .	119
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaśpiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i> . . . . .	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako łania</i> . . . . .	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unoś się gniewem</i> . . . . .	261
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i> . . . . .	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i> . . . . .	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szłom lech Mariám</i> . . . . .	133
Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28nn)</i> . . . . .	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i> . . . . .	87
Zmartwychwstał Pan <i>(1Kor 15)</i> . . . . .	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i> . . . . .	78
Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i> . . . . .	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i> . . . . .	62
Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i> . . . . .	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i> . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i> . . . . .	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i> . . . . .	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i> . . . . .	51
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i> . . . . .	286

## Ż

Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i> . . . . .	265
Żniwo narodów <i>(J 4, 31-38)</i> . . . . .	114
Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i> . . . . .	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i> . . . . .	118

# Indeks analityczny

## Pieśni biblijne

### Stary Testament

#### Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5 . . . . .	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> . . . . .	55
Rdz 22, 1–19 . . . . .	Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Rdz 32, 23–29 . . . . .	Jakub . . . . .	204
Wj 15, 1–2 . . . . .	Śpiewajmy, śpiewajmy . . . . .	36
Wj 15, 1–18 . . . . .	Kantyk Mojżesza . . . . .	56
Lb 17, 23+ . . . . .	Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Lb 23, 7–24 . . . . .	Śpiew Balaama . . . . .	89
Pp 6, 4–9 . . . . .	Szemá Izrael . . . . .	218
Joz 24, 2–13 . . . . .	Kantyk Jozuego . . . . .	34
Sdz 5, 1nn . . . . .	Débora . . . . .	205
Tb 13, 9–18 . . . . .	Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93

#### Psalmy

Ps 1 . . . . .	Szczęśliwy człowiek . . . . .	116
Ps 2 . . . . .	Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
Ps 6 . . . . .	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie . . . . .	127
Ps 8 . . . . .	O nasz Panie, o nasz Boże . . . . .	109
Ps 8 . . . . .	Usta dzieci i niemowląt . . . . .	501
Ps 11 . . . . .	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . .	101
Ps 13 . . . . .	Jak długo jeszcze . . . . .	35
Ps 14 . . . . .	A głupi myśli, że nie ma Boga . . . . .	137
Ps 16 . . . . .	Nie zostawisz mego życia w grobie . . . . .	502
Ps 16 . . . . .	Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Ps 17 . . . . .	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
Ps 18 . . . . .	Kocham Cię, Panie . . . . .	131
Ps 18 . . . . .	Wzywam Jahwe . . . . .	503
Ps 22 . . . . .	Elí, Elí, lemá sabachthaní . . . . .	214
Ps 23 . . . . .	Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . .	60
Ps 24 . . . . .	Bramy, podnieście . . . . .	59
Ps 25 . . . . .	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę . . . . .	124
Ps 27 . . . . .	Pan jest światłem i zbawieniem moim . . . . .	44
Ps 27 . . . . .	Ukryj mnie . . . . .	504
Ps 32 . . . . .	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . .	105
Ps 33 . . . . .	Radujcie się sprawiedliwi w Panu . . . . .	129
Ps 34 . . . . .	Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
Ps 34 . . . . .	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> . . . . .	75
Ps 36 . . . . .	W Twojej światłości, Panie . . . . .	161
Ps 37 . . . . .	Nie uoń się gniewem . . . . .	261
Ps 40 . . . . .	Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
Ps 42—43 . . . . .	Tak jako łąnia . . . . .	80

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Błogosławię Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2.4–7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przyzdziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Błogosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miłuję Pana	98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie prześladowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dzięki Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

Ps143 . . . . .	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
Ps146 . . . . .	Daj chwałę Panu . . . . .	88
Ps147 . . . . .	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem . . . . .	155
Ps148 . . . . .	Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ps149,1–5 . . . . .	Śpiewajcie Panu nową pieśń . . . . .	154
Ps150 . . . . .	Chwalcie Boga . . . . .	43
<b>Księgi dydaktyczne</b>		
Koh 3,1–15 . . . . .	Każda rzecz ma swój czas . . . . .	92
Pnp1,2nn . . . . .	Całuj mnie . . . . .	267
Pnp1,13nn . . . . .	Moja miła jest dla mnie . . . . .	268
Pnp 2, 8–17 . . . . .	Głos mego ukochanego . . . . .	276
Pnp 4, 8nn . . . . .	Przyjdź z Libanu . . . . .	269
Pnp 4, 9—5,1 . . . . .	Skradłaś mi serce . . . . .	296
Pnp 5, 2nn . . . . .	Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Pnp 6—7 . . . . .	Jesteś piękna, przyjaciółko moja . . . . .	293
Pnp 8, 5–7 . . . . .	Kim jest ta . . . . .	275
Pnp 8, 10b–14 . . . . .	Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
<b>Księgi prorockie</b>		
Iz1, 3+ . . . . .	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i> . . . . .	158
Iz 9,1–5 . . . . .	Naród kroczący w ciemnościach . . . . .	88
Iz11,1–10.16 . . . . .	Wyraść różdżka z pnia Jessego . . . . .	123
Iz12, 1nn . . . . .	Wołajcie radośnie . . . . .	81
Iz12, 4–6 . . . . .	Śpiew wyzwolonych . . . . .	67
Iz 25,1–8 . . . . .	Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
Iz 35, 4nn . . . . .	Powiedzcie zatrwożonym w sercu . . . . .	86
Iz 40, 1–3.10–11 . . . . .	Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Iz 42, 1–4.6–7 . . . . .	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	274
Iz 45, 8 . . . . .	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie . . . . .	52
Iz 49, 1–16 . . . . .	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	203
Iz 50, 4–10 . . . . .	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	207
Iz 53, 2nn . . . . .	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	273
Iz 61, 1–3+ . . . . .	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Iz 63, 1–6 . . . . .	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . .	208
Iz 66, 18–22 . . . . .	Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Jer 20, 7–18 . . . . .	Uwiodłeś mnie Panie . . . . .	290
Jer 31, 31–34 . . . . .	Nowe przymierze . . . . .	508
Lm 3 . . . . .	Siedź samotnie i w milczeniu . . . . .	201
Ez 21, 14–22 . . . . .	La espada . . . . .	151
Ez 36, 24–28 . . . . .	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> . . . . .	140
Dn 3, 52–57 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Dn 3, 57–88 . . . . .	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Oz11,1–11 . . . . .	Kiedy Izrael był dziećciem . . . . .	91
Jon 2 . . . . .	Kantyk Jonasza . . . . .	509

## Nowy Testament

### Ewangelie

Mt 1, 23+ . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Mt 1—2+ . . . . .	Baranka Boża . . . . .	272
Mt 2, 1–12 . . . . .	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Mt 2, 1–12 . . . . .	Mędrcy świata, monarchowie . . . . .	707
Mt 2, 11+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Mt 2, 11+ . . . . .	Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Mt 2, 11.16–18+ . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Mt 5, 14–16 . . . . .	Wy jesteście światłem świata . . . . .	141
Mt 5, 38nn . . . . .	Nie opierajcie się złu . . . . .	266
Mt 6, 9–13 . . . . .	Ojcie nasz . . . . .	27
Mt 6, 24–33 . . . . .	Nikt nie może służyć dwom panom . . . . .	216
Mt 9, 35—10, 42 . . . . .	Jezus obchodził wszystkie miasta . . . . .	265
Mt 11, 28–30 . . . . .	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
Mt 17, 5+ . . . . .	Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Mt 28, 1–8 . . . . .	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Mt 28, 7–10.16–20 . . . . .	Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
Mk 4, 3nn . . . . .	Siewca . . . . .	209
Łk 1, 28nn . . . . .	Ave Maria (1984) . . . . .	65
Łk 1, 28nn . . . . .	Zdrowaś Maryjo . . . . .	65
Łk 1, 42–44 . . . . .	Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Łk 1, 46–55 . . . . .	Magnificat . . . . .	47
Łk 1, 67–80 . . . . .	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Łk 1—2+ . . . . .	Baranka Boża . . . . .	272
Łk 2, 7+ . . . . .	Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Łk 2, 8–12 . . . . .	Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Łk 2, 8–16 . . . . .	Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Łk 2, 8–18 . . . . .	Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . .	708
Łk 2, 8–18 . . . . .	Wśród nocnej ciszy . . . . .	704
Łk 2, 8–18.20 . . . . .	Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Łk 2, 8–20 . . . . .	Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły . . . . .	716
Łk 2, 9–11.16+ . . . . .	Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Łk 2, 9–12.15–16+ . . . . .	Anioł zstąpił z nieba <i>Kołęda</i> . . . . .	158
Łk 2, 15–16 . . . . .	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
Łk 2, 15–16+ . . . . .	W żłobie leży . . . . .	711
Łk 2, 16 . . . . .	Ach, ubogi żłobie . . . . .	717
Łk 2, 16 . . . . .	Cicha noc . . . . .	703
Łk 2, 16 . . . . .	Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Łk 2, 16 . . . . .	Jezus malusieńki . . . . .	714
Łk 2, 16 . . . . .	Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Łk 2, 16 . . . . .	Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Łk 2, 16+ . . . . .	Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Łk 2, 29–32 . . . . .	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> . . . . .	510
Łk 4, 18–19+ . . . . .	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Łk 6, 20–38 . . . . .	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> . . . . .	292

Lk 8, 42–48 . . . . .	Pośrodku wielkiego tłumy . . . . .	143
Lk 19, 1–10 . . . . .	Zacheusz . . . . .	144
Lk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> . . . . .	104
J1, 14a+ . . . . .	<b>Bóg się rodzi, moc truchleje</b> . . . . .	701
J 2, 1–11 . . . . .	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
J 4, 31–38 . . . . .	Żniwo narodów . . . . .	114
J 8, 12+ . . . . .	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
J 8, 52 . . . . .	Dzień odpoczynku . . . . .	95
J 11, 25–27 . . . . .	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> . . . . .	146
J 14, 6+ . . . . .	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
J 15, 12.13.16.18+ . . .	<b>To jest moje przykazanie</b> . . . . .	295
J 17, 21+ . . . . .	<b>To jest moje przykazanie</b> . . . . .	295
J 19, 26–34 . . . . .	Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
J 20, 15–17 . . . . .	<b>Noli me tangere</b> . . . . .	288
<b>Księgi pozaewangeliczne</b>		
Rz 8, 15–17 . . . . .	Abba, Ojcze . . . . .	45
Rz 8, 33–39 . . . . .	Kto nas odłączy . . . . .	46
1 Kor 4, 9–13 . . . . .	Jakby skazani na zabicie . . . . .	264
1 Kor 13, 1–13 . . . . .	Hymn o miłości . . . . .	262
1 Kor 15 . . . . .	Zmartwychwstał Pan . . . . .	31
1 Kor 15, 1–8.52–57 . .	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
2 Kor 4, 6–12 . . . . .	Ten sam Bóg . . . . .	263
2 Kor 5, 14–15.17.21 . .	Caritas Christi . . . . .	287
2 Kor 6, 3–16 . . . . .	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku . . . . .	294
Ef 1, 3–13 . . . . .	Niech błogosławiony będzie Bóg . . . . .	212
Ef 2, 4–10 . . . . .	Chwała Bogu . . . . .	511
Ef 6, 11nn . . . . .	Przyobleczcie się w zbroję Bożą . . . . .	220
Flp 1, 23 . . . . .	Weź mnie do nieba . . . . .	280
Flp 2, 1–11 . . . . .	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Flp 4, 4n . . . . .	Żyćcie radośni . . . . .	157
Kol 3, 1–4 . . . . .	Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem . . . . .	297
Ap 1, 5–6+ . . . . .	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95
Ap 3, 14–22 . . . . .	<b>Tak mówi Amen</b> . . . . .	202
Ap 5, 5–6 . . . . .	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i> . . . . .	147
Ap 5, 9nn . . . . .	<b>Pieśń Baranka</b> . . . . .	274
Ap 7, 12–14 . . . . .	Amen, amen, amen . . . . .	74
Ap 12 . . . . .	Niewiasta obleczona w słońce . . . . .	281
Ap 12 . . . . .	Una gran señal apareció en el cielo . . . . .	282
Ap 19, 6–9 . . . . .	Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Ap 19, 11–20 . . . . .	Widzę nieba otwarte . . . . .	206
Ap 22, 12–16 . . . . .	Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	54
Ap 22, 17nn . . . . .	Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54

## Ody Salomona

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
--	-----

Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278

## Okresy liturgiczne

### Adwent

Déborá . . . . .	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem . . . . .	297
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie . . . . .	52
O Boże, Tyś jest mým Bogiem . . . . .	87
Oto ja niebawem przyjdę . . . . .	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Una gran señal apareció en el cielo . . . . .	282
Weź mnie do nieba . . . . .	280
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
Życie radośni . . . . .	157

### Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie . . . . .	717
Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
Baranka Boża . . . . .	272
Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Cicha noc . . . . .	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Jezus malusieńki . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Mędrcy świata, monarchowie . . . . .	707
Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Naród kroczący w ciemnościach . . . . .	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . .	708
Ruszejmy już pasterze <i>Kolęda</i> . . . . .	120



Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> . . . . .	73
W złości leży . . . . .	711
Wśród nocnej ciszy . . . . .	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóły . . . . .	716

## Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> . . . . .	104
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę . . . . .	124
Do Ciebie wnoszę moje oczy . . . . .	126
Eli, Eli, lemá sabachthaní . . . . .	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem . . . . .	105
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35
Jak długo jeszcze . . . . .	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie . . . . .	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Miłuję Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
Nie unós się gniewem . . . . .	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
Niech wstanie Bóg . . . . .	119
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
Powiedzcie zatrwożonym w sercu . . . . .	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
Przyobleczenie się w zbroję Bożą . . . . .	220
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107

Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Tak jako łania . . . . .	80
Tak mówi Amen . . . . .	202
Tobie chcę śpiewać . . . . .	78
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Wznoszę me oczy ku górom . . . . .	67
Z głębokości wołam do Ciebie . . . . .	33
Zacheusz . . . . .	144
Zaufałem, zaufałem Panu . . . . .	77
<b>Okres Wielkanocny</b>	
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Całuj mnie . . . . .	267
Chwalcie Boga . . . . .	43
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Paschę . . . . .	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja . . . . .	293
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem . . . . .	297
Kantyk Mojżesza . . . . .	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
La espada . . . . .	151
Moja miła jest dla mnie . . . . .	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
Noli me tangere . . . . .	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> . . . . .	146
Skradłaś mi serce . . . . .	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
Widzę nieba otwarte . . . . .	206
Zmartwychwstał Pan . . . . .	31

## Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
Hymn o miłości . . . . .	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask . . . . .	95
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i> . . . . .	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i> . . . . .	20
Szemá Izrael . . . . .	218
Una gran señal apareció en el cielo . . . . .	282
Weź mnie do nieba . . . . .	280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123

## Śpiewy liturgiczne

### Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	24
Baranku Boży . . . . .	27
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Credo <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> . . . . .	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> . . . . .	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> . . . . .	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> . . . . .	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Święty 1983 . . . . .	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty 1988 . . . . .	7

### Pieśni na wejście

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> . . . . .	55
Amen, amen, amen . . . . .	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Bramy, podnieście . . . . .	59
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie . . . . .	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
O nasz Panie, o nasz Boże . . . . .	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy . . . . .	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę . . . . .	102
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu . . . . .	86
Przyjdź z Libanu . . . . .	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> . . . . .	156
Siewca . . . . .	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia . . . . .	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> . . . . .	140
Widzę nieba otwarte . . . . .	206
Wołajcie radośnie . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . .	67
Zacheusz . . . . .	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> . . . . .	93
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dla miłości moich braci . . . . .	76
Dzięki Ci, Jahwe . . . . .	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
O jak pięknie, ile radości . . . . .	37
Pan wstępuje wśród okrzyków . . . . .	87
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Śpiew Balaama . . . . .	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Zobaczcie, jak jest piękna . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37
Łamanie i Komunia Chleba	
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Baranku Boży . . . . .	27
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160

Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> . . . . .	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i> . . . . .	207
Pieśń Baranka . . . . .	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni . . . . .	208
To jest moje przykazanie . . . . .	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
<b>Komunia Kielicha</b>	
Abba, Ojciec . . . . .	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Całuj mnie . . . . .	267
Dzięki Ci, Jahwe . . . . .	39
Głos mego ukochanego . . . . .	276
Hymn o miłości . . . . .	262
Jahwe Pan jest mym pasterzem . . . . .	60
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sący się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja . . . . .	293
Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kiedy jeszcze spałam . . . . .	270
Kim jest ta . . . . .	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i> . . . . .	292
Kto nas odłączy . . . . .	46
Moja miła jest dla mnie . . . . .	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i> . . . . .	139
Nie opierajcie się złu . . . . .	266
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie . . . . .	289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? . . . . .	51
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Pośrodku wielkiego tłumu . . . . .	143
Skradłaś mi serce . . . . .	296
Śpiew Balaama . . . . .	89
Ten sam Bóg . . . . .	263
To jest moje przykazanie . . . . .	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego . . . . .	123
Zacheusz . . . . .	144
Zmartwychwstał Pan . . . . .	31
<b>Pieśni na zakończenie</b>	
Ave Maria (1984) . . . . .	65

Chwalcie Boga . . . . .	43
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie . . . . .	210
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Dzięki Ci, Jahwe . . . . .	39
Gloria, gloria, gloria . . . . .	128
Idźcie i ogłoście moim braciom . . . . .	134
Jego fundamenty . . . . .	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili . . . . .	49
Kim jest ta . . . . .	275
Pocieszajcie mój lud . . . . .	96
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217
Przyjdź, Synu Człowieczy . . . . .	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama . . . . .	89
Ty, która mieszkasz w ogrodach . . . . .	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> . . . . .	117
Weź mnie do nieba . . . . .	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wołajcie radośnie . . . . .	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Żniwo narodów . . . . .	114

## Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej . . . . .	3
Litania Pokutna . . . . .	2
Litania Pokutna krótka . . . . .	1

## Hymny

Ave Maria (1984) . . . . .	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> . . . . .	152
Ciężka droga <i>Hymn</i> . . . . .	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Hymn o miłości . . . . .	262

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
Kantyk Symeona	<i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Gołębico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65

## Śpiewy liturgii paschalnej

Alleluja paschalne		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		10
Dayenu	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Orędzie Paschalne	<i>Exultet</i>	12
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Szemá Izrael		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6

## Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---------------------	-------------------------	----

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Dzień odpoczynku . . . . .	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i> . . . . .	44
<i>Litania Pokutna</i> . . . . .	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem . . . . .	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Zobaczcie, jak jest pięknie . . . . .	37

## Pieśni dla dzieci

<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i> . . . . .	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
Błogosławcie wszyscy Pana . . . . .	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
<i>Gdy śliczna Panna</i> . . . . .	718
<i>Jezus malusieńki</i> . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
<i>Lulajże Jezuniu</i> . . . . .	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i> . . . . .	159
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> . . . . .	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> . . . . .	73
<i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i> . . . . .	716
Życie radośni . . . . .	157

## Liturgia godzin

Abba, Ojcze . . . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> . . . . .	55
Błogosław duszo moja Jahwe . . . . .	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie . . . . .	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i> . . . . .	506
Chwalcie Boga . . . . .	43
Chwalcie Pana z niebios . . . . .	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie . . . . .	100
Dlaczego buntują się narody? . . . . .	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i> . . . . .	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie . . . . .	82
<i>Gołębicą zstąpiła XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i> . . . . .	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i> . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Jahwe, tyś Bogiem mym . . . . .	35



Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu . . . . .	75
Już nadchodzi Królestwo . . . . .	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu . . . . .	58
<b>Kiedy jeszcze spałam</b> . . . . .	270
Kto nas odłączy . . . . .	46
Magnificat . . . . .	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia . . . . .	63
Miłuję Pana . . . . .	98
Nad rzekami Babilonii . . . . .	61
<b>Niech błogosławiony będzie Bóg</b> . . . . .	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie . . . . .	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem . . . . .	87
O nasz Panie, o nasz Boże . . . . .	109
<b>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</b> . . . . .	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim . . . . .	44
<b>Pieśń Baranka</b> . . . . .	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy . . . . .	99
<b>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</b> . . . . .	220
Tak jako łania . . . . .	80
<b>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</b> . . . . .	26
<b>Ukryj mnie</b> . . . . .	504
<b>Usta dzieci i niemowląt</b> . . . . .	501
W obliczu aniołów . . . . .	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi . . . . .	57
Wznoszę me oczy ku góróm . . . . .	67
Zacheusz . . . . .	144
Żniwo narodów . . . . .	114

## Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984) . . . . .	65
<b>Baranka Boża</b> . . . . .	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
<b>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</b> . . . . .	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Magnificat . . . . .	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryja, Matka Kościoła . . . . .	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i> . . . . .	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo . . . . .	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i> . . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Zdrowaś Maryjo . . . . .	65
Niewiasta obleczona w słońce . . . . .	281

## Kolędy

Ach, ubogi żłobie . . . . .	717
Anioł pasterzom mówił . . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i> . . . . .	158
Bóg się rodzi, moc truchleje . . . . .	701
Bracia patrzcie jeno . . . . .	702
Cicha noc . . . . .	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> . . . . .	720
Dzisiaj w Betlejem . . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi . . . . .	706
Gdy śliczna Panna . . . . .	718
Jezus malusieńki . . . . .	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Lulajże Jezuniu . . . . .	713
Mędrcy świata, monarchowie . . . . .	707
Mizerna cicha stajenka licha . . . . .	715
Pójdźmy wszyscy do stajenki . . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze . . . . .	708
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> . . . . .	120
Tryumfy Króla niebieskiego . . . . .	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i> . . . . .	73
W żłobie leży . . . . .	711
Wśród nocnej ciszy . . . . .	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> . . . . .	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly . . . . .	716

## Inne

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> . . . . .	286
Ojciec, co jest w niebie . . . . .	510
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
To jest Pascha Pana . . . . .	91

# Indeks źródłowy

## Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga ( <i>Ps 14</i> ) . . . . .	137
Abba, Ojczy ( <i>Rz 8, 15–17</i> ) . . . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> . . . . .	55
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . . . .	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . . . .	24
Alleluja paschalne . . . . .	24
Amen, amen, amen ( <i>Ap 7, 12–14</i> ) . . . . .	74
Anafora Liturgii Pokutnej . . . . .	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3)</i> . . . . .	158
Ave Maria (1984) ( <i>Łk 1, 28nn</i> ) . . . . .	65
Baranka Boża ( <i>Mt 1–2; Łk 1–2</i> ) . . . . .	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i> . . . . .	71
Baranku Boży . . . . .	27
Bardzo mnie prześladowali ( <i>Ps 129</i> ) . . . . .	130
Błogosław duszo moja Jahwe ( <i>Ps 103</i> ) . . . . .	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i> . . . . .	93
Błogosławcie wszyscy Pana ( <i>Ps 134</i> ) . . . . .	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie ( <i>Ps 34</i> ) . . . . .	113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego . . . . .	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i> . . . . .	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku ( <i>2 Kor 6, 3–16</i> ) . . . . .	294
Bramy, podnieście ( <i>Ps 24</i> ) . . . . .	59
Całuj mnie ( <i>Pnp 1, 2nn</i> ) . . . . .	267
Caritas Christi ( <i>2 Kor 5, 14–15. 17. 21</i> ) . . . . .	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i> . . . . .	286
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i> . . . . .	152
Chwalcie Pana z niebios ( <i>Ps 148</i> ) . . . . .	42
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie ( <i>Ps 65</i> ) . . . . .	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)</i> . . . . .	104
Credo <i>Skład Apostolski</i> . . . . .	28
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
Débora ( <i>Sdz 5, 1nn</i> ) . . . . .	205
Dlaczego buntują się narody? ( <i>Ps 2</i> ) . . . . .	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ( <i>Ps 142</i> ) . . . . .	122
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę ( <i>Ps 25</i> ) . . . . .	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i> . . . . .	125
Do Ciebie wnoszę moje oczy ( <i>Ps 123</i> ) . . . . .	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie ( <i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i> ) . . . . .	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i> . . . . .	111
Elí, Elí, lemá sabachthaní ( <i>Ps 22</i> ) . . . . .	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie ( <i>Ps 17</i> ) . . . . .	82

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	298
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i> . . . . .	128
Głos mego ukochanego <i>(Pnp 2, 8–17)</i> . . . . .	276
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i> . . . . .	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i> . . . . .	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i> . . . . .	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i> . . . . .	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i> . . . . .	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII . . . . .	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste . . . . .	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia . . . . .	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste . . . . .	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . . . . .	17
Hymn na Paschę . . . . .	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i> . . . . .	219
Hymn o miłości <i>(1 Kor 13, 1–13)</i> . . . . .	262
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i> . . . . .	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem <i>(Ps 23)</i> . . . . .	60
Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i> . . . . .	35
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i> . . . . .	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i> . . . . .	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i> . . . . .	148
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i> . . . . .	211
Jak sący się miód <i>XL Oda Salomona</i> . . . . .	278
Jakby skazani na zabicie <i>(1 Kor 4, 9–13)</i> . . . . .	264
Jakub <i>(Rdz 32, 23–29)</i> . . . . .	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i> . . . . .	94
Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i> . . . . .	221
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i> . . . . .	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja <i>(Pnp 6–7)</i> . . . . .	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i> . . . . .	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i> . . . . .	75
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i> . . . . .	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i> . . . . .	64
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35–10, 42)</i> . . . . .	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i> . . . . .	101
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i> . . . . .	73
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i> . . . . .	45
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i> . . . . .	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i> . . . . .	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i> . . . . .	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i> . . . . .	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i> . . . . .	58
Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i> . . . . .	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili <i>(Ps 126)</i> . . . . .	49
Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5–7)</i> . . . . .	275

Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)</i> . . . . .	292
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i> . . . . .	131
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i> . . . . .	203
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i> . . . . .	46
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i> . . . . .	32
La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i> . . . . .	151
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i> . . . . .	108
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i> . . . . .	30
Litania Pokutna . . . . .	2
Litania Pokutna krótka . . . . .	1
Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i> . . . . .	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i> . . . . .	121
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i> . . . . .	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i> . . . . .	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i> . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i> . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> . . . . .	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i> . . . . .	147
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i> . . . . .	63
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i> . . . . .	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i> . . . . .	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i> . . . . .	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i> . . . . .	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i> . . . . .	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i> . . . . .	21
Moja miła jest dla mnie <i>(Pnp 1, 13nn)</i> . . . . .	268
Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i> . . . . .	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i> . . . . .	95
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i> . . . . .	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i> . . . . .	273
Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i> . . . . .	266
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i> . . . . .	84
Nie unos się gniewem <i>(Ps 37)</i> . . . . .	261
Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i> . . . . .	502
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i> . . . . .	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i> . . . . .	36
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i> . . . . .	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i> . . . . .	299
Niewiasta obleczona w słońce <i>(Ap 12)</i> . . . . .	281
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24–33)</i> . . . . .	216
Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i> . . . . .	288
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i> . . . . .	136
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i> . . . . .	279
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i> . . . . .	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i> . . . . .	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i> . . . . .	127
O Panie, wspomóż mnie, o Panie . . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i> . . . . .	138

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? ( <i>1Kor 15, 1–8.52–57</i> ) . . . . .	51
Ojciec nasz ( <i>Mt 6, 9–13</i> ) . . . . .	27
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i> . . . . .	12
Oto ja niebawem przyjdę ( <i>Ap 22, 12–16</i> ) . . . . .	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)</i> . . . . .	274
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i> . . . . .	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i> . . . . .	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę ( <i>Ps 68, 12–16.33.34</i> ) . . . . .	102
Pan wstępuje wśród okrzyków ( <i>Ps 47</i> ) . . . . .	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz ( <i>Ps 139</i> ) . . . . .	213
Pieśń Baranka ( <i>Ap 5, 9nn</i> ) . . . . .	274
Pocieszajcie mój lud ( <i>Iz 40, 1–3.10–11</i> ) . . . . .	96
Pośrodku wielkiego tłumu ( <i>Łk 8, 42–48</i> ) . . . . .	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu ( <i>Iz 35, 4nn</i> ) . . . . .	86
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i> . . . . .	217
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego . . . . .	14
Przyjdź, Synu Człowieczy ( <i>Ap 22, 17nn</i> ) . . . . .	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy ( <i>Mt 11, 28–30</i> ) . . . . .	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą ( <i>Ef 6, 11nn</i> ) . . . . .	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu ( <i>Ps 33</i> ) . . . . .	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i> . . . . .	146
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i> . . . . .	283
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i> . . . . .	120
Rzekł Pan do Pana mego ( <i>Ps 110</i> ) . . . . .	115
Sama na sam <i>Hymn</i> . . . . .	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i> . . . . .	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Świąty</i> . . . . .	20
Siedź samotnie i w milczeniu ( <i>Lm 3</i> ) . . . . .	201
Siewca ( <i>Mk 4, 3nn</i> ) . . . . .	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i> . . . . .	75
Skradłaś mi serce ( <i>Pnp 4, 9–5, 1</i> ) . . . . .	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i> . . . . .	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
Szczęście dla człowieka ( <i>Ps 128</i> ) . . . . .	118
Szczęśliwy człowiek ( <i>Ps 1</i> ) . . . . .	116
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i> . . . . .	133
Śpiew Balaama ( <i>Lb 23, 7–24</i> ) . . . . .	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
Śpiew przed posiłkiem . . . . .	85
Święty 1983 . . . . .	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . . . .	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i> . . . . .	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . . . .	6
Święty, święty, święty 1988 . . . . .	7
Tak jako łania ( <i>Ps 42–43</i> ) . . . . .	80
Tak mówi Amen ( <i>Ap 3, 14–22</i> ) . . . . .	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i> . . . . .	26

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni ( <i>Iz 63, 1-6</i> ) . . . . .	208
Ten sam Bóg ( <i>2 Kor 4, 6-12</i> ) . . . . .	263
To jest moje przykazanie ( <i>J15, 12.13.16.18; 17, 21</i> ) . . . . .	295
Tobie chcę śpiewać ( <i>Ps 57</i> ) . . . . .	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach ( <i>Pnp 8, 10b-14</i> ) . . . . .	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia ( <i>Ps 16</i> ) . . . . .	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo ( <i>Łk 1, 42-44</i> ) . . . . .	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> . . . . .	285
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i> . . . . .	117
Ukryj mnie ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	504
Una gran señal apareció en el cielo ( <i>Ap 12</i> ) . . . . .	282
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i> . . . . .	73
Uwiodłeś mnie Panie ( <i>Jer 20, 7-18</i> ) . . . . .	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i> . . . . .	291
W obliczu aniołów ( <i>Ps 138</i> ) . . . . .	90
W Twojej światłości, Panie ( <i>Ps 36</i> ) . . . . .	161
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i> . . . . .	140
Weź mnie do nieba ( <i>F1p 1, 23</i> ) . . . . .	280
Widzę nieba otwarte ( <i>Ap 19, 11-20</i> ) . . . . .	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i> . . . . .	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i> . . . . .	110
Wołajcie radośnie ( <i>Iz 12, 1nn</i> ) . . . . .	81
Wy jesteście światłem świata ( <i>Mt 5, 14-16</i> ) . . . . .	141
Wyrasta różdżka z pnia Jessego ( <i>Iz 11, 1-10.16</i> ) . . . . .	123
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi ( <i>Ps 100</i> ) . . . . .	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi ( <i>Ps 117</i> ) . . . . .	57
Wnoszę me oczy ku górom ( <i>Ps 121</i> ) . . . . .	67
Z głębokości wołam do Ciebie ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	33
Zacheusz ( <i>Łk 19, 1-10</i> ) . . . . .	144
Zaufałem, zaufałem Panu ( <i>Ps 40</i> ) . . . . .	77
Zdrowaś Maryjo ( <i>Łk 1, 28nn</i> ) . . . . .	65
Zmartwychwstał Pan ( <i>1 Kor 15</i> ) . . . . .	31
Zmiłuj się nade mną, Boże ( <i>Ps 51</i> ) . . . . .	62
Zobaczcie, jak jest piękna ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	38
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
Żniwo narodów ( <i>J 4, 31-38</i> ) . . . . .	114
Życie radośni ( <i>F1p 4, 4n</i> ) . . . . .	157

## Efraim Aibileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	83
--	----

## Guglielmo Amadei

<i>Haggada Paschalna</i> . . . . .	512
Niebiosa, deszcz z góry spuście ( <i>Iz 45, 8</i> ) . . . . .	52

## Giuliano Bonomi

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i> . . . . .	70
--	----

<b>Stefan Bortkiewicz</b>	
<i>Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i> . . . . .	707
<b>Giacomo Calabrese</b>	
Kiedy Izrael był dziecieniem ( <i>Oz 11, 1–11</i> ) . . . . .	91
To jest Pascha Pana . . . . .	91
<b>Shlomo Carlebach</b>	
Dla miłości moich braci ( <i>Ps 122</i> ) . . . . .	76
<i>Ojciec, co jest w niebie</i> . . . . .	510
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i> . . . . .	6
<b>Nazareno Cometto</b>	
<i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nm)</i> . . . . .	269
<b>Lucien Deiss</b>	
O Panie, ześlij Twego Ducha ( <i>Ps 104</i> ) . . . . .	85
<b>Giorgio Filippucci</b>	
<i>Ojciec, co jest w niebie</i> . . . . .	510
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i> . . . . .	218
<b>Jan Karol Gall</b>	
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)</i> . . . . .	715
<b>Eliyahu Gamliel</b>	
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> ) . . . . .	39
<b>Giuseppe Gennarini</b>	
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i> . . . . .	97
Dla miłości moich braci ( <i>Ps 122</i> ) . . . . .	76
Dzień odpoczynku ( <i>J 8, 52</i> ) . . . . .	95
Dzięki Ci, Jahwe ( <i>Ps 136</i> ) . . . . .	39
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i> . . . . .	5
Zobaczcie, jak jest pięknie ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
<b>Franz Xaver Gruber</b>	
<i>Cicha noc (Łk 2, 16)</i> . . . . .	703
<b>Franciszek Karpiński</b>	
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i> . . . . .	701
<i>Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)</i> . . . . .	702
<b>Katarzyna Kulisiewicz</b>	
Kantyk Jonasza ( <i>Jon 2</i> ) . . . . .	509
Nowe przymierze ( <i>Jer 31, 31–34</i> ) . . . . .	508
<b>Gigi De Lazzaro</b>	
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1–2</i> ) . . . . .	36
<b>Teofil Lenartowicz</b>	
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)</i> . . . . .	715



<b>Pino Manzari</b>	
Pentecoste <i>Hymn</i> . . . . .	53
<b>Paolo Marciani</b>	
Każda rzecz ma swój czas ( <i>Koh 3, 1–15</i> ) . . . . .	92
O jak pięknie, ile radości ( <i>Ps 133</i> ) . . . . .	37
Przyjdź z Libanu ( <i>Pnp 4, 8nn</i> ) . . . . .	269
Śpiewajmy, śpiewajmy ( <i>Wj 15, 1–2</i> ) . . . . .	36
<b>Joseph Mohr</b>	
Cicha noc ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	703
<b>Zygmunt Odelgiewicz</b>	
Mędrcy świata, monarchowie ( <i>Mt 2, 1–12</i> ) . . . . .	707
<b>Roberto Rende</b>	
Naród kroczący w ciemnościach ( <i>Iz 9, 1–5</i> ) . . . . .	88
<b>Giorgio Ricci</b>	
Śpiew wyzwolonych ( <i>Iz 12, 4–6</i> ) . . . . .	67
<b>Paolo Rita</b>	
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i> . . . . .	4
Daj chwałę Panu ( <i>Ps 146</i> ) . . . . .	88
O Boże, Tyś jest mym Bogiem ( <i>Ps 63</i> ) . . . . .	87
Podniosę kielich zbawienia ( <i>Ps 116</i> ) . . . . .	48
Z głębokości serca ( <i>Ps 130</i> ) . . . . .	507
<b>Félix Villegas Sanz</b>	
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ( <i>Ps 147</i> ) . . . . .	155
Śpiewajcie Panu nową pieśń ( <i>Ps 149, 1–5</i> ) . . . . .	154
<b>Andrea Selloni</b>	
Chwalcie Boga ( <i>Ps 150</i> ) . . . . .	43
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> ( <i>Łk 2, 29–32</i> ) . . . . .	510
Śpiewajmy radośnie Panu ( <i>Ps 95</i> ) . . . . .	69
<b>Piotr Skarga</b>	
W żłobie leży ( <i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i> ) . . . . .	711
<b>Leopold Staff</b>	
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i> . . . . .	162
<b>Piotr Studziński</b>	
Ach, ubogi żłobie ( <i>Łk 2, 16</i> ) . . . . .	717
<b>Antonio Voltaggio</b>	
Kantyk Jozuego ( <i>Joz 24, 2–13</i> ) . . . . .	34
<b>Franco Voltaggio</b>	
Pan jest światłem i zbawieniem moim ( <i>Ps 27</i> ) . . . . .	44

## melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37

## tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)	717
------------------------------	-----

## tradycyjna

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)	712
Ciężka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Jezus malusieńki (Łk 2, 16)	714
Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)	716

## autorzy poszukiwani

Błogosławie Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503

# Indeks słów

- A**  
Aaron, 37, 38, 84, **712**  
abba, **27, 45, 283**  
Abel, **284**  
Abraham, **10, 47, 50, 55, 88, 91, 95, 144, 222**  
abscondita, 121  
ach, **270, 298, 704, 717**  
Adam, **12, 117, 148, 160, 299**  
Adonaj, **218**  
afekt, **710**  
agnios, 108  
Agnieszka, **30**  
aj, **33, 104, 272, 293, 299**  
akceptować, **149, 294**  
akeda, **222**  
akurat, **719**  
albo, **202, 276, 714**  
alehem, 44  
alfa, 54  
alleluja, **20, 24, 31, 32, 39, 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86, 88, 91, 93, 103, 112, 146, 206, 210, 220, 278, 506, 510-512**  
aloes, **296**  
amen, **4, 9, 10, 12, 15-20, 23, 28, 29, 32, 65, 72, 74, 107, 153, 162, 202**  
Ananiasz, 41  
Anat, **205**  
Andrzej, **30**  
anielski, **703, 716**  
anioł, **8, 12, 14, 16, 21, 26, 30, 41, 42, 71, 90, 97, 109, 110, 113, 132, 139, 156, 158, 262, 264, 272, 277, 281, 282, 285, 501, 705, 706, 708, 709, 711, 712, 715, 716, 718**  
anioleczek, **713**  
Anna, 121  
Antiocheński, **30**  
apareció, **282**  
apostoł, **17, 23, 26, 264**  
Aram, 89  
arka, **66, 145, 159**  
arogancja, **2**  
artysta, **293**  
Asyria, 91  
atakować, **213**  
Atanazy, **30**  
athanatos, 108  
Augustyn, **30**  
ave, 65  
Azariasz, 41  
azęby, **281, 282, 289**
- B**  
Babilonia, **61, 221**  
bać, **75, 84, 86, 113, 118, 139, 155, 157, 207, 214**  
badać, **101, 213, 710**  
bagaż, **265**  
Balak, 89  
balsam, **18, 202, 296**  
bałwan, **509**  
Barak, **205**  
Baranek, **4, 12, 14-16, 27, 45, 71, 72, 74, 147, 274**  
baranek, **58, 123, 273, 284**
- Baranka, **272, 284**  
bardziej, **33, 70, 91, 221, 265, 267, 506, 507, 711**  
bardzo, **32, 48, 111, 130, 144, 712**  
bark, 88  
barłóg, **717**  
barwić, 71  
Baszan, **214**  
bat, 162  
bawić, **720**  
bawoli, **214**  
Bazyli, **30**  
Belial, 131  
Benedykt, **30**  
berito, 79, 115, **707**  
bestia, **206**  
Betlejem, **73, 120, 702-708, 712, 716, 719**  
betlejemski, **158, 710, 720**  
bezbóżnik, 123, 161  
bezbóżny, 101, 116  
bezkrzesny, **19**  
bezkrwawy, 156  
bezpieczny, **44, 135, 291, 502**  
bezsilność, **204**  
bezwstydný, **2**  
bęben, 154  
bębenek, 43  
biada, **160, 281, 287, 292**  
biały, **16, 202, 206, 510, 715**  
bicz, **279**  
biczować, 107  
bić, **201, 207, 707, 716**  
biadak, **75, 113, 214**  
biedny, **86, 148, 702, 720**  
bieg, **58, 148, 160**  
biegnąć, **267, 271, 298, 703**  
bieleć, 114  
biesiadny, **60, 268**  
bieżeć, **712, 716**  
biodro, **220, 293**  
biodrowy, **204**  
biskup, **23**  
bitwa, 44  
blady, **286**  
blask, **12, 17, 56, 95, 117, 261, 273, 277, 291, 298, 701, 715**  
bliski, **157, 207, 214, 265**  
bliźni, **2, 218, 266**  
błagać, **15, 23, 66, 98, 122, 145, 280, 504**  
błaganie, **4, 82, 138**  
błąd, **15**  
błądzić, **62, 63**  
błędny, **161, 273**  
błogi, **20, 156**  
błogosławić, **3, 4, 9, 22, 26, 34, 37, 40, 41, 47, 75, 81, 84, 85, 87, 89, 93, 103, 113, 118, 135, 150, 155, 205, 264, 266, 292, 506, 512, 701, 703**  
błogosławieństwo, **9, 29, 37, 38, 74, 97, 112, 274**  
błogosławiona, **12, 15, 65, 107, 110, 133, 162**  
błogosławiony, **5-7, 19, 29, 40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,**
- 84, 93, 110, 117, 118, 133, 153, 212, 284, 292**  
błotnisty, 77  
błyskawica, 41  
blyszczęć, 42, 93  
bogactwo, **70, 212, 269, 274, 275, 279**  
bogacz, **47, 292, 701**  
bogaty, **144, 202**  
Bogurodzica, **23**  
bojaźń, **45, 77, 79, 123, 161, 278**  
bok, **10, 106, 117, 290, 299**  
boleć, 162  
bolejąca, 107, 162  
boleść, **71, 73, 273**  
boska, **709, 710**  
boski, **17, 706, 709**  
Boży, **2, 4, 15, 27, 30, 53, 66, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703**  
Bóg, **3-10, 12, 14, 17-19, 21-23, 25, 26, 28-30, 33-37, 39, 40, 43, 45-48, 50, 56, 58, 59, 62-66, 68, 69, 73-75, 77-81, 84-89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135-138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203-207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261-265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505-509, 511, 512, 701, 702, 704-706, 708-712, 715, 716, 718**  
bóg, **56, 68, 69, 205**  
Bóg-człowiek, **715**  
bój, **59, 206**  
ból, **52, 148, 160, 273, 281, 282, 290, 512**  
bór, **298, 716**  
Bóstwo, **156, 701, 709**  
brać, **9, 22, 156, 220, 265, 292**  
brak, **60, 202**  
braknąć, 112  
brama, **53, 59, 76, 84, 93, 110, 125, 155, 205, 218, 221, 286**  
brany, 156  
brat, **23, 31, 32, 37, 38, 51, 76, 128, 134, 156, 214, 270, 281, 288, 294, 702**  
broda, **37, 38, 207**  
brodzić, **706**  
bronić, **18, 34, 149, 156**  
bród, **204**  
brud, **210**  
brudny, **20, 214**  
bruzda, 130  
brzeg, 60  
brzemienna, **272, 281, 282**  
brzemie, 99  
brzmiący, 43  
brzmieć, **15, 156**  
brzydzic, **214**  
buchać, 84
- buda, **702**  
budować, **34, 84, 92, 155**  
budzić, **71, 207, 268, 716**  
buntować, 79  
buntownik, 109  
burzyć, **92, 93**  
but, 88  
bydlatko, **718**  
bydlę, **705, 711, 717**  
bydło, **42, 701**  
byk, **214**  
byt, **701**
- C**  
całkowity, 149  
całopalenie, **62, 63, 77**  
całość, **213, 712**  
całować, **267, 270**  
całun, 71  
cały, **3, 14, 23, 48, 59, 67, 80, 81, 88, 90, 92, 95, 105, 109, 127, 136, 143, 145, 156, 162, 203, 204, 206, 217, 218, 262, 269, 274, 279, 281, 282, 299, 506, 701-703, 708, 711, 715, 716**  
caritas, **287**  
cedr, 42  
cel, **201**  
cela, 71  
celnik, 144  
cenniejszy, 87  
cenny, **26, 48, 93, 161**  
chcieć, **15, 32, 55, 63, 77, 78, 82, 89-91, 143, 148, 156, 160, 162, 202, 205, 209, 272, 275, 298, 707, 711, 712, 716**  
chciwość, **2, 279**  
cherub, 40  
Cheszbon, **293**  
chęć, **2**  
chętny, **262**  
chleb, **9, 16, 22, 23, 27, 55, 70, 75, 80, 85, 88, 137, 156, 512, 704**  
chlubić, **75, 113, 511**  
chłopiec, **123, 290**  
chłód, 41  
chmura, **41, 52, 161, 205**  
choćaż, 69  
choć, **15, 213, 705, 711, 715**  
choćby, **60, 62, 63, 105, 146, 203, 216, 504**  
chodzić, **48, 80, 89-91, 118, 121, 205, 210, 213, 505**  
chorągiew, 123  
chory, **720**  
chór, **14, 26**  
Christi, **287**  
chromy, **86, 210**  
chronić, **44, 67, 78, 113, 125, 135, 161, 503**  
Chrystus, **4, 8-10, 12, 14-16, 21-26, 28-30, 45, 46, 51, 64, 70, 71, 106, 107, 110, 112, 121, 143, 146, 149, 150, 152, 156, 158, 162, 212, 220, 263,**

287, 297, 299, 511, 702, 705, 706, 711, 712  
 Chrystusowy, 153  
 Chrzciel, 30  
 chrzcić, 10, 134  
 chrzest, 10, 16, 30  
 chrześcijanin, 149  
 chuchać, 718  
 chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219  
 chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512  
 chwała, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716  
 chwiać, 504  
 chwila, 51, 216, 261, 264, 702  
 chwycić, 61  
 chwytąć, 213  
 chylić, 714  
 chyżyć, 155  
 ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716  
 ciąg, 10, 23  
 ciążyć, 105  
 cicho, 718  
 cichość, 117, 279  
 cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715  
 ciełe, 123  
 ciało, 282  
 ciemnieć, 35, 61  
 ciemnięty, 70  
 ciemnieżyć, 290  
 ciemnieć, 701  
 ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291  
 ciemność, 52  
 ciemny, 289, 706  
 cienisty, 102  
 cień, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506  
 cierń, 84, 209, 268, 279  
 cierpiący, 107  
 cierpieć, 107, 143, 147–149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709  
 cierpliwość, 149, 294  
 cierpliwý, 149, 292  
 cieszyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707  
 cieśla, 73  
 ciężciwa, 101  
 ciężki, 32, 71  
 cisnąć, 701  
 cisza, 704, 715  
 cnota, 132  
 coś, 83, 110, 702  
 córka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293  
 crucem, 107, 162  
 cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705  
 cudowniejszy, 3  
 cudowny, 3, 49, 84, 211, 267  
 cudzołożnica, 1  
 cwałować, 119  
 cymbały, 43  
 cytra, 78, 117, 129, 154  
 czarowny, 298  
 czart, 709, 715  
 czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715  
 czasza, 293  
 cząstka, 502  
 czcić, 702  
 czcić, 154  
 czekać, 53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715  
 czem, 711  
 czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711  
 czerpać, 29, 81  
 Czerwone, 10, 16, 34, 91  
 czerwony, 281, 282  
 cześć, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712  
 część, 39, 135  
 człek, 711  
 członek, 278  
 człowieczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501  
 człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711  
 czoło, 84, 156, 702, 707, 717  
 czterdzieści, 68, 69, 108  
 cztery, 114, 159, 704  
 czucie, 92  
 czuć, 122, 162, 278, 289  
 czułość, 12  
 czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709  
 czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717  
 czyhać, 136  
 czyn, 54, 56, 125  
 czynić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706  
 czysta, 140, 162, 705, 715  
 czystość, 29, 145, 279, 294, 712  
 czysty, 62, 63, 93, 162, 707  
**D**  
 dach, 130  
 dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271–273, 276, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716  
 dajenú, 70  
 dalej, 55  
 daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720  
 dań, 156, 701, 707  
 dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716  
 daremny, 79  
 darmo, 72, 156  
 darmowy, 12, 212  
 darować, 70, 105, 510  
 dawać, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715  
 dawca, 20  
 Dawid, 50, 284  
 dawidowy, 54  
 dawny, 16, 50, 704  
 dąb, 55  
 dążyć, 297, 707  
 dbać, 122  
 Debora, 121, 205  
 Deo, 706  
 deptać, 208  
 deszcz, 41, 52, 85, 266, 276  
 Deus, 108  
 diabeł, 281, 282  
 dlaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505  
 dlatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506  
 dłoń, 85, 87, 203, 270  
 dług, 12, 286  
 długi, 35, 88, 127, 222, 715  
 dłużej, 204  
 dzień, 616  
 dno, 131, 508, 509  
 doba, 158  
 dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156  
 dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162  
 dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511  
 dobrowolny, 9, 22, 205  
 dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715  
 dobyć, 56  
 dobytek, 710  
 doczekać, 29  
 doczesny, 711  
 dodać, 92  
 dogasać, 160  
 dogmat, 156  
 dojrzeć, 509  
 dojeżdżać, 61, 107, 148, 156, 162  
 dokąd, 149, 160  
 dokonać, 34, 49  
 dokonywać, 10  
 dolina, 60, 94, 268, 716  
 dolorosa, 107, 162  
 dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701  
 Dominik, 30  
 domowy, 41  
 donośny, 43, 87  
 doń, 161, 503  
 dookoła, 118  
 dopaść, 56, 161  
 dopełniać, 100  
 dopełnić, 90  
 dopomóc, 26, 133  
 doprowadzić, 201  
 dopuścić, 23  
 doradca, 88  
 dorównać, 77  
 dosiadać, 206  
 osiągnąć, 105  
 doskonały, 145, 266  
 dostać, 279  
 dostosować, 82  
 dostrzec, 112  
 dostrzegać, 52, 64  
 dosyć, 714  
 doświadczać, 202  
 dotkliwy, 15  
 dotknąć, 95, 143  
 dotrzeć, 36, 93, 131, 160  
 dotykać, 143, 288  
 dowiedzieć, 710, 712  
 doznać, 284  
 doznawać, 709  
 dół, 77, 78  
 drabina, 219  
 drapieźny, 214  
 dręczyciel, 88  
 dręczyciel, 78, 80, 107  
 droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503  
 drogi, 709, 717, 718  
 droższy, 94, 717  
 drugi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720  
 druh, 271  
 drwić, 79  
 drzemać, 67  
 drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299  
 drzwi, 53, 202, 270  
 drzeć, 71, 79, 127, 143, 162, 715  
 Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712  
 duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283  
 duchowiec, 718  
 duchowieństwo, 23

- duchy, 41, 220, 706  
 dum, 107, 162  
 dumać, 716  
 dumny, 294  
 dusić, 289  
 dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124–127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505–507, 710, 715  
 dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709  
 dwakroć, 709  
 dwanaście, 51, 156, 281, 282  
 dwoje, 29  
 działać, 56, 261  
 Dzieciąteczko, 73, 708, 718  
 Dzieciątko, 703–705, 710  
 Dziecię, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706–709, 712, 714, 715  
 dziecię, 91, 281  
 Dziecina, 50, 73, 703, 714  
 dziecina, 715, 718  
 Dziecineczka, 709  
 dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720  
 dziedzić, 3, 45, 718  
 dziedzictwo, 66, 135, 502  
 dziedziniec, 48  
 dzieje, 10, 29, 702, 710, 714, 716  
 dzielić, 88, 214, 701  
 dzielny, 157  
 dzieło, 34, 40, 41, 43, 67–69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709  
 dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716  
 dzierzyć, 707  
 dziesięciostronna, 129  
 dziesięć, 159, 205, 281, 282  
 dziewczę, 42, 267, 268  
 Dziewica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710  
 dziewiczy, 299  
 dziewięć, 159  
 dziękczynienie, 8, 9, 21, 74, 81  
 dziękczynny, 48  
 dzięki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512  
 dziękować, 23, 39, 68, 69  
 dziki, 41, 42, 298  
 dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708  
 dziś, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720  
 dziw, 156, 708, 709  
 dziwić, 708  
 dziwny, 702, 712  
 dźwięczny, 15, 43  
 dźwięk, 43, 87, 505  
 dźwigać, 96, 155  
**E**  
 echo, 71, 72  
 Edom, 205, 208  
 Efraim, 91  
 Egipcjanie, 12  
 egipski, 12, 34, 70, 91, 508  
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512  
 Ehad, 218  
 eleison, 108  
 Eliasz, 66  
 Elohemu, 218  
 Eli, 214  
 Emanuel, 73, 120, 711  
 empirejski, 711  
 En-gaddi, 268  
 espada, 151  
 Estera, 121  
 Etiopia, 221  
 Ewa, 106, 148, 153, 160, 299  
 ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287  
 excelsis, 706  
**F**  
 fala, 131, 509  
 fałsz, 161  
 fałszywy, 48, 98, 206, 292  
 faraon, 56, 70, 284, 512  
 Felicjta, 30  
 fermentować, 512  
 figa, 276  
 figura, 156, 712  
 filakteria, 145  
 Filistynia, 221  
 filius, 107, 162  
 firmament, 40, 41, 43  
 flet, 43  
 fortis, 108  
 Franciszek, 30  
 fundament, 61, 101, 131, 221  
**G**  
 Galilea, 71, 134, 139  
 Galilejski, 112  
 gałązka, 84  
 gałąź, 219  
 gardło, 214  
 gasić, 148, 274  
 gazela, 271, 276  
 gdyby, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512  
 ginać, 156  
 gitara, 43, 61, 80, 155  
 gliniany, 79, 263  
 gloria, 128, 146, 706  
 gładzić, 4, 27  
 głębia, 77, 161, 504, 509  
 głębina, 16, 68, 92, 506, 508  
 głęboki, 46, 56  
 głębokość, 33, 69, 131, 285, 507, 509  
 głodny, 47, 512  
 głodować, 292  
 głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 82, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716  
 głosić, 8–10, 14, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287  
 głošny, 68, 69, 122  
 głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714  
 głód, 46, 52, 108, 219, 264  
 główekca, 714  
 głuchy, 86  
 głupi, 137  
 gnębićel, 39  
 gnębić, 273  
 gniazdo, 94  
 gnieść, 88  
 gniew, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262  
 godność, 64, 262, 501  
 godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503, 706  
 gody, 45  
 godzina, 12, 65, 92, 150, 286  
 gołąb, 91, 265  
 gołąbka, 270, 276  
 gołębicą, 102, 145, 268, 269, 277  
 gonić, 217  
 gorący, 202  
 gorączka, 53  
 goreć, 132, 702  
 gorliwy, 202  
 gorszyć, 270  
 gorycz, 98  
 gorzki, 108, 272, 717  
 gospoda, 272  
 gościć, 715  
 gość, 20  
 gotowość, 220  
 gotowy, 114  
 góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505, 703  
 górować, 2  
 górski, 269  
 góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298  
 grać, 154, 155, 705, 708  
 grad, 42  
 gran, 282  
 granat, 296  
 granica, 15, 149, 155, 701  
 graniczny, 298  
 grobowiec, 71  
 gromada, 205, 708  
 gromadzić, 96, 114, 155  
 gromki, 156  
 grono, 156, 268  
 grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502  
 grzbieć, 130, 207  
 grzech, 1–4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26–30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 211, 212, 220, 273, 279, 287, 506–508, 717  
 grzechowy, 10  
 Grzegorz, 30  
 grzesnik, 1–3, 30, 62–66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711  
 grzędzawisko, 77  
 grzmieć, 102  
 gubić, 36, 92  
 gwałtownik, 82, 123, 136  
 gwałtowny, 42  
 gwarancja, 149  
 gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501, 702, 707, 720  
 gwiazdeczka, 713  
 gwóźdź, 279  
**H**  
 harfa, 43, 78, 129  
 hej, 715  
 helm, 220  
 henna, 268  
 Hermon, 37, 38, 269  
 Herod, 272, 707  
 herold, 17  
 hetman, 714  
 hevenu, 44  
 historia, 149  
 hojny, 709  
 hojd, 156  
 hosanna, 5–7  
 huragan, 42  
 hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290  
 hyzop, 62, 63  
**I**  
 idole, 70, 294  
 Ignacy, 30  
 ignorancja, 2  
 igrać, 123  
 ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156  
 imas, 108  
 imię, 5–7, 10, 12, 26, 27, 34–36, 40, 42, 47, 48, 56, 60, 64, 67, 75, 81, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 109, 113, 119, 122, 134, 136, 144, 154, 155, 204, 206, 207, 214, 267, 274, 278, 290, 501, 506, 510  
 immortalis, 108  
 inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92, 94, 114, 209, 220, 267, 281, 282, 291  
 ischyros, 108  
 istnieć, 137  
 iście, 156  
 iść, 5–7, 10, 44, 49, 54, 66, 73, 75, 77, 82–84, 86, 116, 134, 139, 148, 160, 208, 218, 265–267, 275, 277, 286, 288, 706, 709, 710, 720  
 iuxta, 107, 162  
 Izaak, 91, 95, 222, 284  
 Izrael, 12, 32–34, 39, 41, 42, 47, 50, 58, 66, 67, 76, 81, 84, 89, 91, 130, 154, 155, 158, 203–205, 214, 217, 218, 272, 508, 510, 512, 716  
 iż, 64, 706, 709  
 iżby, 262

## J

- Jabbok, 204  
jabłoń, 268, 275  
jadowity, 123  
Jael, 205  
jagniątko, 148, 160  
jagnię, 58, 96  
Jahwie, 5, 6, 34–37, 39, 56,  
60, 155, 203, 205, 207,  
503, 509  
jakby, 264, 277, 294  
jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137,  
149, 203, 204, 206, 207,  
210, 294, 703, 709, 718  
jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21,  
27, 29, 62, 63, 80, 91,  
115, 128, 147, 218, 265,  
271, 275, 290, 299, 704,  
711, 712, 715, 718  
Jakub, 35, 58, 89, 91, 95,  
155, 204, 214, 219, 221  
jakubowy, 58, 59  
jakże, 61, 89, 91, 94, 109,  
132, 160, 162, 211, 214,  
268, 272, 279, 280, 299,  
506, 509  
Jan, 10, 30  
jarmazo, 88, 99, 130, 149,  
201, 294  
jaskółka, 94  
jasność, 706  
jasny, 72, 121  
jaśnieć, 12, 15, 19, 42, 72,  
145, 219, 293, 710  
jechać, 719, 720  
jeden, 18, 39, 51, 94, 97,  
106, 137, 156, 159, 204,  
205, 208, 209, 216, 277,  
287, 298, 719  
jednak, 109, 156, 216, 294  
jedno, 29, 44, 280, 295,  
504, 719  
jednoczesny, 213  
jednogłośny, 12  
jednorodzony, 4, 25  
jedność, 3, 9, 23, 29  
jedyne, 122, 718  
jedyńie, 275  
jedyńy, 1, 10, 17, 19, 26, 28,  
95, 107, 145, 162, 211, 214,  
218, 222, 506, 712, 718  
jedzenie, 216  
jeleni, 86, 271, 276, 298  
jeniec, 88  
jeno, 702  
Jerozolima, 93, 96, 100,  
132, 293  
jerozolimski, 66, 104, 268,  
270  
Jeruzalem, 61–63, 76, 118,  
155, 217  
Jerycho, 144  
Jesse, 123  
jestestwo, 508  
jeszcze, 3, 15, 35, 80, 82,  
108, 114, 127, 211, 213,  
222, 270, 288, 505, 510,  
715  
jeść, 1, 9, 22, 114, 216  
jezioro, 53  
Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16,  
21–25, 28, 30, 36, 46, 51,  
54, 64, 65, 72, 107, 110,  
111, 133, 134, 139, 144,  
153, 156, 158, 162, 209,  
212, 220, 263, 265, 272,  
279, 281, 282, 292, 511,  
705, 707, 709, 711,  
713–716, 719, 720  
jeździec, 56  
jęczeć, 80, 153, 201, 289  
jęk, 105, 127, 162, 214, 298  
język, 19, 36, 49, 61–63, 78,  
86, 207, 213, 214, 262,  
274, 278, 296  
Jordan, 10, 58  
Józef, 23, 30, 73, 120, 272,  
284, 705, 708, 712  
jubileusz, 19  
Juda, 58, 702  
Judasz, 1  
Judyta, 121  
jutro, 92  
jutrzienka, 33, 71, 78, 115,  
204, 291, 293, 507
- K**  
kadzidło, 125, 701, 707  
kajdany, 79  
kamienny, 140  
kamień, 71, 84, 92, 93, 139  
Kana, 112  
kanacek, 718  
kaplan, 41, 115, 128, 704,  
707  
kapłański, 95, 274  
kara, 29  
karać, 15, 127  
karcieć, 127  
Karmel, 293  
karmić, 34, 52, 85, 156  
Katarzyna, 30  
katusza, 162  
kazać, 707  
każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67,  
75, 85, 88, 92, 101, 105,  
113, 125, 127, 129, 132,  
136, 146, 273, 274, 277,  
286, 292, 702, 716  
kąkol, 2  
kapać, 711  
kapiel, 711  
kąt, 286  
kędry, 156, 298  
kędzior, 270  
kęs, 55  
kielich, 9, 16, 22, 23, 48,  
98, 135  
kiełkować, 85  
kij, 60  
Kiszon, 205  
klaskać, 87  
kłęzczyć, 715  
kłękać, 705  
kłęska, 39  
kłamać, 82  
kłamstwo, 2, 77, 261, 506  
kłaniać, 708  
kłaść, 89, 213  
klusować, 719  
knotek, 274  
knuć, 79, 161, 707  
kobieta, 29, 53, 143, 267  
kobra, 123  
kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,  
85, 91, 95, 106, 125, 131,  
155, 202, 203, 210, 214,  
216, 218, 220, 265–267,  
278, 292, 708, 709, 711,  
713  
kochana, 268  
kochanie, 709, 718  
kochany, 271, 276  
koic, 108  
kolacja, 83  
kolano, 68, 706, 715, 716  
kolebecka, 714  
kolebka, 701  
kolędownać, 711  
kolumna, 142  
kołczan, 75  
kołysać, 718  
komnata, 85, 268  
konać, 132, 162  
konie, 720  
koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,  
71, 134, 135, 502  
kontentować, 711  
konć, 56, 286  
kończyć, 116, 148, 160  
korona, 219, 281, 282  
korygować, 125  
korzec, 141  
korzeń, 54, 110, 123, 219  
korzystać, 114  
korzystać, 262  
kosiarz, 130  
kosztowny, 705, 712  
kości, 62, 63, 80, 105, 117,  
127, 214, 290, 293  
kościół, 219  
kościół, 3, 10, 12, 16, 19,  
23, 26, 28, 29, 48, 59, 70,  
106, 145, 299  
kościół, 715  
koźle, 123, 267  
kpina, 290  
kraina, 48, 88  
kraj, 140, 512, 702, 711  
kraniec, 79, 93, 145, 214  
krata, 276  
kres, 162  
krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,  
26, 62, 63, 74, 88, 106,  
143, 147, 156, 162, 206,  
208, 220, 274, 299  
kroczyć, 88  
krozić, 60, 80, 117, 205,  
208  
krok, 35, 50, 77, 82, 266,  
702  
krople, 270  
krowa, 123  
Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,  
36, 59, 68, 69, 71, 73, 93,  
94, 154, 156, 701, 705,  
710, 720  
król, 42, 79, 89–91, 102,  
117, 203, 293, 701, 704,  
705, 707, 708, 711, 720  
Królestwo, 15, 26, 27, 31,  
40, 45, 53, 216, 265, 286,  
292  
królestwo, 95, 214, 274  
królewic, 718  
królewski, 117, 281  
Królowa, 110, 117, 153  
królować, 56, 88, 274  
krótki, 261  
krwawic, 20  
krwawy, 77, 711  
kryć, 156  
kryjówka, 123, 276  
krzak, 66  
krzepić, 156  
krzepnąć, 701  
krzyczeń, 53, 67, 82, 151,  
201, 214, 274, 290  
krzyk, 77, 98, 122, 131, 214,  
272, 277  
krzywić, 214  
krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73,  
108, 132, 142, 148, 149,  
160, 162, 219, 220, 265,  
279, 510  
krzyżmo, 17  
krzyżowy, 64, 711  
Ksawery, 30  
książę, 79, 88, 117, 203  
książęcy, 293  
księga, 77, 159, 221, 274  
księżyc, 39, 41, 42, 67, 109,  
281, 282, 293, 501  
ktokolwiek, 214  
ktoś, 144, 202, 204, 207,  
221, 261, 266, 287, 295  
ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,  
98, 101, 103, 149, 211,  
273, 511  
kurz, 286  
kuści, 69  
kwiat, 269, 276, 298, 711,  
720  
kwiateczek, 713, 718  
kwieciec, 276  
kwilić, 714  
kwitnąć, 276, 289, 712
- L**  
lacrimosa, 107, 162  
lać, 714  
laj, 718  
lament, 122, 127, 272  
laska, 60  
lato, 105  
lech, 133  
lecieć, 281, 282  
leczyc, 34, 155  
ledwo, 706  
lekki, 99, 149  
lekkomyślny, 2  
lema, 214  
lenistwo, 2  
lepiej, 84, 94, 280  
lepsze, 296  
leśny, 268  
letni, 202  
lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214  
lewa, 151  
lewý, 268, 294  
leżący, 715  
leżać, 51, 123, 158, 711, 714,  
717  
łęk, 71, 222  
łękać, 44, 60, 84, 504  
łgnać, 87  
Liban, 269, 296  
lichy, 715  
lico, 715  
libca, 155  
liczny, 71, 93, 125, 158  
lili, 714, 718  
lilia, 216, 268  
lilija, 715

lilijka, **713**  
 linia, **293**  
 lira, **708**  
 lisy, **276**  
 liść, **116**  
 litościwy, **72, 153**  
 litość, **126, 201**  
 liturgia, **12**  
 lodowaty, **53**  
 los, **135, 214, 291**  
 lot, **715**  
 lód, **41**  
 lub, **2, 53, 92, 265, 286**  
 lud, **8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703**  
 ludzie, **4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716**  
 ludzki, **29, 41, 78, 137, 162, 710, 716**  
 ludzkość, **284**  
 lulać, **713, 715**  
 lutnia, **505**  
 lwica, **89**

**Ł**  
 ład, **29**  
 łagodność, **149, 217**  
 łagodny, **66, 96, 149**  
 łamać, **9, 22, 80, 156, 274**  
 łania, **80**  
 łaska, **10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511**  
 łaskawy, **153, 708**  
 Łazarz, **1**  
 łączyć, **12, 29, 162, 299, 709**  
 łąka, **60, 298**  
 łąkanie, **713**  
 łono, **19, 65, 110, 115, 133, 156, 162, 214, 290**  
 łośr, **1**  
 łoże, **127, 161, 219, 268, 299, 711**  
 łożeczko, **711**  
 łuk, **101, 117, 201**  
 łuna, **716**  
 łup, **88**  
 ły, **35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 162, 714, 717**

**M**  
 Madian, **88**  
 mag, **720**  
 Magdalena, **30, 139**  
 majątek, **262**  
 majestat, **43, 85, 703**  
 majątność, **701**  
 Malenki, **709, 711**  
 malenki, **73, 716, 717**  
 malowacz, **715**  
 maluczka, **66**  
 malusięcki, **73, 276, 714**  
 mało, **265, 281**  
 Mały, **711**

mały, **17, 120, 123, 211, 715, 719, 720**  
 małżeński, **29**  
 małżonka, **118**  
 Mamre, **55**  
 manna, **34, 108**  
 Maranatha, **9, 22, 52, 54**  
 Marcin, **30**  
 Maria, **30, 65, 71, 121, 139, 288**  
 Mariám, **133**  
 marność, **59**  
 marsz, **32**  
 martwy, **216**  
 martwy, **12, 51, 64, 91, 139, 284**  
 Maryja, **15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715**  
 Massa, **68**  
 Mater, **107, 121, 162**  
 matka, **12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 162, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710**  
 matula, **713, 714**  
 matusia, **714**  
 mądrość, **9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715**  
 mądry, **79, 137**  
 mąż, **29, 55, 75, 118, 155, 272, 273**  
 mdleć, **298**  
 Melchizedek, **115**  
 Meriba, **68**  
 Mesjasz, **147, 285**  
 Mesyjasz, **708**  
 męczarnia, **162**  
 męczennik, **26**  
 męczyć, **98**  
 mędrzec, **707**  
 męka, **3, 9, 22, 162, 281, 282, 714**  
 męstwo, **20, 123**  
 męczyzna, **29, 281**  
 mgła, **42**  
 mgnienie, **51**  
 miara, **156**  
 miasteczko, **702**  
 miasto, **19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720**  
 Michał, **30, 281, 282**  
 miecz, **56, 78, 107, 117, 151, 162, 206, 214, 220, 286**  
 miejsce, **3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706**  
 mienie, **204**  
 miesiąc, **114, 159**  
 mieszkacz, **79, 94, 100, 126, 149, 214, 261, 271, 701, 714**  
 mieszkanie, **56, 119, 709, 714**

mieszkaniac, **59, 81, 88, 93, 281**  
 mieszkanka, **67**  
 między, **32, 38, 65, 110, 133, 143, 209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717**  
 migać, **702, 715**  
 milczeć, **92, 105, 109**  
 milczenie, **201, 261**  
 milenium, **132**  
 milszy, **291**  
 miluchny, **718**  
 miła, **268, 701, 716**  
 miłosierdzie, **3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507**  
 miłosierny, **3, 153, 709**  
 miłosny, **278**  
 miłościwy, **30**  
 Miłość, **162, 262**  
 miłość, **3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 162, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511, 707, 709, 711, 714**  
 miłować, **24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 291, 295, 503, 716**  
 miły, **94, 267–270, 291**  
 mimo, **64, 68, 508**  
 minąć, **15, 287, 718**  
 miód, **39, 278, 296**  
 miorra, **268, 270, 296, 701, 707**  
 miserere, **108**  
 misterium, **299**  
 mistrz, **53**  
 mistyczny, **19**  
 Miszael, **41**  
 mizerny, **715**  
 mknąć, **155**  
 mleko, **39, 278, 296**  
 młodość, **75, 130**  
 młody, **271, 276**  
 młodzienc, **42, 268**  
 mniemy, **109, 501**  
 mnogi, **715**  
 mnóstwo, **720**  
 Moab, **89**  
 moc, **8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 156, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503, 701, 709**  
 mocarz, **56, 59, 117, 290**  
 moce, **26**  
 mocniejszy, **122, 506**  
 mocny, **57, 79, 162, 222**  
 modlić, **30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292**  
 modlitwa, **33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, 201, 509**  
 modły, **707**  
 Mojżesz, **32, 34, 66, 284**

monarcha, **707, 711**  
 moneta, **286**  
 morski, **41, 42, 509**  
 morze, **10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509**  
 mozolić, **92**  
 może, **46, 89, 201**  
 możliwe, **148, 160**  
 można, **77, 92, 205**  
 możnowładca, **47**  
 możny, **84, 88, 94**  
 móc, **35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160–162, 202, 204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720**  
 mówić, **2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718**  
 mroczny, **60**  
 mrok, **88**  
 mróz, **41**  
 mur, **276**  
 mury, **62, 63, 93, 270**  
 musieć, **148, 290, 508**  
 muzyka, **708**  
 myśl, **213, 506**  
 myśleć, **53, 87, 137, 264, 290, 708**  
 myśmy, **91**

**N**  
 nabrać, **10**  
 nabyć, **8, 21, 274**  
 nacierać, **82**  
 naczynia, **79, 263**  
 nadać, **42**  
 nadal, **286**  
 nadaremny, **75**  
 nadchodzić, **15, 45, 73, 95, 158, 276, 508**  
 nadejść, **10, 15, 53, 67, 114, 157, 162, 208**  
 nadłamać, **274**  
 nadstawiać, **222**  
 nadstawić, **82, 201, 266, 292**  
 nadzieja, **23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715**  
 nagi, **202**  
 nagły, **79, 160**  
 nagość, **46, 219, 264**  
 nagroda, **20, 96, 219, 292**  
 naigrawać, **79**  
 najbiedniejszy, **119**  
 najdalszy, **128**  
 najdroższy, **222, 296**  
 najlepszy, **20, 155**  
 najmiłszy, **712, 718**  
 najmniejszy, **111, 508**  
 najzobodniejszy, **713**  
 najpierw, **216**  
 najpiękniej, **129**  
 najpiękniejszy, **110, 117, 267**  
 najpokorniejszy, **34**

najprzód, **711**  
 najprzyjemniejszy, **713**  
 najśliczniejszy, **713**  
 najświętszy, **23, 156**  
 największy, **61, 111, 508, 717**  
 najwyższy, **4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714**  
 nakarmić, **70**  
 nakazać, **10**  
 nakładać, **299**  
 nakłonić, **89, 98, 117, 136**  
 należeć, **59, 214**  
 należy, **81**  
 należy, **100, 156**  
 nałożyć, **201**  
 namaszczać, **17, 60**  
 namaszczenie, **18**  
 namaszczyć, **10**  
 namaścić, **210**  
 namiętność, **2, 132**  
 namiot, **55, 66, 84, 89, 219, 221, 504**  
 nań, **90, 156**  
 napełniać, **59**  
 napełnić, **18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506**  
 napiąć, **117, 201**  
 napinać, **101**  
 napisać, **77**  
 napotkać, **298**  
 napowietrzny, **708**  
 napój, **156**  
 napracować, **114**  
 naprawdę, **12, 71, 220, 265**  
 naprzód, **144**  
 naraz, **51**  
 narczyz, **268**  
 nard, **296**  
 narodzić, **8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720**  
 narodziny, **19, 92**  
 naród, **10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709**  
 nasiono, **49**  
 nasłuchiwać, **271**  
 nastawać, **504**  
 nastawić, **138**  
 nastawienie, **64**  
 nastąpić, **281, 282**  
 nasycać, **47, 155**  
 nasycić, **82, 100, 151, 214, 217**  
 nasycony, **126, 151, 217, 292**  
 nasyładować, **29**  
 natchnienie, **715**  
 natrudzić, **114**  
 natura, **156, 211, 709**  
 natychmiast, **106, 299**  
 nauczać, **62, 63, 134**  
 nauczyciel, **2**  
 nauczyć, **29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211**  
 nawet, **29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504**  
 nawiedzić, **18, 50**  
 nawrócić, **91**  
 Nazaret, **66**  
 nazbyt, **98, 126**

naznaczyć, **510**  
 nazwać, **73, 88, 120, 282, 711**  
 nazywać, **53, 281**  
 nędzą, **709**  
 nędzarsz, **214**  
 nędzny, **701**  
 ni, **130**  
 niby, **58, 101, 155, 271**  
 nic, **20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718**  
 niebawem, **54**  
 niebianin, **156, 716**  
 niebieski, **12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718**  
 niebiosą, **5–7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711**  
 niebo, **4–7, 12, 15, 16, 27–29, 40–42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280–282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715–720**  
 niechaj, **12, 66, 67, 118, 162, 702, 711**  
 niecierpliwic, **286**  
 nieczysty, **143**  
 niedola, **48, 715**  
 niedostatek, **294**  
 niedźwiedzica, **123**  
 niegodziwiec, **137, 504**  
 niegodziwość, **284**  
 niegodziwy, **125**  
 niemalý, **301**  
 niemoc, **74**  
 niemowlę, **91, 109, 123, 203, 501**  
 niemy, **86**  
 nienaganny, **503**  
 nienawidzić, **50, 130, 266, 292, 295, 503**  
 nienawisć, **92, 148, 160**  
 nieodłączy, **29**  
 nieodpowiedzialność, **2**  
 niepodzielny, **150**  
 niepojęty, **12**  
 niepokalany, **132, 210, 212**  
 niepokój, **289**  
 nieprawość, **62, 63, 105, 161**  
 nieprzyjaciół, **1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292**  
 nieroztropność, **2**  
 nierówny, **294**  
 nieskalany, **145**  
 nieskazitelnosc, **51**  
 nieskończony, **701, 705**  
 niesprawiedliwość, **262, 284**  
 nieszczęście, **78, 504**  
 nieś, **1, 85, 207, 701, 703, 707**  
 nieśmiertelny, **10, 16, 71, 211, 278**  
 nieustanny, **14, 263, 716**

Niewiasta, **106, 121, 281, 282**  
 niewiasta, **29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288**  
 niewidomy, **203**  
 niewidzialny, **10**  
 niewiele, **109, 501**  
 niewierny, **294**  
 niewiemy, **59, 71, 284**  
 niewola, **3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512**  
 niewolnik, **12, 19, 34, 45, 126**  
 niewypowiedziany, **155**  
 niewzruszony, **95**  
 niezawodny, **278**  
 niezmierny, **12**  
 niezmierny, **12**  
 niezmierny, **102, 705, 718**  
 niezrównany, **277**  
 nigdy, **1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718**  
 nikczemny, **137**  
 niknąć, **127, 261**  
 nikt, **52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511**  
 niski, **2, 144**  
 niskosc, **710, 711**  
 niszczyciel, **16**  
 niszczyc, **93**  
 nizina, **719**  
 nobis, **108, 121**  
 noc, **12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720**  
 nocny, **15, 704**  
 noga, **10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220**  
 noli, **288**  
 nora, **123**  
 nos, **287**  
 nosić, **66, 96, 220, 263, 265, 714**  
 nowa, **15**  
 nowina, **53, 102, 158, 212, 702, 705**  
 nowy, **9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718**  
 nóżki, **714**  
 nucić, **155**  
 nurt, **509**  
 nurtować, **290**

**O**  
 oba, **156**  
 obchodzić, **265, 270, 702**  
 obciążyć, **62, 63, 99**  
 obcować, **28**  
 obcy, **58, 61, 205**  
 obdarowywać, **289**  
 obdarzać, **29**  
 obdarzyć, **15, 27, 29, 48, 70, 501**  
 obecność, **59, 135, 502**  
 obejmować, **268**  
 obelga, **279**  
 oberwać, **205**

obfitość, **87, 161, 506**  
 obfitować, **507**  
 obiata, **62, 63, 77**  
 obiecać, **15, 18, 47, 108, 272, 712**  
 obietnica, **39, 56, 90, 153, 509, 709**  
 objawić, **8, 21, 46, 263, 277, 704**  
 oblec, **95, 210, 281, 282**  
 oblicze, **35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505**  
 oblubienica, **54, 106, 147, 269, 272, 296, 299**  
 oblubieniec, **23, 147, 275, 298, 299**  
 obłok, **66, 78, 95, 119, 716**  
 obłuda, **213**  
 obłupić, **56**  
 obmyć, **10, 20, 55, 62, 63, 299, 717**  
 obmywać, **12**  
 obnażyć, **701**  
 obniżać, **131**  
 oboje, **29**  
 obok, **16, 55, 66**  
 obóz, **113**  
 obracać, **129**  
 obrać, **717**  
 obraz, **10, 111, 132, 162**  
 obrona, **117, 162, 219, 503**  
 obronny, **298**  
 obrócić, **273**  
 obserwować, **214**  
 obuć, **220**  
 obudzić, **78, 275**  
 oburzenie, **261**  
 obwieszczać, **19, 50, 67**  
 obwieścić, **155**  
 oby, **68, 202**  
 obyczaj, **29**  
 obydwa, **222**  
 obżarstwo, **2**  
 ocalać, **161, 503**  
 ocalić, **33, 84, 208, 214**  
 ocean, **509, 711**  
 ochłodzić, **99**  
 ochota, **707, 710**  
 ochotny, **708**  
 ochraniać, **82**  
 ochrzczony, **10**  
 ociekać, **270**  
 oczekiwać, **33, 36, 291**  
 oczerniać, **2, 264**  
 oczyścić, **62, 63, 140, 506**  
 odbierać, **62, 63, 114**  
 odbieżyć, **710**  
 odbłaski, **102**  
 odbudować, **62, 63, 76, 93**  
 odbudowywać, **93**  
 odbyć, **94**  
 odchodzić, **716**  
 odczuć, **62, 77**  
 odczuwać, **68**  
 oddać, **9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716**  
 oddalać, **91**  
 oddalić, **211, 213, 270, 272, 298**  
 oddalony, **86**



oddanie, 149  
 oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711  
 odebrać, 140  
 odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510  
 odepchnąć, 273  
 odkryć, 720  
 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710  
 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71  
 odkupienie, 156, 212, 703  
 odłączyć, 46, 142  
 odmawiać, 92, 292, 709  
 odmęty, 56  
 odmiana, 156  
 odmienny, 156  
 odmówić, 1  
 odnaleźć, 217, 265  
 odnawiać, 3, 19, 85  
 odnieść, 285  
 odnowić, 62, 63, 85, 508  
 odplacić, 61  
 odpocząć, 55, 60, 95  
 odpocznienie, 20  
 odpoczynek, 48, 68, 69, 95  
 odpoczywać, 67, 158, 219  
 odpowiadać, 100, 214, 264  
 odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509  
 odpowiedź, 108  
 odprawiać, 47  
 odpuszczać, 27, 34, 70  
 odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508  
 odraza, 264  
 odrętwiały, 72  
 odrodzić, 10, 30  
 odrodzony, 16  
 odrósł, 123  
 odrzeć, 279  
 odrzucać, 62, 63, 201  
 odrzucić, 79, 84, 222, 505  
 odrzwia, 218  
 odsłonić, 17–19, 131  
 odstąpić, 127, 130  
 odstraszac, 707  
 odsunąć, 139  
 odtąd, 267  
 odwaga, 44, 86, 90, 157  
 odwdzięczać, 709  
 odwiedzić, 26, 88, 102  
 odwiedziny, 702  
 odwrócić, 58, 62, 63, 151  
 odziany, 16, 85, 206  
 odzienie, 208  
 oe, 96  
 ofiara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711  
 ofiarny, 16, 62, 63  
 ofiarować, 12, 14, 23, 284  
 Ofi, 93, 117  
 ogarnąć, 210, 509  
 ogarniać, 19, 131  
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716  
 oglądać, 23, 161, 290, 709, 715  
 ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707  
 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709  
 ogolocić, 64  
 ograbić, 12  
 ogrom, 62  
 ogromny, 161, 503  
 ogród, 271, 289, 296  
 ogrzać, 20  
 ohydny, 137  
 Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712  
 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709  
 ojcowski, 3, 26  
 ojczyzna, 15, 701  
 okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263  
 okazywać, 2, 47, 62, 201  
 okno, 276  
 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716  
 okowa, 98  
 okraść, 144  
 okrągły, 293  
 okropny, 707  
 okrutny, 93, 707  
 okrycie, 219  
 okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714  
 okrywać, 52  
 okrzyki, 84, 87, 89  
 okup, 72  
 olej, 37, 38  
 olejek, 60, 125, 267, 296  
 oliwka, 118  
 ołów, 56  
 ołtarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505  
 omdlewać, 138  
 omega, 54  
 omijać, 55, 148, 160  
 On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720  
 opadać, 214  
 opamiętać, 202  
 opanować, 15  
 oparcie, 204  
 opaska, 71  
 opaść, 84, 116  
 opieczętować, 212  
 opiekun, 119  
 opierać, 2, 220, 222, 266, 272  
 opluć, 207  
 oplakiwać, 272  
 oplukać, 74  
 oporny, 20  
 opowiedzieć, 71, 214  
 opromieniać, 16  
 oprzeć, 207  
 opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711  
 opuszczony, 263  
 opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717  
 ora, 121  
 oracz, 130  
 orać, 130  
 oraz, 12, 23  
 Orędowniczka, 153  
 orędzie, 155  
 oręż, 220, 294  
 orszak, 80, 84  
 orzeł, 34, 281, 282  
 orzeźwić, 715  
 osaczać, 214  
 osaczyć, 84  
 osadzić, 56  
 osadzać, 292  
 osiągnąć, 94  
 osiem, 159  
 osioł, 158, 708  
 osiołek, 719  
 oskarżyciel, 281  
 osłaniać, 66, 67  
 osłodzić, 706  
 osłonić, 72  
 osoba, 159, 704, 709, 717  
 ostać, 116, 507  
 ostateczny, 51  
 ostatni, 54, 264  
 ostrzy, 78, 117, 162  
 ostrze, 151  
 osuszać, 32  
 osuszyć, 55  
 oswobodzić, 705  
 oswoić, 273  
 oszczera, 266  
 oszczerstwo, 294  
 oszust, 294  
 oścień, 51  
 oświecać, 150  
 oświecić, 35, 50, 719  
 oświecony, 710  
 otaczać, 29, 214  
 otchłanie, 42, 277  
 otchłań, 12, 147, 161, 284  
 otoczyć, 48, 84, 122, 701  
 otrzymać, 10, 29, 45, 51, 54, 299  
 otrzymywać, 263  
 otwarty, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715  
 otwierać, 85, 88, 284, 289  
 utworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510  
 owca, 102, 147, 160, 265, 267  
 owczarnia, 71  
 owieczka, 96, 148, 265  
 owijać, 289  
 owinać, 158, 272  
 owładnąć, 2  
 owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 712  
 owoce, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296  
 owy, 55, 59, 66, 123, 291  
 ozdoba, 218, 717  
 ozdobić, 277, 298  
 oznaczać, 10, 155, 269  
 ożywiać, 219  
**P**  
 pachnący, 38, 271  
 pać, 504  
 padół, 153  
 pagórek, 41, 42, 53, 58, 276  
 palący, 18  
 palec, 109, 270, 501  
 palec, 18  
 palić, 84  
 palma, 107, 162  
 pałac, 94, 117, 710, 712, 714, 717  
 pałac, 162, 707  
 pam, 73  
 pamiętka, 9, 22, 95, 702  
 pamięć, 33, 156  
 pamiętać, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501  
 pamiętny, 702  
 Pan, 1–8, 10, 12, 14–16, 19, 21, 22, 24–26, 28–31, 33–45, 47–50, 54–71, 73, 75–77, 79–82, 84–88, 90, 91, 93–96, 98, 100–103, 105, 109–111, 113, 115–119, 122–131, 133, 135–138, 144, 149, 150, 152, 154–158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217–221, 261, 265, 275–277, 279, 280, 283, 285, 288–290, 501–507, 509, 510, 512, 701–708, 711, 712, 714–716, 718  
 pan, 126, 158, 216, 715  
 Pani, 110, 153  
 pani, 102, 126  
 Paniąteczko, 718  
 Panicz, 718  
 Panienka, 709  
 państwowo, 712  
 Panię, 702  
 panięty, 711  
 Panna, 28, 153, 162, 702, 705, 708, 709, 712, 718  
 panna, 162  
 panować, 112, 115, 214  
 pantera, 123  
 panujący, 203  
 Pański, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 272, 708  
 państwo, 711  
 papież, 23  
 para, 718  
 Paraklet, 149  
 parapam, 73  
 pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512

paschalny, 12, 14, 16, 71  
pasterz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704-706, 708, 710, 712, 716  
pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716  
pastwa, 88  
pastwisko, 68  
paszcza, 214, 285  
paść, 68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716  
patriarcha, 159, 709  
patrzeć, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702  
Paweł, 30  
pazur, 214  
pchnąć, 84  
pełnia, 10, 14, 211, 212, 502  
pełnić, 42, 68, 77, 138  
pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716  
pelzać, 42, 72  
pendebat, 107, 162  
perelka, 713  
perfumować, 125  
perfumy, 720  
perła, 718  
Perpetua, 30  
pewnie, 291, 702  
pewno, 44, 92, 280  
pewny, 46, 71, 77, 207  
pęd, 118  
pępek, 293  
pęta, 52, 79, 131, 512  
piastować, 705, 708  
pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296  
pieczęć, 212, 269, 274, 275  
piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715  
pielegnować, 705  
pielgrzym, 32  
pielgrzymować, 217  
pielucha, 158  
pieluszka, 158, 272, 706  
pieniądz, 216, 265  
pienie, 156, 703  
pień, 123  
piers, 53, 96, 156, 268  
pierwocina, 19  
pierworodny, 29  
Pierwszy, 54  
pierzysy, 15, 80, 139, 218, 276, 709, 720  
pierzchać, 119  
pies, 214  
pieścidelko, 713  
pieśń, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154-156, 205, 276, 278  
pięc, 159  
pięćdziesiąty, 19  
pięćset, 51  
piękno, 132, 145, 298  
piękność, 117  
piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714  
pijaństwo, 2  
pilnować, 71, 708  
Pilat, 28  
piołun, 201  
piosneczka, 711  
Piotr, 30, 51  
pióra, 102  
pismo, 29, 51  
plac, 53, 93, 274, 720  
plan, 77, 92  
plaster, 278, 296  
plewa, 116  
plon, 209  
płacz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713  
plączący, 717  
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714  
płaszcz, 37, 88, 266, 292  
płodny, 34, 118, 299  
płomień, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289  
płonący, 66, 290  
płonąć, 162, 291  
płótno, 289  
płucać, 54  
płynąć, 39, 58, 116, 296, 511, 715  
po kryjomu, 291  
pobięgnąć, 144, 706  
pobieżać, 706, 711  
poblże, 162  
pobłogosławić, 204, 212  
pobożność, 123  
pobożny, 715  
pobudzić, 710  
pocątnek, 92, 267  
pochłonać, 51, 160  
pochodzić, 275, 511, 720  
pochwalić, 69, 705  
pochwalny, 12, 42, 72, 155  
pochwała, 29  
pochwyć, 56, 131, 206, 269  
pochylić, 55, 77  
pochylony, 715  
pociągnąć, 267  
pociecha, 122, 292  
pocieszać, 60, 96  
pocieszenie, 20  
pocieszyciel, 18, 20, 26  
pocieszyć, 272  
począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712  
początek, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709  
poczuć, 63  
poczówny, 144  
poczytać, 273  
poczytywać, 105  
podać, 9, 22, 207  
podarować, 37, 70, 124, 207, 510  
podarunek, 15, 708  
podatki, 53  
podażać, 298  
podczas, 71, 80, 102, 291  
poddać, 109  
poddanie, 711  
poddawać, 117  
podły, 712  
podmuchać, 53  
podniebienie, 61, 214  
podnieść, 10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701  
podnosić, 47, 87, 91, 506  
podnóżek, 115  
podbac, 23, 101, 155, 273  
podobieństwo, 3, 29  
podobny, 9, 22, 211, 218, 276  
podpora, 44, 219  
podróż, 94, 218  
podróżny, 205  
podskakiwać, 719  
podtrzymać, 208  
podtrzymywać, 136, 142, 207, 208  
poduszczyk, 714  
podwoje, 59  
podzielić, 39, 162  
podziw, 156  
podziwiać, 89  
podziwić, 710  
poganin, 294, 510  
pogarda, 2, 126, 275  
pogłoska, 123  
pogodny, 12, 278  
pograżać, 35, 49, 56  
pogrzebać, 10, 28, 53, 284, 506  
pohańbienie, 294  
poić, 161  
pojawić, 72, 276  
pojąć, 213  
pojednać, 71  
pojednanie, 92  
pojedynek, 71  
pojmovać, 91, 706, 718  
pokarm, 39, 114, 156, 219  
pokazać, 34, 66, 124, 277  
poklask, 262  
pokłękąć, 716  
pokładać, 26, 33, 84, 88, 207, 278  
pokłon, 134, 214, 706  
pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274  
pokonać, 8, 21, 84, 150  
pokonany, 263  
pokora, 64, 279, 708  
pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710  
pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715  
pokropić, 140  
pokruszyć, 79, 156  
pokryć, 270  
pokrywać, 102  
pokrzepiać, 60  
pokrzepić, 20, 55, 207  
pokuszenie, 27  
pole, 114, 205, 216, 269, 276, 710  
policzek, 91, 201, 207, 266, 292  
policzkować, 264  
policzyć, 214  
polny, 711  
połamać, 130  
połączyć, 44  
połowa, 144, 281, 282  
położyć, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714  
południe, 291, 296  
południowy, 718  
pomagać, 82, 207, 208, 214  
pomazaniec, 79  
pomiedzy, 78, 102  
pomazać, 42  
pomnieć, 48, 507  
pomnożyć, 88  
pomny, 47  
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509  
pomóc, 82, 123, 718  
pomsta, 208  
pomysłność, 118  
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109  
poncki, 28  
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502  
poniżać, 155, 709  
ponowny, 9, 22  
pootwierać, 286  
popatrzyć, 114, 203, 216, 273  
popatrzeć, 55  
popępiać, 125, 137  
popęlnić, 2  
popieć, 155  
poplamić, 208  
popłynąć, 36  
poprowadzić, 123, 203  
poprzec, 10, 85, 298  
pora, 114  
poranne, 15, 207  
poranny, 12, 54, 719  
porazić, 67  
porodzić, 281, 282, 705, 712  
porozbijać, 79  
poród, 159  
poruszać, 41  
poruszyć, 89, 110, 131, 205  
porwać, 205, 281, 282  
poryw, 211  
porządek, 156  
porzucić, 284, 701  
posadzić, 511  
posag, 147, 299  
poselstwo, 712  
poseł, 706  
posiadać, 281, 294  
posiadanie, 79  
posiąść, 118, 261  
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711  
posłanie, 299  
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203  
posuszeństwo, 112, 217, 279  
posuszny, 64  
pospieszyć, 125, 711, 719  
postać, 64, 298  
postanawiać, 94  
postanowić, 272  
postanowienie, 79  
postawić, 125, 219, 710  
postępować, 29, 261

postępowanie, 202  
posyłać, 72, 85, 265  
poszukać, 205  
poszukiwać, 44, 504  
pościć, 83  
poślubić, 219  
pośmiewisko, 214  
pośpiech, 144, 512  
pośpieszać, 704  
pośrodku, 118, 143  
pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268  
poświęcać, 222  
poświęcić, 12  
potajemny, 272  
potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716  
potega, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274  
potępić, 292  
potępić, 207  
potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290  
potknąć, 67  
potknięcie, 219  
potok, 115, 161, 204, 205  
potomek, 54  
potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284  
potop, 10, 29  
potrójny, 150  
potrząsać, 214  
potrzeba, 156  
potwierdzać, 109  
potwór, 41, 42  
pouczać, 135, 508  
pouczyć, 29, 155, 156  
powalić, 161, 263  
poważać, 64  
powiać, 276, 296  
powiadać, 114, 266  
powiadomić, 290  
powicie, 158  
powić, 706  
powiedzieć, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298, 702, 706, 707  
powieki, 713  
powierzać, 104, 283  
powierzyć, 214, 261  
powieść, 116  
powietrze, 216, 501  
powietrzny, 41  
powiew, 66, 219  
powiewać, 718  
powinien, 70  
powitać, 709  
powitanie, 710  
powołanie, 29  
powód, 292, 294  
powracać, 12, 86, 148, 160  
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276  
powrót, 286  
powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 284, 296, 504  
powstały, 12  
powstawać, 16, 53, 79, 213, 299  
powstrzymać, 162  
powszechny, 28  
powszedni, 27  
powtarzać, 61  
powtarzany, 15  
poza, 135, 509  
pozbawić, 284  
pozdrowić, 705  
pozdrowienie, 44  
poznać, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709  
poznać, 15, 90, 158, 211, 213  
pozostać, 29, 141, 204  
pozostawić, 92  
pozostawać, 147, 502  
pozwalać, 89  
pozwolić, 29, 67, 135, 290, 502, 510  
pozyśkać, 286  
pożądać, 94  
pożerać, 78, 137  
pożreć, 281, 282, 504  
pożyć, 29  
pójść, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298, 704, 705, 709, 714  
póki, 78, 105, 718  
późny, 75  
praca, 2, 118, 707  
pracować, 92  
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84, 87, 90, 94, 106, 162, 217, 504, 506, 713  
pragnienie, 64, 115, 217, 219, 264, 298, 512  
prawa, 151, 268, 294  
prawda, 66, 80, 117, 129, 149, 152, 211, 212, 220, 262, 277, 294  
prawdomówny, 202, 294  
prawdziwy, 14, 16, 298, 709, 710  
prawica, 4, 17, 26, 28, 46, 56, 61, 82, 84, 87, 90, 115, 117, 122, 135, 297, 502, 506  
prawo, 42, 51, 54, 76, 77, 129, 156, 159, 274, 508, 512  
prawować, 266  
prawy, 62, 63, 101, 129, 156, 161, 266, 708  
precz, 276  
premedytacja, 2  
pretensja, 149, 217  
prędkości, 138, 144  
prędzej, 704, 706  
proch, 88, 201, 214  
promienisty, 706  
promienny, 715  
promień, 15, 715  
proroctwo, 707  
proroczy, 17  
prorok, 15, 19, 26, 50, 206, 284, 292, 702, 704, 709, 716  
prorokować, 89, 262  
prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292, 714  
prosim, 156  
prostota, 701  
prosty, 265, 278, 715, 716  
prostytutka, 1  
prośba, 716  
prowadzenie, 18, 291  
prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291  
próba, 68, 113, 213  
próbować, 144  
prócz, 291  
próg, 53, 81, 94, 156, 298  
próżno, 16, 75  
próżny, 64  
prywatny, 2  
prażny, 16  
prażyć, 216, 286  
przebaczają, 100, 149, 292  
przebaczyć, 1, 15, 19, 33, 72, 104, 212, 279, 292, 507  
przebić, 106, 107  
przebiegnąć, 298  
przebieść, 95, 214  
przebranie, 291  
przebudzić, 15, 78, 82, 205  
przebyć, 16, 138  
przebywać, 37, 44, 66, 78, 93, 280, 297, 504  
przechadzać, 85  
przechodzić, 55, 58, 66, 94, 144  
przeziącać, 89  
przezież, 89, 214, 705, 718  
przeciw, 89, 205, 214, 220, 281, 282, 504  
przeciwno, 62, 63, 79, 136, 206, 220, 281, 282, 504  
przeciwnik, 60, 504  
przezysty, 708  
przedkładać, 156  
przedłużyć, 216  
przedmiot, 156  
przedsiębiorca, 94, 100  
przedwieczny, 12, 15, 26  
przedziwny, 12, 71, 88, 111  
przełgądać, 210  
przegonić, 276  
przejąć, 162  
przejrzeć, 202, 203, 210  
przejście, 91  
przejść, 29, 91, 125, 276, 298, 509  
przekazać, 29, 156  
przekląć, 89  
przekłęty, 93, 290  
przeklinać, 89  
przekładać, 709  
przekór, 501  
przełać, 12  
przeliczać, 286  
przemawiać, 100, 161  
przemiana, 716  
przemieniać, 156  
przemienić, 3, 51, 112, 291  
przemierzać, 102, 501  
przemieszczać, 289  
przemijać, 42  
przeminać, 78, 269, 276  
przemoc, 2, 88, 101, 290  
przemoczony, 263  
przemoczyć, 130, 204, 281, 282, 290  
przenieść, 34, 204, 288, 512  
przenikać, 40, 101, 213  
przeniknąć, 142  
przenosić, 262  
przeogromny, 34, 39  
przepasać, 95, 220, 503  
przepastny, 16, 71  
przepaść, 40, 509, 715  
przepiękny, 293  
przepisać, 62, 63  
przeprowadzić, 210, 265  
przeprawić, 204  
przeprowadzać, 10, 91  
przeprowadzić, 39  
przerzącać, 79, 131  
przerywać, 718  
przeskakiwać, 276  
przesłanie, 85  
przestać, 72, 203, 267, 714  
przestawać, 123  
przestąpić, 81  
przestępczy, 125  
przestronny, 503  
przestrzeż, 85  
przezworza, 71  
przeszyć, 148  
prześladować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707  
prześladowca, 266  
prześmiewca, 126  
przeto, 69, 153, 720  
przetrzymać, 262  
przeważać, 15  
przewidzieć, 511  
przewina, 100  
przewinienie, 62, 63  
przewrotny, 69, 261  
przewyższać, 156, 217  
przewyższyciel, 90  
przeznać, 281  
przód, 213  
przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 162, 267, 505, 702, 715, 716  
przybieżać, 708  
przybijać, 148, 160  
przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720  
przybytek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505  
przybywać, 128, 208, 711, 717, 720  
przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706  
przyciągać, 91  
przyczyna, 709–711  
przysgarnąć, 100  
przysgnać, 100  
przygotować, 10, 50, 96, 108  
przygotowywać, 222  
przygrywać, 711  
przyjaciół, 53, 75, 76, 295, 296  
przyjaciółka, 276, 293

przyjaźń, 217  
 przyjaść, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717  
 przyjemny, 12, 276, 713  
 przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265  
 przyjść, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720  
 przykazać, 134  
 przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295  
 przykład, 710  
 przykry, 718  
 przykryć, 56, 66  
 przylieć, 91, 209  
 przylączyć, 16  
 przymierze, 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512  
 przynaglać, 287  
 przynależać, 269  
 przynieść, 18, 55, 710  
 przynosić, 15, 49, 53, 96, 158  
 przyoblec, 220  
 przyodziąć, 95  
 przypadek, 55  
 przypasać, 117  
 przypatrzeć, 216  
 przypominać, 51  
 przypuszczać, 160  
 przyrównać, 711  
 przyschnąć, 61  
 przysiąc, 69, 115  
 przysięga, 50  
 przysposobić, 714  
 przystąpić, 116  
 przystąpić, 68, 69, 81, 505  
 przystoi, 95, 129  
 przyszłość, 46  
 przyszły, 10  
 przywieść, 112  
 przywitać, 12, 704, 705, 709, 711  
 przywołać, 221  
 przywrócić, 1, 3, 14, 62, 63, 511  
 przywrzeć, 214  
 przyzwolenie, 2  
 psalm, 68, 90, 116, 155, 277  
 psi, 214  
 pszczerli, 278  
 pszczoły, 84  
 pszenica, 155  
 ptactwo, 42, 501  
 ptaki, 41, 85, 91, 209, 216  
 ptaszyna, 715  
 publiczny, 2  
 puchar, 60  
 pukać, 202  
 pułapka, 125  
 purpura, 71, 293  
 puszczyć, 276  
 pusty, 16, 71  
 pustynia, 34, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282  
 puszcza, 298  
 puścić, 269  
 pycha, 2, 82, 217, 262, 279  
 pyszałek, 161  
 pyszny, 77, 90, 126  
 pytać, 97, 716  
**R**  
 Rabbi, 114, 288  
 Rachela, 272, 711  
 rachunek, 6  
 raczyć, 26  
 rad, 715  
 rada, 116, 123, 135, 701  
 radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157  
 radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718  
 radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716  
 radzić, 202  
 Rahab, 221  
 raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712  
 rala, 73  
 Rama, 272, 711  
 ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269  
 rana, 15, 18, 155, 162  
 ranić, 162, 206  
 rano, 218  
 ratować, 98  
 ratunek, 67  
 raz, 80, 279, 709  
 razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720  
 rąbek, 714  
 rączęta, 703  
 rączka, 714  
 redemptoris, 121  
 Resurrexit, 146  
 reszta, 35, 281, 282  
 ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701  
 rękojmia, 16  
 robaczek, 718  
 robak, 214  
 robotnik, 73, 265  
 rodząca, 42, 277, 712  
 rodzic, 710  
 rodzice, 2, 29  
 Rodzicielka, 153  
 rodzic, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704–706  
 rodzina, 214  
 rodzony, 162, 203  
 rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704  
 rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270  
 rosić, 715  
 rosnać, 94, 130, 268, 720  
 roślina, 41  
 rozblyaskać, 15, 16  
 rozblysnąć, 12  
 rozbrzmiewać, 15, 16, 71  
 rozbudzać, 268  
 rozbudzić, 715  
 rozchodzić, 704  
 rozciągnąć, 283  
 rozdać, 262  
 rozdawać, 9, 22  
 rozdrażniać, 261  
 rozdzielać, 102  
 rozdzierać, 92  
 rozerwać, 79  
 rozglądać, 208  
 rozniewać, 79, 281, 282  
 rozgorzeć, 44, 715  
 rozjaśnić, 263  
 rozkład, 502  
 rozkosz, 219, 261, 293, 711  
 rozkoszny, 135  
 rozkoszować, 278, 296  
 rozlać, 29, 117, 277, 296  
 rozlany, 267  
 rozlegać, 15  
 rozłączać, 29  
 rozłączony, 214  
 rozłóg, 298  
 rozmiatać, 116  
 rozmnożyć, 34  
 rozmowa, 2  
 rozmyślać, 80  
 rozpacz, 162  
 rozpalony, 291  
 rozplywać, 718  
 rozpostrzeć, 283  
 rozpościerać, 115  
 rozpoznac, 122  
 rozpoznawać, 158  
 rozpraszać, 47, 72  
 rozpromienić, 16, 75  
 rozproszyć, 155  
 rozradować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145  
 rozsiewać, 2, 155, 276  
 roztaczać, 715  
 roztropny, 265  
 roztrzaskać, 61  
 rozum, 18, 123  
 rozumieć, 137, 149, 158, 213  
 rozwarty, 715  
 rozwierać, 214  
 rozwiewać, 88  
 róg, 84, 214, 281, 282  
 równa, 138, 156  
 równać, 93  
 również, 14, 502  
 równość, 29  
 równy, 56  
 różga, 88, 123  
 róża, 268  
 różdżka, 123, 712  
 różne, 156, 709  
 różyczka, 713  
 rubin, 93, 718  
 rumak, 155, 206  
 rumiany, 715  
 runać, 161  
 ruszać, 120  
 rwać, 207, 718  
 ryba, 501  
 ryczeć, 214  
 rydwan, 56, 117  
 rywalizacja, 64  
 rządzić, 281, 282  
 rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272  
 rzecz, 92  
 rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221  
 rzeka, 34, 41, 61  
 rzesza, 89, 156, 715  
 rzeźb, 148  
 rzeźbić, 69  
 rzucać, 49, 92, 214, 298  
 rzucić, 509, 702  
**S**  
 sabachthani, 214  
 Sabaoth, 5, 6  
 sadzawka, 293  
 sadzić, 34, 92  
 sakrament, 3, 10, 299  
 sakramentalny, 10  
 sala, 268  
 Salomon, 216  
 sam, 39, 45, 51, 62–64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711  
 samotny, 107, 162, 201  
 sanctus, 108  
 sandały, 265, 293  
 saron, 268  
 sączyć, 278  
 sąd, 62, 63, 116, 138, 162  
 sądzić, 26, 28, 115, 123  
 schlebiać, 161  
 schnąć, 105, 298  
 schody, 291  
 schronić, 271  
 schronienie, 94, 101, 122, 504, 709  
 schylić, 201  
 schylek, 29  
 Seir, 205  
 seksualność, 2  
 semper, 121  
 sen, 49, 75, 506, 703, 718  
 senny, 15, 715  
 sygnał, 282  
 serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 162, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289–291, 296, 502, 504, 506–508, 707, 708, 710, 711, 714–718  
 serdeczny, 714  
 sędzia, 15, 42, 79  
 sfera, 214  
 siać, 49, 114, 209, 216  
 siadać, 116  
 siano, 711, 714  
 siano, 701, 705, 711, 714

sięść, 115  
 sidła, 48, 122, 125, 131  
 siebie, 29, 55, 64, 71, 79,  
 96, 99, 128, 135, 148, 161,  
 162, 202, 205, 214, 218,  
 220, 222, 267, 272, 273,  
 279, 287, 290, 502, 511,  
 704, 709, 710, 715–718  
 sieć, 53, 78, 125  
 siedem, 18, 159, 281, 282  
 siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,  
 206, 297  
 sieniński, 30  
 sierota, 119  
 siewca, 209  
 sięgać, 78, 161, 219  
 silniejszy, 503  
 siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105,  
 145, 155, 208, 217, 218,  
 506, 701  
 siostra, 23, 269, 270, 296  
 Sippor, 89  
 Sisera, 205  
 skakać, 58, 86, 205, 276  
 skalny, 66, 276  
 skała, 58, 61, 68, 69, 77,  
 80, 89, 131, 207, 209,  
 276, 504  
 skarb, 263  
 skarbница, 132  
 skaza, 59  
 skazany, 264  
 skazujący, 12  
 skąd, 74, 711, 716, 720  
 skądże, 67, 110  
 skąpać, 206  
 skierować, 50  
 składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,  
 21, 22, 62, 63, 70, 84,  
 707, 717  
 skłaniać, 125  
 skłonić, 156  
 skoczny, 708  
 skończony, 715  
 skończyć, 96  
 skoro, 12, 110, 201, 281,  
 282, 287, 704  
 skorupa, 214  
 skosztować, 38, 75, 113  
 skraj, 37  
 skraćć, 296  
 skruszony, 62, 63, 717  
 skruszyć, 12, 56, 62, 63  
 skrywać, 35  
 skrzydlaty, 42  
 skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,  
 87, 102, 161, 281, 282, 715  
 skrzywić, 20  
 skulony, 286  
 skutek, 511  
 skwapliwy, 712  
 skwar, 32  
 słabość, 15  
 słaby, 142, 145  
 słać, 711  
 sława, 90, 294  
 sławić, 14, 35, 62, 63, 78,  
 87, 90, 156  
 sławny, 702  
 słodki, 18, 20, 38, 99, 107,  
 149, 153, 268, 280  
 słodszy, 267  
 słodycz, 135, 153, 211, 278,  
 279, 502  
 słoma, 123  
 słoneczko, 713  
 słoneczny, 261  
 słoniowy, 117, 293  
 słonko, 719  
 słońce, 15, 16, 39, 41, 42,  
 50, 67, 145, 209, 266,  
 269, 281, 282, 293  
 słowa, 90, 93, 136, 155, 161,  
 218, 709, 718  
 Slowo, 8, 21, 36, 42, 116,  
 129, 133, 150, 206, 212,  
 220, 701, 715  
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110,  
 123, 140, 148, 155, 160,  
 207, 213, 285, 290, 507  
 słuchać, 54, 98, 117, 122,  
 202, 207, 209, 218, 265,  
 292, 712  
 sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50,  
 54, 64, 85, 103, 121, 126,  
 138, 203, 207, 274, 510  
 słuszność, 136  
 słuszny, 3, 8, 14, 21, 82  
 służebnica, 110, 111  
 służyć, 23, 50, 79, 214, 216  
 słychać, 35, 269, 272, 276  
 słynać, 716  
 słyszeć, 52, 53, 75, 80, 86,  
 89, 127, 266, 277, 708,  
 709, 716  
 smagać, 162  
 smok, 281, 282  
 smucić, 80, 292  
 smutek, 49, 98, 127, 162  
 smutny, 80, 107, 162, 505,  
 707  
 snop, 49, 130  
 sollicita, 121  
 spać, 83, 102, 213, 218, 270,  
 299, 715, 718  
 spadać, 38, 102  
 spalać, 66  
 spalić, 87, 88, 262  
 spełniać, 8, 21, 156  
 spełnić, 106, 110, 703, 712  
 spędzić, 269  
 spēkać, 506  
 spierać, 274  
 spieszny, 706, 707  
 spieszyć, 214, 707  
 spisek, 707  
 spiskować, 79  
 spłacić, 12  
 spływać, 17, 37, 38, 270  
 spocząć, 88, 274, 713  
 spoczynek, 75, 214  
 spoczywać, 123, 135, 268,  
 502  
 spodobać, 117  
 spoglądać, 137  
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144,  
 261  
 spojrzenie, 2, 278, 298  
 spokojny, 278  
 spolem, 156, 707  
 sponiewierać, 203  
 sposób, 3, 10, 36  
 spoznać, 291  
 spośród, 117, 128, 140  
 spotęgować, 88  
 spotkać, 71, 270, 701  
 spotkanie, 66  
 spożyć, 296  
 spożywać, 217, 512  
 spór, 207  
 spragniony, 80  
 sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,  
 136, 202, 272  
 sprawić, 85, 266  
 sprawić, 10, 23, 29, 49, 62,  
 63, 140, 201, 211, 261,  
 274, 512, 709, 711  
 sprawiedliwość, 19, 34, 50,  
 62, 63, 70, 84, 88, 100,  
 117, 129, 138, 148, 160,  
 161, 220, 261, 287, 294  
 sprawiedliwy, 3, 8, 12, 14,  
 21, 41, 62, 63, 84, 89, 101,  
 113, 119, 122, 125, 129,  
 130, 137, 138, 208, 261,  
 272  
 sprostować, 20  
 sprośność, 717  
 sprowadzić, 89  
 sprzedać, 284  
 spuścić, 52  
 srebro, 102, 720  
 srogi, 162  
 stabat, 107, 162  
 staczać, 92  
 stać, 8, 10, 21–23, 55, 58,  
 64, 76, 80, 84, 87, 94,  
 108, 117, 147, 153, 156,  
 162, 202, 211, 214, 264,  
 269, 272, 287, 502, 701,  
 706, 712, 715  
 stado, 284, 702  
 stajeneczka, 705  
 stajenka, 158, 709, 714, 715,  
 717  
 stajnia, 158, 710, 711  
 stamtąd, 28, 89  
 stanać, 62, 63, 104, 130,  
 148, 160, 162, 203, 281,  
 282, 702, 706, 711, 715  
 Stanisław, 30  
 stanowiąc, 29  
 starać, 156, 216  
 stare, 287  
 starodawny, 12, 16, 19, 281,  
 282  
 starszy, 83  
 staruszek, 715  
 starzec, 34, 42  
 starzec, 127  
 stateczny, 710  
 staw, 204  
 stawiać, 64, 77, 299, 707,  
 710  
 stawiać, 113, 135, 136, 141,  
 502  
 stawić, 84  
 sto, 209  
 stoczyć, 206  
 stolica, 61  
 stopa, 76, 77, 109, 115, 161,  
 162, 281, 282, 293, 501  
 stosować, 2  
 stół, 16, 60, 118, 156  
 strach, 50, 53, 72, 137, 706  
 strapiona, 107, 162  
 straszliwy, 56, 277  
 straszny, 32  
 strawa, 156  
 straż, 33, 71, 125  
 strażnik, 16, 75, 270, 507  
 strącić, 281, 282  
 stronomy, 219  
 strona, 34, 77, 151, 286, 298  
 stronić, 161  
 stróż, 67, 132, 710  
 struchlały, 71  
 struchleć, 717  
 strudzony, 207  
 struna, 43  
 strwożyć, 127  
 strzała, 75, 78, 101, 117, 201  
 strzec, 26, 281, 282, 706  
 strzecha, 715  
 studnia, 34  
 studzić, 299  
 stworzenie, 10, 39, 46, 111,  
 145, 159, 202, 212, 220,  
 287, 706, 712, 715, 718  
 stworzyciel, 18, 28, 111  
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,  
 29, 42, 62, 63, 67–69, 81,  
 85, 211, 221, 285, 511, 709  
 stwórca, 154  
 suchy, 10, 20, 104, 214  
 sukienka, 714  
 suknia, 214, 270  
 syć, 85, 87, 161  
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63,  
 67, 79, 81, 88, 94, 100,  
 115, 118, 130, 154–156,  
 203, 221  
 sykomor, 144  
 symbol, 29  
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23,  
 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88,  
 91, 106, 107, 111, 112, 121,  
 132, 134, 143, 144, 146,  
 162, 272, 282, 292, 510,  
 702, 703, 705, 709, 712,  
 718  
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41,  
 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89,  
 91, 92, 95, 109, 117, 118,  
 137, 144, 148, 151,  
 153–156, 160, 205, 218,  
 222, 265, 281, 290, 501,  
 510, 705, 711, 714  
 Syneczek, 718  
 Syn-Męczyczna, 282  
 synogarlica, 269, 276  
 sypać, 718  
 syty, 292  
 szabat, 139  
 szacować, 711  
 szacunek, 29  
 szafir, 93  
 szafran, 296  
 szalom, 44  
 szalony, 53  
 szalas, 267  
 Szamgar, 205  
 szary, 53  
 szata, 143, 206, 208, 266,  
 292, 298, 510  
 szatan, 281, 282  
 szaty, 16, 54, 74, 156, 202,  
 208, 214, 279, 296  
 szczelina, 66, 270, 276  
 szczep, 118

Szczepan, 30  
 szczerłość, 62, 63  
 szczerzy, 158, 294, 707  
 szczęka, 201  
 szczęście, 86, 118, 122, 161, 701  
 szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709  
 szczyt, 53, 69, 269, 298  
 Szekina, 66  
 szemá, 218  
 szemrać, 2, 144  
 szeol, 127, 131, 285, 509  
 szepać, 116  
 szeryć, 707  
 sześć, 159  
 sześćdziesiąt, 209  
 szkarlatny, 208  
 szkoda, 125  
 szlak, 501  
 szlom, 133  
 szmaragd, 93  
 szopa, 701, 702  
 szron, 41, 155  
 sztandar, 268  
 szukać, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506  
 szybki, 139, 269, 298  
 szyderca, 116  
 szyderstwo, 126  
 szydzić, 214  
 szyja, 222, 293  
 szyk, 298  
 Ś  
 ściągać, 53  
 ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719  
 ścigać, 56, 281, 282, 702  
 ścisnąć, 53, 80, 98, 131  
 ścisnąć, 201  
 ślad, 121, 267, 710  
 ślepy, 1, 86, 88, 202, 210  
 śliczny, 717, 718  
 ślub, 100  
 śmiać, 292  
 śmiały, 156, 702  
 śmiech, 49  
 śmieć, 264  
 śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510  
 śmiertelnik, 100  
 śmiertelny, 701  
 śnieg, 41, 42, 62, 63, 102, 155  
 śpiący, 214, 715  
 śpieszny, 270  
 śpieszyć, 702, 710  
 śpiew, 12, 16, 49, 93, 269  
 śpiewać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 80, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94, 102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718  
 środkiem, 39  
 świadczyć, 88  
 świadectwo, 45, 281, 282  
 świadek, 202  
 świadomy, 281, 287  
 świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25–27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715–717, 719  
 światło, 12, 15–20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710  
 Światłość, 150, 152  
 światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715  
 świąteczny, 80  
 świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294  
 świeca, 12  
 świeczak, 54  
 świecić, 141, 263, 720  
 świecznik, 141  
 świetlany, 26  
 świeży, 60, 261  
 świeżyć, 27, 156, 512  
 święta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709  
 święto, 12, 112  
 świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277  
 święty, 2–10, 12, 14–23, 26, 28–30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712  
 świt, 75, 139, 269  
 świtać, 716  
 świtanie, 87, 506  
 T  
 ta, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716  
 tablice, 159  
 tajemnica, 9, 17–19, 22, 29, 156, 262, 285  
 tajemniczy, 213  
 tajemny, 291, 501  
 tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290–292, 706, 707, 709–712, 714, 716–718  
 taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716  
 takiego, 83, 89, 137  
 także, 10, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 297, 708  
 tamten, 34, 156, 206  
 tamtędy, 144  
 tangere, 288  
 taniec, 43, 154, 221  
 tańczyć, 221  
 tarcza, 220, 503  
 tatuaż, 275  
 tchnąć, 140  
 tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123, 129  
 tedy, 711  
 tenże, 702  
 teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709  
 terazniejszość, 46  
 Teresa, 30  
 też, 51, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720  
 tęcza, 715  
 tęsknić, 87, 506  
 tęsknota, 291  
 Theos, 108  
 Tirsá, 293  
 tkąć, 216  
 tkanina, 286  
 tkwić, 162  
 tleć, 274  
 tłocznia, 206, 208  
 tłum, 143, 265  
 tłumić, 201  
 toczyć, 281, 282, 285  
 toń, 503  
 topnieć, 105, 214  
 torba, 265  
 toteż, 105  
 towarzystwo, 116  
 towarzyszyć, 60  
 tracić, 265  
 trawa, 60, 85, 130, 261  
 trąba, 43, 51, 87, 131  
 trędotawy, 210  
 triumf, 710  
 triumfować, 124  
 troche, 55  
 troisty, 707  
 tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282, 707  
 troska, 706  
 troskliwy, 121  
 troszczyć, 91, 109  
 trójca, 15, 17, 19, 712  
 truchleć, 701, 714  
 trud, 20, 92, 114, 294, 701  
 trudzić, 75  
 trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283, 716  
 trwoga, 15, 75, 113, 162, 219, 298, 718  
 trwożyć, 44, 80, 504, 505  
 tryskać, 34  
 tryumf, 12  
 tryumfować, 35, 71, 261  
 trząść, 53  
 trzcina, 274  
 trzeba, 144, 160, 706  
 trzeci, 28, 132, 720  
 trzęsienie, 139  
 trzoda, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710  
 trzódka, 17  
 trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720  
 trzydziści, 209  
 trzykroć, 707  
 tuki, 719  
 tułaczka, 264  
 twardy, 207, 714  
 twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717  
 twórca, 71  
 tydzień, 139  
 tyłok, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716  
 tył, 58, 213  
 Tyr, 221  
 tysiąc, 156, 266  
 tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704  
 U  
 ubierać, 216  
 ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718  
 ubóstwo, 709, 712  
 ubrać, 216  
 ubranie, 216  
 ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510  
 uchodzić, 271  
 uchronić, 98  
 uchwyt, 270  
 uciec, 58, 84, 213, 272, 298  
 ucieczka, 137, 145, 505  
 uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138  
 ucieścić, 702, 711  
 ucisk, 46, 75, 113, 263, 294  
 uciskać, 88  
 uciśniony, 88, 123  
 uczcić, 702, 706, 720  
 uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702  
 uczony, 53  
 uczta, 154, 156  
 uczuć, 298  
 uczyc, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710  
 uczynek, 511  
 uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67–69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512  
 udać, 134, 139  
 udany, 116  
 udaremnić, 129  
 uderzać, 105, 125, 717  
 uderzyć, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702  
 udręczenie, 105, 131, 512  
 udrać, 273  
 udręka, 72, 84, 98, 122, 136, 214  
 udział, 23, 122  
 udziałem, 33, 158  
 udzielić, 19, 20, 37

ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 261, 262, 504, 505  
 ufnosć, 26, 33, 77, 84, 88, 207, 278, 294  
 ufny, 78  
 ugasić, 115, 269, 275  
 ugodzić, 101  
 ujarzmić, 290  
 ująć, 92, 508  
 ujrzyć, 55, 58, 134, 139, 148, 160, 203, 211, 281, 282, 702  
 ukarać, 84  
 ukazać, 51, 131, 132, 135, 272, 281, 282, 297, 298, 502  
 ukłony, 708  
 ukochać, 212, 279  
 ukochana, 108, 269  
 ukochany, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709  
 ukojenie, 99  
 ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504  
 ukrzyżować, 28, 139, 162  
 uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298  
 uległość, 279  
 ulegnąć, 502  
 ulegnąć, 81  
 ulica, 93  
 ulubienica, 117  
 ulubiony, 713  
 umacniać, 155  
 umarły, 28, 51, 71, 127, 287, 511  
 umęczyć, 28  
 umieć, 207  
 umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509  
 umieszczać, 141  
 umieścić, 140, 508  
 umiłować, 24, 25, 29, 295, 709, 715  
 umiłowany, 8, 21, 268, 298  
 umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 162, 220, 280, 287, 297  
 umyśli, 15, 18, 218  
 una, 282  
 uniesienie, 12, 49, 79  
 uniżony, 47, 710  
 unizyć, 712  
 unosić, 10, 16, 261, 262  
 upadać, 717  
 upadek, 98, 294, 715  
 upajać, 162, 267, 296  
 upalny, 55, 269  
 upał, 41  
 upały, 105  
 upaść, 35, 84, 203, 715  
 upiększać, 145  
 upływ, 139, 143  
 upodobać, 155  
 upodobanie, 62, 116, 274  
 upodobnić, 149  
 upojenie, 19  
 upragniony, 268, 709  
 urget, 287  
 uroczy, 268  
 uroczyście, 12, 156  
 uroczysciej, 14

urodzić, 62, 63, 221, 275, 290  
 urodzony, 701  
 urą, 73  
 urí, 73  
 urwisko, 276  
 uschnąć, 61  
 usiąść, 61, 268  
 usługi, 262  
 usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509  
 uspokajać, 278  
 uspokoić, 217  
 usprawiedliwiać, 149  
 usprawiedliwienie, 1  
 usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, 214, 264, 267, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715  
 ustać, 270, 276, 712  
 ustanowić, 29, 79, 92  
 ustawa, 155, 156  
 ustawać, 122  
 ustawić, 84  
 ustąpić, 72  
 usteczka, 713  
 ustroicie, 298  
 ustrzec, 26, 75, 125  
 usunąć, 210  
 usychać, 130  
 uśmiech, 715  
 uśmiechać, 715  
 uśmiechnięty, 703  
 uśmiercić, 123  
 uświęcać, 10  
 uświęcić, 22, 30, 95  
 utracić, 53, 265  
 utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509  
 utrudzony, 99  
 utrwalić, 274  
 utulać, 713  
 utulić, 713  
 utwierdzać, 95  
 utwierdzić, 39, 42, 77, 109, 501  
 utworzyć, 111  
 uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95, 113, 119, 132  
 uważać, 710  
 uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129  
 uwielbić, 16, 705  
 uwielbienie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 212, 214, 278  
 uwieńczyć, 109, 501  
 uwierzyć, 110, 148, 160, 285, 295  
 uwieść, 290  
 uwięzić, 119, 203, 293  
 uwinąć, 714  
 uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512  
 uzdrawiać, 92, 155, 278  
 uznany, 264  
 uznawać, 29, 62, 63  
 używać, 38  
 używać, 294  
 użyźniać, 219

**V**  
 Vianney, 30

**W**  
 walczyć, 205, 281, 282  
 waleczny, 714  
 walka, 204, 205, 219, 220  
 wargą, 62, 63, 82, 87, 117, 125, 296, 506  
 warowny, 113  
 warta, 702  
 wartownik, 125  
 Wawrzyniec, 30  
 ważny, 159, 222  
 wąski, 219  
 wątpić, 280  
 wąż, 123, 265, 281, 282  
 wbrew, 148, 156, 160  
 wchodzić, 84  
 wciąż, 512  
 wcielenie, 30  
 wcielony, 715, 718  
 wczas, 157, 714  
 wczesny, 83, 148  
 wczoraj, 512  
 wdępywać, 138  
 wdowa, 119  
 wdzięczny, 67, 155, 156, 711, 713, 718  
 wdzięk, 117, 273, 298  
 wdług, 29, 39, 54, 76, 140, 201, 212  
 wejrzeć, 10, 29, 36  
 wejrzenie, 277  
 wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, 202, 296, 701  
 welon, 299  
 welna, 159  
 weń, 78  
 wesele, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, 505, 716, 718  
 weselić, 75, 79, 84, 87, 88, 113, 119, 154, 278, 502  
 weselość, 706, 711  
 wesoly, 156, 702, 705, 712, 716  
 wespół, 162  
 wesprzeć, 135, 275  
 wezwać, 1, 48, 78, 91, 98, 272  
 wezwanie, 53  
 wędrować, 32, 269  
 wędrowiec, 156  
 wędrujący, 32  
 węgielny, 84  
 wiać, 715  
 wiadomy, 67  
 wiara, 9, 22, 29, 142, 143, 156, 220, 222, 262, 511  
 wiatr, 52, 85, 116, 276, 296  
 wicher, 41, 53  
 wić, 94  
 widać, 291  
 widok, 716, 717  
 widowsko, 264  
 widzieć, 68, 69, 71, 82, 89, 90, 92, 106, 107, 135, 141, 144, 148, 160–162, 201, 204, 206, 265, 291, 701, 706, 707, 711, 716, 717, 720  
 wieczernik, 17, 19, 53  
 wieczera, 9, 16, 22, 156

wieczerać, 202  
 wieczny, 92  
 wieczny, 9, 17, 19, 22, 23, 25, 28, 30, 57, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716  
 wieczorem, 284  
 wieczorny, 125, 276  
 wieczór, 16  
 wieczysty, 20, 162  
 wiedza, 123, 213  
 wiedzieć, 82, 92, 101, 104, 139, 159, 207, 213, 214, 216, 267, 295, 710, 719  
 wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26, 36–42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709  
 wiekniuty, 17–19  
 wielbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136  
 wielbił, 720  
 wielce, 703  
 wiele, 9, 22, 77, 93, 113, 127, 291, 715  
 wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67–69, 74, 81, 84–86, 88–90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720  
 wielkość, 211  
 wieloraki, 10  
 wieniec, 95, 269  
 wieńczyć, 154  
 wierna, 90  
 wierność, 57, 78, 161, 261, 505  
 wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709  
 wierzący, 26, 294  
 wierzba, 61  
 wierzchołek, 219  
 wierzenie, 156  
 wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704  
 wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707  
 wieśniaczy, 701  
 wietrzyk, 718  
 wieża, 93, 142, 293  
 więć, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711  
 więcej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298  
 większy, 295, 711  
 więzić, 160  
 więzienie, 122, 148  
 więzy, 12, 48, 91, 98, 286  
 wilk, 123, 265  
 wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703  
 winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276  
 winny, 118, 701  
 wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704  
 winogrono, 208

winorośl, 276  
winowajca, 27  
wionąć, 56  
wioska, 265, 269, 701  
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717  
wkraczać, 161  
wkroczyć, 59  
wkrótce, 705  
wład, 3, 92  
władca, 39, 702  
władca, 42, 508  
władza, 88, 115, 134, 501  
własność, 58, 69, 79  
własny, 38, 262  
właściciel, 158  
właśnie, 12, 53, 77, 720  
włosy, 293, 715  
włóżyć, 77, 123, 286  
włóczęga, 267  
włócznia, 78, 106, 205  
wnętrze, 62, 63, 140, 217, 509  
wnętrznoci, 214  
wniwecz, 129  
wnuk, 29  
wobec, 149, 277  
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506  
wodzić, 37  
Wojciech, 20  
wojna, 56, 92, 205, 281, 282, 285, 504  
wojownik, 75  
wojsko, 39, 56, 504  
wokół, 113  
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715  
woleć, 506  
wolno, 29  
wolność, 88, 284, 711  
wolny, 32, 512  
wolać, 1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509  
wołanie, 32, 82  
wonnaści, 296  
wonny, 145, 718  
woń, 12, 276, 296  
wosk, 214  
wódz, 32, 156  
wół, 123, 158, 708, 716  
wówczas, 62, 63, 281, 282  
wpaść, 53, 78, 125  
wpatrywać, 214, 720  
wpatrzony, 126  
wpierw, 272, 295, 298  
wpoić, 218  
wprowadzić, 29, 56, 70, 108, 147, 268  
wprzęgać, 294  
wracać, 16, 49, 67, 88, 156, 706  
wraz, 73, 79, 102, 113, 147, 716  
wreszcie, 706  
wrogi, 159  
wróbel, 94, 101  
wrócić, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509  
wróg, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503–506  
wschodni, 89, 711  
wschodzić, 50, 72, 89, 150, 266, 293  
wschód, 705, 720  
wskazać, 123, 134, 156  
wskazywać, 145  
wskroś, 298  
wskrzęsić, 64, 91, 150  
wslawić, 705  
wspaniałość, 85  
wspaniały, 12, 16, 135, 208, 221  
wsparcie, 82  
wspiąć, 144  
wspierać, 45, 87, 506, 701  
wspomagać, 207, 289  
wspominać, 23, 61, 87, 124  
wspomnieć, 124, 127, 509  
wspomóc, 203  
wspólnota, 29, 116  
wspólny, 29, 294  
współczucie, 124, 149, 202  
współdziedzic, 45  
wstać, 119, 144, 270, 272, 704  
wstawać, 73, 204, 218  
wstawiać, 46, 145  
wstawić, 121  
wstawienictwo, 132  
wstąpić, 17, 28, 59, 117, 147, 213, 288, 299  
wstępować, 76, 87, 288, 299  
wstręt, 68  
wstrząśnięty, 101  
wstyd, 75, 284  
wsunąć, 270  
wszakże, 702  
wszechmocny, 507  
wszechmogący, 3, 4, 9, 12, 23, 28, 47  
wszechświat, 6, 7, 29, 219  
wszego, 703, 706, 712  
wszelaki, 42  
wszelki, 9, 15, 22, 23, 30, 39, 42, 64, 75, 88, 100, 113, 122, 132, 134, 148, 160, 212, 715  
wszędę, 711  
wszędzie, 8, 21, 702, 716, 720  
wszyscy, 9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508, 708, 709, 711, 715, 720  
wszyscyśmy, 83  
wszystek, 8–10, 14, 15, 21, 23, 26, 33–35, 40–42, 44, 47, 50, 57, 62, 63, 66–70, 74, 75, 83, 87–89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 214, 218, 221, 262, 265, 269, 273–275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509, 701, 704, 717, 720  
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 501, 512, 706, 718  
wściekłość, 148, 281  
wśród, 15, 43, 53, 78, 80, 81, 84, 87, 156, 162, 205, 268, 294, 298, 704, 709, 714, 716  
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504  
wtór, 43  
wtrącać, 148  
wtrącić, 284  
wybaczać, 262  
wybawiać, 16, 34, 75, 113, 208  
wybawiciel, 131, 205  
wybawić, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710  
wybieleć, 62, 63  
wybielić, 74  
wybierać, 704  
wyborny, 296  
wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295  
wybrany, 30, 39, 93  
wybuchać, 79  
wybuchnąć, 504  
wybudować, 75  
wybujać, 209  
wychodzić, 67, 203, 205, 206  
wychować, 285  
wychwalać, 23, 42  
wyciągać, 44, 90, 138, 503  
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131  
wycieńczyć, 127  
wyciszyć, 217, 291  
wyczekiwać, 85, 155, 507  
wydać, 9, 22, 84, 111, 209, 272, 276, 716  
wydawać, 49  
wydłużyć, 130, 276  
wydobyć, 77, 214, 285  
wydobywać, 503  
wydziobać, 209  
wydźwignąć, 131, 504  
wygląd, 211, 273  
wyglądać, 704  
wygnać, 509  
wygnanie, 153  
wygnaniec, 49, 153  
wygniatać, 206, 208  
wyjawić, 105  
wyjednać, 709  
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290, 291, 299  
wykluczony, 261  
wykonać, 709  
wykopać, 78  
wykrzykiwać, 49, 129  
wykrzyknąć, 716  
wykuć, 286  
wykupić, 56  
wylać, 9, 10, 22, 214  
wylewać, 122, 162, 278, 289, 717  
wylaniać, 275  
wymagać, 77  
wymierzyć, 70  
wynieść, 504  
wyniosły, 47, 82, 298  
wyniszczać, 709  
wyobrazić, 148  
wyostrzyć, 151  
wypadać, 716  
wypełniać, 34, 133, 278  
wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114, 123, 126  
wypędzać, 161  
wypisać, 203, 508  
wypłenić, 130  
wypłakać, 53  
wypłakiwać, 127  
wypłynąć, 106, 299  
wypływać, 278  
wypowiedzieć, 77, 709  
wyprasać, 211  
wyprawiać, 89  
wyprostować, 283  
wyprowadzać, 58, 503  
wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509  
wypробować, 82  
wypробowany, 202  
wyprowadzić, 71, 139  
wypuszczać, 88  
wypuścić, 204  
wypuścić, 85, 123  
wyróżnić, 706  
wyróżać, 12  
wyrok, 12, 82  
wyroki, 62, 63, 155, 161  
wrozumiałość, 12  
wyrównać, 96, 119  
wyruszać, 49  
wyrwać, 50, 122, 214, 285, 709  
wryć, 162  
wrywać, 12, 503  
wyrządzić, 61  
wyrzeczenie, 279  
wyrzucić, 92, 202, 714  
wyschły, 138  
wysłać, 128  
wysławić, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505  
wysłowić, 712  
wysłuchać, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716  
wysłuchiwać, 75, 100, 113  
wysoki, 5–7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712  
wysokość, 4–6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711  
wyspa, 203  
wystarczyć, 70  
wystawiać, 213  
wystawić, 68, 262  
występek, 508, 511  
występny, 130, 155  
wystrzegać, 82  
wyszuczyć, 209  
wysyłać, 85, 298



wyście, 114, **295, 709**  
 wyśmiać, **284**  
 wyśpiewać, 156  
 wyśpiewywać, 132, **706, 716**  
 wyświadczyć, 98  
 wytepić, 91  
 wytrwać, **29**  
 wytrysnąć, **10**  
 wywieść, 34, 108  
 wywracać, 47  
 wywyższać, 47  
 wywyższyć, 64, **283, 711**  
 wyzdrowieć, **210**  
 wyznaczyć, 135, **264**  
 wyznaczyć, 81, 105, **285**  
 wyznawca, **9, 22, 709, 710**  
 wyznawca, **29**  
 wyzwolenie, 36  
 wyzwolić, **10, 12, 32, 86,**  
**136, 214, 290**  
 wyżej, 59  
 wzajemny, **24, 295, 508**  
 wzbijać, **711**  
 wzbogacić, **12**  
 wzbudzać, 50  
 wzbudzić, **18**  
 wzburzony, **19**  
 wzdychać, 107, 153, **715**  
 wzęść, **209**  
 wzgarda, **203, 214**  
 wzgardzić, 62, 63, **214, 216,**  
**273, 701**  
 wzgląd, 64  
 wzgórze, **89, 271, 298**  
 wziąć, **9, 22, 48, 99, 128,**  
**140, 162, 220, 272–274,**  
**279, 280, 508, 709, 716**  
 wzięty, 156, **284**  
 wzlecieć, **719**  
 wzniesić, **12, 71, 85, 103,**  
**123, 125**  
 wzniosły, 42, 43, **213**  
 wznosić, **3, 8, 12, 14, 21, 67,**  
**75, 93, 109, 124, 126, 217,**  
**277, 278, 506, 703, 715**  
 wzór, 115  
 wzrastać, **23, 209, 219**  
 wzrok, 1, 40, 62, 63, **217**  
 wzrost, 85, 144  
 wruszać, 91  
 wruszyć, **265**  
 wzywać, 48, 67, 81, 90, 98,  
 137, 138, **503, 509, 709**

**Z**  
 zabić, 82, 151, 160, **264,**  
**272, 273**  
 zabierać, **266, 292**  
 zabijać, **12, 92**  
 zabity, **274, 284**  
 zablysłnąć, 88, **261**  
 zabrać, **204, 220, 266, 267,**  
**288**  
 zabrzmieć, **12, 51, 93, 711**  
 Zacheusz, 1, 144  
 zachować, **18, 26, 33, 135,**  
**161, 218, 261**  
 zachowywać, **29, 95, 134,**  
**282**  
 zachód, **12**  
 zachwiać, 82, 95, 131, 135,  
 502  
 zaczebrać, **261**  
 zadrzeć, 58, 131, 137, **205,**  
**211, 270**  
 zadumienie, **706**  
 zadziwić, **703**  
 zagaj, **298**  
 zagładać, **276**  
 zagłuszyć, **209**  
 zagoić, **15**  
 zagrać, 129  
 zagroda, 102  
 zagubić, 147  
 zaiste, **12**  
 zajaśnieć, **263**  
 zajmować, **501**  
 zaklinać, **268, 270**  
 zakładać, 101  
 zakryć, **285**  
 zakrywać, **273**  
 zakrzyczeć, 86  
 zakupić, **202**  
 zalać, **717**  
 zalecać, **712**  
 zaledwie, 55  
 zalewać, **289**  
 zależeć, 82  
 zamiana, 77  
 zamiar, 129  
 zamiary, 88, 129, **277**  
 zamiast, 117  
 zamieniać, 94  
 zamieszkać, 106, 123, **272,**  
**278**  
 zamieszkiwać, 94, **220**  
 zamknąć, **296, 713**  
 zamknięty, 82  
 zamykać, **71, 264**  
 zamysł, 79, 129  
 zanadze, 130  
 zaniechać, 161, **261**  
 zaniedbanie, **2**  
 zanim, 55, 130, **211**  
 zanosić, 48, 78, 122  
 zaturzyć, **12, 124, 510**  
 zapach, **268, 296**  
 zapalać, 141  
 zapalczywość, 127  
 zapalczywy, **206**  
 zapalony, **12, 16**  
 zapaść, **204**  
 zapewne, 53  
 zapewniać, 104, 155  
 zapewnić, **709**  
 zapieczętować, **296**  
 zapisywać, **221**  
 zapłacić, **286**  
 zapląkać, 107, 162  
 zapłata, 54, 114  
 zapominać, 34, 35  
 zapomnieć, 61, 117, **203,**  
**508**  
 zapowiedziany, 50  
 zapracować, 75  
 zapragnać, **261, 510**  
 zaprawdę, **3, 8, 12, 14, 21,**  
**22**  
 zaproszony, 45  
 zaprowadzić, 80, **201, 505**  
 zapytać, **204**  
 zaraz, 83, **281, 282, 706,**  
**716**  
 zaryczeć, 91  
 zarzucać, 53  
 zasadzić, 116, **298**  
 zasiadać, **26, 286**  
 zaskoczyć, 48  
 zaślonić, **207**  
 zasmucać, **2, 201**  
 zasmucić, 107, 108  
 zasnąć, **23, 720**  
 zasobny, 155  
 zaspokoić, **298**  
 zastać, **706**  
 zastawiać, 60  
 zastawić, 78, 122, 125  
 zastęp, **12, 14, 26, 42, 59,**  
**94, 102, 129**  
 zastrzeżenie, **211**  
 zasuwa, **270**  
 zaś, **12, 55, 59, 156, 202,**  
**702, 711**  
 zaślepić, 161  
 zaślubić, **29**  
 zaślubiny, **299**  
 zaśpiewać, 35, 36, 119, **205,**  
**221, 711**  
 zataić, 105  
 zatem, 148, **265**  
 zatknąć, 53  
 zatonać, 56  
 zatopić, 39, 70  
 zatracić, **277**  
 zatruwony, 86  
 zatrzymać, 55, 143  
 zatrzymywać, **276**  
 zatwardzać, 68, 69  
 zatwardzialsłość, **2**  
 zaufać, 35, 77, 80, 81, **207,**  
**214, 261, 507**  
 zaufanie, **29**  
 zawarty, **15, 715**  
 zawiadzony, **214**  
 zawierzyć, 77, 88  
 zawiesić, 61  
 zawiesić, **285**  
 zawiśnięć, 162  
 zawiśść, **262**  
 zawodzić, **272**  
 zawołać, **704**  
 zawora, 155, **509**  
 zawrócić, **286**  
 zawrzyć, **29, 70, 508**  
 zawstydzony, **26**  
 zawsze, **3, 8, 14, 21, 26, 35,**  
**42, 56, 62, 63, 75, 88, 93,**  
**94, 113, 117, 121, 128, 135,**  
**149, 201, 210, 214, 217,**  
**294, 502, 506, 509**  
 zazdrościć, **261, 707**  
 zazdrość, **2**  
 zaznawać, **75, 214**  
 zażądać, 61  
 zażywać, **718**  
 żąb, 78, **266**  
 zbadać, 82  
 Zbawca, 47, 120, **702, 704,**  
**707, 708**  
 zbawiać, 82, 90, 113, **207,**  
**512**  
 Zbawiciel, **8, 18, 21, 32, 50,**  
**52, 73, 81, 156, 158, 706,**  
**710, 716, 717, 720**  
 zbawić, **15, 27, 48, 86, 121,**  
**143, 144, 148, 157, 160**  
 zbawienie, **1, 3, 10, 23, 26,**  
**35, 44, 48, 50, 56, 62, 63,**  
**68, 69, 71, 80, 81, 84, 86,**  
**88, 95, 98, 112, 144, 152,**  
**203, 210, 212, 214, 219,**  
**220, 278, 279, 284, 504,**  
**505, 510, 709, 715**  
 zbawienny, **3, 8, 14, 21**  
 zbawiony, **511, 711**  
 zbierać, 92, 114, 130  
 zbliżyć, 45  
 zbłądzić, 137  
 zbłąkany, 68, 96, **201**  
 zbroczyć, 88  
 zbrodnicy, 61  
 zbroja, **220, 286**  
 zbudować, 70, **221, 712**  
 zbudzić, 72, 78, 82  
 zburzyć, 61  
 zbył, **213**  
 zdawać, **202**  
 zdjąć, **714**  
 zdobyć, 102  
 zdodać, 46, 89, 142, 156  
 zdrata, 105  
 zdradliwy, 82  
 zdrętwieć, **77**  
 zdrować, 65, 133  
 zdrój, 81, 162  
 zdumiewać, **208**  
 zdumiony, 34, **203**  
 zdziałać, 101  
 zdziwienie, **715**  
 zebrać, **269**  
 zebrań, **206**  
 zedrzeć, **270**  
 zejść, 144, **213**  
 zelżyć, **292**  
 zemdlony, **713**  
 zemrzeć, 51, 162  
 zepsucie, 135, **284**  
 zepsuć, 125  
 zepsuty, 137  
 zerwać, **286, 298**  
 zeschył, 87  
 zesłać, **8, 18–21, 29, 52, 78,**  
**80, 85, 505, 709**  
 zesłanie, **30**  
 zesłany, 88, **716**  
 zeszywać, 92  
 zewsząd, 84, **263**  
 zeznać, **706**  
 zgiać, **20, 68, 214**  
 zgięty, **512**  
 zginać, 144  
 zgłiszczę, 52  
 zgładzić, **12, 14, 62, 63**  
 zgłaszać, **205**  
 zgłodniały, 88  
 zgneębiony, **505**  
 zgodny, **26, 50**  
 zgon, **707**  
 zgorszyć, **214**  
 zgrać, 162, **214**  
 zgromadzenie, **12, 26, 205,**  
**214**  
 zgromadzić, 128, 140  
 zgrzeszyć, 62, 63  
 zgubić, 79  
 zgubiony, 36  
 ziarno, 209  
 zieleni, **261, 268, 298**  
 zielony, 84, 104, **705, 712**  
 ziemia, **4–7, 12, 14, 16, 23,**  
**26–28, 32, 34, 39, 41, 42,**  
**47, 52, 55, 57–59, 61,**

- 67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
- ziemianin, 701  
ziemski, 42, 112, 711  
zima, 269, 276  
zimne, 20  
zimno, 41, 52, 714  
zimny, 202  
ziola, 217  
ziomek, 702  
zjawiony, 709  
zjednoczony, 18, 32, 125  
zjednoczyć, 23  
zliczyć, 77, 89, 214  
zlitować, 211  
złamać, 88, 106, 508  
złamany, 155, 210  
złączyć, 12, 291  
złe, 18, 27, 125, 161, 262  
zło, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278  
złoczyńca, 64, 127, 214, 220, 261  
złorzeczycy, 264, 292  
złość, 82, 105, 160, 707, 711  
złościwość, 2  
złoto, 93, 102, 117, 202, 701, 707, 720  
złoty, 715  
złożenie, 279  
złożony, 705, 711  
złożyć, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501, 705  
złudzenie, 15  
zły, 62, 63, 108, 116, 266  
zmagać, 204, 290  
zmarły, 23  
zmartwychpowstać, 70  
zmartwychpowstanie, 10  
zmartwychwskrzesić, 511  
zmartwychwstać, 1, 3, 8, 9, 12, 16, 21–25, 28, 30–32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297  
Zmartwychwstały, 12, 112  
zmartwychwstały, 51, 219  
zmartwychwstać, 14, 150  
zmaza, 10, 284  
zmazać, 12, 62, 63  
zmęczony, 265  
zmiażdżyć, 263  
zmierzać, 149  
zmieszać, 701  
zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717  
zmusić, 68, 109  
zmuszać, 266  
zmyć, 717  
zmysł, 156  
zmysłowość, 279  
zmywać, 717  
znaczyć, 149, 216  
znać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708  
znajdować, 94, 98, 116, 702  
znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285, 704  
znakomity, 702  
znaleźć, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282, 704, 712  
znany, 213  
znękały, 265  
znieprawdziwić, 161, 292, 295  
zniesławić, 272  
znieść, 162, 714  
zniewaga, 207, 279, 290  
znieważać, 2  
zniknąć, 205, 261, 270  
zniszczyć, 91  
zniweczyć, 14, 29, 35, 115, 277  
zniżyć, 706  
znosić, 69, 149, 162, 263, 264  
znowu, 45, 76, 269  
znój, 92, 701  
znużony, 713  
zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 506, 510, 702, 711, 720  
zostać, 3, 10, 14, 42, 50, 53, 82, 88, 105, 161, 212, 214, 261, 274, 281, 282, 293, 299, 509, 709  
zostawać, 83  
zostawić, 125  
zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502  
zranić, 15, 269, 270, 298, 299  
zraszać, 127  
zrobić, 84, 108  
zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720  
zrosić, 20  
zrozumieć, 148, 160, 209, 706  
zrozumienie, 149  
zrównać, 709  
zrywać, 75  
zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711  
zstępować, 214, 715  
zsyłać, 155, 266  
zuchwalec, 136  
zupełny, 62, 63, 706  
zwać, 50, 204  
zważyć, 82  
zwątpić, 289  
zwiastować, 214  
zwiastun, 102, 298  
związać, 222  
związany, 284, 714  
związek, 29, 294  
zwichnąć, 204  
zwierciadło, 210  
zwierz, 298  
zwierzchnik, 144  
zwierzę, 41, 42, 161, 501  
zwiednać, 261  
związszcza, 14  
zwodziciel, 281, 282  
zwoływać, 205  
zwój, 77  
zwracać, 59  
zwrot, 266, 292  
zwrócić, 144, 153  
zwyćsić, 12, 16, 18  
zwyćstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285  
zwyćszcza, 16, 26  
zwyćszczać, 12, 46, 147, 204  
zwyćszony, 59, 714  
zwyćszyc, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510  
zwyćszajny, 158  
zwykły, 53  
zwyknać, 711  
zysk, 92  
zyskać, 286  
zza, 91
- Ż**  
żrenica, 82, 101  
źródłany, 80  
źródło, 10, 17, 19, 22, 41, 94, 161, 203, 219, 221, 278, 296
- Ż**  
żaden, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273, 712, 718  
żał, 71, 115, 162, 714  
żałoba, 162, 284  
żałować, 89, 709  
żar, 41, 707  
żądać, 79, 266, 292, 704, 709  
żelazny, 79  
żertwa, 62, 63  
żłobeczek, 711, 718  
żłobek, 702  
żłób, 158, 272, 701, 702, 704, 706, 707, 709, 711, 712, 714, 716, 717  
żłóbkę, 158, 703, 714  
żniwa, 88  
żniwiarz, 114  
żniwo, 114, 265  
żniwować, 49, 216  
żołnierz, 106  
żona, 29, 204  
żółć, 201, 279  
życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87–89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148–150, 152, 153, 159–162, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509–511, 709  
życiodajny, 60  
żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287, 289, 706, 716  
żyjący, 48, 138, 156  
żywa, 156  
żywić, 53, 123, 216, 281, 282  
żywiół, 716  
życiowy, 28, 153  
żyć, 16, 18, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156, 708, 710

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

### Litania Pokutna krótka

- K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie  
wzrok przywrócił,  
**W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,  
zmiłuj się Panie!
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza  
niosąc zbawienie,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia  
z prostytutkami i grzesznikami,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,  
**W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał  
dla naszego usprawiedliwienia,  
**W** zmiłuj się nad nami ...

## Litania Pokutna

- K** <sup>e</sup> Za grzechy popełnione zatwardziałością <sup>a</sup> serc <sup>H<sup>7</sup></sup> naszych,
- W** <sup>e</sup> zmiłuj się nad nami, <sup>H<sup>7</sup></sup> bo jesteśmy grzesznikami!
- Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,\*  
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,  
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,  
 za grzechy popełnione z ignorancji,  
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,  
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,  
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,  
 by nami owładnęły niskie namiętności,  
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy  
 rodzicom i nauczycielom,  
 za grzechy popełnione w naszej pracy,  
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,  
 za grzechy popełnione naszą chciwością,  
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,  
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,\*\*  
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,  
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,  
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,  
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,  
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,  
 za grzechy popełnione zazdrością,  
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,  
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,  
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłakolu,  
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,  
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,  
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.\*\*

\*Po każdym wersecie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

\*\***Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

## Anafora Liturgii Pokutnej

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne

składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszchemogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.

P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twojego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego\**

\*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponda a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przy. red.)

# Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

- W** Chwała Bogu na wysokości,\*  
 a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.  
 Chwalimy Cię, błogostawimy,  
 wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,  
 Panie, Synu Jednorodzony,
- W** Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.  
 Ty, który gładzisz grzechy świata,
- W** zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.  
 Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
- W** zmiłuj się nad nami!  
 Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,  
 tylko Tyś Najwyższy,  
 Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym  
 w chwale Boga Ojca.
- W** Amen, amen!

\*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rità, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)

**Święty jest święty** Okres Wielkiego Postu

W <sup>e</sup>Święty jest święty, <sup>e</sup>Święty jest święty,  
<sup>g</sup>Święty jest święty, <sup>e</sup>Święty jest święty,  
<sup>a</sup>Święty jest święty, <sup>e</sup>Jahwe\* Sabaoth.  
KW <sup>e</sup>Niebiosa i <sup>a e</sup>ziemia <sup>a</sup>wypełnione są <sup>e</sup>Tobą.  
KW <sup>e</sup>Hosanna na <sup>a</sup>wysokości, <sup>e</sup>hosanna!  
W <sup>e</sup>Święty jest święty ...  
KW <sup>e</sup>Błogosławiony <sup>a</sup>Ten, <sup>e</sup>który <sup>e</sup>idzie,  
<sup>a</sup>który <sup>e</sup>idzie w imię <sup>e</sup>Pana.  
KW <sup>e</sup>Hosanna na <sup>a</sup>wysokości, <sup>e</sup>hosanna!  
W <sup>e</sup>Święty jest święty ...

(a), c: a<sub>III</sub>

Kiko

**Święty, święty, święty** Okres Zwykły

W <sup>a</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>a</sup>święty, } 2×  
<sup>g</sup>Święty, <sup>a</sup>święty, <sup>e</sup>święty.  
K <sup>g</sup>Niebiosa i <sup>a</sup>ziemia  
<sup>g</sup>są <sup>e</sup>wypełnione, <sup>e</sup>są <sup>a</sup>wypełnione <sup>e</sup>Tobą.  
W <sup>f</sup>Hosanna, <sup>e</sup>hosanna, <sup>f</sup>hosanna, <sup>e</sup>hosanna,  
<sup>f</sup>Hosanna, <sup>g</sup>hosanna, <sup>f</sup>na <sup>e</sup>niebie <sup>e</sup>wysokim!  
<sup>f</sup>Hosanna, <sup>e</sup>hosanna, <sup>f</sup>hosanna, <sup>e</sup>hosanna,  
<sup>f</sup>Hosanna, <sup>g</sup>hosanna, <sup>a</sup>na <sup>e</sup>niebie <sup>e</sup>wysokim!  
K <sup>g</sup>Błogosławiony <sup>a</sup>Ten, <sup>a</sup>który <sup>e</sup>idzie.  
<sup>g</sup>Błogosławiony, <sup>a</sup>który <sup>e</sup>idzie w imię <sup>a</sup>Pana.  
W Hosanna, hosanna, ...

\*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahveh Sebaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Santo, è santo, Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków** Okres Adwentu

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>święty, <sup>A</sup>święty,  
święty jest nasz Pan,  
Pan Bóg wszechświata,  
święty jest nasz Pan!

K <sup>F</sup>Pełne są niebiosa  
i <sup>ε</sup>ziemia Twojej chwały.  
<sup>F</sup>Hosanna, hosanna, hosanna,  
hosanna na wysokościach.

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>święty, <sup>ε</sup>święty ...

K <sup>a</sup>Błogosławiony Ten, który idzie,  
idzie w Imię Pana.  
<sup>ε</sup>Błogosławiony Ten, który idzie,  
idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!  
Błogosławiony Ten, który <sup>ε</sup>idzie,  
błogosławiony Ten, który <sup>ε</sup>idzie,  
idzie w Imię Pana.

W <sup>A</sup>Święty, <sup>ε</sup>święty, <sup>ε</sup>święty ...

Santo Palomeras 65 p.198

**Święty, święty, święty — Hosanna Palm** Okres Paschalny יְהוָה

W <sup>d</sup>Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>A</sup>święty,  
<sup>g</sup>święty, <sup>A</sup>święty, <sup>A</sup>święty,  
Święty, <sup>g</sup>święty, <sup>A</sup>święty!  
Święty jest nasz Pan  
<sup>g</sup>Jahwe\* <sup>A</sup>Sabaoth,  
<sup>g</sup>Jahwe\* <sup>A</sup>Sabaoth.

K <sup>d</sup>Niebiosa i <sup>g</sup>ziemia\*\*  
są <sup>g</sup>wypełnione,  
są <sup>A</sup>wypełnione Tobą!

W <sup>d</sup>Hosanna, <sup>A</sup>hosanna, } 2x  
hosanna, hosanna.  
<sup>g</sup>Hosanna na niebie wysokim,  
<sup>A</sup>Hosanna, hosanna!

K <sup>d</sup>Błogosławiony <sup>g</sup>  
jest Ten, który <sup>d</sup>idzie,  
jest Ten, który <sup>g</sup>idzie,  
idzie w Imię Pana.

W <sup>d</sup>Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

\*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahveh Sabaoth* a we włoskim „Riscuscito 2014” mamy *Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

\*\*Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eineinu — Rozświeł nasze oczy [Torę]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)



### Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p.203

W Święty, święty, święty!\*

Święty, święty, święty!

K,W Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

### Święty 1983

Santo 1982 p.202

W Święty, święty, święty, } 2x  
 święty jest Pan,  
 Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x  
 na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,  
 który idzie w Imię Pana,  
 który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

\*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przypp. red.)

# Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,  
abyśmy Tobie, Ojcze Święty  
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

P;W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

# Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia*

**P** <sup>d</sup> On to, gdy dobrowolnie

wydał się na mękę,

wziął chleb

i dzięki Tobie składając,

Ojcze, Ojcze,

<sup>F</sup> błogostawił,

<sup>g</sup> łamał

i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje,

które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wieczerzy

wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając,

Ojcze, Ojcze,

<sup>F</sup> błogostawił

i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

to czyńcie na moją pamiątkę”.

**P** <sup>g</sup> Oto wielka tajemnica wiary: <sup>A<sup>7</sup></sup>

**W** <sup>d</sup> Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

<sup>g</sup> <sup>A<sup>7</sup></sup> Maranatha! <sup>g</sup> <sup>A<sup>7</sup></sup> Maranatha! <sup>A<sup>7</sup></sup> Maranatha!

**K** <sup>d</sup> Maranatha!

**P** *Kontynuuj recytując ... aż do:*

<sup>e</sup> Przez Chrystusa,

z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwała

przez wszystkie wieki wieków.

**W** <sup>A</sup> Amen, amen, amen!

<sup>f#</sup> Amen, amen, amen!

<sup>e</sup> Amen, amen, amen!

Błogostawieństwo, chwałę i mądrość

i dziękczynienie oddajmy Bogu.

<sup>A</sup> Amen, amen, amen!

<sup>f#</sup> Amen, amen, amen!

<sup>e</sup> Amen, amen, amen!

## Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

<sup>e</sup> P <sup>a</sup> O <sup>H<sup>7</sup></sup> Boże, poprzez znaki sakramentalne,\*  
<sup>e</sup> Ty dokonujesz niewidzialną mocą <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>e</sup> cudów zbawienia. <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób <sup>a</sup>  
<sup>e</sup> przygotowałaś wodę, Twoje stworzenie,  
aby stała się znakiem chrztu. <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> Od początku Twój Duch <sup>a</sup> unosił się nad wodami, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>e</sup> aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania. <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu, <sup>a</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>e</sup> aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała <sup>D</sup>  
<sup>e</sup> koniec grzechu i początek nowego życia. <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama, <sup>D</sup>  
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone, <sup>e</sup>  
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych. <sup>D</sup> <sup>e</sup>

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów, <sup>D</sup>  
<sup>e</sup> Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu <sup>D</sup>  
został namaszczoney przez Ducha Świętego. <sup>e</sup>

<sup>D</sup> P<sup>e</sup>W <sup>e</sup> Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę. <sup>H<sup>7</sup></sup>

\*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyj. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom

P;W i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojczy wejrzyj z miłością na Twój Kościół

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

łaskę Twego Jedyne Syna,

aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyy grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą

Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

P;W w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

# Ozędzie Paschalne *Exultet*

**K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.  
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,  
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!  
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.  
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

**W** Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

**K** Niech się cieszy Matka Kościół,  
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.  
 W tym zaś miejscu niech zabrzmie jednogłówny śpiew  
 ludu radującego się świętem.

**P** Pan z wami.

**W** I z duchem twoim.

**P** W górę serca.

**W** Wznosimy je do Pana.

**P** Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

**W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

**K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha  
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego  
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.  
 On to spłacił za nas długi Adama Przedwiecznemu Ojcu,  
 a krwią swoją przelaną z miłości  
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.  
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.  
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.  
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.  
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

**W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci  
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

**K** <sup>a</sup> O jak przedziwna wyrozumiałość <sup>g</sup> Twojej darmowej łaski,  
jak niepojęta <sup>c</sup> czułość <sup>a</sup> Twojej miłości:

by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś <sup>a</sup> Syna!

Bez grzechu <sup>f</sup> Adama <sup>e</sup> Chrystus <sup>f</sup> by nas nie odkupił!

**W** Szczęśliwa <sup>a</sup> wina, skoro ją zgładził tak wielki <sup>g</sup> Odkupiciel,  
szczęśliwa <sup>a</sup> wina! } 2×

**K** <sup>a</sup> O nocy, zaiste <sup>g</sup> błogostawiona,  
któraś <sup>a</sup> poznała godzinę <sup>g</sup> zmartwychwstania <sup>a</sup> Chrystusa!

O nocy, zaiste <sup>g</sup> błogostawiona,

któraś <sup>a</sup> ograbiła <sup>g</sup> Egipcjan, by <sup>a</sup> wzbogacić <sup>a</sup> Izraela!

O nocy, która <sup>g</sup> zło <sup>g</sup> zwyciężasz, <sup>a</sup> obmywasz <sup>a</sup> winy!

O nocy, <sup>g</sup> naprawdę <sup>f</sup> chwalebna, która <sup>e</sup> łączysz <sup>g</sup> człowieka <sup>e</sup> z jego <sup>e</sup> Bogiem!

**W** To <sup>a</sup> jest ta <sup>f</sup> noc, w której <sup>e</sup> Chrystus <sup>g</sup> skruszył <sup>g</sup> więzy <sup>g</sup> śmierci  
i z otchłani <sup>e</sup> powraca <sup>e</sup> zwycięski! } 2×

**K** W tę <sup>a</sup> noc <sup>c</sup> pełną <sup>g</sup> łaski <sup>a</sup> przyjmij <sup>g</sup> Ojczy <sup>a</sup> Święty <sup>a</sup> ofiarę <sup>a</sup> pochwalną,  
którą <sup>g</sup> Kościół <sup>e</sup> Tobie <sup>e</sup> składa <sup>a</sup> rękami <sup>a</sup> Twoich <sup>a</sup> sług,

w <sup>f</sup> uroczystej <sup>e</sup> liturgii <sup>e</sup> paschalnej <sup>e</sup> świecy, <sup>a</sup> znaku <sup>a</sup> nowego <sup>a</sup> światła.

Prosimy <sup>f</sup> Cię, o <sup>e</sup> Panie,

<sup>a</sup> aby ta <sup>a</sup> świeca <sup>g</sup> ofiarowana <sup>g</sup> na <sup>a</sup> cześć <sup>a</sup> Twojego <sup>a</sup> Imienia <sup>a</sup> rozbłysła <sup>a</sup> światłem.

Niech <sup>g</sup> się <sup>g</sup> wzniesie <sup>g</sup> do <sup>a</sup> Ciebie <sup>a</sup> jako <sup>a</sup> woń <sup>a</sup> przyjemna,

niechaj <sup>a</sup> się <sup>a</sup> złączy <sup>a</sup> z <sup>a</sup> gwiazdami <sup>a</sup> nieba.

Niech <sup>f</sup> ją <sup>e</sup> znajdzie <sup>e</sup> zapaloną <sup>e</sup> gwiazda <sup>e</sup> poranna,

ta <sup>e</sup> gwiazda, która <sup>e</sup> nie <sup>e</sup> zna <sup>e</sup> zachodu.

<sup>a</sup> Chrystus, <sup>f</sup> Twój <sup>g</sup> Syn, <sup>g</sup> powstały <sup>g</sup> z <sup>e</sup> martwych,

<sup>a</sup> jaśnieje <sup>f</sup> swoim <sup>e</sup> pogodnym <sup>e</sup> światłem!

**W** <sup>a</sup> Amen, <sup>g</sup> amen, <sup>a</sup> amen!

<sup>a</sup> Amen, <sup>g</sup> amen, <sup>a</sup> amen!

## Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili,

a zwłaszcza tej nocy uroczyściej głosili Twoją chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zgładził grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

PW On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając:\*

*Następuje „Święty” na Okres Paschalny*

\*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)



## Hymn na Jutrznę, Adwent do 16 XII

**W** Już dźwięczny głos się rozlega\*  
i brzmi wśród nocnych ciemności:  
niech miną senne złudzenia,  
bo Chrystus z nieba jaśnieje.

a my pokornie błagajmy  
o miłosierdzie nad nami.

**K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie  
i trwoga świat opanuje,  
niech nas nie karze za błędy,  
lecz przebaczeniem obdarzy.

**K** Niech się przebudzą umysły  
przez grzech dotkliwie zranione,  
bo nowej gwiazdy promienie  
uleczą wszelkie słabości.

**W** Choć jeszcze w czasie granicach  
jesteśmy wszyscy zawarci,  
już teraz pieśnią radosną  
wielbimy Trójcę przedwieczną.

**W** Baranek Boży przychodzi,  
by taską winy przeważać,

**W** Amen

## Hymn na Jutrznę, Adwent po 16 XII

**W** Głosy proroków\*  
ogłaszają Pana,  
który przynosi wszystkim ludziom  
podarunek pokoju.

da obiecane Królestwo  
swoim wiernym sługom.

**W** Oto na naszej drodze  
światło Jego rozbłyśka:  
Jezus słońce łaski  
wola do nowego życia.

**K** Oto nowe światło  
rozbłyśka o poranku,  
jakiś głos rozbrzmiewa:  
nadchodzi Król chwały!

**K** Ciebie, Chryste szukamy;  
Ciebie chcemy poznawać,  
by chwalić Cię na wieki  
w błogostawionej ojczyźnie.

**W** Swoim pierwszym przyjściem  
Chrystus przybył nas zbawić,  
by zagoić rany  
ciała i ducha.

**W** Tobie chwala, Panie,  
zrodzony z Maryi Dziewicy,  
Ojcu i Duchowi Świętemu  
przez wszystkie wieki wieków.

**K** Na końcu czasów  
powróci jako Sędzia;

**W** Amen.

\*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

### Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia

**W** <sup>h</sup> Z przepastnych głębin śmierci <sup>A</sup>  
 Chrystus powstaje zwycięski <sup>h</sup>  
<sup>g</sup> razem z dawnymi ojcami. <sup>F#</sup>

**K** <sup>h</sup> Rozbłyska słońce Paschy, <sup>A</sup>  
 rozbrzmiewa niebo śpiewem, <sup>h</sup>  
<sup>g</sup> radością unosi się ziemia. <sup>F#</sup>

**W** Z przepastnych głębin śmierci ...  
**K** Obok pustego grobu  
 na próżno czuwa strażnik:  
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.  
**W** Z przepastnych głębin śmierci ...

**K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,  
 przyłącz do Twego zwycięstwa  
 we chrzcie odrodzonych.

**W** Z przepastnych głębin śmierci ...

**K** Rozpromień Twój Kościół  
 światłem Twojej Paschy:  
 rękojmią miłości i pokoju.

**W** Z przepastnych głębin śmierci ...

**KW** Chwała i cześć Chrystusowi  
 Ojcu, Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.  
<sup>h</sup> Amen! <sup>A</sup> Amen! <sup>h</sup> Amen!

### Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

**W** <sup>a</sup> Na wieczyry Baranka, <sup>g</sup>  
 odziani w białe szaty, <sup>a</sup>  
<sup>F</sup> przebywszy Morze Czerwone,  
 śpiewamy Chrystusowi Panu. <sup>E</sup>

**K** <sup>a</sup> Jego ciało zapalone miłością <sup>g</sup>  
 na stole jest chlebem żywym; <sup>a</sup>  
 Jego krew na ołtarzu <sup>g</sup>  
 kielichem Nowego Przymierza. <sup>a</sup>

**W** Na wieczyry Baranka ...

**K** W ten wspaniały wieczór  
 wracają starodawne cuda:  
 potężne ramię nas wybawia  
 od anioła niszczyciela.

**W** Na wieczyry Baranka ...

**K** Cichy Baranek ofiarny  
 Chrystus nasza Pascha;  
 Jego ciało uwielbione  
 jest prawdziwym  
 chlebem praśnym.

**W** Na wieczyry Baranka ...

**K** Opromieniaj swój Kościół  
 paschalną radością Panie;  
 przyłącz do Twego zwycięstwa  
 we chrzcie odrodzonych.

**W** Na wieczyry Baranka ...

**K** Chwała i cześć Chrystusowi  
 zwycięzcy śmierci,  
 Ojcu i Duchowi Świętemu  
 teraz i na wieki wieków.

**W** <sup>g</sup> Amen <sup>a</sup>

## Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

**W** Wstąpił Dobry Pasterz\*  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Z blasków wiekuistych  
spływa krzyżmo prorocze,  
namaszczając apostołów  
na heroldów Ewangelii.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** Przyjdź, o Boski Duchu  
ze świętymi darami  
i uczynń nasze serca  
świątynią Twojej chwały.

**W** Wstąpił Dobry Pasterz  
na prawicę Ojca,  
czuwa mała trzódka  
z Maryją w wieczerniku.

**K** O światło wiekuistej mądrości  
odsłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

**W** Amen.

\*Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przypr. red.)]

## Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,  
nawiedź nasze umysły,  
napełnij Twoją miłością,  
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,  
darze Ojca najwyższego,  
wodo żywa, ogniu, miłości,  
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,  
obiecany przez Zbawiciela,  
ześlij Twoich siedem darów,  
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,  
płomieniem palącym w sercu,  
ulecz nasze rany  
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,  
przynieś nam w darze pokój,  
Twoje zwycięskie prowadzenie  
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,  
odstoń nam wielką tajemnicę  
Boga Ojca i Syna  
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

## Hymn na Jutrznię Pentecoste

---

**W** Dzień bezkresnej radości\*  
w mieście naszego Boga:  
płomień Ducha Świętego  
jaśnieje w wieczniku.

**K** Odnawiają się cuda  
starodawnych proroków,  
mistyczne upojenie  
ogarnia języki i serca.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** O błogostawiony czasie  
narodzin Kościoła:  
on przyjmuje w swe łono  
pierwociny ludów.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** Oto jubileusz  
roku pięćdziesiątego:  
uwalnia niewolników  
i obwieszcza przebaczenie.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** Ześlij na nas, Panie,  
dar Twojego Ducha,  
udziel wzburzonemu światu  
sprawiedliwości i pokoju.

**W** Dzień bezkresnej radości ...

**K** O światło wiekuistej mądrości  
odsłoń nam tajemnicę  
Boga w Trójcy jedynego,  
źródło wiecznej miłości.

**W** Amen.

---

\*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

## Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty,  
 ześlij Twoje światło.

K Przybądź, Ojcie ubogich,  
 przybądź dawco darów.

Przybądź, światłości serc,  
 Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Słodki gościu duszy,  
 słodkie pokrzepienie,  
 odpocznienie w trudzie,  
 pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K O światłości błoga  
 napełń nasze serce,  
 bez Twojego tchnienia  
 nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Obmyj to, co brudne,  
 zroś to, co jest suche,  
 ulecz to, co krwawi,  
 zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Ogrzej to, co zimne,  
 sprostuj, co skrzywione,  
 udziel Twoim wiernym  
 Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

K Daj męstwo i nagrodę,  
 daj nam świętą śmierć,  
 daj wieczystą radość.  
 Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)\* Duchu Święty ...

\*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

# Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świątym,\*

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,

gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać

i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

*Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego*

\*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

## Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

**P** *recytując:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.  
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,  
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

**P** *śpiewając:*

<sup>d</sup>  
On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb  
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
<sup>f</sup> błogosławił, <sup>g</sup> łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:  
<sup>A<sup>7</sup></sup> „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:  
<sup>d</sup> to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

**P** Podobnie po wieczerzy wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,  
<sup>f</sup> błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:  
<sup>d</sup> „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:  
<sup>A<sup>7</sup></sup> to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,  
<sup>d</sup> która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.  
To czyńcie na moją pamiątkę”.

**P** <sup>g</sup> Oto wielka tajemnica wiary:

**W** <sup>d</sup> Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,  
<sup>g</sup> wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.  
<sup>A<sup>7</sup></sup> Maranatha! <sup>g</sup> Maranatha! <sup>A<sup>7</sup></sup> Maranatha!

**K** <sup>d</sup> Maranatha!



## Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

- P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,  
 ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia  
 i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.  
 Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,  
 przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.  
 Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.  
 Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,  
 naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.  
 Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,  
 którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,  
 i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.  
 Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.  
 Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi  
 i daj nam udział w życiu wiecznym  
 z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,  
 ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,  
 ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,  
 którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,  
 abyśmy z nimi wychwalali Ciebie  
 przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.
- P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,  
 Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,  
 w jedności Ducha Świętego,  
 wszelka cześć i chwała,  
 przez wszystkie wieki wieków.
- W** Amen, amen, amen!

### Alleluja paschalne

<b>K</b> Jezus Chrystus zmartwychwstał!	<b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!
<b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja!*	<b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja!
<b>K</b> Jezus Chrystus zmartwychwstał!	Alleluja, alleluja, alleluja!
<b>W</b> Alleluja, alleluja, alleluja!	

Alleluja paschal p.168, (A)

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

<b>KW</b> Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	} 2x
<b>K</b> Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.	
<b>KW</b> Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	

Alleluja interfeccional I p.167, (S)

### Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

<b>KW</b> Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	} 2x
<b>K</b> Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: ** abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.	
<b>KW</b> Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x	

Alleluja interfeccional III p.167

\*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

\*\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

**Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)** *Melodia pierwsza*

**KW** Chwała<sup>D</sup> Tobie o Chryste,<sup>G</sup>

Królu wiecznej chwały,<sup>A</sup>

Królu wiecznej chwały.<sup>D</sup>

**K** Tak Bóg umiłował świat,<sup>h</sup>\*

że dał swojego Syna Jednorodzonego;

każdy, kto w Niego wierzy,<sup>A</sup>

ma życie wieczne.

**KW** Chwała<sup>D</sup> Tobie o Chryste,<sup>G</sup>

Królu wiecznej chwały,<sup>A</sup>

Królu wiecznej chwały.<sup>D</sup>

Antífona – versículo antes del Evangelio I p.169, (G)

**Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)** *Melodia druga*

**KW** Chwała<sup>D</sup> i cześć, chwała i cześć,

chwała<sup>G</sup> Tobie

Panie Jezu,<sup>A7</sup>

Panie Jezu.<sup>D</sup>

**K** Ja jestem zmartwychwstanie i życie,<sup>h</sup>\*

kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.<sup>A</sup>

**KW** Chwała<sup>D</sup> i cześć, chwała i cześć,

chwała<sup>G</sup> Tobie

Panie Jezu,<sup>A7</sup>

Panie Jezu.<sup>D</sup>

Antífona – versículo antes del Evangelio II p.169, (G)

\*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

**Te Deum** *Ciebie, Boże, chwalimy*

**K** <sup>c</sup>Ciebie, Boże, chwalimy.  
<sup>g</sup>Ciebie, Panie, wystawiamy.  
<sup>a</sup>Tobie, Ojcu Przedwiecznemu  
<sup>e</sup>wszystka ziemia cześć oddaje.

**KW** <sup>c</sup>Tobie śpiewają aniołowie\*  
<sup>g</sup>i wszystkie niebieskie moce:  
<sup>a</sup>Święty, Święty, Święty,  
<sup>e</sup>Święty, Święty, Święty,  
<sup>e7</sup><sup>a</sup>Pan Bóg Zastępów.

**K** Niebiosa i ziemia  
są pełne Twojej chwały.  
Ciebie wystawia chór Apostołów,  
męczenników zastęp świetlany.

**K** Głosy proroków  
zgodnie Ciebie wielbią;  
Kościół święty  
głosi Twoją chwałę,  
wystawia Twego Jedynego Syna  
i Świętego Ducha Pocieszyciela.

**K** O Chryste, Królu chwały,  
odwieczny Synu Ojca,  
zrodzony z Dziewicy Matki  
dla zbawienia człowieka.

**K** Zwycięzco śmierci,  
otworzyłeś wierzącym  
Królestwo Niebios.  
Zasiadasz po prawicy Boga  
w ojcowskiej chwale,  
przyjdiesz sądzić świat  
na końcu czasów.

**K** Dopomóż swoim synom Panie,  
których odkupiłeś  
swoją cenną Krwią.  
Przyjmij nas w Twojej chwale  
do zgromadzenia świętych.

**K** Zachowaj lud swój Panie,  
prowadź i strzeż Twoich synów.  
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,  
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

**K** Racz dzisiaj Panie  
ustrzec nas od grzechu.  
Niech zawsze będzie z nami  
Twoje miłosierdzie,  
w Tobie ufność pokładamy.

**K** Zmiłuj się nad nami Panie,  
zmiłuj się nad nami.  
Tyś jest naszą nadzieją,  
nie będziemy zawstydzeni  
na wieki.

\*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

### Baranku Boży

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży  
 który gładzisz grzechy świata,  
 obdarz nas pokojem,  
 obdarz nas pokojem.

Cordero de Dios p.173

### Ojcze nasz (Mt 6, 9–13)

Abba, Abba, Ojcze\*  
 Ojcze nasz, któryś jest w niebie,  
 święć się imię Twoje,  
 przyjdź Królestwo Twoje,  
 bądź wola Twoja,  
 jako w niebie, tak i na ziemi.  
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj  
 i odpuść nam nasze winy,  
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,  
 i nie wódz nas na pokuszenie  
 ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcze Nasz*.

## Credo Skład Apostolski

<sup>d</sup> <sup>F</sup>  
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,\*  
<sup>C</sup> <sup>d</sup>  
Stworzyciela nieba i ziemi,  
<sup>d</sup> <sup>F</sup>  
Wierzę w Jezusa Chrystusa,  
Syna Jego Jedynego, Pana naszego,  
<sup>C</sup>  
który się począł z Ducha Świętego,  
<sup>d</sup>  
narodził się z Maryi Panny.  
<sup>F</sup>  
Umęczon pod Ponckim Piłatem,  
<sup>C</sup>  
ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,  
<sup>d</sup>  
zstąpił do piekieł.  
<sup>F</sup> <sup>C</sup>  
Trzeciego dnia zmartwychwstał,  
trzeciego dnia <sup>F a d</sup> zmartwychwstał,  
<sup>B</sup> <sup>A</sup>  
wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,  
<sup>B</sup> <sup>A</sup>  
stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.  
<sup>d</sup> <sup>F</sup>  
Wierzę w Ducha Świętego,  
święty Kościół powszechny,  
Świętych obcowanie,  
<sup>C</sup>  
grzechów odpuszczenie,  
<sup>F a d</sup>  
ciała zmartwychwstanie,  
<sup>B</sup> <sup>A</sup>  
życie wieczne.  
<sup>d</sup>  
Amen!

\*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].



**P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego\*  
 i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,  
 a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,  
 dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.  
 Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.  
 Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,  
 że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.  
 Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,  
 a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich  
 otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,  
 że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.  
 Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,  
 a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.  
 Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,  
 pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.  
 Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.  
 Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.  
 Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem  
 i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski  
 niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.  
 Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje  
 wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań  
 Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym życiu,  
 a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.  
 (Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,  
 niech doczekają się wnuków.)  
 Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia  
 błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

**W** Amen, amen, amen.

\*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

# Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna*

**K,W** <sup>e</sup> Panie, zmiłuj się nad nami.\*

**K,W** Chryste, zmiłuj się nad nami.

**K,W** Panie, zmiłuj się nad nami.

**K** <sup>g</sup> Święta Maryjo, Matko Boża, <sup>De</sup>

**W** <sup>e</sup> módl się za nami. <sup>D</sup>

**K** Święty Michale,\*\*

† Święci Aniołowie Boży,†  
Święty Janie Chrzcieliu,\*\*  
Święty Józefie,\*\*

† Święci Piotrze i Pawle,†  
Święty Andrzeju,\*\*  
Święty Janie,\*\*  
Święta Mario Magdaleno,\*\*  
Święty Szczepanie,\*\*  
Święty Ignacy Antiocheński,\*\*  
Święty Wawrzyńcze,\*\*

† Święci Wojciechu i Stanisławie,†

† Święte Perpetuo i Felicyto,†  
Święta Agnieszko,\*\*  
Święty Grzegorz, \*\*  
Święty Augustynie,\*\*  
Święty Atanazy,\*\*  
Święty Bazyli,\*\*  
Święty Marcinie,\*\*  
Święty Benedykcie,\*\*

† Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,\*\*  
Święty Janie Mario Vianney'u,\*\*  
Święta Katarzyno Sieneńska,\*\*  
Święta Tereso od Jezusa,\*\*

*tu można dodać wezwania świętych,  
zwłaszcza Patronów kościoła,  
miejsowości i tych, którzy  
mają przyjęc chrzest.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże,†

**K** Bądź nam miłościw,

**W** Wybaw nas Panie.

**K** Od zła wszelkiego,††  
Od każdego grzechu,††  
Od śmierci wiecznej,††  
Przez Twoje Wcielenie,††  
Przez Twoją śmierć  
i Zmartwychwstanie,††  
Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

**K**† Prosimy Cię, my, grzesznicy,

**W** Wysłuchaj nas Panie.

*Jeśli są kandydaci do chrztu:*

† Prosimy Cię,  
abyś tych wybranych odrodził  
przez łaskę chrztu świętego,†

*Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:*

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską  
uświęcił tę wodę,  
przez którą mają się odrodzić  
Twoje dzieci,†

† Prosimy Cię, Jezu,  
Synu Boga żywego,†

<sup>e</sup> **K** Chryste, usłysz nas.

**W** Chryste, usłysz nas.

**K** Chryste, wysłuchaj nas.

**W** Chryste, wysłuchaj nas.

\*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przy. red.)

\*\*Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.



# Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

W <sup>a</sup>Zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan,  
 alleluja! <sup>ε</sup>

Alleluja, <sup>a</sup>  
 alleluja, <sup>g</sup>  
 alleluja, <sup>F</sup>

zmartwychwstał Pan! <sup>ε</sup>

K <sup>a</sup>O śmierci,  
 gdzie jesteś śmierci? <sup>g</sup>  
 Gdzie jest moja śmierć? <sup>F</sup>  
 Gdzie jest jej zwycięstwo? <sup>ε</sup>

W <sup>a</sup>Zmartwychwstał Pan, ...

K <sup>a</sup>Radujmy się,  
 radujmy się bracia, <sup>g</sup>  
 jeśli dzisiaj się miłujemy, <sup>F</sup>  
 to dlatego, że On zmartwychwstał. <sup>ε</sup>

W <sup>a</sup>Zmartwychwstał Pan, ...

K <sup>a</sup>Dzięki,  
 dzięki niech będą <sup>g</sup>Ojcu,  
 który nas prowadzi do swego <sup>F</sup>  
 Królestwa,  
 gdzie się miłością <sup>ε</sup>żyje!

W <sup>a</sup>Zmartwychwstał Pan, ...

K <sup>a</sup>Jeśli z Nim umieramy,  
 z Nim także żyjemy, <sup>g</sup>  
 z Nim razem śpiewamy, <sup>F</sup>  
 alleluja! <sup>ε</sup>

W <sup>a</sup>Alleluja,  
 alleluja, <sup>g</sup>  
 alleluja, <sup>F</sup>

zmartwychwstał Pan! <sup>ε</sup>

Zmartwychwstał Pan, <sup>a</sup>  
 zmartwychwstał Pan, <sup>g</sup>  
 zmartwychwstał Pan, <sup>F</sup>  
 alleluja! <sup>ε</sup>

### Ku tobie miasto święte *Hymn*

W <sup>a</sup> Ku tobie, miasto <sup>ε</sup> święte,  
<sup>ε7</sup> ku tobie, ziemia <sup>a</sup> Zbawiciela:  
<sup>g</sup> jak pielgrzymi <sup>F</sup> wędrujący,  
<sup>ε</sup> przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim <sup>a</sup> świętym <sup>g</sup> ludem,  
<sup>F</sup> który dziś wędruje <sup>ε</sup> zjednoczony.  
<sup>ε</sup> Przychodzisz między nas,  
<sup>ε</sup> Twoja miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą <sup>a</sup> drogą,  
<sup>g</sup> Tyś jest nadzieją <sup>F</sup> naszą,  
<sup>ε</sup> Tyś jest ubogich <sup>ε</sup> bratem.  
 Amen! Alleluja!

W <sup>a</sup> Ku tobie, miasto <sup>ε</sup> święte,  
<sup>ε7</sup> ku tobie, ziemia <sup>a</sup> Zbawiciela:  
<sup>g</sup> jak pielgrzymi <sup>F</sup> wędrujący,  
<sup>ε</sup> przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

### Ciężka droga *Hymn*

K <sup>a</sup> Ciężka <sup>ε</sup> droga, straszny <sup>a</sup> skwar,\*  
<sup>ε7</sup> bardzo <sup>a</sup> wolny marsz.  
<sup>ε</sup> Mojżesz, <sup>a</sup> Izraela <sup>a</sup> wódz,  
<sup>ε</sup> on <sup>a</sup> wyzwoli <sup>a</sup> lud.

W <sup>A7</sup> Wysłuchaj, <sup>d</sup> Ojcze,  
<sup>ε7</sup> wołania <sup>a</sup> Twego <sup>a</sup> ludu,  
<sup>F</sup> wysłuchaj, <sup>a</sup> Ojcze,  
<sup>ε7</sup> Zbawiciela <sup>a</sup> daj.

K <sup>a</sup> Lud <sup>ε</sup> pragnie <sup>a</sup> życia <sup>a</sup> i pokoju,  
<sup>ε7</sup> zmartwychwstania <sup>a</sup> chce.  
<sup>ε</sup> Mojżesz, <sup>a</sup> Izraela <sup>a</sup> wódz,  
<sup>ε</sup> on <sup>a</sup> wyzwoli <sup>a</sup> lud.

W <sup>A7</sup> Wysłuchaj, <sup>d</sup> Ojcze,  
<sup>ε7</sup> wołania <sup>a</sup> Twego <sup>a</sup> ludu,  
<sup>F</sup> wysłuchaj, <sup>a</sup> Ojcze,  
<sup>ε7</sup> Zbawiciela <sup>a</sup> daj.

La marcha es dura p.96, (e)

\*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

### Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

**K** Z głębokości wołam do Ciebie:  
 Panie, wysłuchaj mego głosu!  
 Niech Twe uszy będą otwarte  
 na głos mojej modlitwy!

**W** Z głębokości wołam do Ciebie:  
 Panie, wysłuchaj mego głosu!  
 Niech Twe uszy będą otwarte  
 na głos mojej modlitwy!

**K** Jeśli zachowasz pamięć  
 o grzechach, Panie,  
 któż się ocali, któż się ocali?  
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,  
 bo Ty jesteś pełen miłości.

**W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia,  
 bo Ty jesteś pełen miłości.

**K** Pokładam ufność w Panu,  
 a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,  
 bardziej niż strażę oczekują jutrzyenki.  
 Izrael oczekuje Pana,  
 bardziej niż strażę oczekują jutrzyenki.  
 Albowiem w Panu jest miłość,  
 u Niego jest przebaczenie.

**W** Albowiem w Panu jest miłość,  
 tylko u Niego jest przebaczenie.

**K** Pan Bóg odkupi Izraela.

**W** Pan Bóg odkupi Izraela  
 ze wszystkich Jego grzechów.

**K** Pan Bóg odkupi Izraela.

**W** Pan Bóg odkupi Izraela  
 ze wszystkich Jego grzechów.

**K** Aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj,  
 aj, aj, aj, aj!

## Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki  
wybrałem waszych ojców  
i z niepłodnego starca  
rozmnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał  
przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników  
wywiodłem z egipskiej ziemi,  
a ramieniem potężnym  
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni  
karmiłem was manną,  
a na skrzydłach orła  
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,  
miasta nie budowane przez was,  
winnice przez was nie sadzone,  
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,  
by opuścić naszego Boga,  
który dokonał przeogromnych cudów  
na naszych zdumionych oczach.

(a), h: a<sub>II</sub>

## Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kiko

יהוה

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.  
Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,  
leczy wszystkie twe niemoce,  
życie twe wybawia od śmierci,  
wypełnia cię łaską i miłością.
- W** On oddaje ci sprawiedliwość,  
broni najpokorniejszych,  
Mojżesza nauczył dróg swoich,  
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
śpiewaj święte Imię Jego.  
Błogosław, duszo moja, Jahwe\*,  
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p. 44

\*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Bendice, alma mía, a Yahveh* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Benedicì, anima mia, Jahvè*. (przypr. red.)

K <sup>a</sup>Jak długo jeszcze  
będziesz, Jahwe\*, zapominać mnie <sup>ε</sup>  
i twe <sup>ε</sup>oblicze  
przede mną będziesz skrywać?! <sup>a</sup>

W Zaśpiewam <sup>ε</sup>Jahwe\*...

K <sup>a</sup>By mój wróg  
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!” <sup>ε</sup>  
ani ciemiężcy <sup>ε</sup>  
nie tryumfowali, gdy <sup>a</sup>upadnę.

W Zaśpiewam <sup>ε</sup>Jahwe\*,  
memu <sup>a</sup>Bogu!

W Zaśpiewam <sup>ε</sup>Jahwe\*...

Zaśpiewam <sup>ε</sup>Jahwe\*,  
On mym Odkupicielem! <sup>a</sup>

K <sup>a</sup>Ale ja  
zaufałem Twemu miłosierdziu, <sup>ε</sup>  
Twoim zbawieniem <sup>ε</sup>  
rozraduje się me serce. <sup>a</sup>

K <sup>a</sup>Spójrz na mnie,  
odpowiedz Jahwe, Panie\* mój, <sup>ε</sup>  
oświeć me <sup>ε</sup>oczy,  
bym się nie pogrzyżył w <sup>a</sup>śmierci.

W Zaśpiewam <sup>ε</sup>Jahwe\*...

W <sup>a</sup>Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym, <sup>ε</sup>  
będę wielbić Cię. <sup>a</sup> } 2x

<sup>g</sup>osuszysz łzy  
na wszystkich twarzach, <sup>f</sup>  
na wszystkich twarzach. <sup>ε</sup>

K Będę Tve Imię sła<sup>a</sup>wić. <sup>f</sup>

W <sup>a</sup>Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>ε</sup>

Będę Tve Imię sła<sup>a</sup>wić.

K <sup>a</sup>Już sły<sup>a</sup>chać kroki ubogich, <sup>f</sup>

Będę Tve Imię sła<sup>a</sup>wić. <sup>ε</sup>

W <sup>a</sup>Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>ε</sup>

<sup>g</sup>kroki pokornych,

K <sup>a</sup>Zniweczysz śm<sup>a</sup>ierć <sup>f</sup>

<sup>f</sup>kroki pokornych.

na zawsze,

Oto Reszta Jakuba! <sup>ε</sup>

W <sup>a</sup>Jahwe\*\*, Tyś Bogiem mym ... <sup>ε</sup>

\*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Riscuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahvè oraz Canterò a Jahvè. (przyp. red.)

\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahvè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

**Śpiewajmy, śpiewajmy** (Wj 15, 1-2)

K Pieśń nową zaśpiewam  
 Jahwe, memu Panu,\*  
 który w sposób potężny  
 swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;  
 On wroga zwyciężył.  
 Śpiewajmy Panu;  
 On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy  
 Panu naszemu.  
 On wroga zwyciężył,  
 On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,  
 to Bóg mego Ojca.  
 śpiewajmy, śpiewajmy,  
 Jahwe Jego Imię.\*\*

K Pieśń nową zaśpiewam ...

<a>, h: a<sub>II</sub>

Kiko

**Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie** (Ps 119, 169-176)

K Panie, Panie, Jezu!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,  
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;  
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,  
 Duszo moja, Jezu!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,  
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia;  
 niech język mój śpiewa Twą chwałę:  
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,  
 przyjdź, o Panie Jezu!  
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,  
 przyjdź, o Panie Jezu!

Liegue hastra tu presencia mi clamor p.100

\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)

\*\*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahvè è il suo nome*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

**KW** <sup>e</sup> Zobaczcie, <sup>a e</sup> jak jest <sup>H<sup>7</sup></sup> pięknie <sup>e</sup> przebywać <sup>e</sup> razem z braćmi.\*  
<sup>e</sup> Jak jest <sup>e</sup> pięknie <sup>e</sup> przebywać <sup>e</sup> razem z braćmi.  
<sup>e</sup> Jest to jak olej, <sup>a e</sup> co s<sup>H<sup>7</sup></sup>pywa <sup>e</sup> na głowę Aarona.  
<sup>e</sup> Tak jak olej <sup>e</sup> na głowę Aarona.  
<sup>e</sup> Jest to jak rosa <sup>a e</sup> Hermonu <sup>H<sup>7</sup></sup> na gó<sup>e</sup>rach Syjonu.  
<sup>e</sup> Tak jak rosa <sup>e</sup> na gó<sup>e</sup>rach Syjonu.  
<sup>e</sup> Tam Jahwe Pan\*\* <sup>a e</sup> udzielił <sup>H<sup>7</sup></sup> swego <sup>e</sup> błog<sup>e</sup>ślawieństwa.  
<sup>e</sup> Tam udzielił <sup>e</sup> swego <sup>e</sup> błog<sup>e</sup>ślawieństwa.  
<sup>e</sup> Tam Jahwe\*\* <sup>a e</sup> podarował <sup>H<sup>7</sup></sup> życie <sup>e</sup> aż na wieki.  
<sup>e</sup> Podarował <sup>e</sup> życie <sup>e</sup> aż na wieki.  
<sup>e</sup> Zobaczcie, <sup>a e</sup> jak jest <sup>H<sup>7</sup></sup> pięknie <sup>e</sup> przebywać <sup>e</sup> razem z braćmi.  
<sup>e</sup> Jak jest <sup>e</sup> pięknie <sup>e</sup> przebywać <sup>e</sup> razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

**W** <sup>a</sup> O jak <sup>d</sup> pięknie, <sup>a</sup> ile <sup>E</sup> radości,  
<sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>a</sup> <sup>E</sup> <sup>a</sup> <sup>(g)</sup>  
<sup>F</sup> <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>E</sup>  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy s<sup>F</sup>pywa <sup>g</sup> aż na bro<sup>F</sup>dę Aarona.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak olej, który z głowy s<sup>F</sup>pywa <sup>g</sup> aż na skraj jego <sup>F</sup> p<sup>E</sup>łaszcz.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu s<sup>F</sup>pywa <sup>g</sup> aż na gó<sup>F</sup>ry Syjonu.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...  
**K,W** Tam błog<sup>F</sup>śławi nam Pan z <sup>g</sup> wysoka, daje nam <sup>F</sup> życie na <sup>E</sup> wieki.  
**W** O jak pięknie, ile radości ...

\*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma nayim*. (przyp. red.)]

\*\*Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición* a dalej *Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahvè*. (przyp. red.)

### Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

**W** <sup>e</sup>Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

<sup>e</sup>miłość między braćmi. <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup>Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

<sup>e</sup>gdy bracia są razem. <sup>H<sup>7</sup></sup>

**K** <sup>a</sup>Jak olej, co spływa na głowę, <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup>spływa na głowę Aarona. <sup>H<sup>7</sup></sup>

**W** <sup>e</sup>To jest jak olej pachnący, co spływa <sup>H<sup>7</sup></sup>

na brodę Aarona.

<sup>e</sup>Zobaczcie, jak jest piękna ...

**K** <sup>a</sup>Jak rosa z góry Hermonu, <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup>Co spada na górę Syjonu. <sup>H<sup>7</sup></sup>

**W** <sup>e</sup>To jest jak rosa z góry Hermonu, <sup>H<sup>7</sup></sup>

co spada na Syjon.

<sup>e</sup>Zobaczcie, jak jest piękna ...

**K** <sup>a</sup>Bo tam Pan użyzca <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup>swojego błogostawieństwa. <sup>H<sup>7</sup></sup>

**W** <sup>e</sup>Bo tam nasz Pan użyzca <sup>H<sup>7</sup></sup>

swej wielkiej miłości.

<sup>e</sup>Zobaczcie, jak jest piękna ...

**K** <sup>a</sup>Bo tam Pan nam daje <sup>H<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup>życie na wieki. <sup>H<sup>7</sup></sup>

**W** <sup>e</sup>Bo tam nasz Pan nam daje <sup>H<sup>7</sup></sup>

swe własne życie.

<sup>e</sup>Zobaczcie, jak jest piękna ...



## Dziękuję Ci, Jahwe (Ps 136)

W <sup>e D e D e</sup> Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.

Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.

Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.

Dziękuję Ci, Jahwe\*, alleluja.

K <sup>e e D g</sup> Dziękujmy Bogu naszemu,

W <sup>e e D g</sup> bo na wieki Jego wielka miłość.

K <sup>g h e</sup> On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dziękuję Ci, Jahwe\*, ...

KW <sup>e e D g</sup> On w mądrości niebiosa uczynił, *bo na wieki Jego wielka miłość.\*\**

<sup>g h e</sup> On utwierdził ziemię nad wodami. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

On uczynił przeogromne światła, *bo na wieki Jego wielka miłość.*

Słońce, księżyc, by włądały czasem. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

On uderzył Egipt w jego synach, *bo na wieki Jego wielka miłość.*

Wyprowadził z niewoli Izraela. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

On podzielił morze na dwie części, *bo na wieki Jego wielka miłość.*

Przeprowadził środkiem lud wybrany. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

On zatopił wojsko nieprzyjaciół, *bo na wieki Jego wielka miłość.*

I prowadził lud swój przez pustynię. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

Dał nam według swojej obietnicy, *bo na wieki Jego wielka miłość.*

Ziemię mlekiem i miodem płynącą. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

W naszej klęsce On nas nie opuszcza, *bo na wieki Jego wielka miłość.*

On nas uwalnia od naszych gnębieli. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, *bo na wieki Jego wielka miłość.*

Dziękujmy Bogu naszemu. *Dziękuję Ci, Jahwe ...\**

\*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dziękuję Ci, Jahwe ma Panie, dziękuję Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Grazie a Jahvè*. (przyp. red.)

\*\*Słowa pisane kursywą śpiewają **W**szyscy.

# Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

*g f# e*  
**K** Błogosławiony jesteś Panie,  
*g A H*  
 Boże ojców naszych.

*e D e*  
**W** Godny czci i chwały,  
*D e H<sup>7</sup>e*  
 godny chwały na wieki.

*g*  
**K** Błogosławione Imię Twe święte,  
 Imię Twe chwalebne.

**W** Godne czci i chwały ...

**K** Błogosławiony jesteś Panie,  
 w Twej świętej, chwalebnej świątyni.

**W** Godny czci i chwały ...

**K** Błogosławiony jesteś Panie,  
 na tronie Twego Królestwa.

**W** Godny czci i chwały ...

*g f# e*  
**K** Błogosławiony jesteś, który wzrokiem  
*g A H*  
 przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.

*e D e*  
**W** Godny czci i chwały ...

**K** Błogosławiony jesteś Panie,  
 na firmamencie nieba.

**W** Godny czci i chwały ...

*g f# e*  
**K** Wszystkie dzieła Pańskie,

*g A H*  
**W** błogosławcie Pana.

*e D e*  
**K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.

*D e H<sup>7</sup>*  
**W** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

## Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

**K** Wszystkie dzieła Pańskie

**W** Błogosławcie Pana.

**K** Chwalcie Go!

**W** i na wieki wystawiajcie!

**K** Aniołowie Pańscy\*

I wy, niebios

Wszystkie wody ponad niebem

Wszystkie potęgi Pańskie

Słońce i księżycu

Gwiazdy na niebie

Deszcze i rosy

O, wszystkie wichry

Ogniu i żarze

Chłodzie i upale

Roso i szronie

Mrozie i zimno

Lody i śniegi

Dni i noce

Światło i ciemności

Chmury i błyskawice

**K** Niech ziemia błogosławi Pana.

**W** Niech Go chwali

i wystawia na wieki!

**K** Góry i pagórki\*

Wszystkie rośliny na ziemi

I wy, źródła

Morza i rzeki

Potwory morskie i wszystko,

co się porusza w wodzie

Ptaki powietrzne

Zwierzęta dzikie i domowe

Synowie ludzcy

**K** Niech Izrael błogosławi Pana.

**W** Niech Go chwali

i wystawia na wieki!

**K** Kapłani Pańscy\*

Słudzy Pańscy

Duchy i dusze sprawiedliwych

Święci i pokornego serca

Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

**K** Chwalcie Go

**W** i na wieki wystawiajcie!

*recytacja:*

**K** Błogosławmy Ojca i Syna  
z Duchem Świętym!

**W** Chwalmy Go  
i na wieki wystawiajmy!

**K** Błogosławiony jesteś Panie  
na firmamencie nieba!

**W** Godny czci i chwały na wieki!

\*Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

## Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

**K** Chwalcie Pana z niebios:

**W** Chwalcie Go!

**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:

**W** Uwielbiajcie Go!

**KW** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,  
chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,  
chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe  
i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,  
On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.

Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,  
potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgłą,  
gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,  
drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzikię zwierzęta i bydło wszelakie,  
to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,  
władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,  
starcy razem z dziećmi.

Chwalcie Imię Pana,  
bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.  
On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,  
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

*Chwalcie Go!\**  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*  
*Chwalcie Go!*  
*Uwielbiajcie Go!*

\*Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy**.

### Chwalcie Boga (Ps150)

*ε A D A D Aε*  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
*A D A ε D ε*  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

*ε A D A*  
**K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,  
*D A ε*  
 chwalcie na wysokim firmamencie,  
*A D A ε*  
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,  
*D ε*  
 chwalcie Jego wzniosły majestat.

*ε A D A D Aε*  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
*A D A ε D ε*  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

*ε A D A*  
**K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,  
*D A ε*  
 chwalcie Go na harfach i gitarach,  
*A D A ε*  
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,  
*D ε*  
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

*ε A D A D Aε*  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
*A D A ε D ε*  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

*ε A D A*  
**K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,  
*D A ε*  
 chwalcie Go na cymbałach brzęących;  
*A D A ε*  
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.  
*D ε*  
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

*ε A D A D Aε*  
**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
*A D A ε D ε*  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

**Pan jest światłem i zbawieniem moim** (Ps27)

**K** Pan jest światłem  
 i zbawieniem moim,  
 czego mam się lękać?  
 Pan podporą jest mojego życia,  
 przed kim mam się trwożyć?  
**W** Wierzę, że kiedyś na pewno  
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.  
 Miej nadzieję w Panu, odwagi!  
 Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu, odwagi!  
 Miej nadzieję w Panu!  
**K** O jedno tylko proszę mego Pana,  
 tego poszukuję,  
 bym w domu Pana mógł przebywać  
 po wszystkie moje dni.  
**W** Wierzę, że kiedyś ...  
**K** Pan mnie chroni  
 pod skrzydłami swymi,  
 gdy rozgorzeje bitwa.  
 Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,  
 będę szedł bezpiecznie.  
**W** Wierzę, że kiedyś ...

**Hevenu Szalom alehem** *Śpiew hebrajski*

**K** Hevenu Szalom alehem.  
**W** Hevenu Szalom alehem.  
 Hevenu Szalom alehem.  
 Hevenu Szalom, Szalom,  
 Szalom alehem.  
**K** A pokój niech będzie z nami.  
**W** A pokój niech będzie z nami.  
 A pokój niech będzie z nami.  
 Hevenu Szalom, Szalom,  
 Szalom alehem.

**K** E sia la pace con noi ...  
 Et la paix soit avec nous ...  
 Y sea la paz con nosotros ...  
 Und sei der Friede mit uns ...  
 And the peace be with us ...  
 Da mir wsiегда budiet s nami ...  
 A pokoj nech vždy je s nami ...  
 Chaj zawsze myr bude z namy ...  
**K** Głosimy pokój dla świata.  
**W** Śpiewamy pokój dla świata.  
 Niech nasze życie będzie radosne,  
 a pozdrowienie „Pokój”  
 niech połączy nas.  
**K** Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alehem p.78

**Już nadchodzi Królestwo** (Ap 19, 6–9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.\*

Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo  
Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo  
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,  
bo zbliżyły się gody;  
dajmy Mu chwałę,  
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...

K Błogostawieni  
zaproszeni na gody,  
zaproszeni  
na gody Baranka.

W Alleluja ...

K Błogostawieni  
zaproszeni na gody,  
na gody  
naszego Pana.

W Alleluja ...

Alleluja, ya Ilegó el reino p.34, (a)

**Abba, Ojciec** (Rz 8, 15–17)

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy  
ducha niewolników  
by znowu żyć w bojaźni,  
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa  
wspiera swym świadectwem

naszego ducha,  
że jesteśmy dziećmi Boga,  
a jeżeli dziećmi,  
to i dziedzicami,  
współdziedzicami Chrystusa,  
dziedzicami Boga.  
Abba, Ojciec, Ojciec!

} 2x

Abba Padre p.234 (Elección)

\*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

### Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

W Kto <sup>a</sup>nas odłączy,  
<sup>g</sup>kto nas odłączy } 2×  
<sup>f</sup>od miłości <sup>ε</sup>Boga?

K Może Jezus Chrystus,  
 Ten, który umarł,  
 Ten, który <sup>g</sup>zmartwychwstał,  
 Ten, który <sup>f</sup>po prawicy Boga  
<sup>ε</sup>za nami się wstawia?

W Kto <sup>a</sup>nas odłączy,  
<sup>g</sup>kto nas odłączy } 2×  
<sup>f</sup>od miłości <sup>ε</sup>Boga?

K <sup>ε</sup>Utrapienie,  
<sup>a</sup>ucisk czy <sup>g</sup>prześladowanie,  
<sup>f</sup>głód, czy <sup>ε</sup>nagość?  
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,  
 to dzięki temu, że On <sup>ε</sup>nas kocha.

W Kto <sup>a</sup>nas odłączy,  
<sup>g</sup>kto nas odłączy } 2×  
<sup>f</sup>od miłości <sup>ε</sup>Boga?

K I <sup>ε'</sup>jesteśmy <sup>a</sup>pewni,  
 że ani śmierć, ani życie,  
 ani <sup>g</sup>teraźniejszość, ani <sup>g</sup>przyszłość,  
 ani co <sup>f</sup>wysokie, ani co <sup>f</sup>głębokie,  
 ani żadne inne stworzenie  
<sup>ε</sup>nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie <sup>a</sup>zdoła nas odłączyć,  
<sup>g</sup>nie zdoła nas odłączyć  
<sup>f</sup>od miłości Boga  
<sup>ε</sup>objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto <sup>a</sup>nas odłączy,  
<sup>g</sup>kto nas odłączy } 2×  
<sup>f</sup>od miłości <sup>ε</sup>Boga?



### Magnificat (Łk 1, 46–55)

**W** <sup>D</sup>Uwielbia dusza moja Pana mego <sup>ε</sup>moc.  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.  
<sup>D</sup>Uwielbia dusza moja Pana mego <sup>ε</sup>moc.  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>(A ε A)</sup>

**K,W** <sup>A</sup>Oto teraz mnie błogosławić będą <sup>ε</sup>  
wszystkie pokolenia <sup>A</sup>ziemi.

**K,W** <sup>A<sup>7</sup></sup>Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący, <sup>D</sup>  
<sup>ε</sup>Jego Imię jest <sup>A</sup>święte.

**K,W** <sup>A</sup>Okazuje moc ramienia swego <sup>ε</sup>  
i rozprasza wyniosłych <sup>A</sup>sercem.

**K** <sup>A<sup>7</sup></sup>Możnowładcom wywraca trony, <sup>D</sup>  
<sup>ε</sup>a wywyższa unizonych. <sup>A</sup>

**W** <sup>A<sup>7</sup></sup>Głodnych nasycza swoimi dobrami, <sup>D</sup>  
<sup>ε</sup>a bogaczy odprawia z niczym. <sup>A</sup>

**K,W** <sup>A</sup>Podnosi swego sługę Izraela, <sup>ε</sup>  
pomny na swoje <sup>A</sup>miłosierdzie.

**K,W** <sup>A<sup>7</sup></sup>Jak obiecał Abrahamowi <sup>D</sup>  
<sup>ε</sup>i jego <sup>A</sup>potomstwu.

**W** <sup>D</sup>Uwielbia dusza moja Pana mego <sup>ε</sup>moc.  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.  
<sup>D</sup>Uwielbia dusza moja Pana mego <sup>ε</sup>moc.  
<sup>D</sup>Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. <sup>(A ε A)</sup>

### Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

**K** <sup>D</sup> Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <sup>f#</sup>:  
<sup>D7</sup> „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”  
<sup>g</sup> Mówiłem w swoim utrapieniu:  
<sup>D</sup> „Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził  
 mnie ze śmierci, <sup>f#</sup>  
<sup>D7</sup> pomnąc na swoje miłosierdzie, <sup>e</sup>  
<sup>g</sup> a teraz wróć  
 do swego odpoczynku, <sup>A</sup>  
<sup>D</sup> o, duszo moja.

**W** <sup>g</sup> Cóż mogę oddać Panu <sup>A</sup> <sup>h</sup>  
<sup>g</sup> za wszystko, czym mnie obdarzył? <sup>A</sup>  
<sup>D</sup> Wezmę, podniosę, <sup>g</sup>  
<sup>f#</sup> wezmę, podniosę <sup>g</sup>  
 kielich zbawienia <sup>f#</sup> } 2×  
<sup>h</sup> i będę wzywał  
<sup>ε7</sup> imienia Pańskiego. <sup>A</sup>

**K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną,  
 wzywając imię Twe, o Panie,  
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę  
 i mnie zbawiłeś.  
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie  
 razem z całym Twym Kościołem.  
 Będę chodził  
 przed Twoim obliczem  
 w krainie żywych.

**W** <sup>g</sup> Cenna jest w oczach Pana <sup>A</sup> <sup>h</sup>  
<sup>g</sup> śmierć Jego synów. <sup>A</sup>  
<sup>D</sup> Wezmę, podniosę ...

**K** Więzy śmierci już mnie otoczyły,  
 zaskoczyły sidła piekiel.  
 Wezwałem imienia Pańskiego  
 i mnie wybawił.  
 Duszo moja wróć do  
 swego odpoczynku,  
 będziesz chodzić  
 przed obliczem Pana,  
 po dziedzińcach  
 domu Twego Boga,  
 Boga żyjących.

**W** Cóż mogę oddać Panu  
 za wszystko, czym mnie obdarzył?  
 Wezmę, podniosę ...

# Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

**K** Kiedy Pan sprawił,  
 że powrócili<sup>e</sup>  
 wygnańcy<sup>D</sup>  
 Syjonu,<sup>e</sup>  
 wydawało nam się to snem.<sup>D</sup>

Nasze usta<sup>e</sup>  
 były pełne śmiechu,<sup>D</sup>  
 a język<sup>e</sup>  
 — pełen pieśni.<sup>D (D<sup>7</sup>)</sup>

**W** Bo gdy się wyrusza,<sup>g</sup>  
 idzie się z płaczem,<sup>A D</sup>  
 rzucając<sup>e</sup>  
 nasiona.<sup>D</sup>  
 A gdy się wraca,<sup>g</sup>  
 wraca się ze śpiewem,<sup>A D</sup>  
 przynosząc<sup>e</sup>  
 pełne snopy.<sup>D</sup>

**K** Rzeczy wielkich<sup>D</sup>  
 rzeczy cudownych<sup>e</sup>  
 dokonał dla nas Pan;<sup>D</sup>  
 dlatego<sup>e</sup>  
 trwamy w uniesieniu.<sup>D</sup>

**W** Bo gdy się wyrusza ...<sup>g</sup>

**K** Ci, którzy sięją<sup>D</sup>  
 pogrążeni<sup>e</sup>  
 są w smutku,<sup>D</sup>  
 ale gdy żniwują,<sup>e</sup>  
 wykrzykują z radości.<sup>D</sup>

**W** Bo gdy się wyrusza ...<sup>g</sup>

**Kantyk Zachariasza** *Benedictus* (Łk 1, 67-80)

Benedictus p.47, <d>

W Błogostawion niech będzie Pan,  
 Bóg Izraela,  
 K bo nawiedził i odkupił swój lud,  
 W wzbudzając potężnego Zbawiciela  
 w domu Dawida, swojego sługi.  
 K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach  
 przez usta Jego świętych proroków,  
 że nas wybawi od naszych wrogów  
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.  
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie,  
 które okazał ojcom naszym,  
 pamiętając o swoim świętym przymierzu  
 i przysiędze złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,  
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu  
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,  
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości  
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.  
 W Błogostawion niech będzie Pan ...  
 K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,  
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,  
 obwieszczając ludowi zbawienie  
 i odpuszczenie jego grzechów.  
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego  
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,  
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,  
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.  
 W Błogostawion niech będzie Pan ...

# O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

**K** W jednej chwili, w jednym oka mgnienu  
 na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmie trąba,  
 a umarli powstaną w nieskazitelności,  
 a my będziemy przemienieni.

**W** Dlatego śpiewajmy:  
 Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.  
 Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.  
 Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

**K** Ościeniem śmierci jest grzech,  
 a siła grzechu leży w prawie;  
 ale my zwyciężyliśmy  
 w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,  
 którą wam ogłosiłem,  
 którą też sam otrzymałem:  
 że Chrystus zmarł za grzechy,

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że powrócił z martwych,

**W** tak jak mówią Pisma!

**K** i że ukazał się Piotrowi,  
 a potem Dwunastu,  
 a potem naraz ponad pięciuset braciom,  
 a na końcu ukazał się mnie.

**W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

W Niebios<sup>a</sup>,  
 deszcz z góry spuśćcie;<sup>F</sup>  
 o chmury,<sup>G</sup>  
 Świętego ześlijcie.<sup>a</sup>  
 O ziemio,<sup>E</sup>  
 otwórz się ziemio<sup>a</sup>  
 i Zbawiciela daj.<sup>E<sup>7</sup> a</sup>

K Jesteśmy pustynią,<sup>a</sup>  
 jesteśmy zgliszczem:<sup>G</sup>

W Maranatha, Maranatha!<sup>E G E</sup>

K Jesteśmy wiatrem,<sup>a</sup>  
 nikt nas nie słyszy:<sup>G</sup>

W Maranatha, Maranatha!<sup>E G E</sup>  
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,  
 nikt nas nie prowadzi:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami,  
 nikt nas nie uwalnia:

W Maranatha, Maranatha!  
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,  
 nikt nas nie okrywa:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,  
 nikt nas nie karmi:

W Maranatha, Maranatha!  
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,  
 nikt nas nie osusza:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,  
 nikt nas nie dostrzega:

W Maranatha, Maranatha!  
 Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

## Pentecoste Hymn

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,  
zarzucali swe sieci w jezioro,  
lub ściągali podatki w bramach miasta.  
Wśród nich — o ile pamiętam —  
nie było żadnego uczonego,  
a ten, którego nazywali Mistrzem,  
umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,  
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,  
posłuchaj: to jest głos, który woła,  
wezwanie, by pójść daleko.  
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,  
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,  
które ręka lodowata ścisnęła;  
mieli oczy wypłakane z łez  
i oblicze szare z gorączki i strachu;  
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,  
o kobiecie zostawionej na progu domu,  
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,  
wpadł jak szalony do wieczernika;  
mieli oczy i głosy pełne płomienia  
i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.  
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,  
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;  
przynosi ci radość, dobrą nowinę:  
Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)

**K** Oto ja niebawem przyjdę,  
 ze mną idzie ma zapłata,  
 którą dam każdemu  
 według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,  
 jestem Pierwszy i Ostatni,  
 jestem Pierwszy i Ostatni,  
 Jam Początek, Jam Koniec.

**W** Błogosławieni,  
 którzy płuczą swe szaty,  
 aby otrzymać prawo  
 do drzewa życia.

**K** Jam jest  
 Dawidowy korzeń i potomek.  
 Jam gwiazda  
 świecąca poranna.

**W** Błogosławieni, ...

He aquí que vengo presto p.85, (A)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

**K** Przyjdź, Synu Człowieczy!  
 Przyjdź, Panie Jezu!  
 Przyjdź,\* słuگو ubogich!  
 Przyjdź,\* Panie Jezu!\*

**K** Duch Święty  
 mówi: Przyjdź!  
 Ten, kto słucha  
 niech mówi: Przyjdź!  
 Przyjdź,\* miłości moja!\*
 Przyjdź,\* Panie Jezu!\*

**K** Oblubienica  
 mówi: Przyjdź!  
 Ten, kto słucha,  
 niech mówi: Przyjdź!

**K** Vieni,\* Figlio dell'uomo\*  
 Vieni,\* Signore Gesù!\*  
 Ven,\* Hijo del hombre\*  
 Ven,\* Señor Jesus!\*  
 Viens,\* Fils de l'homme\*  
 Viens,\* Seigneur Jésus!\*  
 Come,\* Son of the man\*  
 Come,\* Lord Jesus!\*  
 Prijdi,\* Synu Czełowieczy\*  
 Prijdi,\* Gospodi Jisus!\*  
 Przyjdź,\* Synu Człowieczy\*  
 Przyjdź ... \* Przyjdź ... \*  
 Maranatha. Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

\*Wszyscy powtarzają.



**Abraham** Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

**K** Było upalnie owego dnia,  
 kiedy Abraham  
 siedział przed swoim namiotem.  
 Było upalnie owego dnia,  
 kiedy Abraham  
 siedział pod dębem Mamre.  
 Podniósłszy oczy popatrzył,  
 a oto trzech mężowie  
 stali przed nim.  
 Zaledwie ich ujrzał,

pochylił się do ziemi i powiedział:  
 O Panie mój,  
 nie omijaj mnie, proszę,  
 chciej się zatrzymać!

**W** Chciej się zatrzymać!  
 Nie omijaj mnie, proszę,  
 chciej się zatrzymać!  
 Chciej się zatrzymać!

**K** Przyniosę trochę wody,  
 wy zaś obmyjecie sobie nogi,  
 a potem odpoczniecie w cieniu.  
 Przyniosę kęs chleba,  
 abyście się pokrzepili,  
 zanim pójdziecie dalej.  
 Nie przez przypadek  
 przechodziliście dzisiaj  
 obok mnie.

**W** O Panie mój,  
 nie omijaj mnie, proszę,  
 chciej się zatrzymać,  
 chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,  
 nie omijaj mnie, proszę,  
 chciej się zatrzymać!  
 Chciej się zatrzymać!

**K** Śpiewajmy na cześć Pana,  
śpiewajmy na cześć Pana,  
który się okrył chwałą,  
chwałą, chwałą.

Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego.

**W** Mą mocą i mą pieśnią  
jest Pan potężny.  
On jest zbawieniem moim,  
Bogiem moim,  
uwielbiać będę Go.

Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego.

**K** Pan jest mocarzem wojny,  
Jahwe\* jest imię Jego;  
rydwany faraona  
i wojsko nieprzyjaciół  
pogrążył w wodach morza.

**W** Pogrążył w wodach morza  
konia i jeźdźca jego,  
konia i jeźdźca jego,  
Mą mocą i mą pieśnią ...

**K** Prawica Twa, o Panie,  
okryta blaskiem chwały,  
prawica Twa, o Panie,  
skruszyła nieprzyjaciół,  
skruszyła nieprzyjaciół.  
**W** Pogrążył w wodach morza ...

**K** Nieprzyjaciół powiedział:  
będę ich ścigał, dopadnę,  
dobędę mego miecza,  
ma ręka ich pochwyci,  
ma ręka ich obłupi.

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Wionęło Twoje tchnienie,  
przykryły ich wody,  
zatonęli jak ołów  
w wodach głębokich,  
w odmętach śmierci.

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Któż równy Tobie pośród bogów,  
któż równy Tobie, Panie,  
w blasku świętości,  
strasliwy w czynach,  
działający cuda?!

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Wiodłeś lud swój, o Panie,  
lud, który wykupiłeś  
swym potężnym ramieniem  
na zawsze, w miłości,  
aż do Twego mieszkania.

**W** Pogrążył w wodach morza ...  
**K** Wprowadziłeś go i osadziłeś  
na górze Twej obietnicy,  
gdzie Ty, Panie, królujesz,  
królujesz na wieki,  
królujesz na zawsze.

**W** Pogrążył w wodach morza ...

\*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahveh!* a włoski *Jahvè è il suo nome.* (przyp. red.)

**Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi** (Ps 117)

W <sup>g</sup>Wystawiajcie Pana <sup>a</sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>c</sup>  
 narody dajcie Mu chwałę. <sup>H<sup>7</sup></sup>

K <sup>g</sup>Bo mocna jest Jego miłość do nas, <sup>a</sup>  
 a Jego wierność trwa na wieki, <sup>c</sup>  
 narody, wystawiajcie Pana <sup>H<sup>7</sup></sup>

W <sup>g</sup>Wystawiajcie Pana <sup>a</sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>c</sup>  
 narody dajcie Mu chwałę. <sup>H<sup>7</sup></sup>

K <sup>g</sup>Bo wielka jest Jego miłość do nas, <sup>a</sup>  
 a Jego miłosierdzie jest wieczne, <sup>c</sup>  
 narody, dajcie Mu chwałę. <sup>H<sup>7</sup></sup>

W <sup>g</sup>Wystawiajcie Pana <sup>a</sup>  
 wszystkie ludy na ziemi, <sup>c</sup>  
 narody dajcie Mu chwałę. <sup>H<sup>7</sup></sup>

# Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

**K** <sup>e</sup> Kiedy Izrael <sup>F</sup> wyszedł z <sup>e</sup> Egiptu,  
 dom Jakuba od ludu obcego,

**K,W** <sup>E</sup> Juda stał się Jego przybytkiem,  
 Izrael Jego <sup>E</sup> własnością.

**K** <sup>a</sup> Ujrzało to morze i uciekło,  
<sup>G</sup> a Jordan bieg swój odwrócił, <sup>F# F</sup>  
 skakały góry jak baranki,  
<sup>E</sup> pagórki niby jagnięta.

**W** <sup>a</sup> Czemu, morze, uciekasz,  
<sup>G</sup> a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu? <sup>F# F</sup>  
 A wy góry skaczecie jak baranki,  
<sup>E</sup> pagórki niby jagnięta?  
<sup>A</sup> Zadrżj <sup>F#</sup> ziemi, zadrżj <sup>h</sup>  
 przed Panem Bogiem, On <sup>A</sup> przechodzi,  
<sup>D</sup> przed Panem Bogiem Jakubowym.  
<sup>G</sup> On ze skały <sup>F#</sup> wodę wyprowadza.

**K** <sup>f#</sup> Kiedy Izrael <sup>G</sup> wyszedł z <sup>f#</sup> Egiptu,\*  
<sup>f#</sup> dom Jakuba od ludu obcego, <sup>f#</sup>

**K,W** <sup>F#</sup> Juda stał się Jego przybytkiem,  
 Izrael Jego <sup>F#</sup> własnością.

...

\*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrżj ziemi... (przyp. red.)]

### Bramy, podnieście (Ps24)

K,W <sup>ε</sup> Do Pana należy cała ziemia.  
 K,W <sup>g</sup> I wszystko to, co ją napełnia.  
 K <sup>A</sup> Świat i jego mieszkańcy.  
 W <sup>ε</sup> Bramy, podnieście wasze podwoje,  
 podnieście je <sup>A</sup> wyżej, aby wkroczył Król <sup>ε</sup> chwały,  
 Król chwały.  
 K <sup>e</sup> Kto <sup>a</sup> wstąpi na górę <sup>e</sup> świętą Pana?  
 Kto <sup>a</sup> wejdzie do Jego <sup>e</sup> świętego miejsca?  
 K,W <sup>h</sup> Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.  
 K <sup>g</sup> Ten, kto się nie zwraca ku <sup>A</sup> marności.  
 W <sup>H</sup> Ku marności.  
 K,W <sup>e</sup> My zaś jesteśmy jego <sup>h</sup> Kościołem,  
 K,W <sup>e</sup> który dziś <sup>h</sup> przychodzi przed Twoją obecność,  
 K <sup>g</sup> który szuka <sup>A</sup> Twego oblicza, Boże Jakubowy.  
 W <sup>H</sup> Boże Jakubowy.  
 Bramy, <sup>ε</sup> podnieście ...  
 K,W <sup>e</sup> Kto <sup>a</sup> jest owym <sup>e</sup> Królem chwały?  
 K,W <sup>h</sup> To jest Pan <sup>g</sup> potężny <sup>A</sup> mocarz.  
 K <sup>g</sup> To jest Pan <sup>A</sup> niezwyciężony w boju.  
 W <sup>H</sup> Niezwyciężony w boju.  
 K,W <sup>e</sup> To jest Pan <sup>h</sup> nad zastępami.  
 K <sup>g</sup> To On <sup>A</sup> jest Królem chwały.  
 W <sup>H</sup> Królem chwały!  
 Bramy, <sup>ε</sup> podnieście ...

- K** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego,  
na łąkach świeżej trawy  
odpocząć mi daje.
- W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego,  
do wód życiodajnych  
mnie prowadzi.
- K** Pokrzepia moje siły  
i mnie wiedzie  
drogą miłości.  
Pokrzepia moje siły  
i mnie wiedzie  
na chwałę Swego Imienia.
- W** Jahwe Pan\* ...
- K** Choćbym miał kroczyć  
mroczną dolinę,  
nie będę się lękał,  
bowiem Ty, bowiem Ty,  
bowiem Ty jesteś ze mną.  
Twój kij i Twoja laska  
mnie pocieszają,  
oto mnie pocieszają.
- W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego,  
do wód życiodajnych  
mnie prowadzi.
- K** Zastawiasz dla mnie stół,  
stół biesiadny,  
na oczach moich przeciwników,  
namaszczasz moją głowę olejkami,  
a puchar mój jest pełen po brzegi.
- W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego,  
do wód życiodajnych  
mnie prowadzi.
- K** Tak, radość i Twa miłość  
towarzyszyć mi będą.
- W** Tak, ja będę żył  
w twym domu aż na wieki.
- W** Jahwe Pan\* jest mym pasterzem,  
nie brak mi niczego,  
do wód życiodajnych  
mnie prowadzi.

\*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwaj mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

## Nad rzekami Babilonii (Ps137)

- W <sup>e</sup> Gdyśmy doszli do rzek <sup>a</sup> Babilonii, <sup>e</sup>  
<sup>H<sup>7</sup></sup> wspominając ciebie, usiedliśmy, aby <sup>e</sup> płakać;  
na wierzbach <sup>a</sup> zawiesiliśmy nasze <sup>e</sup> gitary,  
<sup>H<sup>7</sup></sup> wspominając ciebie, usiedliśmy, aby <sup>e</sup> płakać.
- W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.  
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.  
<sup>H<sup>7</sup></sup> Prosimi, aby <sup>e</sup> śpiewać pieśni <sup>e</sup> radosne.
- K <sup>D</sup> Jakże <sup>e</sup> śpiewać pieśń <sup>e</sup> Pana w obcej <sup>e</sup> ziemi?  
<sup>H<sup>7</sup></sup> Jeśli o tobie <sup>e</sup> zapomnę, niech <sup>e</sup> uschnie moja <sup>e</sup> prawica;  
niech mi <sup>a</sup> język <sup>e</sup> przyschnie do <sup>e</sup> podniebienia,  
<sup>H<sup>7</sup></sup> jeśli <sup>e</sup> zapomnę <sup>e</sup> cię, <sup>e</sup> Jeruzalem, w <sup>e</sup> mojej <sup>e</sup> największej <sup>e</sup> radości.
- W <sup>e</sup> O <sup>a</sup> Panie, <sup>e</sup> zażądaj <sup>e</sup> rachunku od <sup>e</sup> naszych <sup>e</sup> wrogów.  
<sup>e</sup> O <sup>a</sup> Panie, <sup>e</sup> zażądaj <sup>e</sup> rachunku od <sup>e</sup> naszych <sup>e</sup> ciemiężców.  
<sup>H<sup>7</sup></sup> Albowiem <sup>e</sup> powtarzali: „Zburzymy <sup>e</sup> ją <sup>e</sup> aż do <sup>e</sup> fundamentów”.
- K <sup>D</sup> <sup>e</sup> Stolicu <sup>e</sup> zbrodniczej <sup>e</sup> Babilonii!  
<sup>D</sup> Kto <sup>e</sup> ci <sup>e</sup> odpłaci <sup>e</sup> za <sup>e</sup> zło <sup>e</sup> nam <sup>e</sup> wyrządzone?  
<sup>H<sup>7</sup></sup> Kto <sup>e</sup> chwyci <sup>e</sup> i <sup>e</sup> roztrzaska <sup>e</sup> twoje <sup>e</sup> dzieci <sup>e</sup> o <sup>e</sup> skałę?
- W <sup>e</sup> Gdyśmy doszli do rzek <sup>a</sup> Babilonii, <sup>e</sup>  
<sup>H<sup>7</sup></sup> wspominając ciebie, usiedliśmy, aby <sup>e</sup> płakać;  
na wierzbach <sup>a</sup> zawiesiliśmy nasze <sup>e</sup> gitary,  
<sup>H<sup>7</sup></sup> wspominając ciebie, usiedliśmy, aby <sup>e</sup> płakać.

## Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

- K <sup>e</sup>Zmiłuj się nade mną <sup>a</sup>Boże, w miłosierdziu swoim; <sup>e</sup>
- W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość. <sup>a</sup> <sup>e</sup>
- K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
- W i oczyść mnie z grzechu mojego.
- K Uznaję bowiem nieprawość moją,
- W a grzech mój jest zawsze przede mną.
- K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem
- W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
- K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
- W i prawy w swoim sądzie.
- K Oto urodziłem się obciążony winą
- W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
- K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
- W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
- K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
- W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
- K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
- W rozradują się kości, które skruszyłeś.
- K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
- W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
- K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
- W i odnów we mnie moc ducha.
- K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
- W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
- K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
- W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
- K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
- W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
- W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
- K Panie, otwórz wargi moje,
- W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
- K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
- W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
- K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
- W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
- W odbuduj mury Jeruzalem.
- K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
- W całopalenia i obiatę.
- K Wtedy składać będą zertwy ofiarne
- W na Twoim ołtarzu.



## Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.\*  
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,  
w swoim miłosierdziu,  
w swej wielkiej dobroci  
zgådź moją nieprawość.  
Obmyj mnie zupełnie z mojej winy  
i oczyść mnie z grzechu mojego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uznaję bowiem moją winę,  
a grzech mój  
jest zawsze przede mną.  
Przeciwko Tobie, przeciwko Tobie  
samemu zgrzeszyłem  
i uczyniłem,  
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Dlatego sprawiedliwy jesteś  
w swoich wyrokach  
i prawy w swoim sądzie.  
Oto urodziłem się  
obciążony winą  
i jako grzesznika  
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ale Ty chcesz szczerości serca  
i w moim wnętrzu  
uczysz mnie mądrości.  
Oczyść mnie hyzopem,  
a stanę się czysty,  
obmyj mnie,  
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,  
rozradują się kości, które skruszyłeś.  
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,  
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste  
i odnow we mnie moc ducha.  
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza  
i nie odbieraj mi  
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Przywróć mi radość  
z Twojego zbawienia  
i odnow we mnie ducha ofiarnego.  
Będę błądzących  
nauczał dróg Twoich  
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,  
Boże mojego zbawienia,  
język mój będzie słać  
Twoją sprawiedliwość.  
Panie, otwórz wargi moje,  
a usta moje  
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,  
a całopalenia,  
choćbym dał, nie przyjmiesz.  
Moją ofiarą dla Boga  
jest duch skruszony,  
pokornym i skruszonym sercem,  
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,  
odbuduj mury Jeruzalem.  
Wówczas przyjmiesz przepisane  
ofiary, całopalenie i obiatę;  
wtedy składać będą żertwy ofiarne  
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

\*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

## Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)*

<p><b>K</b> Z t<sup>e</sup> samą miłością,  <sup>H<sup>7</sup></sup>  w tym samym duchu,  z tym samym nastawieniem.  Niczego z rywalizacji,  <sup>H<sup>7</sup></sup>  ani dla próżnej chwały,  ale wszystko z pokorą.  <sup>g</sup>  Dostrzegając pragnienia innych,  poważając ich więcej niż samego siebie,  <sup>H<sup>7</sup></sup>  z tym samym nastawieniem, co Jezus.  <sup>g</sup>  On, mimo iż był Bogiem,  <sup>H<sup>7</sup></sup>  nie miał względu na swoją godność,  a nawet ogołocił samego siebie,  <sup>e</sup>  stając się człowiekiem,  <sup>g</sup>  a stawszy się człowiekiem,  <sup>H<sup>7</sup></sup>  przyjął postać sługi,  <sup>e</sup>  będąc posłuszny aż do śmierci.  <sup>g</sup> I jakiej śmierci, śmierci złoćyńcy.  <sup>a</sup> Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!  <sup>g</sup> Dlatego Bóg Go wywyższył,  <sup>a</sup>  wskrzesił Go z martwych  <sup>H<sup>7</sup></sup>  i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.</p>	<p><b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!  <b>W</b> Alleluja!  <sup>D</sup>  <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!  <b>W</b> Alleluja!  <sup>e</sup>  <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!  <sup>H<sup>7</sup></sup>  <b>W</b> Alleluja! Alleluja!  <sup>e</sup>  Alleluja, alleluja, alleluja.  <sup>D</sup>  Alleluja, alleluja, alleluja.  <sup>e</sup>  Alleluja, alleluja, alleluja!  <sup>H<sup>7</sup></sup>  Alleluja!  <sup>e</sup>  <b>K</b> Jezus Chrystus jest mym* Panem!  <b>W</b> Alleluja!  <sup>D</sup>  <b>K</b> Jezus Chrystus jest twym* Panem!  <b>W</b> Alleluja!  <sup>e</sup>  <b>K</b> Jezus Chrystus jest Panem!  <sup>H<sup>7</sup></sup>  <b>W</b> Alleluja! Alleluja!  <sup>e</sup>  Alleluja, alleluja, alleluja  <sup>D</sup>  Alleluja, alleluja, alleluja!  <sup>e</sup>  Alleluja, alleluja, alleluja!  <sup>H<sup>7</sup></sup>  Alleluja!</p>
---	---

\*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

**Zdrowaś Maryjo** (Łk 1, 28nn)

**K** Zdrowaś Maryjo,\*  
 łaski pełna,  
 Pan jest z Tobą!  
 Błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławiony owoc  
 łona Twego Jezus.

**W** Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy grzesznikami;  
 módl się teraz  
 i w godzinę naszej śmierci.  
 Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

**Ave Maria (1984)** (Łk 1, 28nn)

**K** A v e Maria,  
 pełna łaski,  
 Pan jest z Tobą,  
 błogosławionaś  
 między niewiastami  
 i błogosławion  
 owoc Twego łona,  
 Jezus!

**W** Święta Maryjo,  
 Matko Boga,  
 módl się za nami,  
 bo jesteśmy  
 grzesznikami,  
 módl się teraz  
 i w godzinę  
 naszej śmierci!  
 Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

\*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

# Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 powiewie łagodny Eliasza,  
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.

Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,  
 który nosi Pana i się nie spała.

**K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,  
 które Pan pokazał Mojżeszowi.  
 Tyś jest ową skalną szczeliną,  
 którą Bóg przykrył swoją ręką,  
 gdy przechodziła Jego Chwała.

**W** Niechaj Pan idzie z nami,  
 jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.  
 To prawda, że jesteśmy grzesznikami,  
 lecz Ty błagaj za nami,  
 a będziemy Jego dziedzictwem.

**K** Maryjo, maluczka Maryjo,  
 Córkó jerozolimska,  
 Matko wszystkich narodów,  
 Dziewico z Nazaretu.  
 Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,\*  
 Namiotem Spotkania,  
 Arką, która nosi Przymierze,  
 miejscem, gdzie przebywa Pan,  
 Świątynią Jego Szekina.

**W** Niechaj Pan idzie z nami ...

**KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”...

\*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

### Wznoszę me oczy ku górom (Ps121)

**K** Wznoszę me oczy ku górom:  
 skądże nadejdzie ratunek?  
 Ratunek przychodzi od Pana,  
 co stworzył niebo i ziemię.

**K** Nie pozwoli potknąć się twej nodze,  
 twój stróż nie drzemie.

**KW** Nie drzemie i nie odpoczywa  
 stróż Izraela.

**W** Wznoszę me oczy ...

**K** Pan jest twoim stróżem,  
 cieniem, który cię osłania.  
 Za dnia nie porazi cię słońce,  
 ani w nocy księżyc.

**W** Wznoszę me oczy ...

**K** Pan od każdego zła cię chroni,  
 On chroni twoje życie.  
 Pan z nieba czuwa nad tobą,  
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.

**KW** Pan z nieba czuwa nad tobą  
 teraz i na wieki.

**W** Wznoszę me oczy ...

**KW** Ratunek przychodzi od Pana,  
 co stworzył niebo i ziemię.

### Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

**W** Alleluja, alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja, alleluja.

**K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,  
 Jego imienia wzywajcie.  
 Obwieszczajcie Jego dzieła  
 pośród wszystkich ludów ziemi.

**W** Alleluja ...

**K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,  
 bo uczynił wielkie rzeczy;  
 niechaj będzie to wiadome  
 na całej naszej ziemi.

**W** Alleluja ...

**K** Krzycz z radości i wesela  
 mieszkanko Syjonu,  
 bowiem wielki się okazał  
 w tobie Święty Izraela.

**W** Alleluja ...

## Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

W <sup>E</sup> Jeśli dziś usłyszycie Jego <sup>f#</sup> głos,  
nie zatwardzajcie waszego <sup>H7</sup> serca.

K <sup>c#</sup> Przyjdźcie, wystawiajmy <sup>f#</sup> głośno Pana,  
chwalmy <sup>H7</sup> skałę naszego <sup>E</sup> zbawienia.  
Przystąpmy do Niego, by Mu <sup>c#</sup> dziękować,  
radośnie <sup>E</sup> śpiewajmy pieśni i psalmy.

W <sup>E</sup> Jeśli dziś ...

K <sup>c#</sup> Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,  
wielkim <sup>H7</sup> Królem nad wszystkimi <sup>E</sup> bogami.  
W Jego <sup>c#</sup> ręku są <sup>G#</sup> głębiny <sup>E</sup> ziemi,  
Jego jest <sup>c#</sup> morze, On je <sup>E</sup> uczynił.

W <sup>E</sup> Jeśli dziś ...

K <sup>c#</sup> Przyjdźcie, padnijmy na <sup>G#</sup> twarze,  
zegnijmy kolana przed Panem, który nas <sup>c#</sup> stworzył.  
On jest naszym <sup>f#</sup> Bogiem, a my jesteśmy <sup>H7</sup> Jego <sup>E</sup> ludem,  
jesteśmy Jego <sup>c#</sup> trzodą, którą On <sup>G#</sup> prowadzi, ludem <sup>c#</sup> Jego <sup>E</sup> pastwiska.

W <sup>E</sup> Jeśli dziś ...

K <sup>c#</sup> Obyście, obyście dziś usłyszeli mój <sup>G#</sup> głos i nie zatwardzali <sup>c#</sup> serca,  
jak w <sup>f#</sup> Meriba, jak w <sup>H7</sup> dniu <sup>E</sup> Massa, na <sup>G#</sup> pustyni,  
gdzie wasi ojcowie <sup>c#</sup> wystawili mnie na <sup>G#</sup> próbę,  
mimo że widzieli moje <sup>f#</sup> dzieła, zmusili mnie do <sup>H7</sup> pełnienia <sup>E</sup> swojej <sup>c#</sup> woli.  
Przez <sup>f#</sup> lat <sup>H7</sup> czterdzieści <sup>E</sup> odczuwałem <sup>E</sup> wstręt do tego <sup>c#</sup> pokolenia.  
I <sup>c#</sup> rzekłem: „Są <sup>G#</sup> ludem o <sup>G#</sup> sercu <sup>G#</sup> zbłąkanym,  
nie <sup>c#</sup> znają <sup>E</sup> moich <sup>c#</sup> dróg, dlatego <sup>E</sup> nie <sup>c#</sup> wejdą <sup>E</sup> do <sup>c#</sup> mego <sup>E</sup> odpoczynku!”

W <sup>E</sup> Jeśli dziś ...

# Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W <sup>D</sup> Śpiewajmy radośnie Panu,  
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.  
 Przystąpmy do Niego, by Mu <sup>A</sup>dziękować,  
 śpiewajmy Mu <sup>D</sup>głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K <sup>e</sup> Bo wielkim Bogiem jest Pan,  
 wielkim <sup>D</sup>Królem nad wszystkimi bogami.  
 W Jego <sup>e</sup>ręku są głębokości ziemi,  
 i szczyty gór są Jego <sup>A</sup>własnością. <sup>(D)</sup>  
 Jego <sup>e</sup>jest morze, to On je uczynił  
 i ziemia, ją <sup>A</sup>rzeźbiły Jego <sup>D</sup>ręce.

W <sup>D</sup> Śpiewajmy ...

K <sup>e</sup> Pójdźcie, padnijmy na twarz,  
 przed <sup>D</sup>Panem, który nas stworzył.  
 On jest <sup>e</sup>Tym, który nas wiedzie na pustyni.  
<sup>A</sup>Postępujemy dziś Jego <sup>(D)</sup>głosu.  
 Nie zatwardzajmy <sup>e</sup>serc naszych,  
 jak to czynili nasi <sup>A</sup>ojcowie. <sup>A'</sup> <sup>D</sup>

W <sup>D</sup> Śpiewajmy ...

K <sup>e</sup> Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,  
 chociaż <sup>D</sup>dzieła moje widzieli.  
 Przez <sup>e</sup>czterdzieści lat znosiłem  
<sup>A</sup>to przewrotne pokolenie. <sup>D</sup>  
 Przewoziłem <sup>e</sup>przysięgam w moim gniewie:  
 Nie <sup>A</sup>wejdą do mego <sup>A'</sup>odpoczynku. <sup>D</sup>

W <sup>D</sup> Śpiewajmy ...

## Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!\*
- W** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
- K** Gdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu, a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
- W** To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! Dajenú, dajenú, dajenú.
- K** Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi, a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,\*\*  
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli, a nie darował nam ich bogactwa,\*\*  
 Gdyby nam darował ich bogactwa, a nie otworzył przed nami morza,\*\*  
 Gdyby otworzył przed nami morze, a nie zatopił naszych ciemężycieli,\*\*  
 Gdyby zatopił naszych ciemężycieli, a nie dał nam drogi przez pustynię,\*\*  
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię, a nie nakarmił nas chlebem życia,\*\*  
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia, a nie podarował nam dnia Pańskiego,\*\*  
 Gdyby nam podarował dzień Pański, a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,\*\*  
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, a nie wprowadził nas do Kościoła,\*\*  
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła, a nie zbudował w nas swojej Świątyni,\*\*  
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, a nie napełnił jej swoim Duchem Świątym,\*\*
- K** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!\*
- W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
- K** Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.\*  
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.\*  
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.\*  
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.\*  
 Bo otworzył morze, morze przed nami.\*  
 Bo w nim zatopił ciemężycieli naszych.\*  
 Bo nam darował drogę przez pustynię.\*  
 Bo nas nakarmił chlebem życia.\*  
 Bo nam podarował święty dzień Pański.\*  
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.\*  
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.\*  
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.\*
- K** I napełnił ją swoim Duchem Świątym, odpuszczając nam grzechy.
- W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3×  
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

\*Wszyscy powtarzają werset.

\*\*Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

†Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyp. red.)



### Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

**K** Barankowi Paschalnemu  
 niech się wzniesie dzisiaj  
 święta ofiara uwielbienia:  
 albowiem On odkupił  
 swą owczarnię,  
 niewinny pojednał nas  
 grzeszników z Ojcem.

**K** Śmierć i życie  
 spotkały się ze sobą  
 w przedziwnym pojedynku.  
 Twórca życia był umarty,  
 a teraz jest żywy i tryumfuje.  
 Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,  
 chwałę Pana i żywego Chrystusa,  
 aniołów, opaski i całun”.  
 Bowiem Chrystus, ma nadzieja,  
 zmartwychwstał

**K,W** i nas wyprzedza do Galilei.

**K,W** Tak, jesteśmy pewni:

**K,W** Chrystus naprawdę zmartwychwstał!  
 I nas wyprzedza do Galilei.

**W** (Barankowi Paschalnemu ...)

**K** Ty, Królu nieśmiertelny,  
 daj nam Twoje zbawienie!

A la victoria pascual p.21

### Hymn na Paschę

**K** Jutrzenka barwi purpurą niebo,  
 rozbrzmiewa w przestworzach  
 echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,  
 struchlałe z lęku piekło drży:

**W** Podczas gdy Król,  
 Chrystus uwalnia wszystkich  
 z przepastnej celi  
 śmierci wiecznej,  
 by nas prowadzić do życia.

**K** Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,  
 liczne straże go pilnowały,  
 lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny  
 i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

**W** Koniec żalu, boleści,  
 koniec płaczu.  
 Zmartwychwstał Pan,  
 zmartwychwstał Pan!

2x

2x

Himno de Pascua p.92: (a)

# Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności*

**K** <sup>a</sup>Jasny jakiś głos  
rozprasza swymi echami ciemności;  
ustąpcie udręki.  
<sup>ε</sup>Jezus jaśnieje już!  
Niech się zbudzi dusza odrętwiała <sup>a</sup>  
i przestanie pełzać po ziemi: <sup>ε</sup>  
wschodzi nowa gwiazda! <sup>a</sup>  
<sup>d</sup>Oto  
On nam posyła Baranka,  
aby darmo złożył okup za nasze winy, <sup>a</sup>  
pójdźmy do Niego ze łzami, <sup>ε</sup>  
prośmy Go wszyscy o przebaczenie. <sup>a</sup>  
<sup>d</sup>Tak aby,  
gdy się pojawi chwalebny  
w swoim drugim przyjściu <sup>a</sup>  
i świat wypełni strachem, <sup>ε</sup>  
osłonił nas litościwie. <sup>a</sup>

**W** <sup>d</sup>Dlatego  
śpiewamy tę pieśń pochwalną <sup>a</sup>  
Ojcu, Synowi i Duchowi, <sup>ε</sup>  
którzy niech żyją,  
<sup>a</sup>Amen!

} 2x



W Urí, urí, urí, urá,  
 urí, urí, urí, urá,  
 urí, urí, urí, urá,  
 pam pam, pam pam,  
 pam parapam pam,  
 pam pam, pam pam,  
 pam parapam pam,  
 la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,  
 Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.  
 W Jak nazwą Go? Emmanuel.  
 Jak nazwą Go? Emmanuel.  
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.  
 W Urí, urí, urí, urá, ...  
 K,W Matka Maryja jest w Betlejem  
 wraz z Jego ojcem cięślą.  
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.  
 W Jak nazwą Go? ...  
 W Urí, urí, urí, urá, ...

Urí, urí, urí, urá p.153; (a), c: a III



W Już idzie mój Bóg,  
 już idzie mój Król.  
 Już idzie mój Bóg,  
 już idzie mój Król.  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
 już idzie, już idzie mój Król.  
 K Jest robotnikiem,  
 zrodzonym w Betlejem,  
 Jego matką Maryja  
 a Józef jest ojcem.  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
 już idzie, już idzie mój Król.  
 W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,  
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
 już idzie, już idzie mój Król.  
 W Już idzie mój Bóg ...  
 K On umarł na krzyżu pełen boleści,  
 umarł za ludzi pełen miłości.  
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,  
 już idzie, już idzie mój Król.  
 W Już idzie mój Bóg ...  
 K On wszedł w śmierć,  
 wszedł mój Bóg,  
 już idzie, już wstaje,  
 już nadchodzi Pan.  
 Śpiewajcie, wołajcie:  
 zmartwychwstał Pan!  
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.  
 W Już idzie mój Bóg ...

Ya viene mi Dios p.162

**Amen, amen, amen** (Ap 7, 12-14)

Amen, amen, amen p. 36, (C)

**W** <sup>A</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>f#</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>E</sup>Amen, <sup>A</sup>amen, amen!

**W** Błogosławieństwo,  
<sup>E</sup>chwałę i mądrość,  
i dziękczynienie  
<sup>A</sup>oddajmy Bogu.  
<sup>A</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>f#</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>E</sup>Amen, amen, <sup>A</sup>amen!

**K** <sup>D</sup>Cześć i moc, i wszystką <sup>c#</sup>potęgę,  
<sup>D</sup>cześć i moc <sup>c#</sup>oddajmy <sup>E</sup>Bogu

**W** <sup>A</sup>Błogosławieństwo,  
<sup>E</sup>chwałę i mądrość,  
i dziękczynienie  
<sup>A</sup>oddajmy Bogu.  
<sup>A</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>f#</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>E</sup>Amen, amen, <sup>A</sup>amen!

**K** <sup>D</sup>Kim są i skąd <sup>c#</sup>przychodzą?  
<sup>D</sup>Kim są i skąd <sup>c#</sup>przychodzą? <sup>E</sup>

**W** <sup>A</sup>To ci, którzy <sup>E</sup>przychodzą <sup>A</sup>z wielkiego <sup>(E)</sup>utrapienia.  
To ci, którzy <sup>A</sup>przychodzą  
<sup>E</sup>z wielkiego <sup>A</sup>utrapienia,  
<sup>D</sup>i opłukali swe szaty,  
i je <sup>c#</sup>wybielili  
<sup>D</sup>we krwi <sup>c#</sup>Baranka,  
<sup>D</sup>we krwi <sup>c#</sup>Baranka. <sup>(E)</sup>

To ci, którzy <sup>A</sup>przychodzą  
<sup>E</sup>z wielkiego <sup>A</sup>utrapienia. <sup>(E)</sup>

To ci, którzy <sup>A</sup>przychodzą  
<sup>E</sup>z wielkiego <sup>A</sup>utrapienia.

**W** <sup>A</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>f#</sup>Amen, amen, amen!  
<sup>E</sup>Amen, amen, <sup>A</sup>amen!

### Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

**KW** <sup>D</sup> Jeśli Pan nie wybuduje domu, <sup>h</sup> <sup>g</sup> **K,W** <sup>g</sup> Bóg daje go  
 na próżno trują się ci, swym przyjaciółom we śnie. <sup>F#</sup>  
 którzy go wznoszą. **KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...  
**K** <sup>h</sup> Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, <sup>F#</sup> **K** <sup>h</sup> <sup>F#</sup> Darem Pana są synowie,  
 nadaremnie czuwa strażnik, są jak strzały w rękę wojownika <sup>h</sup> <sup>g</sup>  
 jeśli Pan nie ustrzeże miasta. synowie zrodzeni w młodości.  
**KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ... <sup>F#</sup> **K** <sup>h</sup> <sup>F#</sup> <sup>g</sup> Szczęśliwy mąż, który napełnił  
 Na próżno zrywacie się przed świtem, nimi swój kołczan:  
 późno idziecie na spoczynek, nie będzie się bał swoich wrogów. <sup>F#</sup>  
 by zapracować na chleb. **KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Si el Señor no construye la casa p.140, (2)

(e), f#: eII

Kiko

### Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)

**W** <sup>e</sup> <sup>a</sup> <sup>H7</sup> Skosztujcie i zobaczcie, } 2x **K** Uwielbiajcie ze mną Pana,  
<sup>e7</sup> <sup>H7</sup> jak dobry jest Pan. **K** <sup>a</sup> <sup>H7</sup> wystawiajmy razem Jego Imię.  
**K** <sup>a</sup> <sup>H7</sup> Błogosławić będę Pana **W** Skosztujcie i zobaczcie ...  
 w każdym czasie, **K** <sup>a</sup> <sup>H7</sup> Patrzcie na Niego,  
 na moich ustach a rozpromienicie się  
 zawsze Jego chwałą. **K** <sup>e</sup> <sup>H7</sup> i oblicza wasze nie zazną wstydu.  
 Będę chlubił się w Panu, **W** <sup>e</sup> <sup>H7</sup> Oto biedak woła,  
 niech mnie słyszą pokorni a Pan go wysłuchuje  
 i weselą się. **W** <sup>H7</sup> ze wszystkich jego ucisków.  
**W** Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

**Dla miłości moich braci** (Ps122)

- W** Dla miłości moich braci,  
dla miłości moich przyjaciół,  
będę mówił, będę mówił:  
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:  
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy  
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!  
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ...\*
- K** Tam wstępują razem  
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,  
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ...\*
- K** Proście o pokój, proście o pokój  
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój  
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

\*Refren Dla miłości... z nieznanymi powodami wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

## Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,  
a On nade mną się pochylił  
i wysłuchał mego krzyku,  
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,  
z błotnistego grzęzawiska,  
na skale utwierdził moje stopy,  
pewnymi uczynił moje kroki.
- W** Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,  
uwielbienie dla naszego Boga;  
wielu zobaczy i odczuje bojaźń  
i położy swoją ufność w Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,  
i nie staje po stronie ludzi pysznych,  
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.  
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,  
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;  
gdybym chciał je wypowiedzieć,  
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W** Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;  
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.  
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,  
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,  
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;  
Boże mój, tego właśnie pragnę:  
Twego prawa w głębi mego serca.
- W** Zaufałem ...\*

\*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar .... (przyp. red.)

### Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

**W** <sup>D</sup>Tobie chcę śpiewać, <sup>f#</sup>Tobie pragnę śpiewać,  
<sup>g</sup>przebudź się, <sup>A</sup>przebudź się me serce,  
<sup>D</sup>zbudźcie się, <sup>D</sup>harfo i cytro.

**K** <sup>D</sup>Zmiłuj się, <sup>f#</sup>zmiłuj się nade mną o Boże,  
<sup>g</sup>moja dusza ucieka się do Ciebie  
<sup>e</sup>i w cieniu <sup>e</sup>Twyc skrzydeł się chronię,  
<sup>A</sup>póki <sup>D</sup>nie przeminie <sup>D</sup>nieszczęście.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,  
 Boga, który czyni mi dobro;  
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić  
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,  
 co pożerają synów ludzkich;  
 ich zęby to włócznie i strzały,  
 a język ich to miecz ostry.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,  
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,  
 przede mną dół wykopali,  
 ale sami weń wpadli.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,  
 Tobie chcę śpiewać,  
 Tobie hymny zanosić,  
 chcę obudzić jutrzeńkę.

**W** Tobie chcę śpiewać ...

**K** Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,  
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,  
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,  
 a wierność Twoja obłoków.

**W** Tobie chcę śpiewać ...



## Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

- K,W** Dlaczego buntują się narody,  
 a ludy knują daremne zamysły?  
 Powstają królowie ziemi,  
 a książęta spiskują wraz z nimi  
 przeciwko Panu  
 i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany  
 i odrzucimy od siebie ich pęta”.  
 Drwi z nich Ten,  
 który mieszka w niebiosach,  
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.  
 Mówi do nich w swym uniesieniu  
 i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go mym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie,  
 na świętej mej górze, Syjonie”.  
 „Ja ustanowiłem Go mym królem  
 na świętej mej górze, Syjonie,  
 na świętej mej górze, Syjonie”.
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.  
 On mi powiedział:  
 „Tyś moim Synem,  
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.  
 Żądaj ode mnie, a dam Ci  
 narody na własność,  
 krańce świata w Twe posiadanie.  
 Żelaznym berłem je porozbijasz,  
 jak naczynia gliniane  
 je pokruszysz”.
- W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie,  
 bądźcie mądrzy,  
 nauczcie się, sędziowie ziemi.  
 Służcie Bogu w bojaźni  
 i ze drzeniem się weselcie;  
 by się nie rozgniewał,  
 a wy drogę zgubicie,  
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.  
 Szczęśliwy,  
 kto się do Niego ucieka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”

### Tak jako łania (Ps 42—43)

**K** <sup>E</sup> Tak jako łania pragnie wody źródlanej,  
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. <sup>f#</sup>  
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego, <sup>H7</sup>  
 kiedyż zobaczę oblicze Boga? <sup>E</sup>  
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,  
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:  
 „Gdzie jest twój Bóg? <sup>f#</sup> Gdzie jest twój Bóg? <sup>H7</sup> Gdzie jest twój Bóg?”  
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,  
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku. <sup>E G#</sup>  
 Czemu się smucisz, o duszo moja?  
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? <sup>c#</sup>  
**W** <sup>f#</sup> Zaufaj Bogu, <sup>H7</sup> zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. <sup>E</sup>  
**K** <sup>c# c#</sup> Bowiem On jest zbawieniem mego życia. <sup>f#</sup>  
 On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem. <sup>H7 c# A G#</sup>  
**W** <sup>A</sup> Zaufaj Bogu, <sup>G#</sup> zaufaj Bogu, <sup>A</sup> zaufaj Bogu, <sup>H (HBA)</sup> zaufaj Bogu,  
 a jeszcze Go będziesz chwalić. <sup>A G#</sup>  
**K** <sup>E</sup> Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”  
 Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? <sup>f#</sup>  
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały: <sup>H7</sup>  
 „Gdzie jest twój Bóg? <sup>E</sup> Gdzie jest twój Bóg?”  
 Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę, <sup>f#</sup>  
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, <sup>H7</sup>  
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,  
 pieśń świąteczną na mojej gitarze. <sup>E G#</sup>  
 Czemu się smucisz ...

### Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Aclamad al Señor p.28, (d)

**W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,  
z radością cześć należną mu oddajcie.

**K** Przystąpcie do Niego  
z uwielbieniem.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,  
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,  
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

**W** Wystawiajcie Pana ...

**K** Bo dobry jest Pan,  
Jego miłość trwa na wieki.

**W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!\*

### Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

**W** Wołajcie radośnie,  
bo wielki jest wśród nas,  
Święty Izraela!

} 2x **W** Wystawiajcie Pana,  
Jego imię wzywajcie,  
głoście ludom Jego cuda.

**K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,  
Jemu zaufam i nie ulęknię się,  
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,  
On moim Zbawicielem.

**W** Wołajcie radośnie ...  
**K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,\*\*  
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

**W** Wołajcie radośnie ...

Wołajcie radośnie,  
bo Pan was kocha.

**K** Z weselem czerpać będziecie  
wodę ze zdrojów zbawienia.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!  
**W** Wołajcie radośnie ...

Gritad jubilosos p.82

\*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

\*\*Melodia tej zwrotki jest „wynalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)

**Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie** (Ps 17)

Al desperatar p.29, (h)

**W** Gdy się zbudzę,\*  
nasycę się obliczem Twym, Panie  
gdy się zbudzę,  
nasycę się obliczem Twym, Panie.

**K** Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,  
zważ na moje wołanie,  
nadstaw ucha na moje błaganie:  
bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;  
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,  
niech Twoje oczy widzą,  
niech Twoje oczy widzą  
słuszną sprawę.

**W** Gdy się zbudzę ...

**K** Zbadaj, Panie, me serce,  
zbadaj mnie nocą, Panie,  
wypróbuj mnie w ogniu,  
wypróbuj mnie w ogniu,  
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.  
Moje usta nie kłamią,  
jak to czynią ludzie,  
bo szedłem za Twym słowem,  
wstrzegałem się ścieżek gwałtownika;  
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki  
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

**W** Gdy się zbudzę ...

**K** Do Ciebie krzyczę, Panie,  
odpowiedz mi,  
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,  
okaż mi cuda Twej miłości,  
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,  
bo Ty pomagasz  
szukającym wsparcia Twej prawicy;  
jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,  
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,  
zobacz, że chcą mnie zabić.

**W** Gdy się zbudzę ...

**K** Zobacz ich, zamknęci są w pysze,  
mówią wyniośle ich usta;  
nacierają na mnie, nacierają na mnie!  
Pomóż mi Ty, o Panie,  
uwolnij mnie od ludzi tego świata,  
od ludzi, którym zależy  
tylko na tym życiu;  
napełnij ich Twymi dobrami, Panie,  
niech nasycają się nimi też ich synowie  
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,  
a ja gdy się przebudzę,  
ja gdy się przebudzę,  
nasycę się Twoim obliczem, Panie.

**W** Gdy się zbudzę ...

\*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyyp. red.)



**D** Co takiego jest  
innego w tej nocy\*  
od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?

**D** Bo w inne noce  
idziemy spać wcześniej  
i nie zostajemy ze starszymi.  
**W** I nie zostajemy ze starszymi.

**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
jesteśmy z wami razem.  
**W** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
jesteśmy z wami razem.

**D** Co takiego jest  
innego w tej nocy  
od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?

**D** Bo w inne noce  
idziemy spać wcześniej  
zaraz po kolacji.  
**W** Zaraz po kolacji.

**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
wszyscyśmy pościli.  
**W** A tej tu nocy, tej tu nocy  
wszyscyśmy pościli.

**D** Co takiego jest  
innego w tej nocy  
od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?

**D** Bo w inne noce  
idziemy spać wcześniej  
i nie czekamy na nic.  
**W** I nie czekamy na nic.

**D** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
na coś czekamy.  
**W** A tej tu nocy, a tej tu nocy  
na coś czekamy.

**D** Co takiego jest  
innego w tej nocy  
od wszystkich innych nocy?  
**W** Od wszystkich innych nocy?

**D** Że jesteśmy z wami razem,  
że wszyscy pościmy,  
że na coś czekamy.  
**W** Że jesteśmy z wami razem,  
że wszyscy pościmy,  
że na coś czekamy.

\*Melodia *Ma Nishtaná — Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

## Nie umrę, nie (Ps 118)

K Nie umrę, nie, } 2×  
W lecz będę żył

K i ogłaszał }  
W wielkie dzieła Pana! *H<sup>7</sup>*

K Ukarął mnie. } 2×  
W Ukarął mnie.

K Ale mnie }  
W na śmierć nie wydał! *H<sup>7</sup>*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.\**  
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* *H<sup>7</sup>*

K *Niech mówi dom Izraela:*  
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi dom Aarona:*  
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi, kto się boi Pana:*  
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *W udręce wołałem do Pana.*  
W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*

K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*  
W *Cóż mi może zrobić człowiek?*

K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*  
W *Stawię czoła moim wrogom.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*  
W *niz ufność pokładać w człowieku.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*  
W *niz ufność pokładać w moźnych.*

K *Otoczyli mnie. } 2×*  
W *Otoczyli mnie,*

K *lecz w imię Pana*  
W *ich pokonałem!*

K *Osaczyli mnie. } 2×*  
W *Osaczyli mnie,*

K *lecz w imię Pana*  
W *ich pokonałem!*

K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*  
W *palili jak ogień buchający wśród cierni.*

K *Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,*  
W *ale Pan stał się mą pomocą.*

K *Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,*  
W *On stał się moim zbawieniem.*

K *Okrzyki radości i zwycięstwa*  
W *w namiotach ludzi sprawiedliwych.*

K *Prawica Pańska jest podniesiona,*  
W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*

K *Nie umrę, nie, ...*

K *Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,*  
W *wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.*

K *Oto jest brama Pana,*  
W *przez nią wchodzi sprawiedliwi.*

K *Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,*  
W *że stałeś się moim zbawieniem.*

K *Kamień odrzucony przez budujących,*  
W *stał się kamieniem węgielnym.*

K *Oto jest dzieło Pana,*  
W *cudem jest w naszych oczach.*

K *Oto jest dzień, który Pan uczynił,*  
W *radujmy się w nim i weselmy!*

K *Nie umrę, nie, ...*

K *Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,*  
W *daj, Panie, Twoje zwycięstwo!*

K *Błogosławiony Ten, który idzie*  
W *w imię naszego Pana.*

K *Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,*  
W *Pan, Bóg jest naszym światłem.*

K *Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi*  
W *aż do rogów ołtarza.*

K *Jesteś moim Bogiem,*  
W *więc Ci dzięki składam,*

K *Jesteś moim Bogiem,*  
W *wielbić pragnę Ciebie.*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,*  
W *miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Nie umrę, nie, ...*

\*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps104)



W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.\*

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!

Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,

Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!

poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.

Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!

który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.

Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!

i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

(c), D: cII

Kiko



Śpiew przed posiłkiem

W Ty jesteś chlebem ubogich,\*

jesteś radością dla wszystkich.

O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,

posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.

O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

\*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyp. red.)

# Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

**K** <sup>a</sup> Powiedzcie zatrwożonym w <sup>d</sup> sercu,  
 powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:  
<sup>F</sup> odwagi, nie bójcie się,  
<sup>F</sup> wasz Bóg przychodzi, by was <sup>E</sup> zbawić.  
<sup>a</sup> I wtedy otworzą się <sup>d</sup> oczy ślepych,  
 będą <sup>a</sup> słyszeć uszy <sup>a</sup> głuchych,  
<sup>F</sup> i wtedy chromy skakać <sup>E</sup> będzie jak <sup>E</sup> jeleni,  
<sup>F</sup> zakrzyczą z radości <sup>E</sup> języki <sup>E</sup> niemych.

**W** <sup>e</sup> Albowiem <sup>e</sup> będzie tam <sup>e</sup> droga,  
<sup>e</sup> droga <sup>a</sup> zbawienia,  
<sup>e</sup> droga <sup>e</sup> zbawienia <sup>a</sup> dla <sup>a</sup> ubogich

**K** i po niej <sup>e</sup> idąc <sup>a</sup> powracać będą <sup>a</sup> wyzwoleni przez Pana,

**W** i po niej <sup>e</sup> idąc <sup>a</sup> powracać będą <sup>a</sup> wyzwoleni przez Pana.

**K** Wszyscy <sup>e</sup> biedni, ślepi, chromi, <sup>a</sup> oddaleni od Pana,

**W** wszyscy <sup>e</sup> biedni, ślepi, chromi, <sup>a</sup> oddaleni od Pana,

**K** i <sup>e</sup> grzesznicy.

**W** I <sup>F</sup> śpiewać <sup>E</sup> będą z wielkiego <sup>E</sup> szczęścia!

I <sup>F</sup> śpiewać <sup>E</sup> będą z wielkiego <sup>E</sup> szczęścia!

<sup>F</sup> Alleluja, <sup>E</sup> alleluja!

<sup>F</sup> Alleluja, <sup>E</sup> alleluja!



**O Boże, Tyś jest mym Bogiem** (Ps 63)

**W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

szukam Cię od świtania;

tak pragnie Ciebie dusza moja.

**K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,  
tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeschła i spalona,

ziemia zeschła i spalona, bez wody.

**W** O Boże ...

**K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,  
sławić Cię będą moje wargi;  
tak Cię błogostawię,  
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

**W** O Boże ...

**K** Do Ciebie lgnie dusza moja,  
wspiera mnie z siłą Twa prawica,  
kiedy wspominam Ciebie,  
kiedy myślę o Tobie  
w czasie mych czuwań.

**W** O Boże ...

**K** Obfitością syci się moja dusza,  
radośnie chwalam Cię moje usta,  
bo stałeś się dla mnie pomocą  
i w cieniu Twoich skrzydeł  
się weselę.

**W** O Boże ...

**Pan wstępuje wśród okrzyków** (Ps 47)

**W** Pan wstępuje wśród okrzyków  
przy donośnym dźwięku trąby, } 2x

**K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

**W** narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

**W** Pan wstępuje ...

**K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

**W** śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

**W** Pan wstępuje ...

### Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

**K** Naród kroczący w ciemnościach **W** Na ramionach Jego spoczęła władza.  
 zobaczył światłość wielką. i nazwany będzie, i nazwany będzie:  
 Nad mieszkańcami Przedziwny i Wierny Doradca,  
 krainy mroków Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,  
 zabył się potężne światło. Książę Pokoju. Książę Pokoju.  
**K** Albowiem jarzmo, które lud uciskało,  
 spotęgowała ich wesele, jarzmo, które gniołło jego barki,  
 rozradowali się przed Tobą, różgę dręczyciela  
 jak radują się we żniwa, złamałeś jak w dzień Madianu.  
 jak weselą się I tak każdy but przemocy  
 przy dzieleniu łupu. i Syn został nam zesłany.

**W** Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p. 68

### Daj chwałę Panu (Ps 146)

**W** Alleluja, alleluja.  
 Alleluja, alleluja.  
**K** Daj chwałę Panu, duszo moja  
 ty, serce moje,  
 Jego świętemu Imieniu;  
 przez całe życie chwalić będę Pana,  
 śpiewać będę memu Bogu,  
 jak długo będę żył.  
**W** Alleluja, alleluja ...  
**K** Nie pokładam ufności w możnych,  
 w człowieku,  
 w którym nie ma zbawienia:  
 do prochu wraca, kiedy umiera,  
 rozwiewają się w tym dniu  
 wszystkie jego zamiary.  
**W** Alleluja, alleluja ...  
**K** Ale w Tobie, Panie,  
 który otwierasz oczy ślepych,  
 który świadczysz  
 sprawiedliwość uciśnionym,  
 w Tobie, który dajesz  
 chleb zgłodniałym  
 i jeńców wypuszczasz na wolność.  
**W** Alleluja, alleluja ...  
**K** Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,  
 w Bogu Abrahama złożył ufność.  
 Króluje Pan na zawsze,  
 Bóg Syjonu na wieki.  
**W** Alleluja, alleluja ...

# Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

Balaam p. 42

**K** Z Aramu sprowadził mnie  
 Balak, król Moabu,  
 ze wschodnich wzgórz:  
 przyjdź i przeklnij mi Jakuba,  
 przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.  
 Jakże mam przeklinać,  
 jeśli Bóg mi nie pozwala?  
 Jakże mam prorokować,  
 jeśli Bóg tego nie chce?  
 Z wysokości tej skały ja go widzę,  
 z wysokości tej góry podziwiam go:  
 Ten lud jest inny,  
 niż wszystkie narody!

**W** O jakże piękne tve namioty,  
 o jakże piękne, Izraelu.  
 O jakże piękne tve namioty,  
 o jakże piękne, Izraelu.

} 2x

La la la la ...

**K** Któż może zliczyć  
 wielką twoją rzeszę,

**W** Jakubie, Jakubie.  
 Jakubie, Jakubie?\*

O jakże piękne ...

**K** Co takiego ty wyprawiasz?  
 ty go przecież błogosławisz;  
 chodź ze mną na inne miejsce,  
 może stamtąd Bóg go przeklnie.  
 Posłuchaj, synu Sippora,  
 nakłoń ucha, królu Balaku;  
 Bóg nie jest jak człowiek,  
 co mówi, a potem żałuje:  
 gwiazda wschodzi z Jakuba,  
 słyszę okrzyki dla króla,  
 Bóg, Bóg jest Jego ojcem:  
 kładzie się jak lew,  
 przeciąga jak lwica,  
 nikt nie zdoła go poruszyć.

**W** O jakże piękne ...  
**K** Niech moja śmierć  
 będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

**W** niech me życie  
 będzie tam gdzie On,  
 niech me życie  
 będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

\*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

## W obliczu aniołów (Ps 138)

**W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,  
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;  
sławić będę Twoje imię  
za Twą wierną miłość do mnie.

**K** Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,  
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;  
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,  
dałeś moc i odwagę mojej duszy.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,  
gdy usłyszają słowa ust Twoich  
i śpiewać będą na drodze Pańskiej  
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,  
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;  
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia  
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

**W** W obliczu aniołów ...

**K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,  
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;  
On nie opuszcza dzieła rąk swoich  
Panie, nie opuszczaj nas!

**W** W obliczu aniołów ...

### Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1-11)

**K** Kiedy <sup>d</sup> Izrael <sup>g</sup> był <sup>d</sup> dziecięciem,

ja go kochałem

i z Egiptu jako syna go wezwałem,

lecz im bardziej go\* wołałem,

tym bardziej

oddalał się <sup>d</sup> ode mnie.

**W** I nie <sup>F</sup>pojmowałem,

że troszczyłem się o niego.

Izraelu, Izraelu. } 2x\*\*

**K** Efraima ja uczyłem chodzić,  
przyciągałem go więzami dobroci  
byłem dla nich jak ten,  
co podnosi niemowlę do policzka.

**W** I nie <sup>F</sup>pojmowałem ...

**K** Dlatego powrócisz  
do ziemi egipskiej.

Król Asyrii wytepi twoich synów,  
albowiem mój lud  
nie chce się nawrócić.

**W** I nie <sup>F</sup>pojmowałem ...

**K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,  
o Efraimie?

Moje serce wzrusza się we mnie.

Nie zniszczę cię,  
bo jestem Bogiem,  
a nie człowiekiem.

**W** I nie <sup>F</sup>pojmowałem ...

**K** Jak lew zaryczę i powrócę  
jego synowie z za morza,  
przyłecą z Egiptu jak ptaki,  
powrócę

z Asyrii jak gołębie.

**W** I nie <sup>F</sup>pojmowałem ...

### To jest Pascha Pana

**W** To jest Pascha, przejście Pana:

wystawiajmy Go i śpiewajmy.

Alleluja, alleluja.

**K** To Bóg Abrahama, Izaaka,

to jest Bóg Jakuba.

**W** To jest Pascha ...

**K** To On otworzył Morze Czerwone

i myśmy przez nie przeszli.

**W** To jest Pascha ...

**K** To On przeprowadza przez pustynię  
i prowadzi nas na drodze.

**W** To jest Pascha ...

**K** To On posłał do nas swego Syna  
i wskrzesił Go z martwych.

**W** To jest Pascha, przejście Pana:

wystawiajmy Go i śpiewajmy.

Alleluja, alleluja.

\*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)

\*\*Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

## KaŹda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** <sup>a</sup>KaŹda rzecz ma swój <sup>e</sup>czas,  
<sup>F</sup>kaŹda sprawa pod niebem ma swą <sup>e7</sup>godzinę.
- K** <sup>a</sup>Jest czas narodzin i czas <sup>e</sup>umierania,  
<sup>F</sup>czas sadzenia i czas <sup>e</sup>zbierania,  
<sup>a</sup>czas zabijania i czas <sup>e</sup>uzdrawiania,  
<sup>F</sup>czas burzenia i czas <sup>e</sup>budowania.
- W** <sup>d</sup>Czas rzucania kamieni i czas <sup>a</sup>ich zbierania,  
<sup>d</sup>czas pocałunków lub ich <sup>e7</sup>odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,  
 zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;  
 czas rozdzierania i czas zeszywania,  
 czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,  
 czas staczania wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,  
 z całego trudu, jakim się mozoli?  
 Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie  
 to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czuć wieczności wlał w serce człowieka,  
 lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,  
 jak się radować owocami znoju;  
 to, co je i pije za dni swego życia,  
 nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** <sup>d</sup>Nic nie można dodać, nic nie można <sup>a</sup>ująć,  
<sup>d</sup>od tego, co Ojciec już <sup>e7</sup>ustanowił  
 na początku <sup>a</sup>czasów.

**Błogosław duszo moja Pana** *Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9–18)*

Jerusalem reconstructed p.95, (e), a: eV

**K** Błogosław<sup>a</sup> duszo moja<sup>g</sup> Pana,  
błogosław<sup>a</sup> duszo moja<sup>g</sup>  
wielkiego<sup>a</sup> Króla,  
albowiem<sup>a</sup> będzie<sup>g</sup> odbudowana

Jerozolima, Jerozolima.

**W** Jerozolima<sup>a</sup>, Jerozolima<sup>g</sup>,  
Jerozolima<sup>a</sup>, Jerozolima<sup>g</sup>,  
Jerozolima<sup>a</sup> odbudowana,<sup>g</sup>  
Jerozolima<sup>a</sup> na zawsze.

**K** Twoje<sup>a</sup> bramy<sup>g</sup> będą<sup>a</sup> odbudowane<sup>g</sup>  
z szafiru<sup>a</sup> i ze szmaragdu,<sup>g</sup>  
z cennych<sup>a</sup> kamieni<sup>g</sup> twoje<sup>a</sup> mury,  
twoje<sup>a</sup> wieże<sup>g</sup> z czystego<sup>a</sup> złota.  
Twoje<sup>a</sup> place<sup>g</sup> błyszczą<sup>a</sup> rubinem,  
twe<sup>a</sup> ulice<sup>g</sup> złotem<sup>a</sup> z Ofiru,  
w twoich<sup>a</sup> bramach<sup>g</sup> będzie<sup>a</sup> radość,  
w twoich<sup>a</sup> domach<sup>g</sup> zabrzmie<sup>a</sup> śpiew:

**W** Jerozolima ...

**K** Twoje<sup>a</sup> światło<sup>g</sup> dotrze<sup>a</sup>  
aż do<sup>a</sup> krańców<sup>g</sup> ziemi,  
przyjdą<sup>a</sup> do<sup>g</sup> ciebie<sup>a</sup> liczne<sup>a</sup> ludy,  
mieszkańcy<sup>a</sup> wielu<sup>g</sup> narodów<sup>a</sup>  
do<sup>a</sup> miejsca<sup>g</sup>, gdzie<sup>a</sup> przebywa<sup>a</sup>  
twoje<sup>a</sup> imię.

Pokolenia<sup>a</sup> radować<sup>g</sup> się<sup>a</sup> będą,  
wszystkie<sup>a</sup> narody<sup>g</sup> śpiewać<sup>a</sup> ci<sup>a</sup> będą<sup>g</sup>  
i w<sup>a</sup> niej<sup>a</sup> imię<sup>g</sup> Twego<sup>a</sup> Wybranego<sup>a</sup>  
będzie<sup>a</sup> na<sup>g</sup> zawsze, będzie<sup>a</sup> na<sup>a</sup> zawsze.

**W** Jerozolima ...

**K** Przekłęci<sup>a</sup>, którzy<sup>g</sup> mówią<sup>a</sup> ci<sup>a</sup>  
słowa<sup>a</sup> okrutne;  
przekłęci<sup>a</sup>, którzy<sup>g</sup> cię<sup>a</sup> niszczą,  
którzy<sup>a</sup> burzą<sup>g</sup> twoje<sup>a</sup> mury<sup>a</sup>  
i równają<sup>a</sup> z<sup>g</sup> ziemią<sup>a</sup> twoje<sup>a</sup> wieże.  
Ale<sup>a</sup> błogosławieni<sup>g</sup>,  
błogosławieni<sup>a</sup> na<sup>g</sup> zawsze<sup>a</sup>  
ci, którzy<sup>a</sup> cię<sup>g</sup> odbudują,  
ci, którzy<sup>a</sup> cię<sup>g</sup> wznoszą<sup>a</sup> na<sup>a</sup> nowo,  
błogosławieni<sup>a</sup>, którzy<sup>g</sup> cię<sup>a</sup> miłują,  
którzy<sup>a</sup> cieszą<sup>g</sup> się<sup>a</sup> z<sup>a</sup> twego<sup>a</sup> pokoju.  
Bo<sup>a</sup> w<sup>g</sup> twoich<sup>a</sup> bramach<sup>a</sup> będzie<sup>a</sup> radość,<sup>g</sup>  
w<sup>a</sup> twoich<sup>a</sup> domach<sup>g</sup> zabrzmie<sup>a</sup> śpiew.

**W** W<sup>a</sup> twoich<sup>a</sup> bramach<sup>g</sup> będzie<sup>a</sup> radość,<sup>g</sup>  
w<sup>a</sup> twoich<sup>a</sup> domach<sup>g</sup> zabrzmie<sup>a</sup> śpiew.

Jerozolima ...

**W** Alleluja<sup>a</sup>, alleluja<sup>g</sup>,\*  
alleluja<sup>a</sup>, alleluja<sup>g</sup>,  
alleluja<sup>a</sup>, alleluja<sup>g</sup>, alleluja<sup>a</sup>, alleluja<sup>g</sup>.

\*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyj.red)

# Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)

Que amables son tus moradas p.127, (c), 24: c<sub>III</sub>

**K** Jakże są miłe Twe przybytki,  
 Panie, Panie zastępów!  
 Dusza moja pożąda i pragnie  
 żyć w przedsionkach Pana.  
 Także wróbel znajduje schronienie,  
 jaskółka wije gniazdo  
 przy Twoich ołtarzach, Panie,  
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.

**W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,  
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.  
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę  
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

**W** Przechodząc przez dolinę płaczu,  
 zamienia ją w źródło życia;  
 rośnie w drodze jego siła,  
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

**K** Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,\*  
 jest mi droższy niż innych tysięcy,  
 jest mi droższy niż innych tysięcy.  
 Lepiej stać na progu Twego domu,  
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

} 2x

\*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka .... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem wersety**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać .... (przyp. red.)



**Nadchodzi Pan, przydziany w blask** (Ps 93; Ap 1, 5-6)

W Nadchodzi Pan, przydziany w blask,  
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,  
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;  
domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,  
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,  
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,  
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,  
także ci, także ci, co Go przebodli,  
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan ...

(e), f#: e<sub>II</sub>

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

**Dzień odpoczynku** (J 8, 52)

K Kto zachowuje moje słowo,\*  
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Odpoczynku dzień  
i uświęcenia czas  
ludowi swemu dałeś. } 2x

W Tyś jest Jedyny,  
Jedyny, który trwa w radości.

K Abraham dzień ten zobaczył

Któż jest jak nasz Pan?

W i w Izaaku się rozradował.

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

K,W Jakub i synowie jego

W pamiętką radości i wesela.

W w dniu tym odpoczęli.  
W Odpoczynku dzień ...

\*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

**Pocieszajcie mój lud** (Iz 40, 1–3.10–11)

**K** <sup>e</sup>Pocieszajcie mój lud,  
<sup>a</sup>mówcie do serca Jeruzolimy <sup>ℋ</sup><sup>7</sup>  
i wołajcie, że skończona  
<sup>e</sup>niewola jej.

**W** <sup>e</sup>Pocieszajcie mój lud,  
<sup>a</sup>mówcie do serca Jeruzolimy <sup>ℋ</sup><sup>7</sup>  
i wołajcie, że skończona  
<sup>e</sup>niewola jej.

**K** <sup>g</sup>Oe! woła głos na pustyni,  
<sup>ℋ</sup><sup>7</sup><sup>A</sup><sup>ℋ</sup><sup>7</sup>  
głos woła:  
<sup>a</sup>przygotujcie ścieżkę Panu,  
<sup>ℋ</sup><sup>7</sup>wyrównajcie drogę Mu. <sup>e</sup>

**W** <sup>a</sup>Albowiem Pan <sup>e</sup>przychodzi z wielką mocą,  
<sup>ℋ</sup><sup>7</sup>On nagrodę z Sobą przynosi.  
<sup>a</sup>Jak dobry pasterz <sup>e</sup>gromadzi trzodę,  
<sup>ℋ</sup><sup>7</sup><sup>e</sup>nosi jagnięta na piersi.

**K** <sup>a</sup>Jak dobry pasterz <sup>e</sup>łagodnie prowadzi  
<sup>ℋ</sup><sup>7</sup>matki z jagniętami.  
<sup>a</sup>Jak dobry pasterz na ramionach <sup>e</sup>dźwiga  
<sup>ℋ</sup><sup>7</sup>owieczkę zbłąkaną.

**W** Pocieszajcie ...

# Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*



Se encontraron dos ángeles p.134

**K** <sup>a</sup> Byli <sup>d</sup> dwaj <sup>a</sup> aniołowie,  
 jeden <sup>d</sup> pyta <sup>a</sup> drugiego:  
 „Gdzie, <sup>d</sup> gdzie <sup>a</sup>  
 jest <sup>ε</sup> miejsce <sup>a</sup> Jego <sup>a</sup> chwały”?

**W** „Gdzie, <sup>d</sup> gdzie <sup>a</sup>  
 jest <sup>ε</sup> miejsce <sup>a</sup> Jego <sup>a</sup> chwały”?

**K** <sup>a</sup> Oto w <sup>d</sup> błogosławieństwie,  
 oto w <sup>a</sup> błogosławieństwie,  
 oto w <sup>d</sup> błogosławieństwie,  
 jest <sup>ε</sup> miejsce <sup>a</sup> Jego <sup>a</sup> chwały.

**W** <sup>a</sup> Oto w <sup>d</sup> błogosławieństwie,  
 oto w <sup>a</sup> błogosławieństwie,  
 oto w <sup>d</sup> błogosławieństwie,  
 jest <sup>ε</sup> miejsce <sup>a</sup> Jego <sup>a</sup> chwały.

**K** <sup>b</sup> Byli <sup>eb</sup> dwaj <sup>b</sup> aniołowie ...\*

\*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

# Miłuję Pana (Ps 116)

**K** Miłuję Pana, albowiem słucha\*

krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił ku mnie swe ucho

w dniu, w którym Go wzywałem.

Ścisnęły mnie więzy śmierci,

znajdowałem się w okowach piekła,

męczyły mnie smutek i udręka,

wzwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

**W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,

albowiem Pan wyświadczył ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,

uchronił Twoje nogi od upadku.

} 2x

**K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia

i będę wzywał Imienia Pańskiego.

**W** Powróć, duszo moja ...

\*Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy** (Mt 11, 28–30)

**K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,  
kórzy jesteście utrudzeni i obciążeni,  
a Ja was ochłodzę,  
a Ja was ochłodzę.  
Weźcie moje jarzmo na siebie,  
i uccie się ode Mnie,  
że jestem cichy i pokorny sercem,  
a znajdziecie ukojenie dla siebie,  
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

**W** Bo moje jarzmo jest słodkie,  
bo moje jarzmo jest słodkie,  
a moje brzemię lekkie.  
Bo moje jarzmo jest słodkie,  
a moje brzemię lekkie.

**Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie** (Ps 65)

- K** <sup>d</sup>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,<sup>A7</sup>  
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.  
 Do <sup>g</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>d</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>d</sup>
- W** <sup>B</sup>Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>A7</sup>
- K** <sup>d</sup>Przygniatają nas nasze przewiny,<sup>A7</sup>  
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.<sup>d</sup>  
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,<sup>A7</sup>  
 mieszkać będzie w Twoich przedsiódkach.<sup>d</sup>
- W** <sup>g</sup>Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,\*<sup>d</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>d</sup>
- Do <sup>B</sup>Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,<sup>A7</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik,<sup>B</sup>  
 przychodzi wszelki śmiertelnik.<sup>A7</sup>
- K** <sup>d</sup>Nasyćmy się dobrami Twego domu,<sup>A7</sup>  
 świętością Twego przybytku.<sup>d</sup>  
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,<sup>A7</sup>  
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.<sup>d</sup>
- W** <sup>g</sup>Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26; (d), f: d III

\*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przy. red.)

## Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11)

**W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,  
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,  
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,  
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.  
**K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki  
 i zakładają strzały na cięciwy,  
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.  
 Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,  
 co może zdziałać sprawiedliwy,  
 co może zdziałać sprawiedliwy?  
 Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,  
 Pan ma swój tron na niebie,  
 Jego oczy są otwarte na świat,  
 Jego źrenice badają każdego człowieka.  
 Bo Pan przenika sprawiedliwych,  
 Pan przenika także bezbożnych,  
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,  
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.  
**W** Jeżeli w Panu ...

**Pan potężny ogłasza dobrą nowinę** (Ps 68, 12–16.33.34)

El Señor anuncia una noticia p.69, (e), f# : e II

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,  
 zwiastunów niezmierzone zastępy;  
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,  
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,  
 pomiędzy zagrodami owiec  
 pokrywają się srebrem  
 skrzydła gołębiczy,  
 a jej pióra odblaskami złota.  
 A wraz z nią spada śnieg  
 na górę,  
 na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,  
 śpiewajcie hymny Panu;  
 Pan przemierza niebios,  
 niebios odwieczne.  
 Oto grzmi Jego głos,  
 Jego głos,  
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...





**KW** Allelu-<sup>A</sup>, Allelu-<sup>B A</sup>, Alleluja,  
Allelu-<sup>B A</sup>, Allelu-<sup>B A</sup>, Alleluja!

**K** Błogostawcie<sup>d</sup> wszyscy Pana,  
błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie słudzy Pańscy.<sup>A7</sup>  
Błogostawcie wszyscy Pana,  
błogostawcie wszyscy Pana,  
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.<sup>d</sup>

**W** Wznieście ku Niemu ręce,  
wznieście ku Niemu ręce  
i błogostawcie Pana,<sup>A7</sup>  
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,  
czuwając nocami!<sup>d</sup>\*

**KW** Alleluja,<sup>A7</sup> Alleluja,<sup>B A</sup> Alleluja,  
<sup>d</sup> Alleluja,<sup>A7</sup> Alleluja,<sup>B A</sup> Alleluja!  
Allelu-<sup>B A</sup>, Allelu-<sup>B A</sup>, Alleluja,  
Allelu-<sup>B A</sup>, Allelu-<sup>B A</sup>, Alleluja!  
<sup>B ~ A7</sup>  
**K** Alleluja.\*\*

\*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyp. red.)

\*\*W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

**Córki jerozolimskie** Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)

**K,W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie,  
<sup>F</sup>nie płaczcie, nie płaczcie <sup>a</sup>nade mną.

**K** <sup>F</sup>Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,  
<sup>G</sup>z suchym co się <sup>a</sup>stanie,  
<sup>F</sup>z suchym co się <sup>E</sup>stanie? <sup>a</sup>Aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>a</sup>Ojcze, <sup>F</sup>przebacz im,  
bo nie <sup>F</sup>wiedzą, co <sup>a</sup>czynią;  
<sup>F</sup>przebacz im, <sup>E</sup>przebacz im! <sup>a</sup>Aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>F</sup>Ja cię <sup>E</sup>zapewniam:  
<sup>F</sup>dziś <sup>E</sup>będziesz ze mną w <sup>E</sup>raju!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

**K** <sup>a</sup>Ojcze, <sup>F</sup>Ojcze,  
w <sup>G</sup>Twoje ręce <sup>a</sup>powierzam ducha mego.  
<sup>F</sup>Aj, <sup>E</sup>aj, <sup>a</sup>aj!

**W** <sup>a</sup>Córki jerozolimskie ...

## Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps32)

**KW** Grzech<sup>a</sup> mój, Panie, Tobie<sup>d</sup> wyznałem,  
winy<sup>a</sup> mojej nie zataiłem;  
rzekłem: Panu<sup>g</sup> wyjawię nieprawość<sup>a</sup> moją,  
a Ty<sup>g</sup> odpuściłeś<sup>a</sup> złość<sup>a</sup> mojego grzechu.

**K** Toteż<sup>a</sup> każdy<sup>a</sup> wierny<sup>d</sup> modli się do Ciebie  
w czas<sup>a</sup> udręczenia;  
choćby<sup>g</sup> nawet<sup>a</sup> uderzały wielkie wody,  
nie będą<sup>g</sup> go mogły<sup>a</sup> osiągnąć.

**KW** Grzech<sup>a</sup> mój, Panie ...

**K** Szczęśliwy<sup>a</sup> ten, komu<sup>d</sup> odpuszczona jest wina,  
komu<sup>a</sup> grzech<sup>a</sup> został darowany!  
Szczęśliwy<sup>g</sup> ten, komu<sup>a</sup> Bóg<sup>a</sup> nie poczytuje żadnego zła,  
w którego<sup>g</sup> sercu<sup>a</sup> nie ma zdrady!

**KW** Grzech<sup>a</sup> mój, Panie ...

**K** Póki<sup>a</sup> milczałem, schnęły<sup>d</sup> kości<sup>a</sup> moje  
od jęków<sup>a</sup> mych przez cały dzień;  
dnem<sup>g</sup> i nocą<sup>a</sup> ciążyła na mnie<sup>a</sup> Twoja ręka,  
topniały<sup>g</sup> siły<sup>a</sup> moje jak od upałów<sup>a</sup> lata;  
lecz grzech<sup>d</sup> mój, Panie, Tobie<sup>d</sup> wyznałem,  
winy<sup>a</sup> mojej nie zataiłem;  
rzekłem: Panu<sup>g</sup> wyjawię nieprawość<sup>a</sup> moją,  
a Ty<sup>g</sup> odpuściłeś<sup>a</sup> złość<sup>a</sup> mojego grzechu.

**KW** Grzech<sup>a</sup> mój, Panie ...

**K** <sup>ε</sup>Niewiasto, oto Twój Syn,  
Niewiasto, oto Twój Syn,  
oto Twój Syn,  
oto Twój Syn!

<sup>a</sup>Oto Twoja Matka,  
<sup>d</sup>oto <sup>ε</sup>Twoja Matka.

**KW** <sup>a</sup>Maryjo, Matko moja,  
<sup>g</sup><sub>1-</sub> <sup>a</sup>Maryjo, Matko nasza,  
<sup>g</sup>przyjdź i zamieszka <sup>ε</sup>z mną (tu),\*  
<sup>g</sup>wejdź do domu mego <sup>ε</sup><sub>1-</sub> <sup>F 7#</sup>  
i naucz nas kochać <sup>ε</sup>Twego Syna,  
tak jak <sup>ε</sup>Go kochałaś <sup>ε</sup>Ty,  
<sup>ε</sup><sub>1-</sub> <sup>F 7#</sup> i naucz nas kochać <sup>ε</sup>Twego Syna,  
tak jak <sup>ε</sup>Go kochałaś <sup>ε</sup>Ty.

**K** <sup>ε</sup>„Pragnę, o jak pragnę,  
wszystko się spełniło,  
wszystko się spełniło,  
wszystko się spełniło”.

**KW** <sup>a</sup>Maryjo, Matko moja ...  
<sup>ε</sup>**K** <sup>ε</sup>A potem przyszli żołnierze,  
a widząc, że już umarł,  
nie złamali <sup>ε</sup>Mu nóg,  
ale jeden z nich  
włócznią przebił <sup>F 7#</sup>mu bok  
i natychmiast <sup>ε</sup>wyplotnęła  
krew i woda,  
krew i woda.

**KW** <sup>a</sup>Maryjo, Matko moja,  
<sup>g</sup><sub>1-</sub> <sup>a</sup>Maryjo, Matko nasza,  
<sup>g</sup>jesteś <sup>ε</sup>Matką <sup>ε</sup>Kościoła,  
<sup>ε</sup><sub>1-</sub> <sup>F 7#</sup> on <sup>F 7#</sup>rodzi się z boku <sup>ε</sup>Chrystusa:  
Oblubienica — <sup>ε</sup>nowa <sup>ε</sup>Ewa.  
<sup>ε</sup><sub>1-</sub> <sup>F 7#</sup> On <sup>F 7#</sup>rodzi się z boku <sup>ε</sup>Chrystusa:  
Oblubienica — <sup>ε</sup>nowa <sup>ε</sup>Ewa.  
<sup>a</sup>Maryjo, Matko moja ...

\*Słowo *tu* jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord  $\epsilon$  grać od słów *ze mną*. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszka z mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przypp. red.)

**Stabat Mater** *Sekwencja z XIII wieku*

**KW** <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>7-</sub> <sup>v<sup>1</sup></sup>  
 Stabat Mater dolorosa  
<sup>c<sup>7</sup></sup> iuxta <sup>B<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup>  
 cruce[m] lacrimosa  
 dum pendebat filius.

**K** <sup>d</sup> Duszę jej tak wzdychającą\*  
<sup>c<sup>7</sup></sup> <sup>B<sup>7</sup></sup>  
 zasmuconą, bolejącą  
<sup>A<sup>7</sup></sup>  
 przebił miecz.

**KW** Stabat Mater ...

**K** O jak smutna i strapiona  
 była ta Błogosławiona,  
 Matka Syna Jedyne[go]!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Kto by nie zapłakał,  
 widząc Matkę Chrystusa  
 w tak wielkim cierpieniu!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Widzi Jezusa cierpiącego,  
 biczowaniem dręczonego  
 za grzechy swego ludu!

**KW** Stabat Mater ...

**K** Widzi Syna tak słodkiego,  
 w śmierci samotnego,  
 kiedy daje swego Ducha!

**KW** Stabat Mater ...

**K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,  
 przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść  
 do palmy zwycięstwa!

**K** <sup>d</sup> <sup>B<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup>  
 Amen, amen, amen!


**KW** Amen, amen, amen!

\*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyp. red.)



## Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

**KW** <sup>e</sup> Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,  
<sup>a</sup> cóż złęgom uczynił


i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,  
<sup>ℋ</sup> w czym cię zasmuciłem?

**K** <sup>a</sup> To ja wywiodłem cię z Egiptu, <sup>(a<sup>6</sup> )</sup>  
<sup>a</sup> to ja wywiodłem cię z Egiptu,  
<sup>ℋ</sup> a ty, a ty przygotowałaś mi krzyż!

**KW** <sup>e</sup> Ludu mój, ludu ...

**K** <sup>a</sup> Za to, że wiodłem cię <sup>(a<sup>6</sup> )</sup>  
czterdzieści lat przez pustynię,  
<sup>a</sup> za to, że twój głód kołem manną, <sup>(a<sup>6</sup> )</sup>  
<sup>a</sup> i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,  
<sup>ℋ</sup> ty, ty przygotowałaś mi krzyż!

**KW** <sup>e</sup> Ludu mój, ludu ...

**K** <sup>a</sup> Co jeszcze miałem ci uczynić,  
<sup>(a<sup>6</sup> )</sup>  
a nie zrobiłem?  
<sup>a</sup> Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,  
<sup>ℋ</sup> a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

**W** Sanctus Deus,

**K** *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

**W** Sanctus fortis,

**K** *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

**W** eléison imás,

*ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

**K** Sanctus immortalis,

**W** miserere nobis!\*

**KW** <sup>e</sup> Ludu mój, ludu ...

\*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

**KW** O nasz Panie, o nasz Boże,  
 jakże wielkie jest Twe imię,  
 na całej ziemi, Twoje imię,  
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

**K** Ustami dzieci i niemowląt  
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,  
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

**KW** O nasz Panie ...

**K** Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,  
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;  
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,  
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?  
 A jednak, a jednak\*  
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,  
 chwałą i czią go uwieńczyłeś,  
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

**KW** O nasz Panie ...

\*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

**Tyś jest błogosławiona, Maryjo** (Łk 1, 42-44)

**K** Tyś jest błogosławiona, Maryjo,  
 między niewiastami, Maryjo!  
 i błogosławiony owoc, Maryjo,  
 owoc łona twego, Jezus.  
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

**W** Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x  
 przychodzi do mnie, skądże mi to?

**K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,  
 coś poruszyło się we mnie,  
 moje dziecko poruszyło się z radości!

**W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x  
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

**W** Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45, (a); c: a<sub>III</sub>

**Witaj, Królowo niebios** Regina Coeli

**K** Witaj, Królowo niebios,  
 o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś bramę dla naszego światła.

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,  
 ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico,  
 proś Chrystusa za nami.

} 2x

**K** I ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę dla naszego światła.

**W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133



**Dziewico, tak bardzo przedziwna** *Hymn*

**W** <sup>*h*</sup> Maryjo, <sup>*e*</sup> córko <sup>*h*</sup> Twego Syna,  
<sup>*e*</sup> Matko Jezusa i Matko <sup>*h*</sup> nasza,  
<sup>*g*</sup> Dziewico tak bardzo <sup>*F\sharp*</sup> przedziwna.

**K** <sup>*h*</sup> Maryjo, Tyś jest <sup>*e*</sup> stworzeniem, <sup>*h*</sup>  
<sup>*e*</sup> które wydało na świat <sup>*h*</sup> Stworzyciela;  
<sup>*g*</sup> Tyś służebnicą, która <sup>*F\sharp*</sup> poczęła Swego Pana.

**W** <sup>*h*</sup> Maryjo, <sup>*e*</sup> córko <sup>*h*</sup> Twego Syna ...

**K** <sup>*h*</sup> Maryjo, <sup>*e*</sup> utworzona z <sup>*h*</sup> ziemi,  
<sup>*e*</sup> Tyś jest pełnym <sup>*h*</sup> chwały,  
<sup>*g*</sup> pełnym <sup>*F\sharp*</sup> chwały obrazem nieba.

**W** <sup>*h*</sup> Maryjo, <sup>*e*</sup> córko <sup>*h*</sup> Twego Syna ...

**K** <sup>*h*</sup> Maryjo, Ty <sup>*e*</sup> będąc <sup>*h*</sup> najmniejszą,  
<sup>*e*</sup> jesteś <sup>*h*</sup> niewiastą <sup>*F\sharp*</sup> największą  
<sup>*g*</sup> i będąc <sup>*F\sharp*</sup> córką Boga, <sup>*F\sharp*</sup> jesteś Jego <sup>*F\sharp*</sup> Matką,  
<sup>*e*</sup> będąc <sup>*F\sharp*</sup> córką Boga, <sup>*F\sharp*</sup> jesteś Jego <sup>*F\sharp*</sup> Matką.  
<sup>*g*</sup> Dziewico tak bardzo <sup>*F\sharp*</sup> przedziwna.

**W** <sup>*h*</sup> Maryjo, <sup>*e*</sup> córko <sup>*h*</sup> Twego Syna,  
<sup>*e*</sup> Matko Jezusa i Matko <sup>*h*</sup> nasza,  
<sup>*g*</sup> Dziewico tak bardzo <sup>*F\sharp*</sup> przedziwna.

**Maryjo, Domie Błogosławieństwa** *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

Maria, casa de bendición p.103, (d)

W <sup>a</sup> Maryjo, <sup>d</sup> Domie Błogosławieństwa, <sup>a</sup>  
<sup>d</sup> Zbawienie naszego wieku, <sup>a</sup>  
<sup>ε</sup> Przybytku ziemski Pokornego.

K <sup>d</sup> Ty, jak w Kanie Galilejskiej <sup>ε</sup>  
<sup>d</sup> dostrzegłaś, że brakło nam wina, <sup>ε</sup>  
<sup>ƒ</sup> że nasze święto nie było świętem,  
że nasze życie nie było życiem,  
albowiem śmierć panowała nad nami. <sup>ε</sup>

W <sup>a</sup> Maryjo, <sup>d</sup> Domie Błogosławieństwa, <sup>a</sup>  
<sup>d</sup> Zbawienie naszego wieku, <sup>a</sup>  
<sup>ε</sup> Przybytku ziemski Pokornego.

K <sup>d</sup> Ty przywiodłaś nas do Swego Syna <sup>ε</sup>  
<sup>d</sup> i nauczyłaś nas posłuszeństwa,  
i czynić wszystko, co On nam mówi, <sup>ε</sup>  
<sup>ƒ</sup> aby przemienił naszą wodę w nowe wino. <sup>ε</sup>

W <sup>ƒ</sup> Zwycięstwo, zwycięstwo, <sup>g</sup>  
<sup>ƒ</sup> życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym! <sup>ε</sup>  
<sup>a</sup> Alleluja, <sup>g</sup> allelu-, <sup>a</sup> alleluja.  
<sup>a</sup> Alleluja, <sup>g</sup> allelu-, <sup>a</sup> alleluja!

# Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

**KW** <sup>d</sup>Błogosławić będę Pana w każdym czasie,  
<sup>c</sup>na moich ustach zawsze Jego chw<sup>A</sup>ła;  
<sup>B</sup>będę chlubić się w Panu,  
<sup>B</sup>niech usłysz<sup>A</sup>ą pokorni i wesel<sup>A</sup>ą się.

**K** <sup>d</sup>Śpiewajcie wraz ze mną Panu,  
<sup>c</sup>śpiewajmy razem Jego imieniu,  
<sup>B</sup>bo szukałem Pana i mi odpow<sup>A</sup>iedział  
<sup>B</sup>i od wszelkiej trwogi mnie uwol<sup>A</sup>nił.

**KW** Błogosławić będę Pana ...

**K** Anioł Pański stawia obóz warowny  
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;  
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

**KW** Błogosławić będę Pana ...

**K,W** <sup>d</sup>Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,  
<sup>B</sup>szczęśliwy człowiek, który chro<sup>c</sup>ni się u Niego.  
<sup>A</sup>

**KW** Błogosławić będę Pana ...

**K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,  
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;  
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje  
i wybawia ze wszystkich ucisków.

**KW** Błogosławić będę Pana ...

# Żniwo narodów (J4, 31-38)

**K** <sup>h</sup>Przybyli uczniowie i rzekli mu:  
<sup>e</sup> „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”  
<sup>g</sup>A On odpowiedział:  
 „Mam do jedzenia pokarm,  
 którego wy nie znacie.  
<sup>g</sup>Moim pokarmem jest czynić wolę  
 Tego, który mnie posłał,  
<sup>e</sup>by wypełnić Jego dzieło”.

**KW** <sup>h</sup>Czyż nie mówicie:  
 „Jeszcze cztery miesiące,  
 a nadejdzie pora żniwa”?  
<sup>A g F#</sup>Czyż nie mówicie:  
 „Jeszcze cztery miesiące,  
<sup>h</sup>a nadejdzie pora żniwa”?

**K** <sup>e</sup>Oto powiadam wam:  
<sup>A</sup> „Podnieście wasze oczy i popatrzcie <sup>g</sup>na pola,  
 jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!\*)”

**KW** <sup>g</sup>Czyż nie mówicie ...  
<sup>g</sup>**K** Już się gromadzą żniwiarze  
<sup>g</sup>i odbierają zapłatę, i zbierają  
<sup>F#</sup>owoce na życie wieczne.  
<sup>g</sup>**W** Na życie wieczne!  
**KW** <sup>e</sup>Czyż nie mówicie ...  
<sup>g</sup>**K** Ja was posłałem zbierać to,  
 nad czym <sup>F#</sup>wyście się  
 nie <sup>F#</sup>napracowali,  
<sup>g</sup>inni <sup>F#</sup>natrudzili się,  
 a wy <sup>F#</sup>korzystacie z ich <sup>F#</sup>trudu,  
<sup>e</sup>żeby się <sup>F#</sup>radowali razem,  
 kto <sup>F#</sup>sieje i kto <sup>F#</sup>zbiera.

**KW** <sup>e</sup>Czyż nie mówicie ...

\*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyyp. red.)

### Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

**K,W** <sup>ε</sup>Rzekł Pan do Pana mego:  
<sup>G#</sup>„Siądź po mojej prawicy,  
<sup>A</sup>aż położę twych nieprzyjaciół  
<sup>ε</sup>jak podnózek pod twe stopy,  
<sup>H7</sup>jak podnózek pod twe stopy,  
<sup>H7</sup>jak podnózek pod twe stopy”.

**K** <sup>c#</sup>Berto <sup>G#</sup>Twojej władzy  
<sup>H</sup>rozpościera Pan z Syjonu:  
<sup>A</sup>„Panuj <sup>ε</sup>pośród swoich wrogów,  
<sup>H7</sup>panuj <sup>ε</sup>pośród swoich wrogów.  
<sup>c#</sup>Z łona <sup>G#</sup>jutrzenki  
<sup>H</sup>jako <sup>G#</sup>rosę cię <sup>ε</sup>zrodziłem,  
<sup>A</sup>z łona <sup>ε</sup>jutrzenki  
<sup>H7</sup>jako <sup>ε</sup>rosę cię <sup>ε</sup>zrodziłem”.

**W** <sup>ε</sup>Rzekł Pan do Pana mego:  
<sup>G#</sup>„Siądź po mojej prawicy,  
<sup>A</sup>aż położę twych nieprzyjaciół  
<sup>ε</sup>jak podnózek pod twe stopy,  
<sup>H7</sup>jak podnózek pod twe stopy,  
<sup>H7</sup>jak podnózek pod twe stopy”.

**K** <sup>c#</sup>Pan <sup>G#</sup>przysiągł i żal mu nie będzie:  
<sup>A</sup>„Tyś <sup>ε</sup>jest kapłanem na wieki  
<sup>H7</sup>na wzór Melchizedeka,  
<sup>H7</sup>na wzór Melchizedeka.  
<sup>c#</sup>Bowiem Pan <sup>G#</sup>jest po Twojej prawicy,  
<sup>H</sup>zniweczy <sup>G#</sup>wszystkich Twoich wrogów,  
<sup>A</sup>będzie <sup>ε</sup>sądził narody,  
<sup>H7</sup>będzie <sup>ε</sup>sądził narody.  
<sup>c#</sup>Bowiem w drodze <sup>G#</sup>ugasi  
<sup>H</sup>pragnienie <sup>G#</sup>wodą z potoku  
<sup>A</sup>i <sup>ε</sup>podniesie <sup>G#</sup>głowę <sup>ε</sup>wysoko,  
<sup>H7</sup>i <sup>ε</sup>podniesie <sup>ε</sup>głowę <sup>ε</sup>wysoko,  
<sup>H7</sup>i <sup>ε</sup>podniesie <sup>ε</sup>głowę <sup>ε</sup>wysoko.

**W** <sup>ε</sup>Rzekł Pan do Pana mego:  
<sup>G#</sup>„Siądź po mojej prawicy,  
<sup>A</sup>aż położę twych nieprzyjaciół  
<sup>ε</sup>jak podnózek pod twe stopy,  
<sup>H7</sup>jak podnózek pod twe stopy,  
<sup>H7</sup>jak podnózek pod twe stopy”.

Dice el Señor a mi Señor p.65

## Szczęśliwy człowiek (Ps1)

W <sup>a</sup> Szczęśliwy <sup>F</sup> człowiek, który nie idzie za radą <sup>a</sup> bezbożnych,  
 który na drodze grzeszników nie przystaje  
 i nie siada w towarzystwie szyderców.\*

K Ale <sup>g</sup> znajduje upodobanie w Słowie <sup>E</sup> Pana,  
 Jego <sup>g</sup> psalmy <sup>F</sup> szepcze <sup>E</sup> dniem i nocą.

K,W <sup>a</sup> On będzie jak drzewo <sup>F</sup> zasadzone nad <sup>a</sup> płynącą wodą,

K <sup>F</sup> które <sup>E</sup> daje owoc w swoim czasie.  
 Jego <sup>F</sup> liście <sup>E</sup> nigdy nie opadną,  
 a <sup>g</sup> wszystko, co <sup>F</sup> czyni, <sup>E</sup> jest udane.  
 Powiodą <sup>g</sup> się <sup>F</sup> wszystkie jego <sup>E</sup> dzieła.

W <sup>a</sup> Nie tak bezbożni, nie tak.  
 Są <sup>F</sup> oni jak plewa, którą <sup>a</sup> wiatr rozmiata.

K <sup>F</sup> Nie <sup>E</sup> ostoją się bezbożni na <sup>E</sup> sądzie  
 ani <sup>F</sup> grzesznicy <sup>E</sup> we <sup>E</sup> wspólnocie <sup>E</sup> świętych,  
 bo <sup>g</sup> Pan <sup>F</sup> czuwa <sup>E</sup> nad <sup>E</sup> drogą <sup>E</sup> swoich <sup>E</sup> wiernych,  
 ale <sup>F</sup> droga <sup>E</sup> bezbożnych <sup>E</sup> źle <sup>F</sup> się <sup>E</sup> kończy, <sup>F</sup> źle <sup>E</sup> się <sup>E</sup> kończy.\*\*

W <sup>a</sup> Szczęśliwy człowiek ...

K <sup>g</sup> Ale <sup>g</sup> znajduje upodobanie ...

\*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)  
 \*\*W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

## Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps45)*

W <sup>E</sup> Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,  
spośród synów Adama, spośród synów Adama;  
wdzięk się rozlał na twych wargach,  
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W <sup>E</sup> Éres\* hermoso, el más hermoso  
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.  
La gracia está en tus labios,  
eres bendito, el bendito para siempre.

K <sup>c#</sup> Przypasz <sup>A</sup> mocarzu miecz do Twego <sup>G#</sup> boku  
i wstą <sup>G#</sup>p na rydwan pełen łaski i blasku.  
<sup>f#</sup> Kró <sup>G#</sup>w w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,  
napnij swój łuk, który <sup>A</sup> moc daje <sup>G#</sup> twej prawicy.  
<sup>f#</sup> Ostre są <sup>G#</sup> twe strzały;  
Pod <sup>H</sup>dają się <sup>A</sup> Tobie <sup>G#</sup> naró <sup>G#</sup>dy.\*\*

W <sup>E</sup> Tyś najpiękniejszy ...

K <sup>c#</sup> Z pałaców z kości s <sup>G#</sup>łoniowej  
<sup>A</sup> cytry ś <sup>G#</sup>piewają dla Ciebie;  
<sup>f#</sup> córki <sup>G#</sup> królewskie twymi ulubienicami,

K,W <sup>H</sup> po <sup>A</sup> twej <sup>G#</sup> prawicy <sup>G#</sup> stoi Kró <sup>G#</sup>łowa w złocie z Ofiru.

W <sup>E</sup> Tyś najpiękniejszy ...

K <sup>c#</sup> Słuchaj, córko, spójrz, <sup>G#</sup> nakłoń <sup>A</sup> ucha, <sup>G#</sup>  
<sup>f#</sup> zapomnij o swym <sup>G#</sup> ludzie i o domu <sup>G#</sup> ojca,  
<sup>H</sup> a kró <sup>A</sup>łowi <sup>G#</sup> spodoba się <sup>G#</sup> twoja piękność,\*\*  
<sup>f#</sup> ón <sup>G#</sup> jest <sup>A</sup> twym <sup>G#</sup> Pa <sup>G#</sup>niem, oddaj się <sup>G#</sup>  
<sup>H</sup> a zamiast <sup>A</sup> ojców <sup>A</sup> będziesz <sup>A</sup> mieć <sup>G#</sup> synów,  
których <sup>G#</sup> uczynisz <sup>A</sup> ksią <sup>G#</sup>żętami nad <sup>G#</sup> ziemią.

W <sup>E</sup> Tyś najpiękniejszy ...

\*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

## Szczęście dla człowieka (Ps 128)

**KW** <sup>a</sup> Szczęście dla człowieka,

<sup>e</sup> co boi się Pana;

<sup>d</sup><sub>7</sub>  szczęście dla człowieka,

<sup>F</sup> który <sup>E</sup> chodzi Jego drogami.

**K** <sup>d</sup> Żył <sup>E</sup> będzie z pracy rąk swoich,

<sup>d</sup> szczęście <sup>E</sup> posiadzie i dobrze mu będzie.

<sup>F</sup> Małżonka jego jak <sup>E</sup> płodny szczep winny

<sup>E</sup> pośrodku jego domu.

<sup>F</sup> Jego synowie jak <sup>E</sup> pędy oliwek

<sup>E</sup> dookoła jego stołu.

**W** <sup>a</sup> Szczęście dla człowieka ...

**K** <sup>d</sup> Tak <sup>E</sup> będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.

<sup>d</sup> Niechaj cię Pan <sup>E</sup> błogosławi z Syjonu,

<sup>F</sup> abyś <sup>E</sup> zobaczył pomyślność Jeruzalem!


<sup>F</sup> Abyś <sup>E</sup> zobaczył dzieci twoich synów!\*


**W** <sup>a</sup> Szczęście dla człowieka ...

\*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)




# Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)

*ε*  
**KW** Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,  
 zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę *d7<sup>9</sup>*   
 cwałującym na obłokach. *ε*

„Pan” jest Jego imię,  
*d7<sup>9</sup>*   
 radujcie się przed Jego obliczem:

**K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem  
 — Bóg. *ε*

Tym najbiedniejszym *d7<sup>9</sup>*   
 daje mieszkanie w swoim domu *ε*  
 i uwięzionych On uwalnia z radością. *ε*

*ε*  
**KW** Niech wstanie Bóg,  
 Jego wrogowie niech pierzchają,  
 sprawiedliwi niech weselą się  
 i śpiewają z radości!



**W** <sup>e</sup>Ruszajmy już pasterze! <sup>H<sup>7</sup></sup>Pójdziemy do Betlejem!  
 Dziś przyszło na świat Dziecię, <sup>e</sup>nazwane: Emanuel,  
 nazwane: Emanuel, <sup>H<sup>7</sup></sup>nazwane: Emanuel;  
 ruszajmy już pasterze! <sup>e</sup>Pójdziemy do Betlejem!

**K** <sup>a</sup>Ubodzy już śpiewają, <sup>H<sup>7</sup></sup>a mali się <sup>e</sup>radują!

**W** <sup>a</sup>Ubodzy już śpiewają, <sup>H<sup>7</sup></sup>a mali się <sup>e</sup>radują!

**KW** <sup>a</sup>Co za radość i wesele, <sup>H<sup>7</sup></sup>co za radość i <sup>e</sup>wesele,  
<sup>a</sup>Co za radość i wesele, <sup>H<sup>7</sup></sup>dziś zrodzony <sup>e</sup>Zbawca nasz!

**W** <sup>e</sup>Ruszajmy już pasterze! <sup>H<sup>7</sup></sup>Pójdźmy do Betlejem!  
 Dziś przyszło na świat Dziecię, <sup>e</sup>nazwane: Emanuel,  
 nazwane: Emanuel, <sup>H<sup>7</sup></sup>nazwane: Emanuel;  
 ruszajmy już pasterze! <sup>H<sup>7</sup></sup>Pójdziemy do Betlejem!

**K** <sup>a</sup>Jego Matką <sup>H<sup>7</sup></sup>Maryja, Jego <sup>e</sup>ojcem jest Józef.

**W** <sup>a</sup>Jego Matką <sup>H<sup>7</sup></sup>Maryja, Jego <sup>e</sup>ojcem jest Józef.

**KW** <sup>a</sup>Co za radość i wesele, <sup>H<sup>7</sup></sup>co za radość i <sup>e</sup>wesele,  
<sup>e</sup>Co za radość i wesele, <sup>H<sup>7</sup></sup>dziś zrodzony <sup>e</sup>Zbawca nasz!

**Maria di Jasna Góra** *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

**KW** <sup>*H*</sup> Maria di Jasna Góra,\*

Mater abscondita

at semper sollicita,

<sup>*a*</sup> Tu, Redemptoris Mater,

<sup>*H*</sup> ora pro nobis.

<sup>*H*</sup> Maryjo z Jasnej Góry,\*\*

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

<sup>*a*</sup> Ty, Matko Odkupiciela

<sup>*H*</sup> módl się za nami.

**K** <sup>*e*</sup> Powstań tak jak Debora,

<sup>*a*</sup> zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna, <sup>~</sup>

<sup>*H*</sup> wstaw się za nami jak Estera.

**W** <sup>*H*</sup> Maria ...

**K** <sup>*e*</sup> Niewiasto niebieska,

<sup>*a*</sup> naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

<sup>*H*</sup> zawsze Dziewicy Maryi.

**W** <sup>*H*</sup> Maria ...

\*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

\*\*Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

**Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc** (Ps142)

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,  
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,  
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,  
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

**K** Czuję, że duch we mnie ustaje,  
ale Ty znasz moją ścieżkę.  
Spójrz, Panie, że na drodze,  
spójrz, zastawili na mnie sidła;  
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,  
nikogo, kto by mnie rozpoznał;  
opuszcza mnie wszelka pociecha,  
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

**W** Do Ciebie wołam, o Panie.  
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.  
Tyś moim udziałem na tej ziemi,  
jedynym moim szczęściem.

**K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,  
bo jestem w wielkiej udręce.  
Uwolnij mnie Ty od wrogów,  
co są mocniejsi ode mnie;  
wyrwij moją duszę z tego więzienia,  
a złożę dzięki Twemu Imieniu;  
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,  
radować się będą Twą miłością do mnie.

**W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

**KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

# Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1-10.16)

**W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego,  
 Odrośl z jego korzeni.  
 Spoczywa na Nim Duch Pana,  
 Duch mądrości i rozumu,  
 Duch rady i męstwa,  
 Duch wiedzy i pobożności,  
 Duch bojaźni Pańskiej.

**K** Nie będzie sędzić z pogłosek,  
 lecz pomoże  
 wszystkim uciśnionym.  
 Jego słowo będzie różgą  
 dla gwałtownika  
 I tchnieniem ust swoich  
 uśmierci bezbożnika.  
 Wilk zamieszka z barankiem,  
 pantera leżeć będzie z kozłędciem,  
 lew i cielę razem paść się będą,  
 a mały chłopiec je poprowadzi,  
 mały chłopiec je poprowadzi.\*

**W** Wyrasta różdźka ...

**K** Krowa i niedźwiedzica  
 przestawać będą razem,  
 lew żywić się będzie słomą jak wół,  
 niemowlę igrzać będzie  
 na norze kobry,  
 dziecko włoży rękę  
 do kryjówki jadowitego węża.

Bo zła nie będzie się już  
 więcej czynić.\*

**KW** Albowiem poznanie Pana  
 wypełni ziemię.

**K** Albowiem w owym dniu  
 korzeń Jessego wzniesie się  
 jak chorągiew dla narodów  
 i ludy pójdą za nim z bojaźnią.

W owym dniu Pan  
 wyciągnie swoją rękę.

Bo droga się utworzy,\*  
 droga dla narodów,\*  
 którą wskaże Dziewica.

**W** Wyrasta różdźka ...

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

\*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przypr. red.)

# Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)

A ti, Señor, levanto mi alma p.25, (a), c: a III

**KW** <sup>a</sup> Do Ciebie, Panie, wznoszę moją <sup>ε</sup> duszę,  
do Ciebie, <sup>dF</sup> o mój <sup>ε</sup> Boże.

**K** <sup>a</sup> Tobie ufam, o Panie, <sup>ε</sup>  
niech nie triumfują nade mną <sup>dF</sup> moi <sup>ε</sup> wrogowie.  
Pokaż mi, Panie, Twoją <sup>ε</sup> drogę,  
naucz mnie, Panie, <sup>dF</sup> Twojej <sup>ε</sup> ścieżki.

**KW** <sup>a</sup> Do Ciebie, Panie, wznoszę moją <sup>ε</sup> duszę,  
do Ciebie, <sup>dF</sup> o mój <sup>ε</sup> Boże.

**K** <sup>a</sup> Wspomnij, Panie, na Twoją <sup>ε</sup> miłość,  
na Twoje współczucie, które <sup>dF</sup> jest <sup>ε</sup> wieczne.  
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, <sup>ε</sup>  
pamiętaj, Panie, żeś <sup>d</sup> jest <sup>F</sup> miłosierdziem. <sup>ε</sup>  
Podaruj mi, Panie, <sup>F</sup> Twoje <sup>ε</sup> miłosierdzie,  
zanurz mnie w <sup>F</sup> Twoim <sup>ε</sup> miłosierdziu.

**KW** <sup>a</sup> Do Ciebie, Panie, wznoszę moją <sup>ε</sup> duszę,  
do Ciebie, <sup>dF</sup> o mój <sup>ε</sup> Boże.

**Do Ciebie wołam** *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)*

- KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,  
 przybądź, pospiesz się,  
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.  
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,  
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,  
 strażę przy bramie warg moich;  
 niech moje serce nie skłania się do złego,  
 do popełniania czynów przestępczych.  
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,  
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,  
 bo ja zepsułbym się jego grzechami,  
 bo ja zepsułbym się jego grzechami.
- KW** Do Ciebie wołam ...\*
- K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,  
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!  
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,  
 od pułapek licznych wrogów.  
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,  
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,  
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW** Do Ciebie wołam ...\*

\*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**.  
 (przyj. red.)

**Do Ciebie wznoszę moje oczy** (Ps 123)

**K,W** Do Ciebie wznoszę moje oczy,  
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

**K** Jak oczy sług  
są wpatrzone w ręce ich panów,  
jak oczy niewolnicy  
w ręce jej pani,  
tak nasze oczy są w Panu,  
ufając, że się zmiłuje,  
ufając, że się zmiłuje.

**N** Miej litość nad nami, o Panie.

**M** Miej litość nad nami, o Panie.

**N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.

**M** Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

**N** Pogardą ludzi pysznych.

**M** Szyderstwem prześmiewców.

**KW** Miej litość nad nami, o Panie.\*

Miej litość nad nami, o Panie.

\*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)



# O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Señor, no me corrigas en tu cólera p.138

*F# 9b 4*

**Gloria, gloria, gloria** (Iz 66, 18–22)

**K,W** <sup>E</sup> Przybywam by zgromadzić

**K,W** <sup>A</sup> <sup>E</sup> Wszystkie narody

**K** <sup>F#</sup> <sup>H</sup> Przybędą i zobaczą moją chwałę.

**W** <sup>A</sup> <sup>E</sup> Przybędą i zobaczą moją chwałę.

**KW** <sup>A E</sup> <sup>A E</sup> <sup>H E</sup> Gloria, gloria, gloria.

<sup>A E</sup> <sup>A E</sup> <sup>H E</sup> Gloria, gloria, gloria.

**K** <sup>c#</sup> Położę na nich znak

<sup>A</sup> i wyślę ich do narodów najdalszych,

<sup>H</sup> <sup>E</sup> aby głosili moją chwałę. } 2x

**KW** Gloria ...

**K** <sup>G#</sup> I zgromadzą wszystkich waszych braci <sup>A</sup>

<sup>E</sup> ze wszystkich narodów,

<sup>H</sup> <sup>E</sup> jako dar dla Pana. } 2x

<sup>c#</sup> <sup>G#</sup> I wezmę spośród nich

<sup>H</sup> <sup>G#</sup> kapłanów dla siebie,

<sup>A</sup> <sup>E</sup> kapłanów, by głosili moją chwałę,

<sup>H</sup> <sup>E</sup> kapłanów, by głosili moją chwałę.

**KW** Gloria ...

**K** <sup>c#</sup> Albowiem tak, jak nowe niebiosa

<sup>G#</sup> i nowa ziemia, które Ja uczynię,\*

<sup>H</sup> <sup>G#</sup> trwać będą na zawsze,

<sup>A</sup> <sup>E</sup> <sup>H</sup> tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze. <sup>E</sup>

**KW** Gloria ...

\*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

**Radujcie się sprawiedliwi w Panu** (Ps 33)

**KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
 świętym przystoi uwielbienie.  
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

**K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,  
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,  
 albowiem prawe jest Słowo Pana,  
 prawdą każde Jego dzieło.  
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,  
 Jego miłości pełna jest ziemia.

**W** Radujcie się ...

**K** Słowo Pana uczyniło niebo  
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.  
 Pan udaremnia zamiary narodów,  
 wniwecz obraca zamysły ludów.  
 Ale zamiar Pana,  
 zamiar Pana trwa na wieki.

**W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,  
 świętym przystoi uwielbienie.  
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,  
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

**Bardzo mnie prześladowali** (Ps 129)

**K** <sup>d</sup> Bardzo mnie prześladowali  
<sup>A<sup>7</sup></sup> od mojej młodości;  
 bardzo mnie prześladowali,  
<sup>d</sup> niech mówi Izrael.

**W** Bardzo mnie prześladowali  
<sup>A<sup>7</sup></sup> od mojej młodości;  
 bardzo mnie prześladowali,  
<sup>d</sup> ale nie przemogli.

**K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.  
<sup>d</sup>

**K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> On połamał jarzmo występnych.  
<sup>d</sup>

**K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> niech odstąpią nienawidzący Syjonu.  
<sup>d</sup>

**K** Niech staną się jak trawa,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> co rośnie na dachach,  
<sup>d</sup> która, zanim ją wyplenią, usycha.  
 Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> ni zanadrrza ten, co zbiera snopy.  
<sup>d</sup>

**W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,  
<sup>A<sup>7</sup></sup> niech odstąpią nienawidzący Syjonu.  
<sup>d</sup>

**K,W** <sup>d</sup> Bardzo mnie prześladowali ...\*

\*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

# Kocham Cię, Panie (Ps18)

**K** Kocham Cię, Panie,\*  
 Tyś moją skałą.  
 Tyś mym Wybawicielem,  
 Tyś moim Bogiem.  
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

**K,W** Fale śmierci ogarniały mnie,  
 przerażały mnie trąby Beliala,  
 ścisnęły mnie pięta Szeolu,  
 pochwycony byłem w sidła śmierci.

**S** *melodia a)* \*\*

**K,W** Le onde della morte mi avvolgevano,†  
 mi spaventavano le trombe di Belial,  
 mi stringevano i lacci dello Sheol,  
 ero preso nei ceppi della morte.

**S** *melodia b)* \*\*

**K** Wołałem Pana w moim udęczeniu,  
 mego Boga,  
 mego Boga przyzywałem;  
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,  
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;  
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,  
 zdrząły fundamenty gór  
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.  
 I ukazało się dno morza  
 i fundamenty świata się odsłoniły,  
 i wyciągnął swą rękę,  
 i mnie pochwycił,  
 wydzwignął mnie z głębokości wód.

**K,W** Kocham Cię, Panie, ...

**K,W** Fale śmierci ...

The image shows two musical staves, labeled a) and b), in G major (one sharp) and 4/4 time. Staff a) begins with a repeat sign and first and second endings. Staff b) features a triplet in the second measure. Dynamics such as *h*, *g*, *A*, and *F#* are indicated above the notes. The notation is in red ink.

\*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

\*\*Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyp. red.)

†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

**Maryjo, Matko drogi gorejącej** *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

**K** <sup>g e c A</sup> Maryjo, matko drogi gorejącej,  
<sup>c</sup> Ty nas uwalniasz od ognia <sup>g</sup> namiętności  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> roszą <sup>g</sup> Twojego wstawiennictwa. } 2x

**W** <sup>e c A D</sup> Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,  
<sup>c</sup> aniele stróżu <sup>g</sup> trzeciego milenium,  
<sup>D</sup> skarbnico <sup>g</sup> wszelkich łask,  
<sup>c</sup> obrazie <sup>g</sup> każdej cnoty,  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

**K** <sup>e c A</sup> Ty ukazałaś nam drogę,  
<sup>c</sup> pod krzyżem <sup>g</sup> przyjęłaś nas.  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> Matko drogi gorejącej,  
<sup>c</sup> pod krzyżem <sup>g</sup> przyjęłaś nas.  
<sup>D</sup> <sup>g</sup> Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

**W** <sup>e</sup> Cicha Maryjo, ...

**Szłom lech Mariám** *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

**K,W** <sup>e</sup> Szłom <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup> lech <sup>e</sup> Mariám\*

<sup>Ḥ<sup>7</sup></sup> Maliat tai buta <sup>e</sup>

<sup>e</sup> Maran, Maran amech <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> Maran, Maran amech. <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

**K** <sup>e</sup> Zdrowaś Maryjo

Pełna łaski

<sup>e</sup> Pan, Pan jest z Tobą. <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> Błogosławionaś Ty między niewiastami <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus. <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

**W** <sup>e</sup> Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,

<sup>e</sup> módl się, módl się za nami, <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>e</sup> bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

} 2×

**K** <sup>a</sup> Maryjo, nie płacz, <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup> Maryjo, Maryjo, Maryjo. <sup>~ Ḥ<sup>7</sup></sup>

**W** <sup>e</sup> Święta, święta Maryjo ...

**K** <sup>g</sup> Maryjo, dopomóż nam, <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup> Maryjo, dopomóż nam, <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup> Dziewico Maryjo, dopomóż nam, <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup>

<sup>a</sup> Dziewico Maryjo, <sup>~</sup>

niech wypełnia się w nas Jego <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup> Słowo.

**W** <sup>e</sup> Szłom lech <sup>Ḥ<sup>7</sup></sup> Mariám <sup>e</sup> ...

\*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przy. red.)

## Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

**K,W** „<sup>a</sup>Idźcie i ogłoście moim braciom,  
<sup>g</sup>niech idą do Galilei.

**K,W** <sup>ε</sup>bo tam mnie zobaczą,  
<sup>a</sup>bo tam mnie zobaczą.”

**K** <sup>a</sup>Uczniowie <sup>d</sup>udali się do Galilei  
na górę, którą <sup>a</sup>Jezus im wskazał.  
<sup>ε</sup>Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.  
<sup>ε</sup>A Jezus im powiedział:

**K,W** <sup>c</sup>„Dana mi jest <sup>g</sup>wszelka władza  
<sup>c</sup>w niebie i na ziemi.

Idźcie więc i <sup>g</sup>nauczajcie  
<sup>c</sup>wszystkie narody,

**K** <sup>a</sup>chrzcząc je w imię <sup>ε</sup>Ojca,  
i Syna i Ducha <sup>a</sup>Świętego  
<sup>ε</sup>i ucząc je zachowywać  
<sup>ε</sup>to wszystko, co Ja wam przykazałem.

**K,W** <sup>a</sup>Oto Ja jestem z wami,  
<sup>g</sup>oto ja jestem z wami  
<sup>a</sup>przez wszystkie dni.

**KW** <sup>a</sup>Idźcie i ogłoście moim braciom,  
<sup>g</sup>niech idą do Galilei.

<sup>a</sup>Idźcie i ogłoście moim braciom,  
<sup>g</sup>niech idą do Galilei.

**KW** <sup>a</sup>Oto Ja jestem z wami,  
<sup>g</sup>oto ja jestem z wami  
przez wszystkie <sup>a</sup>dni,

**K** <sup>ε</sup>aż do końca świata,  
<sup>a</sup>aż do końca świata.”

**KW** <sup>a</sup>Idźcie i ogłoście moim braciom,  
<sup>g</sup>niech idą do Galilei.

<sup>a</sup>Idźcie i ogłoście moim braciom,  
<sup>g</sup>niech idą do Galilei,

<sup>ε</sup>**KW** <sup>a</sup>Oto Ja jestem z wami,\*  
<sup>g</sup>oto ja jestem z wami  
<sup>a</sup>przez wszystkie dni.

\*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po **Kantorze** występuje lub nie. (przyj. red.)



## Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps16)

- W** <sup>a</sup> Ty mi ukazesz ścieżkę <sup>ƒ d</sup> życia,  
 Ty mi ukazesz ścieżkę <sup>a</sup> życia,  
<sup>ε</sup> Pełną radość w Twojej obecności,  
<sup>d</sup> Słodycz bez końca po <sup>ε</sup> Twej prawicy.
- K** <sup>a</sup> Zachowaj mnie, o <sup>ƒ d</sup> Boże: w Tobie się <sup>a</sup> chronię  
<sup>ε</sup> Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,  
<sup>ε</sup> Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** <sup>a</sup> Ty mi ukazesz ścieżkę <sup>ƒ</sup> życia ...
- K** <sup>a</sup> Pan moją częścią <sup>d</sup> dziedzictwa i moim <sup>a</sup> kielichem:  
<sup>d</sup> W Twoich rękach jest <sup>a</sup> moje życie.  
<sup>a</sup> Los mi wyznaczył <sup>ƒ</sup> miejsca rozkoszne,  
<sup>d</sup> Moje dziedzictwo jest <sup>ε</sup> wspaniałe.  
<sup>a</sup> Błogosławię <sup>ƒ</sup> Pana, który wsparł mnie <sup>ƒ</sup> radą.  
<sup>d</sup> Nawet w nocy <sup>ε</sup> poucza moje serce.  
<sup>d</sup> Stawiam <sup>ε</sup> zawsze przed sobą <sup>ε</sup> Pana,  
<sup>d</sup> Jest po <sup>ε</sup> mej prawicy, nie mogę się <sup>ε</sup> zachwiać.
- W** <sup>a</sup> Ty mi ukazesz ścieżkę <sup>ƒ</sup> życia ...
- K** <sup>a</sup> Z tego się <sup>ƒ</sup> cieszy <sup>a</sup> moje serce,  
<sup>d</sup> Raduje się <sup>a</sup> moja dusza,  
<sup>ε</sup> Także <sup>d</sup> ciało <sup>ε</sup> spoczywa <sup>ε</sup> bezpiecznie.  
<sup>d</sup> Bo nie <sup>d</sup> zostawisz <sup>ε</sup> mojego życia <sup>ε</sup> w grobie,  
<sup>d</sup> Ani nie <sup>ε</sup> pozwolisz, <sup>d</sup> żeby <sup>ε</sup> Twój <sup>ε</sup> święty  
<sup>ε</sup> Widział <sup>ε</sup> zepsucie, <sup>d</sup> widział <sup>ε</sup> zepsucie.
- W** <sup>a</sup> Ty mi ukazesz ścieżkę <sup>ƒ</sup> życia ...\*

\*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

## O Boże, przez imię Twoje (Ps54)

**K,W** <sup>a</sup> O Boże, przez imię Twoje <sup>F<sup>7</sup></sup> wybaw mnie,  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę <sup>E</sup> słuszość daj mej sprawie.  
<sup>a</sup> O Boże, <sup>F<sup>7</sup></sup> wysłuchaj mej modlitwy,  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich.

**K** <sup>A<sup>7</sup></sup> Albowiem powstali przeciwko mnie <sup>d</sup> zuchwalcy  
<sup>B<sup>7</sup></sup> i gwałtownicy <sup>A<sup>7</sup></sup> czyhają na me życie.  
<sup>B<sup>7</sup></sup> Przed swymi oczami <sup>A<sup>7</sup></sup> nie stawiają Boga,  
<sup>B<sup>7</sup></sup> przed swymi oczami <sup>A<sup>7</sup></sup> nie stawiają Boga.  
<sup>d</sup> Lecz oto Bóg <sup>A<sup>7</sup></sup> jest mą pomocą,  
<sup>d</sup> i Pan, i Pan <sup>A<sup>7</sup></sup> mnie podtrzymuje.  
<sup>g</sup> Z całego serca <sup>A<sup>7</sup></sup> złożę Ci ofiarę,  
<sup>g</sup> będę <sup>A<sup>7</sup></sup> wielbił Twoje imię, bo jest dobre.  
<sup>B<sup>7</sup></sup> Z każdej <sup>A</sup> udręki Ty mnie wyzwoliłeś.  
<sup>C</sup> Z każdej <sup>A</sup> udręki mnie wyzwoliłeś.  
<sup>C</sup> Z każdej <sup>E</sup> udręki <sup>~</sup> mnie wyzwoliłeś.

**W** <sup>a</sup> O Boże, przez imię Twoje <sup>F<sup>7</sup></sup> wybaw mnie,  
<sup>d</sup> przez Twoją potęgę <sup>E</sup> słuszość daj mej sprawie.  
<sup>a</sup> O Boże, <sup>F<sup>7</sup></sup> wysłuchaj mej modlitwy,  
<sup>d</sup> <sup>E</sup> nakłoń ucha na słowa ust moich.

**A głupi myśli, że nie ma Boga** (Ps 14)

El necio piensa que Dios no existe p.67

**W** <sup>d</sup> A głupi myśli, że nie ma Boga. <sup>A7</sup>

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają: <sup>d</sup>

**W** <sup>g</sup> nie ma nikogo, kto by czynił dobro, <sup>A7</sup>

<sup>B</sup> nie ma nikogo, kto by czynił dobro. <sup>A7</sup>

**K** <sup>d</sup> Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, <sup>A7</sup>

by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, <sup>d</sup>

<sup>g</sup> człowiek, który szuka Boga, <sup>A7</sup>

<sup>B</sup> człowiek, który szuka Boga. <sup>A7</sup>

<sup>F</sup> Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci; <sup>a</sup>

<sup>B</sup> Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. <sup>A7</sup>

**W** <sup>d</sup> A głupi myśli ...

**K** <sup>g</sup> Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, <sup>A7</sup>

<sup>g</sup> niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb. <sup>A7</sup>

<sup>B</sup> Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu, <sup>A7</sup>

<sup>F</sup> bo jest Bóg ze sprawiedliwym, <sup>A</sup>

<sup>B</sup> Pan jest jego ucieczką. <sup>A7</sup>

**K,W** <sup>d</sup> Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, <sup>C</sup> <sup>A</sup>

<sup>B</sup> Pan jest jego ucieczką. <sup>A7</sup>

**W** <sup>d</sup> A głupi myśli ...

## O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps143)

**K** O Panie,  
 wysłuchaj mojej modlitwy:  
 Nastaw ucha  
 na moje błaganie

**W** Ty, któryś jest wierny,  
 Ty, któryś jest wierny,  
 odpowiedz mi,  
 W swej sprawiedliwości  
 odpowiedz mi.

**K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,  
 Bo nikt żyjący  
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą.  
 Nieprzyjaciel mnie prześladowa,  
 Wdeptuje w ziemię moje życie.

**W** Ty, któryś jest wierny ...

**K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,  
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia  
 Odpowiedz mi prędko, Panie,  
 Bo omdlewa mój duch.

**W** Ty, któryś jest wierny ...

**K** Daj mi poznać drogę  
 Droge, którą mam przebyć  
 Wybaw mnie od moich wrogów,  
 Do Ciebie, Panie, się uciekam.


**W** Ty, któryś jest wierny ...

**K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,  
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.  
 Niech mnie  
 Twój dobry Duch prowadzi,  
 prowadzi mnie po równej ziemi.

**W** Ty, któryś jest wierny,  
 Ty, któryś jest wierny,  
 odpowiedz mi,  
 W swej sprawiedliwości  
 odpowiedz mi.

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

No está aquí, resucitó p.113, <C>, D: C II

**K** Po upływie szabat<sup>ε</sup>  
o świcie pierwszego dnia tygodnia<sup>F</sup>  
Maria Magdalena i druga Maria<sup>d</sup>  
udały się do grobu.<sup>ε</sup>  
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi<sup>d</sup>  
Anioł Pański zstąpił z nieba,<sup>F</sup>  
odsunął kamień i powiedział niewiastom<sup>g</sup>  
„Nie bójcie się!<sup>D7</sup>  
Wiem,\* że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.<sup>c</sup> 

**W** Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!<sup>g</sup> } 2x  
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!<sup>c</sup>

**K** Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:<sup>D7</sup>  
On powstał z martwych!<sup>g</sup>  
On powstał z martwych<sup>c</sup>  
i was wyprzedza do Galilei.”<sup>D7</sup>

**W** Nie ma Go tu, ...<sup>g</sup>

**K** „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:<sup>D7</sup>  
On powstał z martwych!<sup>g</sup>  
a teraz was wyprzedza do Galilei,<sup>c</sup>  
tam Go ujrzycie.”<sup>D7</sup>

**W** Nie ma Go tu, ...<sup>g</sup>

\*W tym akordzie słyhać c i g, co wskazuje nie na akord D<sub>#</sub><sup>7</sup> (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E<sub>b</sub><sup>7</sup>) ale C<sup>7</sup> (śpiewnik hiszpański). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

**Wezmę was spośród ludów** *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

**K,W** Wezmę was spośród ludów,  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów<sup>g</sup>  
 I was pokropię czystą wodą.  
 Ja oczyszczę was.<sup>A</sup>

**K** I dam wam serce nowe,<sup>D7</sup>  
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha<sup>g</sup>,  
 i odbiorę wam serce kamienne,<sup>A</sup>  
 a dam wam serce z ciała.<sup>d</sup>

**W** Wezmę was spośród ludów,<sup>d</sup>  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów<sup>D7</sup>  
 I was pokropię czystą wodą.<sup>g</sup>  
 Ja oczyszczę was.<sup>A</sup>

**K** Umieszczę mojego Ducha<sup>D7</sup>  
 w waszym wnętrzu<sup>g</sup>  
 i sprawię, byście żyli według mojego słowa,<sup>A</sup>  
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.<sup>d</sup>

**W** Wezmę was spośród ludów,<sup>d</sup>  
 zgromadzę was ze wszystkich krajów<sup>D7</sup>  
 I was pokropię czystą wodą.<sup>g</sup>  
 Ja oczyszczę was.\*<sup>A</sup>

\*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

# Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

**W** Wy jesteście światłem świata.\*

Jesteście światłem, światłem świata,  
światłem świata.

**K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,  
ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,

aby widzieli wasze dzieła


i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

**W** Wy jesteście światłem świata.


Jesteście światłem, światłem świata,  
światłem świata.

\*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam.* (przyp.hiszp.)

### Sama na sam *Hymn*

**K** <sup>d<sup>9</sup></sup> <sup>v</sup>  <sup>g</sup>  
 Sama na sam  
<sup>A<sup>7</sup></sup>  
 pod krzyżem,  
 Maryjo,  
 któż zdoła cię odłączyć?

**K** <sup>d</sup> <sup>g</sup>  
 Dziewico sama,\*  
<sup>A<sup>7</sup></sup> <sup>d</sup>  
 Matko, wieżo przeniknięta.\*  
 Kolumno miłości,  
<sup>g</sup>  
 Ty podtrzymujesz niebo  
<sup>A<sup>7</sup></sup>  
 naszej słabej wiary.  
<sup>d</sup>

**W** <sup>d</sup> <sup>c<sup>iv</sup></sup>   
 Sama na sam  
<sup>F</sup>  
 Matko, pełna Boga,  
<sup>A</sup>  
 módl się za nami  
<sup>B</sup> <sup>A</sup>  
 bo jesteśmy grzesznikami.

\*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **W**szyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)



## Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

**K,W** <sup>a</sup> Pośrodku wielkiego tłumy  
<sup>g</sup> między tymi wszystkimi ludźmi,  
<sup>f</sup> kobieta, kobieta dotknęła Go.

**K** <sup>a</sup> „Kto Mnie dotknął,  
<sup>g</sup> kto Mnie dotknął?”  
<sup>e</sup> rzekł Chrystus, rzekł Chrystus  
<sup>f</sup> i zatrzymał się.

<sup>a</sup> Kobieta cała drżąca,  
<sup>g</sup> kobieta cała drżąca,  
<sup>f</sup> rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,  
<sup>a</sup> bo jestem kobietą nieczystą  
<sup>g</sup> i cierpię na upływ krwi,  
<sup>f</sup> bo jestem kobietą nieczystą\*  
<sup>e</sup> i cierpię na upływ krwi.\*

<sup>a</sup> Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,  
<sup>g</sup> lecz gdy dotknęłam Twej szaty,  
<sup>f</sup> upływ krwi zatrzymał się”.

**K,W** <sup>a</sup> „Córko, twoja wiara,  
<sup>g</sup> twoja wiara cię zbawiła!”

**W** <sup>a</sup> Pośrodku wielkiego tłumy  
<sup>g</sup> między tymi wszystkimi ludźmi,  
<sup>f</sup> kobieta, kobieta dotknęła Go.

**K** <sup>a</sup> Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
<sup>g</sup> jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,  
<sup>f</sup> możesz dotykać Go wiarą:  
<sup>a</sup> bo On jest Synem Bożym,  
<sup>g</sup> bo On jest Synem Bożym,  
<sup>f</sup> który przyszedł,\*\* aby ciebie zbawić.

**W** <sup>a</sup> Pośrodku wielkiego tłumy  
<sup>g</sup> między tymi wszystkimi ludźmi,  
<sup>f</sup> kobieta, kobieta dotknęła Go.

\*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

\*\*W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

## Zacheusz (Łk 19, 1-10)

**K,W** <sup>a</sup> Gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>g</sup>przechodził przez to miasto,  
<sup>f</sup>gdy Jezus wszedł do Jerycha, <sup>e</sup>przechodził przez to miasto.

**K** <sup>a</sup> A oto człowiek imieniem Zacheusz, <sup>g</sup>zwierzchnik celników i bardzo bogaty,  
<sup>f</sup>próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego <sup>e</sup>wzrostu.

<sup>a</sup>Pobiegł więc naprzód i <sup>g</sup>wspiął się na sykomorę,  
<sup>f</sup>bo miał tamtędy <sup>e</sup>przechodzić, miał tamtędy <sup>e</sup>przechodzić.

<sup>a</sup>Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, <sup>g</sup>spojrzał w górę i go zobaczył,  
<sup>f</sup>i rzekł mu: „Zacheuszu, <sup>e</sup>zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś  
wszedł do twego domu”.\*

<sup>a</sup>Zacheusz zszedł z pośpiechem i <sup>g</sup>przyjął Go pełen radości,  
<sup>f</sup>a widząc to, wszyscy szemrali:

„Wszedł do domu <sup>e</sup>grzesznika!”.

<sup>a</sup>Zacheusz wstał i <sup>g</sup>powiedział do Pana:

„Panie, <sup>e</sup>oto połowę moich dóbr <sup>g</sup>daję ubogim,  
a jeśli kogoś okradłem, <sup>e</sup>poczwórnice mu to <sup>e</sup>zwrócę”.

<sup>a</sup>A Jezus mu <sup>e</sup>odpowiedział:

**K,W** <sup>a</sup>„Dzisiaj <sup>g</sup>zbawienie weszło do tego domu,  
<sup>f</sup>dzisiaj <sup>e</sup>zbawienie weszło do tego domu”.

**K** <sup>d</sup>„Bo także on jest <sup>e</sup>synem Abrahama,  
<sup>d</sup>albowiem Syn <sup>e</sup>Człowieczy przyszedł szukać i <sup>e</sup>zbawić to, co <sup>e</sup>zginęło”.

<sup>a</sup>**W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

<sup>a</sup>**W** „Dzisiaj <sup>g</sup>zbawienie weszło do tego domu ...

**K,W** <sup>d</sup>Zacheuszem <sup>e</sup>jesteś ty,

**K,W** <sup>d</sup>„zejdź <sup>e</sup>prędko,

**K** <sup>f</sup>albowiem <sup>e</sup>trzeba, abym dziś <sup>e</sup>wszedł do twego domu”.

<sup>a</sup>**W** „Dzisiaj <sup>g</sup>zbawienie weszło do tego domu ...

\*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... (przyp. red.)

**Maryjo, Gołębico nieskalana** *Kontakia Romana Melodosa*

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,\*  
 Ty wskazujesz nam drogę,  
 nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,  
 W Tobie jest całe piękno Ducha,  
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

**W** Rozraduj się, Maryjo,  
 Jaśniejąca jak słońce,  
 Gołębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,  
 Arko Ducha Świętego.

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

Tyś jest uciezką słabych dusz,  
 filakterio doskonałej czystości,  
 Arko wonna Ducha Świętego.

**W** Rozraduj się, Maryjo ...

**K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,  
 Ciebie błagają wszyscy ludzie,  
 Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

**W** Rozraduj się, Maryjo ...

\*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

*a* *ε7* *F* *ε*  
**KW** Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.\*

*a* *ε7* *F* *ε*  
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

*a* *ε7* *F* *ε*  
**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,

*d* *ε7*  
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

*d* *ε7*  
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

*d* *F*  
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

*ε7* *F* *ε7*  
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

*a*  
**KW** Resurrexit, ...

*a* *ε7*  
**K** Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

*d* *ε7* *d* *ε7*  
**K** Wierzysz w to? Wierzysz w to?

*F*  
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

*ε7* *F* *ε7*  
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

*a*  
**KW** Resurrexit, ...

*a* *ε*  
**KW** La la la la la, La la la la la la la la,

*a* *d* *ε*  
La la la la la, La la la la.

*a* *ε7* *F* *ε* } 2x  
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*a*  
Alleluja.

\*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

W <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwycięż<sup>ε</sup>ać,\* } 2x  
 stał się Barankiem aby cierpieć. <sup>a</sup>

K <sup>ε</sup>Wstąpił na drzewo aby stać się <sup>ε</sup>  
 Oblubieńcem; żeby umrzeć. <sup>ε</sup>  
<sup>ε</sup>Pozostawił swoją krew <sup>ε</sup>  
 jako posag dla swej Oblubienicy <sup>ε</sup>Dziewicy.

W <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwycięż<sup>ε</sup>ać, } 2x  
 stał się Barankiem aby cierpieć. <sup>a</sup>

K <sup>ε</sup>I zstąpił do Otchłani <sup>ε</sup>  
 szukając zagubionej owcy. <sup>ε</sup>  
<sup>ε</sup>Wraz z nią wstąpił do nieba <sup>ε</sup>  
 i wprowadził ją do domu <sup>ε</sup>Ojca.

W <sup>a</sup>Mesjasz, Lew, by zwycięż<sup>ε</sup>ać, } 2x  
 stał się Barankiem aby cierpieć. <sup>a</sup>

\*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

- K** <sup>e</sup> Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź, <sup>a</sup> \*  
 Maryja szła za Nim przeszła bólem.  
 I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”  
 Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego <sup>H<sup>7</sup></sup> życia?  
<sup>C</sup> Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.
- K,W** <sup>a</sup> Synu mój, Synu mój i Boże mój. <sup>H<sup>7</sup></sup>
- K** <sup>e</sup> Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie. <sup>a</sup>  
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości, <sup>e</sup>  
 wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej <sup>H<sup>7</sup></sup> sprawiedliwości.
- K,W** <sup>C</sup> Chciałabym zrozumieć, o ja biedna! <sup>a</sup>
- K** <sup>a</sup> Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2× <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>a</sup> jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża? <sup>H<sup>7</sup></sup>
- K,W** <sup>a</sup> Synu mój, Synu mój i Boże mój.” <sup>H<sup>7</sup></sup>
- K,W** <sup>e</sup> „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja? <sup>a</sup>  
 Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja? <sup>e</sup>
- K** <sup>a</sup> Czy nie miałbym cierpieć? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>a</sup> Czy nie muszę umrzeć? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>C</sup> Jak zatem mógłbym zbawić Adama? <sup>H<sup>7</sup></sup>  
<sup>C</sup> Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?” <sup>H<sup>7</sup></sup>
- K,W** <sup>a</sup> Synu mój, Synu mój i Boże mój. <sup>H<sup>7</sup></sup>
- K** <sup>e</sup> Jak owieczka, ...

\*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wyśpiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

# Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

- K,W** <sup>a</sup>Duch Święty,  
<sup>ε</sup>jest jarzmem słodkim,\*  
<sup>a</sup>jest jarzmem słodkim i lekkim.
- K** <sup>d</sup>Pełen zrozumienia,  
<sup>ε</sup>pełen miłosierdzia  
<sup>ε</sup>wobec naszych grzechów.  
<sup>ε</sup>Pełen łagodności i współczucia,  
<sup>d</sup>miłości bez granic.
- W** <sup>a</sup>Jest cierpliwy, jest łagodny,  
<sup>ε</sup>jest Najwyższym Dobrem,  
<sup>a</sup>jest darem Boga,  
<sup>d</sup>jest gwarancją Życia Wiecznego.) } 2×
- W** <sup>d</sup>On, „Paraklet”!
- K** <sup>a</sup>Mieszkając w człowieku  
<sup>ε</sup>zawsze nam przebacza,  
<sup>ε</sup>mieszkając w człowieku  
<sup>a</sup>zawsze ma nadzieję.  
<sup>d</sup>Rozumie wszystko,  
<sup>ε</sup>usprawiedliwia wszystko.
- W** <sup>a</sup>(Jest cierpliwy, ...)\*\*  
<sup>d</sup>**K** <sup>ε</sup>Zawsze nas broni  
<sup>ε</sup>i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
- <sup>d</sup>Mówi nam kim jesteśmy,  
<sup>ε</sup>mówi nam dokąd zmierzamy,  
<sup>ε</sup>jaka jest droga  
<sup>ε</sup>i dlaczego cierpimy.
- W** <sup>a</sup>Jest cierpliwy, ...
- K** <sup>a</sup>Mówi nam, że w naszym życiu††  
<sup>ε</sup>wszystko jest święte,  
<sup>a</sup>że nasza historia jest święta,  
<sup>d</sup>i prowadzi nas ku całkowitemu  
<sup>ε</sup>oddaniu się Chrystusowi‡.  
<sup>ε</sup>W Nim o nic się nie ma pretensji,  
<sup>d</sup>akceptuje się wszystko,  
<sup>ε</sup>znosi się wszystko,  
<sup>d</sup>ponieważ  
<sup>ε</sup>upodobnić się do Pana na Krzyżu,  
<sup>d</sup>jest naszą chwałą,  
<sup>ε</sup>prawdą, świętością,  
<sup>(ε)</sup>jest tym  
<sup>ε</sup>co znaczy być chrześcijaninem.
- W** <sup>a</sup>Jest cierpliwy, ...

\*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

\*\*Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandonado total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)

**W** <sup>e</sup> Błogosławimy Cię w tej to godzinie\*  
 o Chryste <sup>a</sup> mój, Słowo Boże!  
 Światłość (ze)\*\* <sup>e</sup> Światłości bez początku.  
 Błogosławimy Cię <sup>H<sup>7</sup></sup> Słowo <sup>e</sup> Boże,  
 Błogosławimy <sup>H<sup>7</sup></sup> Cię <sup>e</sup> Słowo Boże.  
**K** <sup>D<sup>7</sup></sup> Błogosławimy <sup>H<sup>7</sup></sup> Cię, <sup>g</sup> potrójna Światłości  
 niepodzielnej <sup>H<sup>7</sup></sup> chwały!  
 Ty pokonałeś <sup>e</sup> ciemności,  
 wskrzesiłeś <sup>H<sup>7</sup></sup> światłość  
 zmartwychwstając <sup>e</sup> ze śmierci.  
 Tyś <sup>H<sup>7</sup></sup> jest wieczną światłością,  
 która <sup>e</sup> oświeca nasze życie.  
 Tyś <sup>H<sup>7</sup></sup> jest wieczną światłością,  
 która <sup>e</sup> wschodzi nad światem.  
 Tyś <sup>H<sup>7</sup></sup> jest wieczną światłością,  
 Błogosławimy <sup>e</sup> Cię Panie!  
**W** <sup>e</sup> Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

\*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

\*\*Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)



## La espada (Ez 21, 14–22)

**K,W** *a*  $\mathcal{E}^7$   *F*  $\mathcal{E}^7$   
Espada, espada,\* bruñida para matar.


**K,W** *c*  $\mathcal{E}^7$  *F*  $\mathcal{E}^7$   
Maria, María, madre de Dios.

**K** *a*  $\mathcal{E}^7$   
Krzycz, Synu człowieczy,

*a*  
krzycz, Synu człowieczy.\*\*

*d*  $\mathcal{E}^7$   
Miecz jest dla mojego ludu,

*F*  $\mathcal{E}^7$   
miecz jest dla mojego ludu.

**W** *a*  $\mathcal{E}^7$   *F*  $\mathcal{E}^7$   
Espada, espada, bruñida para matar.


**W** *c*  $\mathcal{E}^7$  *F*  $\mathcal{E}^7$   
Maria, María, madre de Dios.

**K** *a*  $\mathcal{E}^7$   
Odwróć się w twą prawą stronę,

*d*  $\mathcal{E}^7$   
odwróć się, odwróć się w lewo

*d*  $\mathcal{E}^7$   
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,

*F*  $\mathcal{E}^7$   
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

**W** *a*  $\mathcal{E}^7$   *F*  $\mathcal{E}^7$   
Espada, espada, bruñida para matar.

**W** *c*  $\mathcal{E}^7$  *F*  $\mathcal{E}^7$   
Maria, María, madre de Dios.

**K** *d*  $\mathcal{E}^7$   
Wyostrzony, aby zabić,


*F*  $\mathcal{E}^7$   
wyostrzony, aby zabić.

*a*  $\mathcal{E}^7$   
Krzycz, Synu człowieczy,


*a*  
krzycz, Synu człowieczy.\*\*

*d*  $\mathcal{E}^7$   
Miecz jest dla mojego ludu,

*F*  $\mathcal{E}^7$   
miecz jest dla mojego ludu.

**W** *a*  $\mathcal{E}^7$   *F*  $\mathcal{E}^7$   
Espada, espada, bruñida para matar.

**W** *c*  $\mathcal{E}^7$  *F*  $\mathcal{E}^7$   
Maria, María, madre de Dios.

\*Można grać akord  $\mathcal{E}^7$ . Orkiestra gra akord  $\mathcal{G}^{9b}$   (przyp. red.)

\*\*W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)



**K** <sup>C</sup> Chrystus jest Światłością.\*

**K** Chrystus jest Życiem.

**W** <sup>a</sup> Chrystus jest Światłością.

**W** <sup>a</sup> Chrystus jest Życiem.

**K** <sup>d</sup> Chrystus jest Światłością.

**K** <sup>d</sup> Chrystus jest Życiem.

**W** <sup>g</sup> Chrystus jest Światłością.

**W** <sup>g</sup> Chrystus jest Życiem.

Zbawieniem jest Pan. <sup>C</sup>

Zbawieniem jest Pan. <sup>C</sup>

**K** Chrystus jest Drogą.

**K** Chrystus jest Światłością.

**W** <sup>a</sup> Chrystus jest Drogą.

**W** <sup>a</sup> Chrystus jest Drogą.

**K** <sup>d</sup> Chrystus jest Drogą.

**K** <sup>d</sup> Chrystus jest Prawdą.

**W** <sup>g</sup> Chrystus jest Drogą.

**W** <sup>g</sup> Chrystus jest Życiem.

Zbawieniem jest Pan. <sup>C</sup>

Zbawieniem jest Pan. <sup>C</sup>

**K** Chrystus jest Prawdą.

**W** <sup>a</sup> Chrystus jest Prawdą.

**K** <sup>d</sup> Chrystus jest Prawdą.

**W** <sup>g</sup> Chrystus jest Prawdą.

Zbawieniem jest Pan. <sup>C</sup>

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

K<sup>e</sup> Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,\*  
<sup>F</sup> życie, słodczy i nadziejo nasza, <sup>ε</sup> witaj!<sup>e</sup>  
 Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy;  
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc  
<sup>F</sup> na tym łez padole, na tym łez padole.<sup>ε a</sup>  
 Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,  
<sup>F</sup> one miłosierne oczy Twoje na nas zwróc,\*\*<sup>ε</sup>  
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,<sup>ε</sup>  
 po tym wygnaniu nam okaż.<sup>e</sup>  
 O łaskawa, o litościwa,<sup>a</sup>  
 o słodka Panno Maryjo!<sup>e</sup>  
<sup>F</sup> Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.<sup>ε</sup>  
 Abyśmy się stali† godnymi obietnic  
<sup>ε</sup> Chrystusowych, Chrystusowych.  
<sup>F ε</sup> Amen.

\*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania dawanego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

\*\*W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechety wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czymiś wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróc na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)



# Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

**W** Śpiewajcie Panu pieśń.\*

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie nową pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie Panu pieśń.

Śpiewajcie nową pieśń.

**K** Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,  
a synowie Syjonu radują swym Królem.

Niech imię Jego czczą tańcem,

niech grają Mu na bębnie i cytrze.

**W** Śpiewajcie Panu pieśń ...

**K** Bo Pan swój lud miłuje,  
pokornych wieńczy zwycięstwem.

Niech święci się cieszą w chwale,

niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

**W** Śpiewajcie Panu pieśń ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

# Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps 147)

Canta a Jahweh, Jerusalem [nevo]

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.\*  
<sup>g</sup> Syjonie Boga <sup>d</sup> chwal.

On <sup>e</sup> leczy wszystkie serca złamane,  
<sup>A7</sup> <sup>d</sup> uzdrowia Izraela z ran.

**K** <sup>g</sup> Dobrze błogosławić Jahwé.  
<sup>g</sup> wdzięcznie <sup>d</sup> pochwalną  
nucić <sup>d</sup> pieśń.

Śpiewajcie Jahwe <sup>e</sup> pieśni i psalmy,  
<sup>A7</sup> <sup>d</sup> grajcie na gitarze dla Pana.

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** <sup>g</sup> Pan buduje Jeruzalém,  
<sup>g</sup> gromadzi rozproszonych z Izraela;  
Pan <sup>e</sup> dźwiga pokornych,  
<sup>A7</sup> <sup>d</sup> a poniżej występnych aż do ziemi.

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** <sup>g</sup> On liczbę gwiazd <sup>d</sup> oznacza,  
<sup>g</sup> wszystkie je <sup>d</sup> woła po imieniu.  
Pan <sup>e</sup> jest wielki i zasobny w siłę,  
<sup>A7</sup> <sup>d</sup> mądrość Jego <sup>d</sup> jest  
niewypowiedziana.

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** <sup>g</sup> Nie kocha się w sile <sup>d</sup> rumaka;  
<sup>g</sup> nie upodobał w sile <sup>d</sup> męża.

Podobają się Panu,  
<sup>e</sup> <sup>A7</sup> <sup>d</sup> którzy się Go <sup>d</sup> boją,  
którzy <sup>d</sup> wyczekują Jego łaski.

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** <sup>g</sup> Umacnia zawory <sup>d</sup> bram twoich  
<sup>g</sup> i <sup>d</sup> błogosławi synom <sup>e</sup> twoim w <sup>d</sup> tobie.  
Zapewnia <sup>e</sup> pokój <sup>d</sup> twoim granicom,  
<sup>A7</sup> <sup>d</sup> nasycy cię <sup>d</sup> najlepszą <sup>d</sup> pszenicą.

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** <sup>g</sup> Na ziemię <sup>d</sup> zsyła swoje <sup>g</sup> orędzie,  
<sup>g</sup> mknie <sup>d</sup> chyżo <sup>e</sup> Jego <sup>d</sup> słowo.

On <sup>e</sup> daje <sup>d</sup> śnieg <sup>e</sup> niby <sup>d</sup> wełnę,  
<sup>A7</sup> <sup>d</sup> a szron <sup>d</sup> jak <sup>d</sup> popiół <sup>d</sup> rozsiewa.

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

**K** <sup>g</sup> Obwieścił <sup>d</sup> swoje <sup>g</sup> słowa <sup>d</sup> Jakubowi,  
<sup>g</sup> Izraelowi <sup>d</sup> ustawy <sup>e</sup> swe i <sup>d</sup> wyroki.

Żadnemu <sup>e</sup> narodowi <sup>d</sup> tak <sup>d</sup> nie <sup>d</sup> uczynił:  
<sup>A7</sup> <sup>d</sup> o <sup>d</sup> swoich <sup>d</sup> wyrokach <sup>d</sup> ich <sup>d</sup> nie <sup>d</sup> pouczył.

**W** <sup>d</sup> Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

\*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



**K** Chwal Syjonie Zbawiciela,\*

Chwal hymnami wśród wesela

Wodza i Pasterza rzesz!

**W** Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

**K** Ile zdołasz sław Go śmiało,  
Bo przewyższa wszystko chwałą,  
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

**K** Chwały przedmiot nad podziwy,  
Chleb żyjących, pokarm żywy,  
Dzisiaj się przedkłada nam.

Za wieczerzy świętym stołem  
Pan go łamiąc z braćmi społem,  
Iście dał Dwunastu sam.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

**K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,  
Wdzięcznym hołdem uwielbienia  
Sławmy gromko Króla chwał!

Uroczysty dzień się święci,  
Co przekazać ma pamięci,  
Jak się stół ten prawem stał.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

**K** Co uczynił przy wieczerzy,  
Chrystus wskazał, że należy  
Spełniać dla pamięci nań.

Pouczeni tą ustawą,  
Chleb i wino na bezkrawawą  
Odkupienia święcim dań.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

**K** Dogmat dan jest do wierzenia,  
Że się w Ciało chleb przemienia,  
Wino zaś w Najświętszą Krew.  
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,  
Serca żywa krzepi wiara  
Porządkowi rzeczy wbrew.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

**K** Pod odmiennych szat figurą,  
W znakach różnych, nie naturą,  
Kryje się tajemnic dziw.  
Ciało strawą, Krew napojem,  
Cały jednak z Bóstwem swoim  
W obu znakach Chrystus żyw.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

**K** Przez biorących nie łamany,  
Nie pokruszon, bez odmiany,  
Cały jest w tej uczcie bran.  
Bierze jeden, tysiąc bierze,  
Ten, jak tamci, w równej mierze,  
Wzięty zaś nie ginie Pan.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

**K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,  
Dobry Jezu, prosim Ciebie,  
Ty nas paś i broń w potrzebie,  
Ty nam dobra okaż w niebie,  
Kędy jest żyjących raj.

Moc Twa, Panie, wszystko zdoła  
Ty nas karmisz z Twego stoła,  
Tam gdzie uczta trwa wesoła,  
W gronie niebian nasze czoła  
Na Twe łono skłonić daj.

**W** Oto chleb Aniołów błogi ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda duces et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przypr. red.)



**W** *a wersja oficjalna*  
Życie radośni,\*

*ε*  
Pan jest już blisko.

Życie radośni,

*a*  
Pan jest już blisko.

*A7*  
Życie radośni,

*d*  
przyjścia Pana nadszedł czas.

*a*  
i wybawi nas,

*ε*  
i wybawi nas,

*a*  
i wybawi nas.

*A*  
**K** Odwagi,

*A7*  
nie bójcie się,

*d*  
bo przyjścia Pana nadszedł czas

*a*  
i wybawi nas,

*ε*  
i wybawi nas,

*a*  
i wybawi nas.

*a*  
**W** Życie radośni, ...

**W** *a wersja śpiewna*  
Radośni żyjcie,\*\*

*ε*  
bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

*a*  
bo nasz Pan jest już blisko.

*A A7*  
Radośni żyjcie,

*d*  
bo nasz Pan przyjdzie wczas.

*a*  
i On zbawi nas,

*ε*  
i On zbawi nas,

*a*  
i On zbawi nas.

*A*  
**K** Dzielnym bądźz,

*A7*  
nie bój się,

*d*  
bo nasz Pan przyjdzie wczas

*a*  
i On zbawi nas,

*ε*  
i On zbawi nas,

*a*  
i On zbawi nas.

*a*  
**W** Radośni żyjcie, ...

\*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

\*\*Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądźz” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)



*d wersja oficjalna*  
K,W Anioł przyszedł z nieba\*  
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,  
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,  
radujmy się,  
dziś narodził się Zbawiciel.  
odpoczywa w żłóbku,  
Chrystusem Panem jest On.

2x

*d wersja śpiewna*  
K,W Dziś anioł przyszedł z nieba\*\*  
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,  
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,  
co za radość,  
dziś Zbawiciel jest nam dan.  
O tej dobie leży w żłobie  
Jezus Chrystus Pan.

2x

K,W Owinięty w pieluszki,  
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej  
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc  
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,  
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,  
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,  
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,  
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej  
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą  
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana  
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,  
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

\*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

\*\*Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)





- K** Kto wie, co to jest jeden?\*
- g a e*  
Kto wie, co to jest jeden?
- D<sub>1</sub>** Ja wiem, co to jest jeden.  
*H<sup>7</sup> e*  
Ja wiem, co to jest jeden.
- D<sub>1</sub>** Jeden jest nasz Bóg  
*a*  
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg  
*H<sup>7</sup> e*  
w niebie i na ziemi.
- 
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D<sub>2</sub>** Dwie, dwie tablice przymierza.  
*e a*
- W** Jeden jest nasz Bóg  
*H<sup>7</sup> e*  
w niebie i na ziemi.
- 
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D<sub>3</sub>** Trzej, trzej są patriarchowie.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>2</sub>** Dwie, dwie tablice przymierza.  
*e*
- D<sub>1</sub>** Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.
- 
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D<sub>4</sub>** Cztery, cztery, są ważne noce.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>3</sub>** Trzej, trzej są patriarchowie.  
*e*
- D<sub>2</sub>** Dwie, dwie tablice przymierza.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg  
w niebie i na ziemi.
- 
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D<sub>5</sub>** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>4</sub>** Cztery, cztery, są ważne noce.  
*e*  
:
- D<sub>1</sub>** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- 
- D<sub>1</sub>** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- 
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D<sub>6</sub>** Sześć, sześć było dni stworzenia.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>5</sub>** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.  
*e*  
:
- D<sub>2</sub>** Dwie, dwie tablice przymierza.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- 
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D<sub>7</sub>** Siedem, siedem wrogich narodów.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>6</sub>** Sześć, sześć było dni stworzenia.  
*e*  
:
- D<sub>1</sub>** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- 
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D<sub>8</sub>** Osiem, osiem osób było w arce.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>7</sub>** Siedem, siedem wrogich narodów.  
*e*  
:
- D<sub>2</sub>** Dwie, dwie tablice przymierza.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- 
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D<sub>9</sub>** Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>8</sub>** Osiem, osiem osób było w arce.  
*e*  
:
- D<sub>1</sub>** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*
- 
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D<sub>10</sub>** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.  
*e a H<sup>7</sup> e*
- D<sub>9</sub>** Dziewięć jest miesięcy do porodu.  
*e*  
:
- D<sub>2</sub>** Dwie, dwie tablice przymierza.  
*e*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.  
*e*

\*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



**K** <sup>e</sup> Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na <sup>a</sup>zabicie,\*

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą <sup>a</sup>synu mój?

Jakże kończy się tak nagle <sup>H<sup>7</sup></sup>bieg twojego życia?

<sup>e</sup>Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

**K,W** <sup>a</sup>Mój synu, mój synu i mój <sup>H<sup>7</sup></sup>Boże.

*Maryja:*

**K** <sup>e</sup>Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym <sup>a</sup>stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej <sup>H<sup>7</sup></sup>nienawiści i złości,

<sup>a</sup>więzić ciebie <sup>H<sup>7</sup></sup>wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

**K,W** <sup>e</sup>Chciałabym zrozumieć, <sup>a</sup>biada mi,

**K** <sup>a</sup>jak to możliwe, że światło dogasa?

<sup>a</sup>jak to możliwe, że przybijają cię do <sup>H<sup>7</sup></sup>krzyża?

**K,W** <sup>a</sup>Mój synu, mój synu i mój <sup>H<sup>7</sup></sup>Boże.

*Chrystus:*

**K,W** <sup>e</sup>Czemu płaczesz, czemu płaczesz <sup>a</sup>Matko moja?

Czemu płaczesz, czemu płaczesz <sup>e</sup>Matko moja?

**K** <sup>a</sup>Czy nie trzeba, żebym <sup>H<sup>7</sup></sup>cierpiał?

<sup>a</sup>Czy nie trzeba, żebym <sup>H<sup>7</sup></sup>umierał?

<sup>e</sup>Jak więc będę <sup>H<sup>7</sup></sup>mógł zbawić Adama?

<sup>e</sup>Jak więc będę <sup>H<sup>7</sup></sup>mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

**K** <sup>e</sup>Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na <sup>a</sup>zabicie, ...

**K,W** <sup>a</sup>Mój synu, mój synu i mój <sup>H<sup>7</sup></sup>Boże.

\*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)



**K,W** W Twojej światłości Panie\*  
ogłędamy światło

**K** W głębi serca bezbożnika  
nieprawość doń przemawia,

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.

Bo zaślepiony sam sobie schlebia

i nie widzi swej winy,

by ją mógł znienawidzić.

Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,

zaniechał mądrości i czynienia dobra.

**W** W Twojej światłości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Na swoim łożu nieprawość knuje,

wkracza na błędną drogę,

nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,

a Twoja wierność aż po same chmury.

**W** W Twojej światłości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,

a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,

ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.

Panie, Panie.

**W** W Twojej światłości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Jak cenna jest Twoja łaska,  
przychodzą do Ciebie ludzie

i chronią się w cieniu

Twych skrzydeł.

Sycą się obfitością Twojego domu,

poisz ich potokiem Twego szczęścia.

**W** W Twojej światłości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Albowiem w Tobie jest źródło życia

i w Twojej światłości

ogłędamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,

którzy Ciebie znają,

a sprawiedliwość Twoją

dla ludzi prawego serca.

**W** W Twojej światłości Panie } 2x  
ogłędamy światło

**K** Niech nie dopadnie mnie

stopa pyszałka,

a ręka grzesznika

niech mnie nie wypędza.

Oto runęli nieprawość czyniący,


zostali powaleni i powstać nie mogą.

**W** W Twojej światłości Panie } 2x  
ogłędamy światło

\*Pieśń z konwiencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

## Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX



**W** <sup>d<sup>9</sup></sup><sub>7</sub>  Stabat Mater dolorosa  
<sup>c<sup>7</sup></sup> iuxta crucem lacrimosa <sup>B<sup>7</sup></sup>  
<sup>A<sup>7</sup></sup> dum pendebat Filius.

**K** <sup>d</sup> Bolesząca Matka stała\*  
<sup>c<sup>7</sup></sup> U stóp krzyża, we łzach cała, <sup>B<sup>7</sup></sup>  
<sup>A<sup>7</sup></sup> Kiedy na nim zawisł Syn  
 A w Jej pełnym jęku duszy  
 Od męczarni i katuszy  
 Tkwił miecz ostry naszych win.

**W** Stabat Mater dolorosa ...

**K** Jakże smutna i strapiona  
 Była ta Błogosławiona,  
 Z której się narodził Bóg  
*Jak cierpiała i bolała.*  
*Jakże drżała, gdy widziała*  
*Dziecię swe wśród śmierci trwóg.*

**W** Stabat Mater dolorosa ...

**K** Któryż człowiek nie zaptacze,  
 Widząc męki i rozpacze  
 Matki Bożej w żalu tym?  
*Któż od smutku się powstrzyma,*  
*Mając Matkę przed oczyma,*  
*Która cierpi z Synem swym?*

**W** Stabat Mater dolorosa ...

**K** Widzi, jak za ludzkie winy  
 Znosi męki Syn jedyny,  
 Jezus, jak Go smaga bat.  
 Widzi, jak samotnie kona  
 Owoc Jej czystego łona,  
 Dając życie za ten świat.

**W** Stabat Mater dolorosa ...

**K** *Matko, coś miłości zdrojem.*  
*Przejmij mnie cierpieniem swoim,*  
*Abym boleć z Tobą mógł.*  
*Niechaj serce moje pała,*  
*By radością mą się stała*  
*Miłość, którą Chrystus Bóg.*

**K** *Matko święta, srogie rany,*  
*Które zniósł Ukrzyżowany,*  
*Wyryj mocno w duszy mej.*  
*Męką Syna rodzonego,*  
*Co dla dobra cierpiał mego,*  
*Ze mną się podzielić chciej.*

**K** *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*  
*Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,*  
*Po mojego życia kres.*  
*Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,*  
*Z Tobą łączyć się w żalobie*  
*I wylewać zdroje łez.*

**K** *Panno czysta nad pannami,*  
*Niechaj dobroć Twoja da mi*  
*Płakać z żalu z Tobą współ.*  
*Bym z Chrystusem konał razem,*  
*Męki Jego był obrazem.*  
*Rany Jego w sobie czuł.*

**K** *Niech mnie do krwi rani zgraja,*  
*Niech mnie męki krzyż upaja*  
*I Twojego Syna krew.*  
*W ogniu, Panno, niech nie płonę,*  
*Więc mnie w swoją weź obronę,*  
*Gdy nadejdzie sądu gniew.*

**K** *Gdy kres dni przede mną stanie,*  
*Przez Twą Matkę dojsć mi, Panie,*  
*Do zwycięstwa palmy daj.*  
*Kiedy umrze moje ciało,*  
*Niechaj duszę mą z swą chwałą*  
*Czeka Twój wieczysty raj.*

<sup>d</sup> <sup>B<sup>7</sup></sup> <sup>A<sup>7</sup></sup>  
**K** Amen, amen, amen!

**W** Amen, amen, amen!

\*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Breviarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)



## Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen,  
świadek prawdomówny i wierny,  
początek  
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,  
nie jesteś zimny ani gorący.  
Obyś był zimny albo gorący,  
nie zaś letni,  
gdyż chcę cię wyrzucić  
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,  
niczego mi nie brak,  
a nie zdajesz sobie sprawy,  
że jesteś nieszczęśliwy,  
godny współczucia,  
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić  
złota wypróbowanego w ogniu,  
białe szaty,  
balsam na oczy  
abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,  
bądź więc gorliwy  
i opamiętaj się,  
słuchaj mego głosu,  
słuchaj mojego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,  
jeśli ktoś usłyszy mój głos  
i drzwi otworzy,  
wejdę do jego domu,  
będę z nim wieczerzał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...



# Jakub (Rdz 32, 23–29)

**K** <sup>a</sup> Noc już zapadła,  
 gdy Jakub powstał,  
<sup>F</sup> zabrał swe żony  
<sup>ε7</sup> i wszystkie swe dzieci,  
 i przeprowił się  
<sup>a</sup> przez bród Jabboku.  
 Kiedy już ich zabrał  
 i przeprowił przez potok,  
<sup>F</sup> przeniósł potem  
<sup>ε</sup> całe swe mienie:  
 i pozostał sam jeden.

**K,W** <sup>g</sup> Wtedy ktoś zmagął się z nim.\*

**K** <sup>g</sup> Wtedy ktoś zmagął się z nim  
<sup>a</sup> aż do jutrzeńki.  
 A widząc,  
<sup>F</sup> że nie może go przemóc,  
 uderzył w staw biodrowy,  
<sup>ε</sup> a staw Jakuba się zwichnął  
<sup>a</sup> w czasie walki z nim.

**K,W** <sup>g</sup> Zostaw mnie,  
<sup>a</sup> bo już wstaje jutrzeńka.

**K** <sup>g</sup> Zostaw mnie,  
<sup>a</sup> bo już wstaje jutrzeńka.  
**K,W** <sup>e</sup> Ja nie wypuszczę Cię,  
<sup>D</sup> jeśli mnie nie pobłogosławisz.  
**K** <sup>ε7</sup> A Bóg go zapytał:  
<sup>a</sup> „Jakie jest Twe imię”  
 „Jakie jest Twe imię”  
<sup>F</sup> „Jakub” odpowiedział on,  
<sup>ε</sup> „Jakub” odpowiedział on.  
<sup>ε7</sup> Nie będziesz zwał się  
<sup>a</sup> dłużej Jakubem.

**W** <sup>g</sup> Izrael, Izrael,  
<sup>a</sup> Izrael będzie twe imię.  
<sup>g</sup> Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
<sup>a</sup> Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,  
<sup>g</sup> Izrael: potężny w Bogu,  
<sup>a</sup> Izrael: będziesz zwyciężać.  
<sup>g</sup> Izrael: poznałeś swoją bezsilność.  
<sup>a</sup> Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.

**K** <sup>g</sup> Izrael, Izrael,  
<sup>a</sup> Izrael, Izrael będzie twe imię.

\*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)



- K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,  
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W** Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,  
błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.  
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!  
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!
- W** Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,  
znikły gromady podróżnych,  
nie można już było chodzić po drogach,  
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.  
Gdy wojna była już u bram,  
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,  
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W** Błogosławcie Jahwe...
- W** Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,  
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,  
ziemia zdrząła, niebo się poruszyło,  
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,  
przed Tobą, Boże Izraela.
- K,W** Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
- K,W** Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
- K** Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
- W** Błogosławcie Jahwe ...

## Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** <sup>ε</sup>Widzę nieba otwarte: a oto biały <sup>ƒ</sup>rumak,  
 i Ten, co go dosiada, <sup>g</sup>odziany w szatę, <sup>ƒ</sup>  
 całą we krwi, całą we krwi.  
<sup>ε</sup>Jego oczy — płomienie <sup>ƒ</sup>ognia,  
 z Jego <sup>g</sup>ust wychodzi <sup>ƒ</sup>miecz,  
 by nim <sup>ε</sup>ranić, by nim ranić.
- K** <sup>ε</sup>Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? }  
**W** <sup>ε</sup>Jego imię jest, Jego imię jest: } 2×  
 Słowo <sup>a</sup>Boga.
- K** <sup>ε</sup>Widzę <sup>ƒ</sup>bestię i proroka,  
 zebranych <sup>g</sup>po to, by stoczyć <sup>ƒ</sup>bój, by stoczyć <sup>ε</sup>bój,  
<sup>ε</sup>przeciwko Temu, który siedzi na <sup>ƒ</sup>rumaku,  
 odziany w szatę <sup>g</sup>we krwi skąpaną, <sup>ƒ</sup>we krwi skąpaną. <sup>ε</sup>
- K,W** <sup>a</sup>On wygniata, sam wygniata w tłoczni  
 zapalczywego <sup>ε</sup>gniewu <sup>a</sup>Bożego.
- K** <sup>ε</sup>Oto <sup>ε</sup>bestia jest <sup>ε</sup>pochwycona,  
 a z nią <sup>a</sup>razem jej fałszywy <sup>ε</sup>prorok  
 przez <sup>ε</sup>Tamtego, który siedzi na <sup>ε</sup>rumaku  
 odziany w szatę <sup>a</sup>we krwi skąpaną.
- W** <sup>ε</sup>Alleluja, alleluja,  
 alleluja, <sup>a</sup>alleluja,  
 alleluja, <sup>ε</sup>alleluja, <sup>a</sup>alleluja.
- K** <sup>ε</sup>Jakie Jego imię? ...

K Pan podarował mi  
język ucznia,  
abym mógł nieść strudzonemu  
jakieś słowo pokrzepienia.  
Poranek po poranku  
budzisz moje ucho,  
abym umiał słuchać,  
jak uczeń.

W Pan Jahwe\*,  
Pan Jahwe\*,  
Pan Jahwe\*  
otworzył mi ucho. } 2x

K Dlatego ja,  
ja się nie oparłem,  
ja się nie oparłem.  
Podałem mój grzbiet tym,  
którzy mnie bili.

W A ja,  
ja się nie oparłem,  
ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym,  
którzy rwali mi brodę.

W A ja,  
ja się nie oparłem,  
ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy  
przed zniewagami i opluciem.  
Albowiem już wiedziałem,  
że przyjdiesz mi z pomocą,  
dlatego uczyniłem  
moje oblicze twarde jak skała:  
bo byłem pewny,  
że Ty mnie będziesz  
podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,  
jeśli jesteś blisko,  
jeśli zbawiasz,  
kto wieć ze mną będzie spór?  
Jeśli wspomagasz,  
jeśli mi pomagasz,  
jeśli zbawiasz,  
kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy  
boicie się Boga,  
słuchajcie głosu jego sługi:  
jeśli ktoś jest w ciemnościach,  
niech pokłada ufność w Nim,  
niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

\*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

## Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)

- W <sup>e</sup> Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?  
 Któż jest <sup>a</sup> Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,  
<sup>ℋ<sup>7</sup></sup> wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką <sup>e</sup> swą mocą?
- K <sup>D</sup> To Ja, to Ja, który mówię <sup>e</sup> sprawiedliwie:  
<sup>ℋ<sup>7</sup></sup> to Ja potężny w <sup>e</sup> wybawianiu.
- W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?  
 Jak u <sup>a</sup> tego, co wygniata winogrona w tłoczni? <sup>e</sup>  
<sup>ℋ<sup>7</sup></sup> Dlaczego? <sup>e</sup> Dlaczego?
- K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni, <sup>e</sup>  
<sup>ℋ<sup>7</sup></sup> z mego <sup>e</sup> ludu nikogo nie było ze mną.  
<sup>D</sup> Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,  
 kto by mi <sup>e</sup> pomagał;  
<sup>ℋ<sup>7</sup></sup> zdumiewałem się, bo nikt nie <sup>e</sup> podtrzymał.  
<sup>a</sup> I wtedy moje ramię <sup>e</sup> Mnie ocaliło,  
 moja siła, moja siła <sup>e</sup> Mnie <sup>ℋ<sup>7</sup></sup> podtrzymała:  
 albowiem <sup>e</sup> nadszedł dzień pomsty.  
<sup>a</sup> Deptałem, <sup>e</sup> deptałem narody,  
<sup>ℋ<sup>7</sup></sup> — ich krew spłynęła na ziemię  
 i <sup>e</sup> poplamiła wszystkie moje szaty.
- W <sup>e</sup> Któż jest Ten ...

## Siewca (Mk 4, 3nn)

- K,W** <sup>e</sup> Oto wyszedł siewca, (że)by\* <sup>D</sup> siać,  
a <sup>e</sup> gdy <sup>e</sup> siał, jedno padło na drogę.
- K** I <sup>g</sup> przyleciały <sup>A</sup> ptaki, <sup>H<sup>7</sup></sup>  
i <sup>e</sup> wydziobały je, i wydziobały je.
- W** I <sup>e</sup> wydziobały je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
a <sup>e</sup> gdy <sup>e</sup> siał, jedno padło na skałę.
- K** Gdy <sup>e</sup> wzeszło słońce, wysuszyło je,  
bo nie miało ziemi.
- W** Nie miało ziemi.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
a <sup>e</sup> gdy <sup>e</sup> siał, jedno padło między ciernie.
- K** Razem z ziarnem <sup>e</sup> wybujały ciernie  
i <sup>e</sup> zagłuszyły je.
- W** I <sup>e</sup> zagłuszyły je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by\* siać,  
a <sup>e</sup> gdy <sup>e</sup> siał, jedno padło na ziemię
- K** i <sup>e</sup> wydało <sup>e</sup> plon: jedni <sup>H<sup>7</sup></sup> trzydzieści,  
a <sup>e</sup> inni sześćdziesiąt,
- W** a <sup>e</sup> inni sto.
- K** Kto <sup>a</sup> ma <sup>e</sup> uszy i <sup>a</sup> chce <sup>H<sup>7</sup></sup> zrozumieć,  
niech <sup>e</sup> słuca, niech słuca.\*\*
- K,W** <sup>a</sup> Żeby <sup>e</sup> nie był <sup>e</sup> drogą.†
- K,W** <sup>a</sup> Żeby <sup>e</sup> nie był <sup>e</sup> skałą.†
- K,W** <sup>a</sup> Żeby <sup>e</sup> nie był <sup>e</sup> cierniem.†
- K** <sup>a</sup> Lecz <sup>H<sup>7</sup></sup> żeby <sup>e</sup> był <sup>e</sup> ziemią.
- W** <sup>a</sup> Dobrą <sup>H<sup>7</sup></sup> ziemią.  
Na <sup>e</sup> której <sup>H<sup>7</sup></sup> Jezus <sup>e</sup> mógłby <sup>e</sup> wzrastać. } 2×

\*Ze względu na rytm szybkiego walczyka z pewnością byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobinie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słuca powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

**Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie** (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

**K,W** <sup>a</sup>Duch Pana, <sup>ε</sup>Duch Pana  
ogarnął mnie.

**W** <sup>a</sup>Duch Pana, <sup>ε</sup>Duch Pana  
ogarnął mnie.

**K** On mnie namaścił,  
On mnie posłał,  
bym przepowiadał zbawienie.

**W** On mnie namaścił,  
On mnie posłał,  
bym przepowiadał zbawienie:

**W** Bym przepowiadał zbawienie,  
bym przepowiadał zbawienie  
ubogim,  
których serce jest złamane.

**K** by ślepi przejrżeli,  
by chromi chodzili,  
trędowaci wyzdrowieli,  
bym przepowiadał zbawienie.

**W** <sup>a</sup>Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

**Oto zwierciadłem naszym jest Pan** (XIII Oda Salomona)

**K** <sup>d</sup>Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!  
<sup>a</sup>Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim  
<sup>g</sup>i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

**W** <sup>d</sup>Alleluja, alleluja, alleluja.  
**K** <sup>g</sup>Alleluja, alleluja, alleluja.  
**W** <sup>A7</sup>Dajcie chwałę Jego Duchowi.  
Dajcie chwałę Jego Duchowi. } 2x

**K** <sup>d</sup>I usuńcie brud z waszych twarzy.  
<sup>a</sup>Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,  
<sup>g</sup>a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

**W** <sup>d</sup>Alleluja, ...  
Dajcie chwałę Jego Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

### Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,  
 jak poryw miłości do ukochanego,  
 taki jest mój poryw ku Tobie,  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!  
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.  
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.  
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,  
 Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,  
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,  
 tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.  
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,  
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,  
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,  
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,  
 znał wszystko to, co miałem uczynić,  
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu  
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
- W** Ty jesteś drogą ...

# Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

**K** Niech błogosławiony  
będzie Bóg

i Ojciec  
Jezusa Chrystusa.

**K** Który nas wybrał  
przed stworzeniem świata.

Który nas pobłogosławił  
wszelką miłością,

byśmy byli święci  
i niepokalani  
w miłości.

**W** Byśmy byli  
Jego chwały uwielbieniem,  
chwały Jego darmowej łaski,  
łaski jego wielkiej miłości,  
którą nas ukochał  
w Jezusie Chrystusie.

**K** Niech błogosławiony ...

**K** W Nim mamy

odkupienie.  
Przebaczenie grzechów

według bogactwa Jego miłości,  
aby w pełni czasów  
Chrystus był wszystkim we wszystkich!

**W** Byśmy byli ...

**K** Niech błogosławiony ...

**K** W Nim także i my,  
gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,  
Dobrą Nowinę  
o naszym zbawieniu,  
zostaliśmy opieczątowani pieczęcią  
przez Ducha Świętego,  
który uczynił z nas swój lud.

**W** Byśmy byli ...



**Panie, Ty mnie badasz i przenikasz** (Ps 139)

Señor, tú me escrutas y conoces p.228, (d), e: d II

**K** <sup>d</sup> Panie, Ty mnie <sup>g</sup> badasz i <sup>g</sup> przenikasz,  
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy <sup>d</sup> powstaję.  
 Z daleka <sup>g</sup> poznajesz moje <sup>g</sup> myśli:  
 Tobie są <sup>g</sup> <sup>6</sup> <sup>v</sup> <sup>iii</sup> dobrze <sup>d</sup> znane moje <sup>d</sup> drogi.  
 Choć <sup>e7</sup> jeszcze nie mam <sup>F</sup> słowa na <sup>F</sup> języku,  
 Ty <sup>A</sup> już Panie, <sup>d</sup> znasz je w <sup>d</sup> całości.  
 Ty <sup>e7</sup> <sup>F</sup> chwytasz mnie z tyłu, <sup>F</sup> atakujesz mnie z <sup>F</sup> przodu,  
 a <sup>A</sup> jednocześnie <sup>d</sup> położyłeś na <sup>d</sup> mnie swą <sup>d</sup> rękę:  
<sup>g</sup> jest to <sup>A</sup> wiedza zbyt tajemnicza <sup>A</sup> dla <sup>A</sup> mnie,  
<sup>g</sup> wiedza, której nie <sup>A</sup> mogę <sup>A</sup> pojąć,  
<sup>g</sup> wiedza tak <sup>A</sup> wzniosła, że jej nie <sup>A</sup> rozumiem.

**W** <sup>F</sup> Gdzież się <sup>a</sup> oddalę przed <sup>a</sup> Twym <sup>B</sup> Duchem,  
 gdzież od <sup>B</sup> Twego <sup>B</sup> oblicza <sup>B</sup> uciec <sup>B</sup> mam?

**K** <sup>A</sup> Gdy <sup>A</sup> wstąpię do <sup>A</sup> nieba, Ty tam <sup>A</sup> jesteś,

**W** <sup>B</sup> gdy <sup>A</sup> zejdem w <sup>A</sup> śmierć, tam <sup>A</sup> Cię <sup>A</sup> znajduję.  
 Ty <sup>F</sup> <sup>a</sup> chwytasz mnie z tyłu, <sup>a</sup> atakujesz mnie z <sup>a</sup> przodu,

**K** <sup>B</sup> a jednocześnie <sup>B</sup> położyłeś na <sup>B</sup> mnie swą <sup>B</sup> rękę:  
**W** <sup>A</sup> jest to <sup>A</sup> wiedza zbyt tajemnicza <sup>A</sup> dla <sup>A</sup> mnie,  
**K** <sup>B</sup> <sup>A</sup> wiedza, której nie <sup>A</sup> mogę <sup>A</sup> pojąć,  
**W** <sup>B</sup> <sup>A</sup> wiedza tak <sup>A</sup> wzniosła, że jej nie <sup>A</sup> rozumiem.

**K** <sup>d</sup> Panie, Ty mnie <sup>g</sup> badasz i <sup>g</sup> przenikasz,  
 Ty <sup>d</sup> wystawiasz na <sup>d</sup> próbę <sup>d</sup> moje <sup>d</sup> serce,  
 bym <sup>g</sup> już nie <sup>g</sup> chodził <sup>g</sup> drogą <sup>g</sup> obfudy  
 i bym <sup>d</sup> się nie <sup>d</sup> oddalił <sup>d</sup> nigdy od <sup>d</sup> Twojej <sup>d</sup> ścieżki.

## Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps22)

**W** Elí, Elí, lemá sabachthaní.

Boże mój, Boże mój,  
czemu mnie opuściłeś?

**K** Jakże dalekie twoje zbawienie  
od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,  
krzyczę i nocą,

a nie znajduję spoczynku.

A przecież Ty jesteś Święty,\*

Ty, który mieszkasz  
w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,  
zaufali, a Tyś ich wyzwolił;  
do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,  
Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!

Szydzą ze mnie ci,  
którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,  
potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,  
jeśli tak go miłuje”.

Przecież Ty mnie kochasz,  
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.  
Od mego narodzenia

Ty mnie przyjąłeś,  
od łona mojej matki  
jesteś moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,  
gdy się rodziłem.

**W** Elí, Elí, lemá sabachthaní.

Boże mój, Boże mój,  
czemu mnie opuściłeś?

**K** Nie stój z dala ode mnie,  
bo udręka jest bliska

i nikt mi nie pomaga!  
Otaczają mnie byki niezliczone,  
osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze  
jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,  
topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,  
język mój przywarł do podniebienia,  
położyłeś mnie w prochu śmierci.

**W** Elí, Elí, lemá sabachthaní.

Boże mój, Boże mój,  
czemu mnie opuściłeś?

\*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyj. red.)

**K** Sfora psów<sup>H<sup>7</sup></sup> mnie opada,  
osacza mnie zgraja złoczyńców;  
przebodli moje ręce i moje nogi,  
policzyć mogę wszystkie moje kości.  
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: teraz wiem, że ubodzy się nasycą,<sup>a</sup>  
dzielą między siebie moje szaty,<sup>e</sup>  
o moją suknię los rzucają.<sup>e</sup>  
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,<sup>a</sup>  
mocy moja, mocy moja,<sup>e</sup>  
spiesz mi na pomoc.<sup>e</sup>  
<sup>H<sup>7</sup></sup> Ocal mnie od miecza,  
z psich pazurów wyrwij moje życie,  
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,<sup>e</sup>  
z paszczy lwa i od bawolich rogów.<sup>e</sup>  
**W** Elí, Elí, lemá sabachthani?<sup>e (E<sup>7</sup>) a e</sup>  
Boże mój, Boże mój,<sup>a e</sup>  
czemu mnie opuściłeś?<sup>e</sup>  
**K** Będę głosił Twoje imię moim braciom,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia<sup>H<sup>7</sup></sup>  
i powiem:<sup>a</sup>  
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;<sup>e</sup>  
bowiem On nie brzydzi się  
tym biedakiem,<sup>a</sup>  
Jedyny, który mną się nie zgorszył,<sup>e</sup>

nie wzgardził tym nędzarzem,  
nie ukrył przed nim swojego oblicza,  
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,<sup>e</sup>  
usłyszał jego krzyk;  
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;<sup>e</sup>  
że ich serce, ich serce<sup>H<sup>7</sup></sup>  
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,  
żyć będzie na zawsze.<sup>e</sup>  
Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
pokłon Mu oddadzą  
wszystkie rodziny narodów.<sup>e</sup>  
Bo królestwo, bo królestwo  
należy do Pana,<sup>a</sup>  
On panuje nad wszystkimi narodami.<sup>e</sup>  
Tylko Jemu pokłon oddadzą<sup>H<sup>7</sup></sup>  
wszyscy śpiący pod ziemią,  
zegną się przed Nim wszyscy,<sup>e</sup>  
którzy w proch zstępują.  
Bowiem ja, ja żyć będę,<sup>a</sup>  
żyć dla Niego,  
jemu służyć będzie moje potomstwo.<sup>e</sup>  
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;  
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;  
ludowi, który się narodzi, powiedzą:  
„Oto dzieło Pana!”<sup>e</sup>

**Nikt nie może służyć dwom panom** (Mt 6, 24-33)

Ninguno puede servir a dos señores p.224, (e)

**K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,  
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.  
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!  
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,  
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;  
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?  
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

**K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu:  
 nie sieją i nie żniwują,  
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

**K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,  
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?  
 A o ubranie czemu się martwicie?

**K,W** Przypatrzcie się liliom na polu:  
 nie przędą i nie tkają,  
 Salomon nie ubierał się jak one!

**K** Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,  
 a wszystko będzie wam dane.  
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

**W** Szukajcie Królestwa Bożego,  
 a wszystko będzie wam dane.  
 Nie możecie służyć dwom panom!

**K** Nikt nie może, ...  
**W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...  
**W** Przypatrzcie się liliom na polu ...  
**W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

### O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

**K,W** <sup>e</sup> O Panie, <sup>a</sup> moje serce <sup>e</sup> nie ma już pretensji  
 i nie wznoszę <sup>a</sup> w pysze <sup>H<sup>7</sup></sup> mego wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,  
 ani za tym, co przewyższa <sup>e</sup> moje siły.

**K** Uspokoilem, wyciszyłem <sup>a</sup> moją duszę,  
 tak jak dziecko <sup>e</sup> w ramionach <sup>H<sup>7</sup></sup> swej matki,  
 tak jak dziecko <sup>e</sup> nasycone <sup>H<sup>7</sup></sup> jest <sup>e</sup> mój duch,  
 tak jak dziecko <sup>e</sup> we wnętrzu <sup>e</sup> mym.

**W** O Panie, <sup>a</sup> moje serce <sup>e</sup> nie ma już pretensji ...

**K** Ufaj Izraelu <sup>a</sup> swemu Panu, <sup>e</sup> teraz i <sup>e</sup> zawsze,  
 ufaj Izraelu <sup>a</sup> (swemu Panu,)\* <sup>e</sup> teraz i <sup>e</sup> zawsze.

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227, (e), f# : e II

### Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków

**K** <sup>ε</sup> Pragnę <sup>a</sup> pójść <sup>dε</sup> matko\*\*  
 do Jeruzalem, Jeruzalem,  
 by <sup>a</sup> spożywać <sup>d ε</sup> zioła,  
 aby <sup>F</sup> nasycić <sup>a</sup> się nimi, <sup>a</sup> nasycić <sup>a</sup> się nimi.

**W** <sup>F</sup> Już <sup>F</sup> tę <sup>a</sup> ścieżkę <sup>a</sup> odnalazłem,  
 już <sup>dε</sup> tę <sup>a</sup> ścieżką <sup>a</sup> pielgrzymuję,  
 już <sup>dε</sup> na <sup>a</sup> ścieżce  
 całego <sup>a</sup> świata, <sup>a</sup> całego <sup>a</sup> świata.

**K** <sup>ε</sup> Daj <sup>a</sup> mi je <sup>d ε</sup> spożywać,  
 abym <sup>d ε</sup> nasycił <sup>a</sup> nimi <sup>a</sup> me pragnienia;  
 to są <sup>a</sup> pragnienia <sup>d ε</sup> przyjaźni,  
 to są <sup>d ε</sup> pragnienia <sup>a</sup> łagodności,  
 to są <sup>d ε</sup> pragnienia,

to są <sup>F</sup> pragnienia <sup>a</sup> posłuszeństwa.  
**W** <sup>F</sup> Już <sup>a</sup> tę <sup>a</sup> ścieżkę <sup>a</sup> odnalazłem ...  
 La <sup>ε</sup> la, <sup>a</sup> la la <sup>a</sup> la ...

Quiero andar p.255 (Elección)

\*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyp. red.)

\*\*Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

### Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

**K** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

**W** Słuchaj Izraelu,\* — Szemá Izrael  
 Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael  
 Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu  
 Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

**K** Będziesz kochał Pana,  
 Boga twego  
 całym twoim sercem,  
 całym twym umysłem,  
 ze wszystkich twoich sił.  
 Połóż te moje słowa  
 jako znak na twoich rękach,  
 jak ozdobę między oczy,  
 na odrzwiach domu  
 i na twoich bramach.

**W** Szemá Izrael ...  
 Słuchaj Izraelu\*  
 — Szemá Izrael ...

**K** Wpoisz je twym synom,  
 Izraelu,  
 będziesz o nich mówił  
 W domu i w podróży,  
 idąc spać i wstając rano.  
 Oto pierwsze przykazanie życia,  
 a drugie jest mu podobne:  
 kochaj bliźniego jak siebie samego,  
 zachowaj je,  
 a będziesz żył na wieki.

**W** Szemá Izrael ...  
 Słuchaj Izraelu\*  
 — Szemá Izrael ...

**K** Szemá Izrael, szemá Izrael,  
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

\*Śpiewa się na dwa chóry.

# Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku*

W Chwalebny krzyż\*  
 zmartwychwstałego Pana  
 jest drzewem  
 mojego zbawienia;  
 on moim pokarmem,  
 on moją rozkoszą,  
 w jego korzeniach wzrastam,  
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,  
 jego powiew mnie użyźnia,  
 w jego cieniu postawiłem  
 mój namiot.  
 On w głodzie jest pokarmem,  
 w pragnieniu źródłem wody,  
 moim okryciem w nagości.  
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,  
 drabina Jakuba, łożo miłości,  
 gdzie nas poślubił Pan.


K W trwodze tyś obroną,  
 w potknięciu podpora,  
 w zwycięstwie koroną,  
 w walce tyś nagrodą.  
 Drzewo życia wiecznego,  
 podpora wszechświata,  
 kościec ziemi,  
 twój wierzchołek sięga nieba,  
 a w twoich ramionach otwartych  
 jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

W Chwalebny krzyż ...

\*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

# Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)

**K** <sup>d</sup>Przyobleczcie się w zbroję <sup>g<sup>9</sup></sup>Bożą,   
 nosząc na <sup>A</sup>sobie <sup>d</sup>oreż <sup>A</sup>światłości.

<sup>B</sup>Bo <sup>A</sup>nasza <sup>A</sup>walka <sup>A</sup>nie <sup>A</sup>jest <sup>A</sup>przeciw <sup>A</sup>stworzeniom <sup>A</sup>z <sup>A</sup>ciała <sup>A</sup>i <sup>A</sup>krwi,  
<sup>B</sup>ale <sup>A</sup>przeciwko <sup>A</sup>duchom <sup>A</sup>zła, <sup>A</sup>które <sup>A</sup>zamieszkują <sup>A</sup>ten <sup>A</sup>świat <sup>A</sup>ciemności.

**W** <sup>d</sup>Przepasawszy <sup>A</sup>biodra <sup>A</sup>wasze <sup>A</sup>prawdą,  
 przyobleczeni <sup>d</sup>w <sup>A</sup>sprawiedliwość <sup>A</sup>krzyża,

**K** <sup>B</sup>która <sup>A</sup>nie <sup>A</sup>opiera <sup>A</sup>się <sup>A</sup>złu,  
 lecz <sup>B</sup>bierze <sup>A</sup>na <sup>A</sup>siebie <sup>A</sup>grzechy <sup>A</sup>innych.

**W** <sup>d</sup>Obuwszy <sup>A</sup>nogi <sup>A</sup>w <sup>A</sup>gotowość <sup>A</sup>głoszenia <sup>A</sup>Ewangelii,  
 miejcie <sup>d</sup>przede <sup>A</sup>wszystkim <sup>A</sup>tarczę <sup>A</sup>wiary,

**K** <sup>B</sup>że <sup>A</sup>Chrystus <sup>A</sup>kocha <sup>A</sup>cię <sup>A</sup>naprawdę,  
<sup>B</sup>że <sup>A</sup>umarł <sup>A</sup>na <sup>A</sup>krzyżu <sup>A</sup>za <sup>A</sup>ciebie,  
<sup>B</sup>gdy <sup>A</sup>byłeś <sup>A</sup>złoczyńcą <sup>A</sup>i <sup>A</sup>grzesznikiem.

**W** <sup>d</sup>Weźcie <sup>A</sup>też <sup>A</sup>miecz <sup>A</sup>Ducha, <sup>A</sup>którym <sup>A</sup>jest <sup>A</sup>Słowo <sup>A</sup>Boże,  
 a <sup>d</sup>na <sup>A</sup>głowę <sup>A</sup>hełm <sup>A</sup>zbawienia,

**K** <sup>B</sup>bo <sup>A</sup>Jezus <sup>A</sup>Chrystus <sup>A</sup>zmartwychwstał,  
<sup>B</sup>bo <sup>A</sup>On <sup>A</sup>jest <sup>A</sup>Panem,  
 bo <sup>g</sup>On <sup>A</sup>powróci, <sup>A</sup>bo <sup>A</sup>On <sup>A</sup>powróci  
 i <sup>A</sup>nas <sup>A</sup>zabierze <sup>A</sup>ze <sup>A</sup>Sobą.

**W** <sup>d</sup>Alleluja, <sup>A</sup>allelu-, <sup>A</sup>allelu-, <sup>A</sup>alleluja,  
<sup>d</sup>Alleluja, <sup>A</sup>allelu-, <sup>A</sup>allelu-, <sup>A</sup>alleluja.



### Jego fundamenty (Ps 87)

**K** <sup>a</sup> Jego fundamenty są na świętych górach, <sup>F</sup>  
 Pan miłuje bramy Syjonu  
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. <sup>ε</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,  
 o miasto <sup>ε</sup> Boga!  
<sup>a</sup> Przywołam Rahab i Babilonię, <sup>F</sup>  
 Filistynię, Tyr i Etiopię,  
 kiedy ktoś się w nich rodzi,  
 mówi się: „on się tam <sup>ε</sup> urodził!” <sup>H<sup>7</sup></sup>  
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!  
<sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**K,W** <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**K,W** <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> } 2×  
**K** <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>H<sup>7</sup></sup> <sup>F</sup>  
 Pan zapisuje w swojej księdze:  
 „Ten się tam urodził”;  
 i tańcząc zaśpiewają:  
 „W Tobie są wszystkie moje <sup>ε</sup> źródła”!  
<sup>a</sup> <sup>d</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**K,W** <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**K,W** <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup>  
**W** <sup>a</sup> <sup>g</sup> <sup>F</sup> <sup>ε</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> <sup>a</sup> <sup>ε</sup> } 2×

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumenado), (a), h: a II

**Akedá** Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)

<sup>a</sup>  
**K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,<sup>d<sub>7-9</sub></sup>  
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;<sup>a</sup>  
 obydwoj patrzyli sobie długo w oczy<sup>d<sub>7-9</sub></sup>  
 i wtedy Izaak powiedział:<sup>ε</sup>

<sup>a</sup>  
**K,W** Akedá, akedá, akedá, akedá.<sup>d<sub>7-9</sub></sup>

<sup>a</sup>  
**K** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczy mój,<sup>d<sub>7-9</sub></sup>  
 bym czasem z lęku się nie opierał<sup>a</sup>  
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,<sup>d<sub>7-9</sub></sup>  
 i obydwoj będziemy odrzuceni!<sup>ε</sup>

<sup>a</sup>  
**W** Akedá ...

<sup>a</sup>  
**K,W** Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno<sup>d<sub>7-9</sub></sup>  
 ojczy mój, bym się nie opierał!<sup>a</sup>

<sup>a</sup>  
**K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,  
 zobaczcie wiarę na ziemi:<sup>d<sub>7-9</sub></sup>  
 oto ojciec, który poświęca jedynego syna,  
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!<sup>ε</sup>

<sup>a</sup>  
**W** Akedá ...

<sup>a</sup>  
**W** Zwiąż mnie ...

\*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **Wszyscy** odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objaśnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają po kolei obydwiema aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

## Nie unos się gniewem (Ps 37)

- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców,  
ani nie zazdrość niesprawiedliwym.  
Oni tak znikną, jak niknie trawa  
i zwiędną, jak świeża zieleń.
- K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,  
mieszkać w swojej ziemi, zachowaj wierność.  
Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,  
On da ci to, czego zapragnie twoje serce.
- K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,  
zaufaj Jemu, On będzie działał;  
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,  
słonecznym blaskiem twoja wierność.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,  
nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,  
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;  
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie,  
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,  
kto czyni zło, będzie wykluczony,  
ale kto ufa Panu, posiadzie ziemię.
- K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,  
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.  
Za to cisi posiadą ziemię,  
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

### Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

**K** Gdybym mówił językami aniołów,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
 Gdybym miał dar prorokowania  
 i znał wszystkie tajemnice,  
 gdybym miał taką wiarę,  
 iżbym góry przenosił,  
 a miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!  
 Gdybym cały mój majątek  
 rozdał ubogim,  
 a ciało wystawił na spalenie,  
 lecz miłości bym nie miał:  
 jestem niczym!

nie szuka pokłasku,  
 nie unosi się pychą,  
 pełna godności:  
 nie szuka własnej korzyści,  
 nie unosi się gniewem,  
 nie pamięta złego,  
 nie pamięta złego,  
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,  
 lecz raduje się prawdą.  
 Wszystkiemu wierzy,  
 wszystkiemu ufa,  
 wszystko wybacza,  
 przetrzyma wszystko,  
 przetrzyma wszystko.

} 2x

**W** Albowiem Miłość,  
 Miłość,  
 Miłość  
 jest cierpliwa,  
 chętna do usług,  
 nie zna zawiści,

Albowiem Miłość,  
 Miłość  
 albowiem Miłość  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem,  
 jest Bogiem!

# Ten sam Bóg (2Kor4, 6-12)

**K** <sup>D</sup>Ten sam <sup>F#</sup>Bóg, który rzekł:

„Niech <sup>h</sup>światłość <sup>F#</sup>świeci w <sup>h</sup>ciemności”,  
jest <sup>F#</sup>tym, który <sup>h</sup>zajaśniał w naszych sercach,  
aby <sup>A</sup>rozjaśnić <sup>h</sup>światło poznania swej chwały,

**K,W** która jest na obliczu Chrystusa.

**K,W** <sup>F#</sup>Lecz skarb <sup>h</sup>ten nosimy w naczyniach <sup>h</sup>glinianych.

**K,W** <sup>h</sup>by się okazało,\*  
że ta <sup>A</sup>przemozna <sup>h</sup>moc <sup>h</sup>miłości jest od Boga,  
<sup>G</sup>jest od Boga, a nie z nas <sup>F#</sup>samych.

**K** <sup>F#</sup>Zewsząd ucisk <sup>h</sup>znosimy,  
lecz nie jesteśmy <sup>h</sup>zmiążdzeni;  
prześladowani, lecz nie <sup>h</sup>opuszczeni;  
powaleni, lecz nie <sup>h</sup>pokonani.

**W** <sup>h</sup>Nieustannie <sup>A</sup>nosząc w naszym ciele\*\*  
umieranie Jezusa;  
aby także <sup>h</sup>objawiło się w nas <sup>G</sup>  
Jego <sup>F#</sup>zmartwychwstanie. } 2x

**K,W** <sup>F#</sup>I tak <sup>h</sup>kiedy my <sup>h</sup>umieramy,  
wy <sup>h</sup>otrzymujecie <sup>h</sup>życie.

**W** <sup>h</sup>Nieustannie <sup>A</sup>nosząc w naszym ciele\*\*  
umieranie Jezusa;  
aby także <sup>h</sup>objawiło się w nas <sup>G</sup>  
jego <sup>F#</sup>zmartwychwstanie. } 2x

\*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają. (przy. red.)

\*\*W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przy. red.)

### Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

**K** Aż do tej chwili znosimy nagość,  
cierpimy pragnienie i głód.

**W** Aż do tej chwili znosimy nagość,  
cierpimy pragnienie i głód.

**K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.

**K** Gdy nam złorzeczą — błogosławimy,  
policzkowani — zamykamy usta,  
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

**W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.

**W** Staliśmy się śmieciem,  
staliśmy się śmieciem,  
staliśmy się śmieciem,  
śmieciem tego świata  
i odrazą dla wszystkich.

**W** Jakby skazani na zabicie,  
jakby skazani na zabicie,  
jakby skazani na zabicie,  
jakby skazani na zabicie.

**K** Albowiem myślę,  
że dla nas,  
apostołów  
Bóg wyznaczył  
ostatnie miejsce.

**K** Uznani  
za widowisko,  
dla świata,  
dla Aniołów  
i dla ludzi,  
i dla ludzi.

**W** Jakby skazani na zabicie ...  
Staliśmy się śmieciem ...

## Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,  
i od wioski do wioski  
przepowiadał Królestwo.  
A widząc tłumy, które za nim szły,  
wzruszył się;
- K,W** bo były zmęczone,  
bo były znękanne,  
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł  
do swych uczniów:  
Żniwo jest wielkie,  
naprawdę wielkie,  
ale robotników jest mało.\*  
Proście zatem tego,  
kto jest Panem żniwa,  
aby posłał robotników  
na swe żniwo.  
A oto ja was posyłam,  
jak owieczki między wilki;  
bądźcie zatem roztropni jako węże  
i proście jako gołębie,
- W** jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,  
ani bagaży, ani sandałów  
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,  
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,  
**W** przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę  
bardziej niż mnie,  
**W** nie jest godzien mnie,  
nie jest godzien mnie.  
**K** A kto kocha syna lub córkę  
bardziej niż mnie,  
**W** nie jest godzien mnie,  
nie jest godzien mnie.  
**K** A kto nie bierze swego krzyża,  
a idzie za mną,  
**W** nie jest godzien mnie,  
nie jest godzien mnie.  
**K** A kto szuka swego życia  
na tym świecie,  
**W** utraci je,  
utraci je.  
**K** A kto traci swoje życie  
z miłości do mnie,  
**W** odnajdzie je,  
odnajdzie je.  
**K** Kto słucha was,  
**W** ten słucha mnie.  
**K** Kto przyjmuje was,  
**W** przyjmuje mnie.  
Kto przyjmuje mnie,  
przyjmuje Boga,  
przyjmuje Boga!

\*Akord poprawiony według włoskiego nagrania autorskiego i hiszpańskiego śpiewnika. (przyp. red.)

### Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

**K** <sup>D</sup> Słyszeliście, że powiedziano:  
<sup>h</sup> oko za oko, ząb za ząb.

<sup>A</sup> A ja wam powiadam,  
<sup>h</sup> a ja wam powiadam:

**W** <sup>D</sup> Nie opierajcie się złu,  
<sup>h</sup> nie opierajcie się złu,  
<sup>A</sup> nie opierajcie się złu,  
<sup>h</sup> nie opierajcie się złu.

**K** <sup>h</sup> A jeśli ktoś uderzy cię  
<sup>D</sup> w prawy policzek,  
<sup>A</sup> <sup>h</sup> nadstaw mu także drugi.

<sup>D</sup> A jeśli ktoś prawuje się z tobą,  
<sup>A</sup> by zabrać ci szatę,  
<sup>h</sup> <sup>A</sup> <sup>h</sup> daj mu także i płaszcz.

<sup>A</sup> A jeśli zmusza cię ktoś,  
<sup>h</sup> by iść z nim tysiąc kroków,  
<sup>h</sup> idź dwa tysiące.

<sup>A</sup> A jeśli ktoś zabiera, co twoje,  
<sup>h</sup> nie żądaj zwrotu.

**W** <sup>D</sup> Nie opierajcie się złu ...

**K** <sup>D</sup> Słyszeliście, że powiedziano:  
<sup>h</sup> Kochaj bliźniego swego,

nienawidź swego wroga.

<sup>A</sup> A ja wam powiadam,  
<sup>h</sup> a ja wam powiadam:

<sup>D</sup> kochajcie waszych wrogów,  
<sup>h</sup> czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,  
<sup>A</sup> módlcie się za waszych prześladowców,  
<sup>h</sup> błogostawcie waszym oszczercom.

<sup>g</sup> Bądźcie doskonali, jak jest doskonały

Ojciec wasz w niebie:

<sup>g</sup> bo On jest dobry dla grzeszników,

<sup>g</sup> bo On jest dobry dla grzeszników.

**W** <sup>D</sup> Nie opierajcie się złu ...

**K** <sup>h</sup> A będziecie dziećmi

<sup>D</sup> waszego Ojca na niebie,

<sup>A</sup> który sprawia, że słońce wschodzi

nad dobrymi i nad złymi,

<sup>A</sup> <sup>h</sup> zsyła deszcz także na złych.

**W** <sup>D</sup> Nie opierajcie się złu ...



### Całuj mnie (Pnp1, 2nn)

**KN** <sup>d</sup>Całuj mnie pocałunkami twoich ust;  
<sup>B</sup>słodsza niż wino jest twoja <sup>A</sup>miłość;  
olejkiem rozlanym jest twe lmię,  
oto dlaczego kochają cię <sup>d</sup>dziewczęta.

**W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,  
<sup>B</sup>pociągnij mnie za sobą, <sup>A</sup>biegnijmy!  
Bardziej niż wino twa <sup>A<sup>7</sup></sup>miłość nas upaja,  
o, jak cudownie <sup>d</sup>kochać ciebie!  
<sup>d</sup>Powiedz mi ty, o miły memu sercu,  
powiedz, gdzie <sup>A</sup>pasiesz twoją <sup>A</sup>trzędę,  
abym już odtąd przestała być <sup>d</sup>włóczęgą  
przy <sup>d</sup>trzędach innych pasterzy.

} 2x

**KM** <sup>d</sup>Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,  
<sup>B</sup>to idź śladami moich <sup>A</sup>owiec  
i paś tam też <sup>d</sup>koźłęta swoje,  
aż przy <sup>d</sup>szałasach pasterzy.

**W** <sup>d</sup>Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

# Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)

**K** <sup>h</sup>Moja miła\*  
<sup>e</sup>jest dla mnie,  
<sup>g</sup>narcyz <sup>F#</sup>Saronu,  
<sup>g</sup>róża <sup>F#</sup>rosnąca w dolinach.

**W** <sup>h</sup>Mój miły\*  
<sup>e</sup>jest dla mnie  
<sup>g</sup>jak <sup>F#</sup>zapach mirry,  
<sup>g</sup>spoczywa <sup>F#</sup>na mej piersi.

**K** <sup>h</sup>Moja miła\*  
<sup>e</sup>jest dla mnie,  
<sup>g</sup>jak <sup>F#</sup>lilia wśród cierni,  
<sup>g</sup>tak <sup>F#</sup>moja miła  
<sup>g</sup>jest <sup>F#</sup>pośród dziewcząt.

**W** <sup>h</sup>Mój miły\*  
<sup>e</sup>jest dla mnie  
<sup>g</sup>jak <sup>F#</sup>grono henny,  
<sup>g</sup>w <sup>F#</sup>winnicach En-gaddi.

**K** <sup>g</sup>Jak <sup>F#</sup>piękna <sup>F#</sup>jesteś <sup>F#</sup>kochana <sup>F#</sup>moja,  
<sup>g</sup>o <sup>F#</sup>jakże <sup>F#</sup>piękna, <sup>F#</sup>o <sup>F#</sup>jakże <sup>F#</sup>piękna.  
<sup>e</sup>Oczy <sup>F#</sup>twe <sup>F#</sup>jak <sup>F#</sup>gołębic. } 2×

**W** <sup>g</sup>Jak <sup>F#</sup>jesteś <sup>F#</sup>piękny <sup>F#</sup>mój <sup>F#</sup>ukochany,  
<sup>g</sup>o <sup>F#</sup>jak <sup>F#</sup>uroczy, <sup>F#</sup>o <sup>F#</sup>jak <sup>F#</sup>uroczy!

**KW** <sup>e</sup>A <sup>F#</sup>nasze <sup>F#</sup>łóże <sup>F#</sup>jest <sup>F#</sup>z <sup>F#</sup>zieleni. } 2×

**W** <sup>h</sup>Jak <sup>e</sup>jabłón <sup>e</sup>pośród <sup>e</sup>drzew <sup>e</sup>leśnych  
<sup>g</sup>tak <sup>F#</sup>jest <sup>F#</sup>mój <sup>F#</sup>umiłowany,  
<sup>g</sup>umiłowany <sup>F#</sup>wśród <sup>F#</sup>młodzieńców.

<sup>h</sup>W <sup>e</sup>upragnionym <sup>e</sup>jego <sup>e</sup>cieniu <sup>e</sup>usiadłam,  
<sup>g</sup>a <sup>F#</sup>owoc <sup>F#</sup>jego <sup>F#</sup>jest <sup>F#</sup>słodki,  
<sup>g</sup>o <sup>F#</sup>jakże <sup>F#</sup>słodki <sup>F#</sup>dla <sup>F#</sup>moich <sup>F#</sup>ust!

<sup>g</sup>Wprowadził <sup>F#</sup>mnie <sup>F#</sup>do <sup>F#</sup>komnaty <sup>F#</sup>z <sup>F#</sup>winem,  
<sup>e</sup>a <sup>F#</sup>jego <sup>F#</sup>sztandarem <sup>F#</sup>nade <sup>F#</sup>mną <sup>F#</sup>jest <sup>F#</sup>miłość;  
<sup>g</sup>wprowadził <sup>F#</sup>mnie <sup>F#</sup>do <sup>F#</sup>sali <sup>F#</sup>biesiadnej,\*\*

<sup>e</sup>a <sup>F#</sup>jego <sup>F#</sup>sztandarem <sup>F#</sup>nade <sup>F#</sup>mną <sup>F#</sup>jest <sup>F#</sup>miłość;\*\*  
<sup>g</sup>lewa <sup>F#</sup>jego <sup>F#</sup>ręka <sup>F#</sup>pod <sup>F#</sup>moją <sup>F#</sup>głową,  
<sup>g</sup>a <sup>F#</sup>prawą <sup>F#</sup>mnie <sup>F#</sup>obejmuje.

**K** <sup>h</sup>Ja <sup>A</sup>zaklinam <sup>A</sup>was, <sup>A</sup>o <sup>A</sup>córki <sup>A</sup>jerozolimskie,

**KW** <sup>g</sup>nie <sup>F#</sup>budźcie, <sup>F#</sup>nie <sup>F#</sup>rozbudzajcie <sup>F#</sup>mej <sup>F#</sup>miłej.

\*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

\*\*W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **W**szyscy powtarzają w niezmienionej wersji. (przyp. red.)

## Przyjdź z Libanu (Pnp4, 8nn)

**KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź\* z Libanu, przyjdź!

Twoim wieńcem będą

szczyty górskie,  
wysokie szczyty Hermonu.

Serce mi zraniłaś,

serce mi zraniłaś,  
siostró ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,  
przyjdź z Libanu, przyjdź!

**W** Szukałam miłości mego życia,  
szukałam, lecz nie znalazłam;  
znalazłam miłość mego życia,  
pochwyciłam Go  
i nigdy już nie puszcę!

**KN** Ja przynależę do mego miłego,  
a On jest cały mój;  
Przyjdź, mój miły,  
wędrujemy po polach,  
spędzimy noc we wioskach.

Pójdziemy o świcie do winnicy,  
zbierzemy tam owoce  
Ja przynależę do mego miłego,  
a on jest cały mój.

**W** Szukałam miłości mego życia ...

**KM** Powstań szybko, ma ukochana,  
przyjdź gołębico, przyjdź!  
Bo oto zima już przeminęła,  
śpiew synogarlicy już słyhać,  
kwiaty powróciły znowu na pola,  
słońce stało się upalne.  
Powstań szybko, ma ukochana,  
przyjdź gołębico, przyjdź!

**W** Szukałam miłości mego życia ...

**KN** Połóż mnie jak pieczęć  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu,  
bo miłość jest jak śmierć potężna,  
wody jej nie ugaszą  
Oddać za nią wszystkie  
swoje bogactwa,  
oznacza mieć ją za nic.  
Połóż mnie jak pieczęć  
na twym sercu,  
jak pieczęć na twym ramieniu.

**W** Szukałam miłości mego życia ...

\*Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonań. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna e – D – e – D – e z rozwiązaniem kadencją tonalną C – D – e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e – D – e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyp. red.)

### Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

**K** Kiedy jeszcze spałam,  
 moje serce czuwało,  
 usłyszałam mego miłego głos:  
 „Otwórz mi, moja siostró,  
 otwórz mi, gołąbko,  
 albowiem moja głowa  
 pokryta jest rosą,  
 a moje kędziory  
 kroplami nocy”.  
 Wsunął swą rękę  
 przez szczelinę drzwi,  
 wtedy zadrżało me serce dla niego.  
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,  
 a dłonie moje ociekały mirrą  
 i z palców moich spływała mirra  
 na uchwyt zasuw.

**K** Otworzyłam, otworzyłam  
 memu miłemu,  
 lecz go nie było,  
 już odszedł i zniknął.  
 Życie we mnie ustało,  
 ponieważ się oddalił;  
 szukałam go,  
 lecz nie znalazłam,  
 wołałam go, wołałam,  
 ale mi nie odpowiedział.  
 Spotkali mnie strażnicy,  
 którzy obchodzą miasto,  
 zdarli ze mnie suknię  
 i zranili mnie  
 strażnicy murów.

**W** Ja zaklinam was ...

**K** Ach!  
 Gdybyś był moim bratem,  
 mogłabym cię całować  
 tak, by się nie gorszono.

**W** Ja zaklinam was ...\*

**W** Ja zaklinam was,  
 córki jerozolimskie,  
 gdy znajdziecie mego miłego,  
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

\*Podczas gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

# Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

**K** <sup>a</sup> Ty, która <sup>d</sup> mieszkasz w ogrodach,\*  
<sup>f</sup> gdzie drzewie nasłuchują twego <sup>ε</sup> głosu.  
<sup>f</sup> Daj mi go usłyszeć!  
<sup>ε</sup> Daj mi go usłyszeć!

**W** <sup>A</sup> Uchodź mój kochany,  
<sup>ε</sup> biegnij jak gazela,  
<sup>f#</sup> niby młody jeleń  
<sup>ε</sup> schroń się na pachnące <sup>A</sup> wzgórza!\*\*\*

**KW** <sup>a</sup> Jestem w Jego <sup>d</sup> oczach  
jako ta, która <sup>a</sup> znalazła pokój.  
Moja winnica jest <sup>ε</sup> tu, tu przede <sup>a</sup> mną.  
Moja winnica jest <sup>ε</sup> tu, tu przede <sup>a</sup> mną.

**W** <sup>A</sup> Uchodź mój kochany,  
<sup>ε</sup> biegnij jak gazela,  
<sup>f#</sup> niby młody jeleń  
<sup>ε</sup> schroń się na pachnące <sup>A</sup> wzgórza!

**K** <sup>a</sup> Ty, która <sup>d</sup> mieszkasz w ogrodach ...

\*Kościół przez Chrześc został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

\*\*Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórza”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

## Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

- K** <sup>e</sup>Dziewica Maryja była  
(oblubienicą)\* <sup>a</sup>obiecana Józefowi,  
kiedy <sup>e</sup>wpierw nim zamieszkali razem,  
stała się brzemienną za sprawą <sup>H<sup>7</sup></sup>Ducha Świętego.  
**A** <sup>e</sup>Józef — <sup>a</sup>mąż sprawiedliwy —  
nie <sup>e</sup>chcąc Jej <sup>H<sup>7</sup></sup>zniestawić,  
postanowił <sup>e</sup>oddalić Ją <sup>e</sup>potajemnie.  
**O**, <sup>e</sup>jakże gorzkie są wody, <sup>e</sup>Maryjo!
- W** <sup>e</sup>Baranko Boża, <sup>a</sup>pokorna Baranko,  
<sup>e</sup>Ty, która nie <sup>H<sup>7</sup></sup>opierasz się złu,  
<sup>a</sup>Matko Jezusa i <sup>H<sup>7</sup></sup>Matko nasza,  
<sup>e</sup>módl się za nami,  
<sup>e</sup>módl się za nami!
- K** <sup>e</sup>Maryja wydała na świat swego Syna,  
owinęła Go w pieluszki i <sup>e</sup>złożyła w <sup>e</sup>żłobie,  
bo nie było dla nich <sup>e</sup>miejsca w <sup>e</sup>żadnej <sup>e</sup>gospodzie.  
**O**, <sup>e</sup>jakże gorzkie są wody, <sup>e</sup>Maryjo!
- W** <sup>e</sup>Baranko Boża ...
- K** <sup>e</sup>A <sup>e</sup>wstawszy Józef,  
wziął ze sobą <sup>e</sup>Dziecię i <sup>e</sup>Jego <sup>e</sup>Matkę  
i <sup>e</sup>uciekł do <sup>e</sup>Egiptu, bo <sup>e</sup>Herod <sup>e</sup>chciał <sup>e</sup>zabić <sup>e</sup>Dziecię!  
**O**, <sup>e</sup>jakże gorzkie są wody, <sup>e</sup>Maryjo!
- W** <sup>e</sup>Baranko Boża ...
- K** <sup>e</sup>Płacz i <sup>e</sup>krzyk <sup>e</sup>słychać w <sup>e</sup>Rama, <sup>e</sup>aj, <sup>e</sup>aj, <sup>e</sup>aj...  
<sup>e</sup>lament i <sup>e</sup>zawodzenie <sup>e</sup>wielkie,  
to <sup>e</sup>Rachela, która <sup>e</sup>opłakuje <sup>e</sup>swoje <sup>e</sup>dzieci  
i <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>chce <sup>e</sup>dać <sup>e</sup>się <sup>e</sup>pocieszyć, <sup>e</sup>bo <sup>e</sup>już <sup>e</sup>ich <sup>e</sup>nie <sup>e</sup>ma.  
**O**, <sup>e</sup>jakże gorzkie są wody, <sup>e</sup>Maryjo!
- W** <sup>e</sup>Baranko Boża ...
- K** <sup>e</sup>I <sup>e</sup>Anioł <sup>e</sup>Pański <sup>e</sup>ukazał <sup>e</sup>się <sup>e</sup>Józefowi <sup>e</sup>w <sup>e</sup>Egipcie <sup>e</sup>i <sup>e</sup>rzekł <sup>e</sup>mu:  
<sup>e</sup>„Wstań i <sup>a</sup>weź <sup>e</sup>ze <sup>e</sup>sobą <sup>e</sup>Dziecię <sup>e</sup>i <sup>e</sup>Jego <sup>e</sup>Matkę  
i <sup>e</sup>wróż <sup>H<sup>7</sup></sup>do <sup>e</sup>ziemi <sup>e</sup>Izraela,  
<sup>e</sup>albowiem <sup>e</sup>z <sup>e</sup>Egiptu <sup>e</sup>wezwałem <sup>e</sup>Mego <sup>e</sup>Syna!”
- W** <sup>e</sup>Baranko Boża ...

\*Słowo oblubienicą jest nieprzemyślanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)

**K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,  
nie ma w Nim żadnego blasku,  
aby na Niego popatrzeć,  
ani wyglądu, by się nam podobał.  
Wzgardzony,  
przez ludzi odepchnięty,  
mąż boleści  
z cierpieniem oswojony.

**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

**K** Udręczony,  
poczytany za nic,  
wzgardzony,  
przez ludzi odepchnięty,  
mąż boleści  
z cierpieniem oswojony.

**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

**K** Lecz On wziął  
na siebie wszystkie nasze grzechy,  
lecz On wziął  
na siebie wszystkie nasze bóle.

**W** Każdy z nas  
obrócił się ku błędnej drodze.  
Udręczony,  
lecz sam dał się gnębić,  
ust nie otworzył,  
jak baranek wiedziony na zabicie.

**W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Przed Nim zakrywa się swą twarz.  
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

No hay en el parecer p. 225 (Catecumenado)

## Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

**K** Godzien jesteś wziąć Księgę  
i otworzyć jej pieczęcie,  
albowiem Ty zostałeś zabity  
i nabyłeś Bogu krwią swoją  
ludzi z każdego pokolenia,  
języka i narodu.

**W** I uczyniłeś z nich dla naszego Boga\*  
królestwo, królestwo kapłańskie,  
i królują i królują na całej ziemi.

**K** Godzien jesteś Baranku zabity  
wziąć księgę  
i otworzyć jej pieczęcie,

bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją  
ludzi z każdego pokolenia,  
języka i narodu.

**W** I uczyniłeś z nich ...

**K** Jesteś godzien Baranku zabity\*\*  
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,  
i moc, i cześć, i chwałę,  
i błogosławieństwo  
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją  
ludzi z każdego pokolenia,  
języka i narodu.

**W** I uczyniłeś z nich ...

(a)

## Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7)

**K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,  
Oto mój Sługa, którego wybrałem,  
mój ukochany,  
w którym mam upodobanie,  
mój ukochany, którego wybrałem.

Sprawię, że mój Duch  
spocznie na Nim  
i ogłosi moje prawo  
wszystkim narodom†  
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

Nie będzie się spierał ani krzyczał,  
nikt nie usłyszy  
Jego głosu na placach.

**W** Trzciny nadłamaney  
On nie będzie łamał,  
knotka tlejącego On nie będzie gasił  
aż utrwali Prawo na ziemi,  
aż utrwali Prawo na ziemi.

**K** W Jego imieniu, w Jego imieniu  
położą narody swoją nadzieję.

\*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)

\*\*W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

†Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)



Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

Quién es esta que sube del desierto p.254, (a), c: a<sub>III</sub>

**KW** <sup>a</sup> Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

**K** <sup>g</sup> Pod jabłonią cię obudziłem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

**KW** <sup>a</sup> Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

**K** <sup>g</sup> Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,  
jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak płomień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

**KW** <sup>a</sup> Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Głos mego ukochanego (Pnp2, 8-17)

**K** Głos mego ukochanego!  
 Oto nadchodzi,  
 skacząc po górach,  
 przeskakując pagórki.  
 Kochany mój podobny do gazeli,  
 albo do młodego jelenia,  
 podobny mój kochany do gazeli.  
 Oto zatrzymuje się  
 za naszym murem,  
 patrzy przez okno,  
 zagląda przez kratę.  
 Teraz mówi mój kochany,  
 mówi do mnie:

**W** Powstań, przyjaciółko moja,  
 powstań, moja piękna i pójdz!

**K** Bo oto zima już przeminęła,  
 deszcze ustały już i przeszły  
 kwiaty pojawiły się na polach,  
 czas śpiewania pieśni powrócić,  
 głos synogarlicy już słycać,  
 figa wydała pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

**W** Powstań przyjaciółko moja,  
 powstań moja piękna i pójdz!

**K** O gołąbko moja ukryta  
 w szczelinach skały,  
 w kryjówkach skalnego urwiska,  
 daj mi twój głos usłyszeć,  
 daj mi go usłyszeć!

Przeogńcie precz lisy,  
 lisy malusieńkie,  
 co pustoszą winnicę,

**KW** Bo nasza winnica jest w kwieciu,  
 bo nasza winnica jest w kwieciu!

**K** Mój ukochany jest dla mnie,  
 a ja jestem dla niego;  
 nim wiatr wieczorny powieje  
 i wydłużą się cienie,

wróć Panie,  
 wróć Panie,  
 wróć Panie! } 2x

La voz de mi amado p.250, (c), D#: C<sub>III</sub>

## Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

- W<sup>e</sup> Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 śpiewała psalmy\* wznosząc się nad Nim.<sup>e</sup>  
 A Pan objawił zamiary swej miłości,<sup>a<sup>6</sup> III</sup>  
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.<sup>e</sup>
- K<sup>a</sup> I otwały się otchłanie,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk  
 jakby niewiast rodzących,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 ale Pan zniweczył ciemności  
 jednym swym wejrzeniem.<sup>e</sup>
- W<sup>e</sup> Gołębica zstąpiła ...
- K<sup>a</sup> Lecz zamiary zatracono<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 i aniołowie niebiescy płakali,<sup>a</sup>  
 zamiary wobec tych wszystkich,<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 którzy nie szli za Jego prawdą.  
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę<sup>e</sup>  
 i rozlał swoją łaskę  
 na tych, którzy za Nim idą;<sup>H<sup>7</sup></sup>  
 i dał im wszystkim tę moc,<sup>e</sup>  
 by ozdobili się Jego świętością.<sup>H<sup>7</sup></sup>
- W<sup>e</sup> Gołębica zstąpiła ...

\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyyp. red.)

### Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

- W <sup>a</sup> Jak sący się miód z pszczelego <sup>d</sup>plastra,  
<sup>ε</sup>a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje <sup>a</sup>dzieci,  
 jak źródło wylewa <sup>d</sup>spokojne wody,  
<sup>ε</sup>tak moje serce wylewa <sup>a</sup>Jego <sup>ε</sup>chwałę.
- K <sup>d</sup>I moje usta wznoszą <sup>ε</sup>uwielbienie dla <sup>ε</sup>Niego,  
<sup>d</sup>mój język napełniony <sup>ε</sup>słodyczą <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>Imienia,  
<sup>d</sup>a moje <sup>ε</sup>członki <sup>ε</sup>rozkoszują się <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>pieśniami.  
<sup>ε</sup>Ponieważ <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>światło <sup>ε</sup>uspokaja <sup>ε</sup>moje <sup>ε</sup>zło,  
<sup>ε</sup>ponieważ <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>proste <sup>ε</sup>spojrzenie <sup>ε</sup>miłości <sup>ε</sup>uzdrowia <sup>ε</sup>moje <sup>ε</sup>serce,
- W <sup>ε</sup>ponieważ <sup>ε</sup>życie <sup>ε</sup>nieśmiertelne <sup>ε</sup>zamieszkało <sup>ε</sup>w <sup>ε</sup>nas.  
<sup>ε</sup>Alleluja, <sup>ε</sup>alleluja, <sup>ε</sup>allelu-, <sup>ε</sup>allelu-, <sup>ε</sup>alleluja, } 2×
- W <sup>a</sup> Jak sący się miód z pszczelego <sup>d</sup>plastra,  
<sup>ε</sup>a mleko wyptywa z matki, która kocha swoje <sup>a</sup>dzieci,  
 jak źródło wylewa <sup>d</sup>spokojne wody,  
<sup>ε</sup>tak moje serce wylewa <sup>a</sup>Jego <sup>ε</sup>chwałę.
- K <sup>d</sup>I moje <sup>ε</sup>oblicze <sup>ε</sup>weseli się <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>radością,  
<sup>d</sup>i mój <sup>ε</sup>duch <sup>ε</sup>raduje się <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>miłością,  
<sup>d</sup>i moje <sup>ε</sup>serce <sup>ε</sup>wypełnia <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>pogodne <sup>ε</sup>światło,  
<sup>ε</sup>czuje <sup>ε</sup>Jego <sup>ε</sup>miłosne <sup>ε</sup>spojrzenie.
- K,W <sup>ε</sup>Ponieważ <sup>ε</sup>bojaźń <sup>ε</sup>ufność <sup>ε</sup>w <sup>ε</sup>Nim <sup>ε</sup>pokłada.
- K,W <sup>ε</sup>Ponieważ <sup>ε</sup>zbawienie <sup>ε</sup>w <sup>ε</sup>Nim <sup>ε</sup>jest <sup>ε</sup>niezawodne.
- W <sup>ε</sup>ponieważ <sup>ε</sup>życie <sup>ε</sup>nieśmiertelne <sup>ε</sup>zamieszkało <sup>ε</sup>w <sup>ε</sup>nas.  
<sup>ε</sup>Alleluja, <sup>ε</sup>alleluja, <sup>ε</sup>allelu-, <sup>ε</sup>allelu-, <sup>ε</sup>alleluja, } 2×

O Jezu, miłości moja *Hymn*

- K,W** <sup>a</sup> O <sup>~</sup> Jezu, <sup>F</sup> miłości moja  
 jakże mnie ukochałeś,  
 jakże mnie ukochałeś!<sup>ε</sup>
- K** O <sup>a</sup> Jezu, <sup>F</sup> Ty <sup>g</sup> wzięłeś <sup>a</sup> grzechy ode mnie,  
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.<sup>ε</sup>
- W** O Jezu ...
- K** Ty <sup>a</sup> wzięłeś <sup>F</sup> ciernie: <sup>g</sup> pychę <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.<sup>ε</sup>
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś razy i bicze: <sup>g</sup> zmysłowość <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś odarcie z szat: <sup>g</sup> chciwość <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś <sup>g</sup> żółć do picia <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.  
 Ty wzięłeś obelgi, <sup>g</sup> zniewagi <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał uległość od Ciebie.  
 Ty wzięłeś <sup>g</sup> gwoździe <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś <sup>g</sup> krzyż <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś <sup>g</sup> śmierć <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał życie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś <sup>g</sup> złożenie w grobie <sup>a</sup> ode mnie,  
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ode <sup>a</sup> mnie, <sup>F</sup> Panie, <sup>g</sup> wzięłeś <sup>a</sup> śmierć <sup>ε</sup> i <sup>ε</sup> grzech,  
 abym ja dostał <sup>F</sup> od Ciebie <sup>ε</sup> Ciebie <sup>ε</sup> samego.  
 Siebie <sup>F</sup> samego <sup>ε</sup> całego <sup>ε</sup> mi oddałeś.
- W** O Jezu ...

# Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

**K,W** <sup>E</sup>Weź mnie do nieba, <sup>c#</sup>weź mnie do nieba, <sup>G#</sup>o mój Panie!

<sup>E</sup>Albowiem umrzeć, <sup>E</sup>albowiem umrzeć

<sup>c#</sup>jest dla mnie na pewno lepiej! <sup>G#</sup>

<sup>A</sup>Jest dla mnie na pewno lepiej <sup>E</sup>

<sup>H7</sup>przebywać z Tobą, <sup>E</sup>przebywać z Tobą!

**K** <sup>E</sup>O to jedno Cię proszę, <sup>E</sup>o to tylko Cię błagam:

<sup>c#</sup>nie daj mi wątpić o Twojej miłości, <sup>G#</sup>

<sup>A</sup>nigdy nie wątpić o Twojej miłości, <sup>E</sup>

<sup>H7</sup>przebywać z Tobą, <sup>E</sup>przebywać z Tobą!

**W** <sup>E</sup>Weź mnie do nieba ...

**K** O jakże dobra, o jakże słodka

<sup>c#</sup>była dla mnie miłość Twoja, <sup>G#</sup>

<sup>A</sup>była dla mnie miłość Twoja! <sup>E</sup>

<sup>H7</sup>O jakże dobra, o jakże słodka. <sup>E</sup>

**W** <sup>E</sup>Weź mnie do nieba ...

## Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

- W** Potem wielki znak się ukazał,\*  
 znak wielki na niebie,  
 Niewiasta obleczona w słońce  
 i księżyc pod jej stopami,  
 a na jej głowie królewska korona  
 z gwiazd dwunastu;  
 jest brzemienna i woła,  
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** I inny znak się ukazał na niebie,  
 oto wielki smok czerwony,  
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.  
 I stanął smok przed Niewiastą,  
 która miała porodzić,  
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecko.  
 I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,  
 przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;  
 i zaraz syn został porwany  
 do Boga i do jego tronu.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie,  
 Michał i jego aniołowie  
 walczyli przeciw smokowi,  
 walczyli przeciw smokowi;  
 a smok walczył razem ze swymi aniołami,  
 ale nie przemógł  
 i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.  
 Wielki smok, wąż starodawny,  
 którego nazywamy diabłem i szatanem,  
 zwodziciel całej ziemi,
- został strącony na ziemię,  
 a z nim jego aniołowie.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...
- K** Teraz, kiedy smok ujrział,  
 że został strącony na ziemię,  
 począł ścigać Niewiastę,  
 która porodziła mężczyznę.  
 Ale dano Niewieście  
 dwa skrzydła orła wielkiego,  
 by leciała na pustynię,  
 gdzie jest żywiona przez czas,  
 dwa czasy i połowę czasu.  
 Wówczas smok  
 rozgniewał się na Niewiastę  
 i odszedł, by toczyć wojnę  
 przeciwko reszcie jej potomstwa;  
 przeciwko tym, którzy strzegą  
 przykazań Boga  
 i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.  
 Dlatego radujcie się niebiosa  
 i ich mieszkańcy,  
 bo został strącony  
 oskarżyciel naszych braci.  
 Lecz biada wam ziemio i morze,  
 ponieważ diabeł  
 został strącony na was,  
 jest pełen wściekłości, świadom,  
 że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...

\*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyp. red.)

## Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

- W** Una gran señal apareció en el cielo:  
 una mujer, una mujer vestida del sol,  
 con la luna bajo sus pies,  
 y una corona de doce estrellas;  
 está en cinta, y grita  
 con los tormentos de dar a luz
- W** Potem wielki znak ukazał się na niebie,  
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce  
 i księżyc pod jej stopami,  
 i korona z gwiazd dwunastu;  
 jest brzemienna i woła,  
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** I inny znak się ukazał na niebie:  
 oto wielki smok czerwony,  
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.  
 I stanął Smok przed Niewiastą,  
 Niewiastą, która miała porodzić,  
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię.  
 I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,  
 który ma rządzić narodami ziemi;  
 i zaraz Syn został porwany  
 do Boga i do Jego tronu.
- W** Una gran señal apareció en el cielo ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie,  
 Michał i jego aniołowie  
 walczyli przeciw Smokowi,  
 wielkiemu Smokowi.
- Także Smok i jego aniołowie  
 walczyli, ale nie, nie przemogli,  
 i już się miejsce dla nich  
 w niebie nie znalazło.\*  
 I został strącony Smok,  
 wielki Smok, Wąż starodawny,  
 nazwany diabłem i szatanem,  
 zwodzieciel całej ziemi,  
 został strącony na ziemię  
 a z nim jego aniołowie.
- W** Una gran señal apareció en el cielo ...
- W** Potem wielki znak ukazał się ...
- K** Teraz, kiedy Smok ujrzał,  
 że został strącony na ziemię,  
 począł ścigać Niewiastę,  
 która porodziła Syna-Mężczyznę.  
 Ale dano Niewieście  
 dwa skrzydła orła wielkiego,  
 by leciała na pustynię,  
 gdzie jest żywiona  
 przez czas, dwa czasy i połowę czasu.  
 Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,  
 wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę  
 przeciwko reszcie jej potomstwa:  
 tym, którzy strzegą przykazań Boga  
 i zachowują świadectwo Jezusa.
- W** La la la la la la la ... ..

\*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginale pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyyp. red.)



# Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

**K** <sup>D</sup> Rozciągnąłem <sup>h</sup> moje <sup>G</sup> ręce,  
<sup>E</sup> rozciągnąłem <sup>A</sup> moje ręce  
<sup>G</sup> i modliłem się do Pana, <sup>D</sup>  
<sup>A</sup> modliłem się tak jak Pan. <sup>D</sup>

**W** <sup>D</sup> Rozciągnąłem <sup>h</sup> moje <sup>G</sup> ręce,  
<sup>E</sup> rozciągnąłem <sup>A</sup> moje ręce  
<sup>G</sup> i modliłem się do Pana, <sup>D</sup>  
<sup>A</sup> modliłem się tak jak Pan. <sup>D</sup>

**K** <sup>F#</sup> Abba, Ojczy mój, <sup>G</sup> Abba, Ojczy mój, <sup>F#</sup>  
<sup>E</sup> <sup>A</sup>  
**W** <sup>G</sup> Twoje ręce powierzam ducha mego. <sup>D</sup>  
**W** <sup>G</sup> Twoje ręce powierzam ducha mego. <sup>D</sup>

**W** <sup>D</sup> Rozciągnąłem <sup>h</sup> moje <sup>G</sup> ręce ...

**K** <sup>h</sup> Ponieważ <sup>E</sup> rozpostarte <sup>A</sup> ręce są znakiem Jego <sup>A</sup>  
<sup>G</sup> i trwam wyprostowany, <sup>D</sup>  
<sup>A</sup> drzewo wywyższone,  
<sup>D</sup> drzewo wywyższone.

**W** <sup>D</sup> Rozciągnąłem <sup>h</sup> moje <sup>G</sup> ręce ...

<sup>F#</sup> Abba, Ojczy mój ...

## Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek*

**K,W** Ty okryłeś śmierć wstydem,  
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,  
 uderzyłeś niegodziwość,  
 niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,  
 jak Mojżesz faraona,  
 jak Mojżesz faraona.

**K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,  
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia.\*  
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmary,  
 Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś w Ablu zabity,  
 Ty byłeś związany w Izaaku,  
 sprzedany w Józefie,  
 w Mojżeszu porzucony na wodach,  
 prześladowany w Dawidzie,  
 wyśmiany we wszystkich prorokach.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

**W** Maryja, Baranka bez zmary,  
 Maryja, niewinna Baranka.

**K** Ty byłeś wzięty od stada,  
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;  
 pogrzebany nocą,  
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.\*\*  
 Ty z martwych powstałeś,  
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.  
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,  
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.


**W** Maryja, Baranka bez zmary,  
 Maryja, niewinna Baranka.

\*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyra na do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

\*\*Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

# Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

**K** <sup>c#°</sup> Tyś jest moją nadzieją, o Panie,\*  
<sup>B7</sup> i nie zawiodę się. <sup>A7</sup>  
<sup>c#°</sup> W swojej chwale Ty nas stworzyłeś  
<sup>B7</sup> i w swym miłosierdziu nas wychowałeś. <sup>A7</sup>  
<sup>d</sup> Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, <sup>A</sup>  
<sup>B7</sup> z paszczy śmierci\*\* mnie wyrwałeś. <sup>A</sup>  
**W** <sup>d</sup> Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, <sup>A</sup>  
<sup>B7</sup> z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. <sup>A</sup>  
<sup>d</sup> I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza <sup>A</sup>  
<sup>B7</sup> i że On jest Panem, ja wyznałem. <sup>A</sup>  
**K** <sup>g</sup> Panie, Ty dałeś nam wielki znak, <sup>A</sup>  
<sup>g</sup> tajemnicę zakrytą przed aniołami, <sup>A</sup>  
<sup>B7</sup> by toczyć wojnę mocą Twego Słowa <sup>A</sup>  
<sup>B7</sup> i odnieść zwycięstwo nad narodami. <sup>A</sup>  
<sup>d</sup> **W** Wydobyłeś mnie ...  
**W** <sup>d</sup> Tyś jest moją nadzieją, o Panie, <sup>A</sup> } 2x  
<sup>B7</sup> i nie zawiodę się. <sup>A</sup>

\*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyp. red.)

\*\*Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

## Carmen '63 Rabindranath Tagore

K <sup>a</sup> Są zerwane moje więzy,  
<sup>d</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>F</sup> moje bramy pootwierane,  
<sup>E</sup> oto idę w każdą stronę.

K <sup>d</sup> Oni skuleni w swoim kącie  
<sup>d</sup> przędą nadal bladą  
<sup>E</sup> tkaninę swoich godzin;  
<sup>F</sup> lub na powrót zasiadają w kurzu,  
<sup>E</sup> aby przeliczać swoje monety  
<sup>F</sup> i wołają mnie, i wołają mnie,  
<sup>F</sup> <sup>E</sup> abym zawrócił.  
<sup>a</sup> Ale już mój miecz jest wykuty,  
<sup>a</sup> <sup>e</sup> włożyłem już zbroję,  
<sup>g</sup> już mój koń się niecierpliwi,  
<sup>D</sup> <sup>A</sup> <sup>F#</sup> a ja (po)zyskam\* me Królestwo,  
<sup>h</sup> <sup>g</sup> <sup>F#</sup> a ja (po)zyskam\* me Królestwo.

W (Po)<sup>D</sup>zyskam\* me Królestwo,  
 (po)<sup>D</sup>zyskam\* me Królestwo,  
<sup>E</sup> <sup>A</sup> oto idę w każdą stronę.

W <sup>a</sup> Są zerwane moje więzy,  
<sup>d</sup> zapłacone moje długi,  
<sup>F</sup> moje bramy pootwierane,  
<sup>E</sup> oto idę w każdą stronę.

W (Po)<sup>D</sup>zyskam\* me Królestwo,  
 (po)<sup>D</sup>zyskam\* me Królestwo,  
<sup>E</sup> <sup>A</sup> oto idę w każdą stronę.

\*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej *ludzi* albo *zasoby*). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

**Caritas Christi** (2 Kor 5, 14–15. 17. 21)

Caritas Christi urget nos p.52 (Precatecumenado)

**W** <sup>a</sup> Caritas <sup>e</sup> Christi <sup>e</sup> urget nos!  
<sup>f</sup> Caritas Christi urget nos!

**W** <sup>a</sup> Miłość <sup>e</sup> Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;  
<sup>f</sup> Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,  
<sup>a</sup> że skoro jeden <sup>e</sup> umarł za wszystkich,  
<sup>e</sup> wszyscy są umarli;  
<sup>f</sup> że skoro Chrystus umarł za wszystkich,  
<sup>e</sup> wszyscy są umarli.

**K** <sup>d</sup> A umarł On za wszystkich, aby ci, co <sup>e</sup> żyją,  
<sup>d</sup> nie żyli już więcej dla siebie,  
<sup>f</sup> ale dla Tego, który <sup>d7- [musical notation]</sup> umarł  
<sup>g</sup> i <sup>e</sup> <sup>~</sup> zmartwychwstał za nich.

**W** <sup>a</sup> Caritas Christi ...

**K** <sup>d</sup> Jeśli ktoś jest w Chrystusie,  
<sup>e</sup> jest nowym stworzeniem.  
<sup>d</sup> To co stare minęło, a oto <sup>e</sup> wszystko jest nowe.  
<sup>f</sup> Tego, który <sup>d7- [musical notation]</sup> nie znał grzechu,  
<sup>g</sup> uczynił Bóg grzechem,  
<sup>g</sup> abyśmy stali się <sup>e</sup> sprawiedliwością Bożą w Nim.

**W** <sup>a</sup> Caritas Christi ...

**K,W** <sup>a</sup> <sup>A7</sup> Biada mi, gdybym nie <sup>d7- [musical notation]</sup> głosił Ewangelii!  
<sup>e</sup> Biada mi! <sup>a</sup> Biada mi!

**W** <sup>a</sup> Caritas Christi ...

**W** <sup>a</sup> Miłość Chrystusa ...

**Noli me tangere** (J20, 15-17)

**K** <sup>e</sup>Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
<sup>F</sup>Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?  
<sup>e</sup>Kogo szukasz? <sup>g</sup>Kogo szukasz? <sup>e</sup>Kogo szukasz?

**W** <sup>e</sup>Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,  
<sup>F</sup>Panie, jeżeli Go przeniosteś ty,  
<sup>e</sup>powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,  
<sup>g</sup>a ja zabiorę Go, <sup>e</sup>a ja zabiorę Go. <sup>g</sup>

**K** <sup>f</sup>Mario!

**W** <sup>c</sup>Rabbuni!

**K** <sup>f</sup>Mario!

**W** <sup>c</sup><sup>e</sup>Rabbuni!

**K** <sup>B</sup><sup>e</sup>Noli me tangere, nie dotykaj mnie,  
<sup>B</sup>bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca. <sup>e</sup>

**K,W** <sup>f</sup>Lecz idź ogłosić moim braciom, <sup>c</sup>\*

**K** <sup>Ab</sup>że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, <sup>g</sup>  
<sup>Ab</sup>Boga mego i Boga waszego, <sup>g</sup>

**W** <sup>f</sup>że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, <sup>c</sup>  
<sup>f</sup>Boga mego i Boga waszego; <sup>c</sup>

**KW** <sup>Ab</sup>że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, <sup>g</sup>  
<sup>Ab</sup>Boga mego i Boga waszego; <sup>g~</sup>

**W** <sup>e</sup>Panie, jeżeli Go przeniosteś ty ...\*\*

**K** <sup>f</sup>Mario ...

\*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

\*\*W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

### O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatecumenado)

*h A h*  
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,\*

*F#*  
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!

*h A h*  
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,

*g F#*  
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

*A7 D*  
K Twoja łaska, obdarowując,  
*h g F#*  
zostawiła moje serce kwitnące  
*e F#*  
tysiącami niepokojów miłości,  
*e F#*  
tysiącami niepokojów miłości.

*A g F#*  
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,  
*g F#*  
jak tylko żyć w jęczeniu.

*D A*  
K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,  
*D*  
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,  
*g F#*  
czuję jak me serce się przemieszcza,  
*g F#*  
otwiera się i wylewa,  
*g F#*  
jak woda, co zalewa Twój ogród.

*h A h*  
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!

*F#*  
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!

*h A h*  
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,

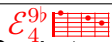
*g F#*  
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

*D A*  
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

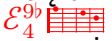
\*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)


# Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

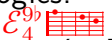
Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

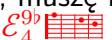
**K,W** *a* Uwiodłeś mnie Panie,\* 


a ja pozwoliłem się uwieść.

Zmagałeś się ze mną i zwyciężyłeś; 


ujarzmiłeś mnie i przemogłeś! 

**K** *a* Kiedy mówię, muszę krzyczeć: „Przemoc!”, „Ciemnienie!” 

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie. 


Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, 

nie będę już mówił w Jego Imię.


**K,W** *a* Lecz w moim sercu był ogień płonący, 

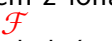
który nurtował w moich kościach.


**W** *a* Uwiodłeś mnie Panie ...

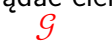
**K** *a* Przekląty dzień, gdy się urodziłem!\*\*\* 

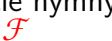
Przekląty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!” 

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, 


gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? 

**K,W** *a* Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. 

**K** *a* Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, 

bo wyzwolił życie tego ubogiego.


\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt  $\mathcal{E}^7$  zamiast oryginalnego akordu z noną mniejszą i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.


Chwyt  $\mathcal{H}_4^{9b}$   może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukreślnego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przyp. red.)

\*\*Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną mniejszą i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyp. red.)



## W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

**K,W** W noc pełną ciemności\* **K** I to mnie prowadziło<sup>d<sub>7</sub><sup>9</sup>\*\*</sup>   
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,  
 o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał  
 Wysłałem nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałem,  
 podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.  
 był już wyciszony.

**K,W** O nocy, coś prowadziła! <sup>d<sub>7</sub><sup>9</sup></sup>   
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki, o nocy miłsza od blasku jutrzeńki,  
 o nocy, coś złączyła o nocy, coś złączyła  
 Miłęgo z miłowaną, Miłęgo z miłowaną,  
 miłowaną w Miłęgo przemienioną. miłowaną w Miłęgo przemienioną.

**K** W ciemności i bezpieczna, O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,  
 po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła  
 w przebraniu, Miłęgo z miłowaną,  
 o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłęgo przemienioną.

**W** W noc pełną ciemności W nocy miłsza od blasku jutrzeńki,  
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o nocy, coś złączyła  
 o losie szczęśliwy! Miłęgo z miłowaną,  
 Wysłałem nie spostrzeżona, miłowaną w Miłęgo przemienioną.  
 podczas, gdy mój dom W nocy miłsza od blasku jutrzeńki,  
 był już wyciszony. o nocy, coś złączyła

**K** Owej nocy szczęśliwej, Miłęgo z miłowaną,  
 po kryjomu tak, miłowaną w Miłęgo przemienioną.  
 że nikt mnie nie widział, W nocy miłsza od blasku jutrzeńki,  
 ja nie patrzyłam na nic, o nocy, coś złączyła  
 bez światła i prowadzenia, Miłęgo z miłowaną,  
 prócz tego, miłowaną w Miłęgo przemienioną.  
 które w mym sercu płonęło.

\*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

\*\*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

**Kochajcie waszych nieprzyjaciół** Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)

**K,W** Podniósłszy oczy  
na swoich uczniów,  
Jezus powiedział:

**K,W** Błogosławieni (wy)\*, ubodzy,  
bo wasze jest Królestwo Boże.

**K,W** Błogosławieni (wy)\*,  
którzy teraz głodujecie,  
bo będziecie nasyчени.

**K,W** Błogosławieni (wy)\*,  
którzy teraz płaczecie,  
albowiem śmiać się będziecie.

**K** Błogosławieni jesteście,  
gdy was znienawidzą i zelżą  
z powodu Syna Człowieczego.  
Radujcie się w tym dniu,  
wasza nagroda  
wielka jest w niebie.

**K,W** Lecz biada wam, bogacze  
bo już macie swoją pociechę.

**K,W** Biada wam,  
którzy teraz jesteście syci,  
albowiem głodować będziecie.

**K,W** Biada wam,  
którzy się teraz śmiejecie,  
bo smuć się i płakać będziecie.

**K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie  
będą dobrze mówić o was,  
tak czynili fałszywym prorokom.

**K,W** Kochajcie waszych nieprzyjaciół,  
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

**K,W** Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.  
Módlcie się za tych, co was prześladowają.

**K,W** Temu, kto uderzy cię w policzek  
nadstaw także i drugi.

**K,W** Temu, kto zabiera ci płaszcz,  
nie odmawiaj i szaty.

**K,W** Daj każdemu, kto cię prosi,  
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

**K,W** Nie osądzajcie,

**K,W** nie potępiajcie,

**K,W** przebaczajcie,

**K** a będzie wam przebaczone

**K,W** Kochajcie waszych nieprzyjaciół,  
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

**K,W** Nie osądzajcie,

**K,W** nie potępiajcie,

**K,W** przebaczajcie,

**K** a będzie wam przebaczone.

Sermón de la mañana, p. 256, (D), F : D III

\*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni [któ-rzy]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przy. red.)

## Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

„Cały świat nie jest godzin dnia, w którym  
Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami” \*

- KW** Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirs<sup>d</sup>a,  
przepiękna jak Jerozolima,<sup>d</sup>
- W** Jerozolima, Jerozolima,<sup>g</sup>  
Jerozolima, Jerozolima.<sup>A7</sup>
- K** Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko księżęca!<sup>A</sup>  
Linia twych bioder dziełem rąk artysty;<sup>g</sup>  
twój pępek jest jak okrągła czasza;<sup>B</sup>  
twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;<sup>A</sup>  
twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;<sup>g</sup>  
twoja głowa jest jak góra Karmel;<sup>A</sup>  
twoje włosy są jak purpura;<sup>B</sup>  
król został w nich uwięziony.<sup>A7</sup>
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...<sup>d</sup>
- K** Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzeńka,<sup>D7</sup>  
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?<sup>g</sup>  
Jak jesteś piękna, o miłości.<sup>B</sup>  
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,<sup>A</sup>  
przepiękna jak Jerozolima,<sup>A7</sup>  
przepiękna jak Jerozolima.<sup>g</sup>
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...<sup>d</sup>
- K** Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima.<sup>A7</sup>\*\*

\*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

\*\*Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

**Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku** (2 Kor 6, 3–16)

- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,  
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K Używając oręża sprawiedliwości  
tego po prawej jak i po lewej  
wśród chwały i pohańbienia,  
w oszczerstwach i dobrej sławie,  
jakby oszuści a jednak prawdomówni,  
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
- K,W nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?  
Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?  
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
- K,W nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?  
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,  
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

### To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

Este es el mandamiento mio p.77 (Precatecumenado)

**K,W** <sup>a</sup>To jest moje przykazanie: <sup>ε</sup>abyście się <sup>a</sup>miłowali.  
 To jest moje przykazanie: <sup>ε</sup>abyście się <sup>a</sup>miłowali <sup>ε</sup>wzajemnie,  
 jak <sup>a</sup>Ja <sup>ε</sup>was <sup>a</sup>umiłowałem,

**K,W** <sup>ε</sup>jak <sup>a</sup>Ja <sup>ε</sup>was <sup>a</sup>umiłowałem.

**K** <sup>a</sup>Nikt nie ma <sup>ε</sup>większej <sup>a</sup>miłości <sup>ε</sup>od <sup>a</sup>tej,  
 gdy <sup>d</sup>ktoś <sup>ε</sup>życie <sup>ε</sup>oddaje <sup>ε</sup>za <sup>ε</sup>swoich <sup>ε</sup>przyjaciół.  
 Wy <sup>ε</sup>jesteście <sup>ε</sup>moimi <sup>ε</sup>przyjaciółmi, <sup>ε</sup>wy <sup>ε</sup>jesteście <sup>ε</sup>moimi <sup>ε</sup>przyjaciółmi.  
 Wy <sup>ε</sup>jesteście <sup>ε</sup>moimi <sup>ε</sup>przyjaciółmi, <sup>ε</sup>wy <sup>ε</sup>jesteście <sup>ε</sup>moimi <sup>ε</sup>przyjaciółmi.

**K,W** <sup>d</sup>Nie <sup>ε</sup>wyście <sup>ε</sup>wybrali <sup>ε</sup>Mnie,

**K,W** <sup>d</sup>ale <sup>ε</sup>Ja <sup>ε</sup>wybrałem <sup>ε</sup>was.

**K** <sup>a</sup>Jeśli <sup>ε</sup>świat <sup>ε</sup>was <sup>ε</sup>nienawidzi, <sup>d</sup>wiedźcie, <sup>ε</sup>że <sup>ε</sup>wpierw <sup>ε</sup>znenawidził <sup>ε</sup>Mnie,  
 jeśli <sup>a</sup>świat <sup>ε</sup>was <sup>ε</sup>nienawidzi.

<sup>a</sup>Ojczy, <sup>ε</sup>jak <sup>ε</sup>Ty <sup>ε</sup>jesteś <sup>ε</sup>we <sup>ε</sup>Mnie <sup>ε</sup>a <sup>ε</sup>Ja <sup>ε</sup>w <sup>ε</sup>Tobie,

**K,W** <sup>ε</sup>niech <sup>ε</sup>będą <sup>ε</sup>jedno <sup>ε</sup>w <sup>ε</sup>Nas,

**K,W** <sup>ε</sup>aby <sup>ε</sup>świat <sup>ε</sup>uwierzył, <sup>ε</sup>że <sup>ε</sup>Ty <sup>ε</sup>Mnie <sup>ε</sup>posłałeś.

**K,W** <sup>d</sup>To <sup>ε</sup>jest <sup>ε</sup>moje <sup>ε</sup>przykazanie,

**K,W** <sup>d</sup>abyście <sup>ε</sup>się <sup>ε</sup>miłowali, <sup>ε</sup>jak <sup>ε</sup>Ja <sup>ε</sup>was <sup>ε</sup>umiłowałem

**K,W** <sup>a</sup>Wy <sup>ε</sup>jesteście <sup>ε</sup>moimi <sup>ε</sup>przyjaciółmi,

**K** <sup>ε</sup>wy <sup>ε</sup>jesteście <sup>ε</sup>moimi <sup>ε</sup>przyjaciółmi.

**K,W** <sup>d</sup>Nie <sup>ε</sup>wyście <sup>ε</sup>wybrali <sup>ε</sup>Mnie,

**K,W** <sup>d</sup>ale <sup>ε</sup>Ja <sup>ε</sup>wybrałem <sup>ε</sup>was.

**K** <sup>a</sup>Jeśli <sup>ε</sup>świat <sup>ε</sup>was <sup>ε</sup>nienawidzi, ...

**K,W** <sup>ε</sup>niech <sup>ε</sup>będą <sup>ε</sup>jedno <sup>ε</sup>w <sup>ε</sup>Nas,

**K,W** <sup>ε</sup>aby <sup>ε</sup>świat <sup>ε</sup>uwierzył, <sup>ε</sup>że <sup>ε</sup>Ty <sup>ε</sup>Mnie <sup>ε</sup>posłałeś.

### Skradłś mi serce (Pnp4, 9—5, 1)

**KM,W** <sup>d</sup>Skradłś mi <sup>g</sup>serce, skradłś mi <sup>d</sup>serce,  
 siostr<sup>o</sup> ma, oblubienico, <sup>g</sup>skradłś mi, <sup>A7</sup>skradłś mi <sup>d</sup>serce.

**KM** <sup>d</sup>Jak piękne są t<sup>w</sup>e mił<sup>o</sup>ści, jak piękne są t<sup>w</sup>e mił<sup>o</sup>ści!  
 Zapach twoich <sup>g</sup>olejków nad wszystkie balsamy <sup>A7</sup>mił<sup>o</sup>ści.

Miodem płynącym twoje <sup>g</sup>wargi, oblubienico, moja siostr<sup>o</sup>,  
<sup>A7</sup>miód i mleko pod twoim <sup>d</sup>językiem.

Zapach twoich szat w<sup>o</sup>nią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,  
<sup>A7</sup>lepsze od wina są t<sup>w</sup>e mił<sup>o</sup>ści.

<sup>C</sup>Ogrodem zamkniętym jesteś, siostr<sup>o</sup> moja;  
<sup>C</sup>źródłem <sup>d</sup>zapięczętowanym, ma oblubienico!

Twoje <sup>g</sup>owoce — raj drzew <sup>A7</sup>granatu,  
<sup>g</sup>nardu i szafranu, mirry i aloesu.

**KN,W** <sup>C</sup>Powstań, wietrze <sup>F</sup>południa i przybądź!

**KN,W** <sup>A7</sup>Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe <sup>d</sup>wonności,  
<sup>C</sup>

**KN** by mógł wejść mój <sup>F</sup>ukochany  
 i rozkoszować się jego <sup>A7</sup>wybornymi <sup>d</sup>owocami.

**KM** <sup>g</sup>Wszedłem już do mego ogro<sup>d</sup>u, ma oblubienico, <sup>A7</sup>  
<sup>g</sup>spożyłem mój miód z plastra,  
<sup>g</sup>piłem moje <sup>A7</sup>wino i moje mleko.

**K,W** <sup>d</sup>Przyjaciele, przyjdźcie, <sup>C</sup>pijcie, o najdrożsi i <sup>B</sup>upajajcie się. <sup>A7</sup>

**W** <sup>d</sup>Skradłś mi <sup>g</sup>serce ...

**Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem** (Kol 3, 1-4)

**K,W** <sup>e</sup> Jeśli zmartwychwstaliście z <sup>a</sup> Chrystusem

szukajcie tego, co w <sup>e</sup> górze

**K** <sup>a</sup> gdzie przebywa <sup>H<sup>7</sup></sup> Chrystus.

<sup>e</sup> Gdzie przebywa <sup>H<sup>7</sup></sup> Chrystus,

siedzący po prawicy <sup>H<sup>7</sup></sup> Boga?

**K,W** <sup>e</sup> Dążcie do tego, co w <sup>a</sup> niebie,

nie do tego, co na <sup>e</sup> ziemi.

**K** <sup>e</sup> Albowiem umarliście,

<sup>e</sup> i wasze życie, i wasze życie

jest ukryte z Chrystusem w <sup>H<sup>7</sup></sup> Bogu.

**W** <sup>e</sup> Jeśli zmartwychwstaliście z <sup>a</sup> Chrystusem ...

**K** <sup>a</sup> Gdy <sup>~</sup> się <sup>H<sup>7</sup></sup> ukáže <sup>a</sup> Chrystus, <sup>H<sup>7</sup></sup> wasze życie,

<sup>e</sup> wtedy i wy,\* razem z <sup>H<sup>7</sup></sup> Nim

ukażecie się w <sup>H<sup>7</sup></sup> chwale.

**W** <sup>e</sup> Jeśli zmartwychwstaliście z <sup>a</sup> Chrystusem ...

Si habéis resucitado con Cristo p.141 (Precatecumenado),  $\langle e \rangle, f: e_I$

\*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przy. red.)



<sup>ε</sup>  
**K** Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,\*

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleń,

gdys mnie wpiery zranił;

<sup>a</sup> Biegłam za Tobą z płaczem,

<sup>ε</sup> a Tyś się oddalił. <sup>ε</sup>

<sup>ε</sup>  
**K** Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia

na szczyt wzgórza wyniosłego,

jeżeli kędyś napotkacie

Mego nad wszystko Umiłowanego,

<sup>a</sup> powiedzcie, że schnę, mdleję,

<sup>ε</sup> umieram dla Niego! <sup>ε</sup>

<sup>ε</sup>  
**K** Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem

nie uczuję trwogi,

<sup>a</sup> przejdę przez szyk obronny

<sup>ε</sup> i graniczne prog! <sup>ε</sup>

<sup>ε</sup>  
**K** Żagaje i puszcze

rękami mego Oblubieńca zasadzone,

o łąki pełne zieleni,

kwiatami ozdobione,

<sup>a</sup> powiedzcie, czy przeszedł <sup>ε</sup> wśród was,

<sup>ε</sup> w którą stronę? <sup>ε</sup>

<sup>a</sup>  
**W** Rzucając wdzięków tysiące

przebiegną szybko

wskroś boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękna czarownego <sup>ε</sup>

<sup>ε</sup>  
**K** Aach! I któż uleczyć mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie,

<sup>a</sup> bez cienia!

I nie chciej więcej wysyłać

już do mnie tylko zwiastunów, <sup>ε</sup>

którzy nie zaspokoją <sup>ε</sup>

mojego pragnienia. <sup>ε</sup>

<sup>ε</sup> Ach! <sup>ε</sup>

<sup>a</sup>  
**W** Rzucając wdzięków tysiące ...

\*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)



# Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa

**K,W** <sup>a</sup> Niech wstąpi <sup>d</sup> Oblubieniec,\*  
<sup>ε</sup> niech wstąpi na drzewo swego łoża;  
niech wstąpi nasz Oblubieniec,  
<sup>ε</sup> na postanie\*\*, na postanie swego łoża.

**K** <sup>a</sup> Niech śpi umierając, i Jego bok <sup>d</sup> niech się otworzy,  
<sup>ε</sup> i wyjdzie z niego dziewiczy <sup>a</sup> Kościół.  
Z jego boku zranionego natychmiast <sup>d</sup> wypłynęła  
<sup>ε</sup> Krew i woda, krew i woda.  
<sup>d</sup> Woda, w której Oblubienica została obmyta, <sup>ε</sup>  
<sup>d</sup> Krew otrzymana jako posag. <sup>ε</sup>  
<sup>ƒ</sup> Śpi Adam i jest stwarzana <sup>ε</sup> Ewa,  
<sup>ƒ</sup> umiera Chrystus i powstaje <sup>ε</sup> Kościół.

**W** <sup>a</sup> Niech wstąpi <sup>d</sup> Oblubieniec, ...

**K** <sup>d</sup> O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin! <sup>ε</sup>  
<sup>d</sup> to misterium Oblubieńca i Oblubienicy! <sup>ε</sup>  
<sup>ƒ</sup> Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera <sup>ε</sup> Oblubieniec,  
<sup>ƒ</sup> i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą <sup>d ~</sup>  
<sup>ε</sup> kiedy ze śmierci powstaje.  
<sup>ƒ</sup> A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, <sup>~</sup> aj!  
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi. <sup>ε</sup>  
<sup>ƒ</sup> Oblubienica staje się płodna na całej ziemi. <sup>ε</sup>

**W** <sup>a</sup> Niech wstąpi <sup>d</sup> Oblubieniec, ...

\*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI.* (przyp. red.)

\*\*Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Rok Pański		Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdzięsiątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII



## Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** <sup>a</sup> Usta <sup>D</sup> dzieci i niemowląt <sup>a</sup> chwałę Ci oddają  
<sup>e</sup> na <sup>a</sup> przekór Twoim wrogom.
- W** <sup>h</sup> Gdy <sup>e</sup> patrzę na niebo, dzieło <sup>D</sup> palców Twoich,  
<sup>h</sup> księżyc i gwiazdy, któreś <sup>e</sup> Ty utwierdził na niebie:  
<sup>e</sup> Czymże <sup>a</sup> jest człowiek, że pamiętasz <sup>e</sup> o nim,  
<sup>e</sup> czym <sup>D</sup> syn <sup>e</sup> człowieczy, że się <sup>e</sup> nim zajmujesz?
- K** <sup>e</sup> Uczyniłeś <sup>D</sup> go niewiele <sup>e</sup> mniejszym od aniołów,  
<sup>e</sup> uwieńczyłeś <sup>D</sup> go chwałą i godnością.  
<sup>e</sup> Obdarzyłeś <sup>D</sup> go władzą nad rąk <sup>e</sup> Twych dziełami,  
<sup>e</sup> wszystko <sup>D</sup> złożyłeś <sup>e</sup> pod jego stopy.
- W** <sup>h</sup> Gdy <sup>e</sup> patrzę na niebo ...
- K** <sup>e</sup> Wszystkie <sup>D</sup> trzody i zwierzęta <sup>D</sup> ziemi,  
<sup>e</sup> ptactwo <sup>e</sup> w powietrzu i ryby <sup>D</sup> w morzu,  
<sup>e</sup> wszystko, <sup>D</sup> co tajemne <sup>e</sup> szlaki wód przemierza.  
<sup>e</sup> Panie, <sup>D</sup> nasz Boże, <sup>e</sup> jak wielkie <sup>e</sup> jest Twe imię.
- W** <sup>h</sup> Gdy <sup>e</sup> patrzę na niebo ...



# Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

**K,W** Nie zostawisz mego życia w grobie,\*  
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

**K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,  
w Twoich rękach jest me życie.  
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;  
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

**W** Nie zostawisz ...

**K** Z tego weseli się me serce,  
raduje się moja dusza,  
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,  
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

**W** Nie zostawisz ...

**K** Ukazesz mi ścieżkę życia,  
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.  
Ukazesz mi ścieżkę życia,  
po Twojej prawicy słodycz bez końca.

**W** Ponieważ nie zostawisz ...

\*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucciego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

**K,W** <sup>a</sup> Wzywam Jahwe,\*

<sup>F</sup> wzywam Jahwe,

<sup>G</sup> wzywam Jahwe

<sup>C</sup> godnego chwały.

**K** <sup>a F G C</sup> A On wyciąga rękę z wysoka,

<sup>a F G C</sup> a On wydobywa mnie z toni ogromnej.

<sup>d7- E</sup> Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,

<sup>d7- E</sup> od wszystkich, co mnie nienawidzą.

**W** <sup>a</sup> Wzywam Jahwe, ...

**K** <sup>a F G C</sup> Bo Pan jest dla mnie obroną,

<sup>a F G C</sup> wyprowadza mnie na miejsce przestronne.

<sup>d7- E</sup> Ocala, bo mnie miłuje,

<sup>d7- E</sup> ocala, bo mnie miłuje.

**W** <sup>a</sup> Wzywam Jahwe, ...

**K** <sup>a F G C</sup> To Pan przepasał mnie mocą

<sup>a F G C</sup> i nienaganną uczynił mą drogę.

<sup>d7- E</sup> On tarczą dla tych, co doń się chronią,

<sup>d7- E</sup> On tarczą dla tych, co doń się chronią.

**W** <sup>a</sup> Chwała Panu,

<sup>F</sup> chwała Panu,

<sup>G</sup> chwała Panu,

<sup>C</sup> Bogu naszemu.

\*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przy. red.)



- W <sup>e</sup> Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,\*  
<sup>e</sup> na Twoją skałę wydzwignij mnie. <sup>D</sup>
- K Pan jest moim światłem i zbawieniem,  
<sup>H</sup> kogoż mam się lękać? <sup>e</sup>
- Pan jest schronieniem mego życia,  
<sup>H</sup> czyż przed nim mam się trwożyć? <sup>e</sup>
- W <sup>e</sup> Ukryj mnie ...
- K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,  
 by pożreć moje ciało,  
 to oni. moi wrogowie i przeciwnicy  
 są tymi, którzy chwieją się i padają.
- W Ukryj mnie ...
- K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko  
 moje serce się nie lęka.  
 Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,  
 nawet wtedy będę ufał.
- <sup>e</sup> O jedno tylko błagam Pana, <sup>D</sup>  
<sup>e</sup> jednego tylko poszukuję. <sup>H</sup>
- <sup>e</sup> Przebywać pragnę w domu Pana <sup>D</sup>  
<sup>e</sup> po wszystkie moje dni. <sup>H</sup>
- W Ukryj mnie ...
- K <sup>e</sup> On mnie ukryje w swoim namiocie <sup>D</sup>  
<sup>e</sup> w dniu mego nieszczęścia. <sup>H</sup>
- <sup>e</sup> Ukryje mnie w głębi swego przybytku, <sup>D</sup>  
<sup>e</sup> na swoją skałę wyniesie mnie. <sup>H</sup>
- W Ukryj mnie ...

\*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)



- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,  
dlaczego mnie odrzuciłeś?  
Czemu chodzę smutny i prześladowany  
przez wroga?
- W** Panie, ześlij Twoją wierność,  
Panie, ześlij Twoją światłość. } 2×
- K** Ześlij światłość i wierność Twoją,  
niech one mnie wiodą,  
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę  
i do Twoich przybytków.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** I przystąpię do ołtarza Bożego,  
do Boga, który jest moim weselem i radością.  
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,  
Boże mój, Boże.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja  
i czemu trwożysz się we mnie?  
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,  
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...



# Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)

**W** Błogosławię Cię, Panie\*

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,

alleluja.

**K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,

szukam Cię od świtania,

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało

jak ziemia spękana bez wody,

**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie ...

**K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.

Tobie śpiewają moje wargi,

jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,

w Twoje imię podnoszę me ręce.

Napełniłeś moją duszę obfitością,

**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,

za dnia jesteś zawsze moją myślą,

Ty jesteś moją jedyną pomocą,

Twoja prawica wspiera mnie z siłą.

Z Tobą jestem jak w cieniu,

**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,

w głębinach mojego serca.

pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,

oczyściłeś moje usta z kłamstwa.

Byłeś mocniejszy ode mnie,

**W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

\*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)





### Z głębokości serca (Ps 130)

**W** <sup>D</sup> Z <sup>G</sup> głębokości serca\*  
<sup>D</sup> wołam do Ciebie, <sup>A</sup> Panie.  
<sup>D</sup> Miej uszy otwarte,  
<sup>D</sup> wysłuchaj mnie, o <sup>A</sup> Panie  
**K** <sup>F#7</sup> Jeśli na grzechy pomnisz,  
<sup>F#7</sup> któż się przed Tobą <sup>h</sup> ostoi?  
<sup>G</sup> Ale u Ciebie jest <sup>A</sup> przebaczenie,  
<sup>G</sup> byśmy do Ciebie wrócili. <sup>EA</sup>  
**W** <sup>D</sup> Z <sup>G</sup> głębokości serca ...  
**K** <sup>F#7</sup> Serce me zaufało <sup>h</sup>  
<sup>F#7</sup> Twemu wszechmocnemu <sup>h</sup> słowu,  
<sup>G</sup> dusza moja wyczekuje <sup>A</sup> Pana  
<sup>G</sup> bardziej, niż strażnik <sup>E A</sup> jutrzeńki  
**W** <sup>D</sup> Z <sup>G</sup> głębokości serca ...  
**K** <sup>F#7</sup> U Boga jest <sup>h</sup> miłosierdzie  
<sup>F#7</sup> i obfituje <sup>h</sup> łaska  
<sup>G</sup> On <sup>A</sup> przebaczy swemu ludowi  
<sup>G</sup> wszystkie jego <sup>E A</sup> grzechy.  
**W** <sup>D</sup> Z <sup>G</sup> głębokości serca ...

\*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przy p. red.)



# Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

**W** <sup>D</sup>Oto nadchodzą dni, <sup>A</sup>  
 oto nadchodzą dni, <sup>h</sup>  
 kiedy nowe przymierze, <sup>D</sup>  
 kiedy nowe przymierze <sup>A</sup>  
 zawrę z narodem Izraela. <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 kiedy nowe przymierze, <sup>D</sup>  
 kiedy nowe przymierze <sup>A</sup>  
 zawrę z narodem Izraela. <sup>e</sup> <sup>F#</sup> <sup>h</sup>

**W** <sup>h</sup>Był taki czas, były takie dni, <sup>e</sup>

**K** kiedy zawarłem przymierze <sup>h</sup>  
 z domem Izraela.

**W** Był taki czas, były takie dni, <sup>e</sup>

**K** kiedy ująłem ich za ręce, <sup>h</sup>  
 by wyprowadzić z ziemi egipskiej, <sup>f#</sup> <sup>e</sup>  
 lecz oni, lecz oni

moje przymierze złamali, <sup>h</sup>  
 mimo, że Ja, mimo, że Ja <sup>e</sup>  
 byłem ich władcą! <sup>F#</sup>

**W** <sup>h</sup>Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
 przyjdą takie dni,

**K** kiedy odnowię przymierze <sup>h</sup>  
 z domem Izraela.

**W** Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
 przyjdą takie dni,

**K** kiedy wezmę ich za ręce, <sup>h</sup>  
 by wyprowadzić z ziemi egipskiej. <sup>f#</sup> <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 I Ja, i Ja będę im Bogiem, <sup>f#</sup> <sup>e</sup> <sup>F#</sup>  
 a oni, a oni będą mi narodem!

**W** <sup>D</sup>Wypiszę swe prawo, <sup>A</sup>  
 wypiszę swe prawo <sup>e</sup> <sup>h</sup>  
 na dnie ich serca.

**U** <sup>D</sup>Umieszczę swe prawo, <sup>A</sup>  
 umieszczę swe prawo <sup>e</sup> <sup>F#</sup> <sup>h</sup>  
 w głębinach ich jestestwa!

} 2x

**W** <sup>h</sup>Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
 przyjdą takie dni,

**K** kiedy nie będą musieli <sup>h</sup>  
 wzajemnie się pouczać.

**W** Przyjdzie taki czas, <sup>e</sup>  
 przyjdą takie dni,

**K** kiedy wszyscy od najmniejszego <sup>h</sup>  
 do największego poznają Mnie!

**B** <sup>f#</sup>Bo Ja, bo Ja <sup>e</sup>  
 odpuszczę im występki, <sup>h</sup>  
 bo Ja, bo Ja <sup>f#</sup> <sup>e</sup>

zapomnę o ich grzechach! <sup>F#</sup>

**W** <sup>D</sup>Oto nadchodzą dni, <sup>A</sup>  
 oto nadchodzą dni, ... <sup>h</sup>

## Kantyk Jonasza (Jon 2)

<p><b>K</b> <sup>e</sup>W utrapieniu moim wołałem,  <sup>a</sup>w utrapieniu moim wołałem  <sup>h</sup>do Jahwe,  <sup>a</sup>a odpowiedział mi,  <sup>e</sup>a odpowiedział mi,  <sup>a</sup>a odpowiedział mi.  <sup>e</sup>Z głębokości szeolu wzywałem,  <sup>a</sup>z głębokości szeolu wzywałem  <sup>h</sup>pomocy,  <sup>a</sup>a usłyszałeś mój głos,  <sup>e</sup>a usłyszałeś mój głos,  <sup>a</sup>a usłyszałeś mój głos.  <sup>e</sup>Rzuciłeś mnie na głębię,  <sup>a</sup>rzuciłeś mnie na głębię,  <sup>h</sup>we wnętrze morza  <sup>a</sup>i nurt ogarnął mnie,  <sup>e</sup>i nurt ogarnął mnie,  <sup>a</sup>i nurt ogarnął mnie.  <sup>e</sup>Wszystkie twe morskie bałwany,  <sup>a</sup>wszystkie twe morskie bałwany  <sup>h</sup>i fale,  <sup>a</sup>przeszły nade mną,  <sup>e</sup>przeszły nade mną,  <sup>a</sup>przeszły nade mną.</p>	<p><b>W</b> <sup>e</sup>Wygnany daleko od <sup>a</sup>oczu Twoich,  <sup>D</sup>jakże mam dojrzeć <sup>g</sup>miasto Twe?  <sup>e</sup>Wygnany daleko od <sup>a</sup>oczu Twoich,  <sup>H</sup>jakże mam dojrzeć <sup>e</sup>Cię.</p> <p><b>K</b> <sup>e</sup>To ja odszedłem od Ciebie,  <sup>a</sup>to ja odszedłem od Ciebie,  <sup>h</sup>a ocean  <sup>a</sup>ogarnął mnie,  <sup>e</sup>ogarnął mnie,  <sup>a</sup>ogarnął <sup>e</sup>mnie.  <sup>e</sup>Do dna zstąpiłem,  <sup>a</sup>do dna zstąpiłem,  <sup>e</sup>a zawory ziemi  <sup>a</sup>zostały poza mną  <sup>e</sup>zostały poza mną  <sup>a e</sup>na zawsze.  <sup>e</sup>Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,  <sup>a</sup>ale Ty wyprowadziłeś życie moje  <sup>h</sup>z przepaści.  <sup>a</sup>O Jahwe, Panie mój,  <sup>e</sup>o Jahwe, Panie mój,  <sup>a e</sup>mój Boże.</p> <p><b>W</b> <sup>e</sup>Gdy życie we mnie <sup>a</sup>umierało,  <sup>D</sup>wspomniałem na <sup>g</sup>Twe obietnice.  <sup>e</sup>Modlitwy <sup>a</sup>mojej wysłuchałeś,  <sup>H</sup>wróciłeś <sup>e</sup>mi życie.</p>	<p>} 2x</p> <p>} 2x</p>
--	--	-------------------------

### Kanty Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)



**K** O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,  
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,  
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

**W** Alleluja, alleluja,  
 alleluja, alleluja.

**K** Światło dla pogan, chwałę Izraela.

**W** Alleluja, alleluja,  
 alleluja, alleluja.

### Ojciec, co jest w niebie



**W** Ojciec co jest w niebie\*  
 podarował mi życie  
 a dziś zapragnął jeszcze  
 uczynić mnie swym synem.

**K** Otworzył moje uszy,  
 otworzył moje oczy,  
 otworzył moje usta,  
 uczynił mnie swym synem.

**K** Zwyciężył moją śmierć  
 i dał mi nowe imię,  
 nazaczył mnie swym krzyżem,  
 uczynił mnie swym synem.

**W** Ojciec co jest w niebie ...  
**K** Zanurzył mnie i w śmierci,  
 i w życiu Swego Syna,  
 darował białą szatę,  
 nowe życie dla mnie.

**W** Ojciec co jest w niebie ...

\*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — nieżyjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemà Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)



## Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W Chwała<sup>e</sup> Bogu, alleluja<sup>a</sup>, alleluja<sup>e</sup>, alleluja<sup>H</sup>.\*

Chwała<sup>e</sup> Bogu, alleluja<sup>a</sup>, alleluja<sup>e</sup>, alleluja<sup>H</sup>.

K Bóg<sup>e</sup> pełen dobroci i łaski,<sup>D</sup>

przez wielką<sup>e</sup> swą miłość ku nam,<sup>D</sup>

nas umarłych na skutek występ<sup>e</sup>ków

z Chrystusem przywrócił do życia<sup>e</sup>.

Przez łaskę<sup>D</sup> zbawieni,

z Nim<sup>e</sup> zmartwychwskrzeszeni.

Posadził nas razem<sup>D</sup>

na niebiosach z Nim<sup>e</sup>.

W Chwała<sup>e</sup> Bogu<sup>a</sup> ...

K Zbawieni<sup>e</sup> jesteśmy przez<sup>D</sup> wiarę,

nie pochodzi to z nas, ale z Boga<sup>e</sup>.

Nie płynie to z naszych uczynków,<sup>D</sup>

aby nikt nie mógł się chlubić sobą<sup>e</sup>.

Jego dziełem<sup>D</sup> jesteśmy

stworzeni w Jezusie<sup>e</sup>

dla dobrych uczynków<sup>D</sup>

przewidzianych przez Boga<sup>e</sup>.

W Chwała<sup>e</sup> Bogu<sup>a</sup> ...

\*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przy. red.)



# Haggada Paschalna

W Jesteś głodny,\*  
 przyjdź i Paschę z nami święć.  
 masz pragnienie,  
 przyjdź i Paschę z nami święć.  
 Wczoraj w niewoli,  
 zgłęci pod ręką faraona,  
 dzisiaj wolni  
 z Panem naszym w Izraelu.

K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,  
 by nas z Egiptu uwolnić,  
 my i nasze dzieci  
 bylibyśmy w pętach wciąż.

W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia,  
 chleb spożywany tam.  
 nie miał czasu, by fermentować,  
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.

W Jesteś głodny, ...

K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,  
 za kraj, który nam dałeś,  
 za dar prawa i przymierza,  
 które z nami uczyniłeś.

W Jesteś głodny, ...

K Chwalimy i błogosławimy Tego,  
 który to wszystko sprawił.  
 On nas z bólu do radości przeniósł,  
 śpiewajmy Mu: Alleluja!

W Jesteś głodny, ...

\*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

**Bóg się rodzi, moc truchleje** (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,\*  
 Pan niebiosów obnażony?  
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,  
 Ma granice Nieskończony:  
 Wzgardzony okryty chwałą,  
 Śmiertelny Król nad wiekami?  
 A Słowo ciałem się stało,  
 I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?  
 Bóg porzucił szczęście twoje\*\*.  
 Wszedł między lud ukochany  
 Dzieląc z nim trudy i znoje.  
 Niemało cierpiań, niemało,  
 Żesmy byli winni sami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,  
 Żłób Mu za kolebkę dano!  
 Cóż jest, czym był otoczony?  
 Bydło, pasterze i siano.  
 Ubodzy, was to spotkało  
 Witać Go przed bogaczami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani  
 Cisną się między prostotą  
 Niosąc dary Panu w dani:  
 Mirrę, kadzidło i złoto.  
 Bóstwo to razem zmieszało  
 Z wieśniaczymi ofiarami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,  
 Błogosław ojczyznę<sup>††</sup> miłą;  
 W dobrych radach, dobrym bycie,  
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.  
 Dom nasz i majątność całą  
 I wszystkie<sup>‡</sup> wioski z miastami  
 A Słowo ciałem się stało  
 I mieszkało między nami.

\*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczubuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastoralki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpicewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

\*\*Powszechnie jest błędne użycie słowa *swoje* zamiast *twoje*.

††W oryginale zamiast słowa *ojczyznę* było słowo *krainę*.

‡W oryginale zamiast słowa *wszystkie* było słowo *Twoje*.

**Bracia patrzcie jeno** (Łk 2, 8–12)

<sup>G D G</sup>  
 Bracia patrzcie jeno\*  
<sup>G D G</sup>  
 jak niebo goreje!  
<sup>G D G</sup>  
 Znać, że coś dziwnego  
<sup>G D G</sup>  
 w Betlejem się dzieje.  
<sup>D A D A</sup>  
 Rzućmy budy, warty, stada,  
<sup>D A D A D</sup>  
 niechaj nimi Pan Bóg włada.

<sup>G</sup>  
 A my do Betlejem,  
<sup>D G</sup>  
 a my do Betlejem,  
<sup>D G</sup>  
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda  
 światłem swoim miga!  
 Pewnie do uczczenia  
 Pana swego ściga.  
 Krokiem śmiałym i wesołym  
 śpieszmy i uderzmy czołem;  
 przed Panem w Betlejem,  
 przed Panem w Betlejem,  
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,  
 że cuda ujrzemy!  
 Dziecię, Boga świata,  
 w żłobie zobaczymy.  
 Patrzcie, jak biedne okryte,  
 w żłobku Panię znakomite.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,  
 Panna zrodzi Syna.  
 Dla ludu całego  
 szczęśliwa nowina.  
 Nam zaś radość w tej tu chwili,  
 gdyśmy Pana zobaczyli  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,  
 w Juda sławne będzie.  
 Pamiętnym się stanie,  
 w tym kraju i wszędzie.  
 Ucieszmy się więc ziomkowie,  
 Pana tegoż już uczniowie.  
 W szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę  
 odwiedzin pasterzy,  
 każdy czciciel Boga,  
 co w Chrystusa wierzy,  
 niech się cieszy i raduje,  
 że Zbawcę swego znajduje  
 w szopie przy Betlejem,  
 w szopie przy Betlejem,  
 przy Betlejem.

\*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodyjami* z 1858 roku.



## Cicha noc (Łk2, 16)

<sup>G</sup>  
 Cicha noc, święta noc\*  
<sup>a D<sup>7</sup> G g<sup>7</sup></sup>  
 pokój niesie ludziom wszem,  
<sup>e D G e</sup>  
 a u żłóbka Matka Święta,  
<sup>a D<sup>7</sup> G e</sup>  
 czuwa sama uśmiechnięta,  
<sup>a D<sup>7</sup> G e</sup>  
 nad Dzieciątka snem,  
<sup>G D<sup>7</sup> G</sup>  
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,  
 pastuszkowie od swych trzód,  
 biegną wielce zadziwieni  
 za anielskim głosem pieni,  
 gdzie się spełnił cud,  
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,  
 narodzony Boży Syn.  
 Pan Wielkiego Majestatu  
 niesie dziś całemu światu,  
 odkupienie win,  
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,  
 jakież w tobie dzisiaj cud?  
 W Betlejem Dziecina święta  
 wznosi w górę swe rączęta,  
 błogostawi lud,  
 błogostawi lud.

**DE** Stille Nacht! Heilige Nacht!  
 Alles schläft, einsam wacht  
 nur das traute hochheilige Paar.  
 Holder Knabe im lockigen Haar  
 Schlaf in himmlischer Ruh,  
 Schlaf in himmlischer Ruh.

**EN** Silent night! Holy night!  
 All is calm, all is bright  
 round yon Virgin Mother and Child,  
 Holy Infant so tender and mild,  
 sleep in heavenly peace!  
 sleep in heavenly peace!

**FR** Ô nuit de paix, Sainte nuit  
 Dans le ciel L'astre luit  
 Dans les champs tout repose en paix  
 Mais soudain dans l'air pur et frais  
 Le brillant coeur des anges  
 Aux bergers apparaît

**IT** Astro del ciel, Pargol divin,  
 mite Agnello Redentor!  
 Tu che i Vati da lungi sognar,  
 Tu che angeliche voci nunziar,  
 luce dona alle genti  
 pace infondi nei cuor!

**ES** Noche de paz, noche de amor,  
 Todo duerme en derredor.  
 Entre sus astros que esparcen su luz  
 Bella anunciando al niño Jesús  
 Brilla la estrella de paz  
 Brilla la estrella de paz

\*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Wśród nocnej ciszy (Łk2, 8-18)

<sup>G D G D G D G</sup>  
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.\*  
<sup>G D G D G D G</sup>  
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.  
<sup>G D<sup>7</sup></sup>  
 Czym prędzej się wybierajcie,  
<sup>G D<sup>7</sup></sup>  
 Do Betlejem pośpieszajcie,  
<sup>G D<sup>7</sup> G</sup>  
 Przywitać Pana.

<sup>G a<sup>7</sup> D<sup>7</sup> G h e<sup>7</sup> G<sup>7</sup> a D<sup>7</sup> G</sup>  
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie\*\*  
<sup>G a<sup>7</sup> D<sup>7</sup> G h e<sup>7</sup> G<sup>7</sup> a D<sup>7</sup> G</sup>  
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.  
<sup>G e<sup>7</sup> a D<sup>7</sup></sup>  
 Jako Bogu cześć Mu dali,  
<sup>G e<sup>7</sup> a D<sup>7</sup></sup>  
 A witając zawołali  
<sup>G e<sup>7</sup> a D<sup>7</sup> G</sup>  
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,  
 Cztery tysiące lat wyglądany.  
 Na Ciebie króle, prorocy,  
 Czekali, a Tyś tej nocy  
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,  
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,  
 Padniemy na twarz przed Tobą,  
 Wierząc, żeś jest pod osobą<sup>†</sup>  
 Chleba i wina.

\*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

\*\*Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

<sup>†</sup>Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

## Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

<sup>C</sup>  
Dzisiaj w Betlejem,

dzisiaj w Betlejem\*

wesoła nowina,<sup>G</sup>

<sup>C</sup>  
że Panna czysta,

że Panna czysta

porodziła <sup>G</sup>Syna.

<sup>G</sup>Chrystus się rodzi, <sup>C</sup>nas oswobodzi,

<sup>G</sup>Anieli grają, <sup>C</sup>króle witają,

pasterze śpiewają, bydłeta klękają,

<sup>A d G C</sup>  
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Maryja Panna

Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,

i Józef święty

Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,

choć w stajeneczce

Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,

przecież On wkrótce

ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,

i Trzej Królowie

od wschodu przybyli

I dary Panu,

i dary Panu

kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,

pójdźmy też i my

przywitać Jezusa;

Króla nad królmi,

Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon

dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony,

któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony

Boże nieskończony.

Wstawimy Ciebie,

wstawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

\*Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

### Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

*e*                    *f*                    *g*                    *e*  
 Gdy się Chrystus rodzi\*  
*e*                    *d*                    *g*                    *e*  
 i na świat przychodzi,  
*e*                    *f*                    *g*                    *e*  
 ciemna noc w jasnościach  
*e*                    *d*                    *g*                    *e*  
 promienistych brodzi.  
*g*                    *e*  
 Aniołowie się radują,  
*g*                    *e*  
 pod niebiosa wyśpiewują:  
*e e<sup>7</sup>*                    *f f*                    *g g<sup>7</sup>*  
 Gloria, gloria, gloria  
*e*                    *f*                    *e g e*  
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,  
 którzy trzód swych strzegli,  
 aby do Betlejem  
 czym prędzej pobiegli,  
 bo się narodził Zbawiciel  
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy  
 i postowie nieba,  
 powiedcież wyraźniej,  
 co nam czynić trzeba,  
 bo my nic nie pojmujemy,  
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,  
 gdzie Dziecię zrodzone,  
 w pieluszki powite,  
 w żłobie położone,  
 oddajcie Mu pokłon boski,  
 On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie  
 wszystko zrozumieli,  
 zaraz do Betlejem  
 spieszno pobieżeli,  
 i zupełnie tak zastali  
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu  
 pełni zadumienia,  
 iż się Bóg tak zniżył  
 do swego stworzenia,  
 padli przed Nim na kolana  
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon  
 Panu już oddali,  
 z wielką wesołością  
 do swych trzód wracali,  
 że się stali być godnymi  
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

\*Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.



# Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

*C* Przybieżeli do Betlejem pasterze,\* *F C*  
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze. *F C*

*C* Chwała na wysokości,  
*A*  
*d* chwała na wysokości,  
*g*  
*C F C C g C*  
 a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze  
 Tobie z serca ochotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,  
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,  
 Panna Przczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,  
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
 i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

\*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

## Pójdźmy wszyscy do stajenki

*G*  
Pójdźmy wszyscy do stajenki,\*

do Jezusa i Panienki;  
*a D G e*  
powitajmy Maleńkiego  
*a D e G*  
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,  
od Patriarchów czekany,  
od Proroków ogłoszony,  
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;  
Wyznajemy Boga w Tobie,  
coś się narodził tej nocy,  
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;  
witaj dwakroć narodzony,  
raz z Ojca przed wieków wiekiem,  
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?  
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,  
Ty łączysz w Boskiej Osobie  
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie  
nie poznał, mając wśród siebie:  
idziesz dla jego zbawienia,  
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,  
ale w czasach Twoich drogich,  
pastuszków, którzy czuwali,  
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!  
Któż radość waszą wypowie;  
czego ojcowie żądali,  
wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,  
dzisiaj została wykonana;  
Boże jakieś miłosierny!  
W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,  
iześ Syna nie żałował;  
zesałeś Go na cierpienia,  
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,  
czemu nad niebios mieszkanie  
przekładasz nędzę, ubóstwo  
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,  
z miłości początek wzięto;  
byś nas zrównał z Aniołami,  
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,  
niech Cię kochamy nad życie;  
niech miłością odwdzięczamy,  
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,  
niech nam wyjedna u Syna,  
by to Jego narodzenie  
zapewniło nam zbawienie.

\*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

## Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

<sup>F</sup>Triumfy <sup>C</sup>Króla <sup>F</sup>niebieskiego,\*  
 zstąpiły z nieba wysokiego.  
<sup>C</sup>Pobudziły <sup>G</sup>pasterzów,  
 dobytku <sup>C</sup>swego stróżów,  
<sup>F</sup>śpiewaniem, <sup>G</sup>śpiewaniem, <sup>F</sup>śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,  
 a ludziom pokój na niskości.  
 Narodził się Zbawiciel,  
 dusz ludzkich Odkupiciel,  
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,  
 wiecznego Boga bez rodzica.  
 By nas z piekła wybawił,  
 a w niebieskich postawił,  
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,  
 triumfu przyczynę badają.  
 Co się nowego dzieje,  
 że tak światłość jaśnieje, .  
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,  
 swej trzody w polu odbieżeli,  
 śpiesząc na powitanie  
 do Betlejemskiej stajnie  
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni  
 pokornie przed nim unizeni,  
 Bogiem Go być prawdziwym,  
 sercem, afektem żywym  
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary  
 Dzieciątku dają na ofiary.  
 Przyjmij o Narodzony,  
 nas i dar przyniesiony  
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,  
 Za Matkę Boską Ją uważają.  
 Tak nas uczą przykładem  
 Jak iść mamy ich śladem,  
 Statecznie, statecznie, statecznie.

\*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.



**W żłobie leży** (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

*D* *A*  
W żłobie leży, któż pobieży,\*  
*D* *G* *A* *D*  
Kolędować Małemu  
*D* *A*  
Jezusowi Chrystusowi  
*D* *G* *A* *D*  
Dziś nam narodzonemu?  
*D* *G* *A*  
Pastuszkowie, przybywajcie,  
*A* *D*  
Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
*G* *A* *D*  
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami  
za wami pospieszymy,  
a tak tego Maleńkiego  
niech wszyscy zobaczymy:  
Jak, ubogo narodzony,  
płacze w stajni położony,  
węc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy  
zabrzmi świat w wesołości,  
że posłany, nam jest dany  
Emanuel w niskości.  
Jego tedy przywitajmy,  
z aniołami zaśpiewajmy:  
„chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,  
że rozkosze niebieskie  
opuściłeś, a zstąpiłeś  
na te niskości ziemskie?  
Miłość Moja to sprawiła,  
by człowieka wywyższyła  
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku  
na siankuś położony?  
Czem' z bydłęty, nie z panięty,  
w stajni jesteś złożony?  
By człek sianu przyrównany,  
grzesznik bydłęciem nazwany,  
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo  
jest świat cały, o Boże!  
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat  
przyjąć nie chce, choć może?  
Bo świat doczesne wolności  
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości  
krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głosy pod niebiosy  
wzbijają się Racheli,  
gdy swe syny bez przyczyny  
w krwawej widzi kąpieli.  
Większe Mnie dla nich kąpanie  
w krwawym czeka oceanie  
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie  
wschodni kraj opuszczają,  
serc ofiary z trzema dary  
Tobie Panu oddają.  
Darami się kontentujesz,  
bardziej serca ich szacujesz,  
za co niech niebo mają.

\*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

**Anioł pasterzom mówił** (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A<sup>7</sup> h  
Anioł pasterzom mówił:\*

D g A E A  
Chrystus się wam narodził

D g D e D A  
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.

D e D A  
Narodził się w ubóstwie

D h g A D  
Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego  
poselstwa wesołego,  
bieżeli do Betlejem skwapliwie.  
Znaleźli Dziecię w żłobie\*\*,  
Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,  
unizył się Wysoki,  
pałacu kosztownego żadnego  
nie miał zbudowanego  
Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,  
nigdy nie wystówione!  
Poczęła Panna Syna w czystości,  
porodziła w całości  
Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,  
co pod figurą było:  
Arona różdżka ona zielona  
stała się nam kwitnąca  
i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,  
jako wam Go zaleca:  
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,  
w raj u wam obiecany,  
Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwała,  
która by nie ustała,  
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,  
i Świątemu Duchowi,  
w Trójcy jedynemu.

\*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstą zgłoszcę drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

\*\*W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

### Lulajże Jezuniu (Łk2,16)

*c* *d* *g* *c*  
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,\*

*A* *d* *g* *c*  
lulaj, ulubione me pieścidełko.

*c* *f* *g* *c*  
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,

*A* *d* *g* *c*  
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,  
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże pięknuchny nasz Aniołeczku,  
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,  
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,  
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,  
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonałe Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoralki i kolędy z melodyjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

## Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

<sup>a</sup> Jezus malusieńki,\*  
<sup>a</sup> leży wśród stajenki,  
<sup>d</sup> Płacze z zimna, nie dała mu  
<sup>g</sup> Matula sukienki.  
 Bo uboga była,  
 rąbek z głowy zdjęta,  
 W który Dziecię uwinąwszy,  
 siankiem Go okryła.  
 Nie ma kolebeczki,  
 ani poduszeczki,  
 We żłobie Mu położyła  
 siana pod główeczki.  
 Dziecina się kwili,  
 Malusieńka lili,  
 W nóżki zimno, żłóbek twardy,  
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,  
 serdeczne łzy leje,  
 O mój Synu! Wola Twoja,  
 nie moja się dzieje.  
 Przestań płakać, proszę,  
 bo żalu nie zniosę,  
 Dosyć go mam z męki Twojej,  
 którą w sercu noszę.  
 O najwyższy Panie!  
 Waleczny Hetmanie!  
 Zwyciężonyś, mając rączki  
 miłością związane.  
 Pójdź do serca mego,  
 Tobie otwartego,  
 Przysposób je do mieszkania  
 i wczasu swojego.  
 Albo mi daj swoje,  
 wyrzuciwszy moje,  
 Tak będziesz miał piękny pałac,  
 na mieszkanie Twoje.

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

## Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

*e a e H<sup>7</sup>*  
Mizerna, cicha, stajenka licha,\*

*e e g H*  
Pełna niebieskiej chwały;

*e a e H<sup>7</sup>*  
Oto leżący, przed nami śpiący,

*e e g H<sup>7</sup> e*  
W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli  
I pochyleni klęczą;  
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi  
Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,  
wszelkie stworzenie,  
Cały świat orzeźwiony;  
Mądrość Mądrości,  
światłość światłości,  
Bóg-człowiek tu wcielony.\*\*

I oto mnodzy ludzie ubodzy  
Radzi oglądać Pana;  
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,  
Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,  
Aż niebo rozgorzało,  
Piekło zawarte, niebo otwarte,  
Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,  
W ciszy ubogiej strzechy;  
Na licach białych, na ustach małych,  
Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele  
Cisza pobożna wieje;  
Oczy się roszą, dusze się wznoszą,  
Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,  
Nasze umiłowanie;  
Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,  
Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,  
Przy niej Staruszek drżący,  
Stoją przed nami, przed pastuszkami,  
Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,  
Skończony czas niedoli.  
On daje siebie, chwała na niebie,  
Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,  
Roztacza blask rumiany.  
Przepaść rozwarła<sup>†</sup>, upadek czarta,  
Zstępuje Pan nad pany.

\*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

\*\*Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

<sup>†</sup>Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

## Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk2, 8-20)

*D            g   D A D            A   D*  
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.\*

*D            g   D   A D   A   D*  
Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły.

*A*  
Radość ludzi wszędzie słynie,

*D            A*  
Anioł budzi przy dolinie

*D            g   D A D            A   D*  
pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,  
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,  
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

żyj, Jezu małeńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

\*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skocznego i marszewego mazura.

## Ach, ubogi żłobie (Łk2, 16)

*D*  
Ach, ubogi żłobie,\*  
*A*  
cóż ja widzę w tobie?  
*D*  
Droższy widok, niż ma niebo,  
*A* *D*  
w maleńkiej osobie.

Zbawicielu drogi,  
takżeś to ubogi!  
Opuściłeś śliczne niebo,  
obrałeś barłogi.

Czyż nie mógł sobie,  
w największej ozdobie  
obrać pałacu drogiego,  
nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,  
grzechy z niego zmywasz;  
A na zmycie tej sprośności  
gorzkie łzy wylewasz.

Któż tu nie struchleje,  
wszystek nie zdrętwieje?  
Któż Cię widząc płaczącego  
łzą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,  
czołem uderzamy,  
witając Cię w tej stajence  
między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,  
obmyj z grzechów łzami,  
przyjmij serca te skruszone,  
które Ci składamy.

---

\*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

## Gdy śliczna Panna (Łk2, 16)

<sup>G D G a D G</sup>  
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,\*  
<sup>G D G a D G</sup>  
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:  
<sup>e a D G</sup>  
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
<sup>e e G a DG</sup>  
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,  
lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,  
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,  
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,  
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,  
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,  
lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywała!  
Jakiej radości śpiewając zażywała:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,  
lili lili laj, najmiłszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!  
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,  
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,  
niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
lili lili laj, póki sen nie minie.

\*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.





**Z moim osiołkiem małym** *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

*G* *C* *D* *G*  
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.\*

*G* *C* *D* *G*  
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

*C* *G* *D* *G*  
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

*C* *G* *D* *G*  
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

*H7* *e* *H7* *e*  
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

*A* *D* *A* *D*  
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

*H7* *e* *H7* *e*  
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

*C* *G* *D* *G*  
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

*C* *D* *G*  
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

*C* *D* *G*  
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

*C*  
Jedno wiem ...

*H7*  
Tuki tuki ...

*C* *D* *G*  
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

*C* *D* *G*  
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

*C*  
Jedno wiem ...

*H7*  
Tuki tuki ...

\*Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.



W<sup>g</sup> Małe dzieci betlejemskie\*  
 bawią się na placu miasta.  
 Oto idą trzej królowie:  
 pierwszy, drugi, trzeci też.  
 Ale skąd wy przybywacie  
 na tych koniach i wielbłądach.  
 Kim jesteście, kim jesteście,  
 żeście przyszli właśnie tu.

D<sub>1</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie złota i srebra  
 mnóstwo wszędzie.  
 Ale nocą nie mogę zasnąć,  
 bo gwiazdę widziałem,  
 tę gwiazdę na niebie.

W<sup>e</sup> Ale nocą nie może on zasnąć,  
 bo gwiazdę zobaczył,  
 tę gwiazdę na niebie.

D<sub>2</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W<sup>e</sup> Ale nocą nie może on zasnąć ...

D<sub>3</sub> Pochodzę z Dalekiego Wschodu,  
 tam, gdzie biednych i chorych ...

W<sup>e</sup> Ale nocą nie może on zasnąć ...

D<sub>w</sub> Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,  
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.  
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
 bowiem dziś się narodził nam Król.

W<sup>e</sup> Przybyliśmy tu aby uczcić Go,  
 bowiem dziś się narodził nam Król.

W<sup>g</sup> Małe dzieci betlejemskie  
 wszystkie się wpatrują w niebo.

Oto świeci wielka gwiazda  
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.

Przeto jedźmy wszyscy razem  
 na tych koniach i wielbłądach  
 za magami, co odkryli,  
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

\*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.